



دستور الوزاره

تأليف

محمود بن محمد بن الحسين الاصفهاني

تصحیح و تعلیق از

دکتر رضا انزایی نژاد

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

دستورالوزاره

تأليف

محمود بن محمد بن الحسين الاصفهاني

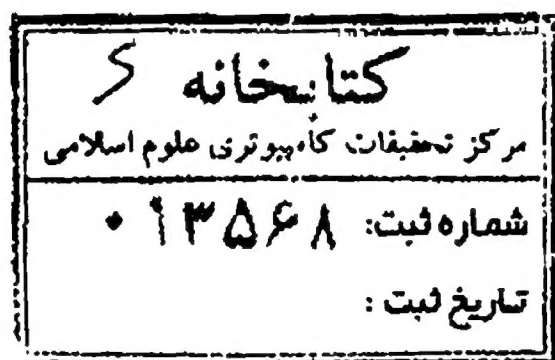
تصحیح و تعلیق

از

دکتر رضا انزابی نژاد



مؤسسه انتشارات امیرکبیر
تهران، ۱۳۶۴



اصفہانی، محمود بن محمد بن الحسین
 دستورالوزارہ
 تصحیح و تعلیق از دکتر رضا انزابی نژاد
 چاپ اول: ۱۳۶۳
 چاپ و صحافی: چاپخانه سپهر، تهران
 لبراز: ۶۶۰۰ نسخه
 حق چاپ محفوظ است.

فهرست مطالب

۷	پیشگفتار
	الباب الاول
۲۱	فی سبب نظم الكتاب و قصّة المصنّف و موجب غربته
	باب دوم
۲۶	در کمال فضل و فضایل ملک الوزراء و عوارف شمایل...
	باب سوم
۳۱	در افتقار پادشاه کشورگشای به وزیر ممکن صاحب رای
	باب چهارم
۴۴	در مآثر و مفاخر وزرای ماضیه والمعیت و اریحیت ایشان
	باب پنجم
۷۵	در فضل خلفا و اقبال ایشان بر اختیار وزرای افاضل، و...
	باب ششم
۹۳	در ذکر فضایل ملوک و اخبار و اشعار ایشان که در...
	باب هفتم
۱۰۶	در حزم و تیقّظ وزیر در خدمت شاه و مراعات اوقاتش در...
	باب هشتم
۱۱۰	در هدایا و آنچه شایسته پادشاه باشد و به قال پسندیده آید و...
	باب نهم
۱۱۶	در نشر فضایل و حصر رذایل
	باب دهم
۱۲۰	در معاهد اوصاف که وزرای ماضی از آن جنس به خدمت...
۱۲۷	تعلیقات

بنام خدا

پیشگفتار

گفته‌اند: «ادبیات آینه‌ای است که زندگی و شیوه معیشتی گذشتگان را می‌توان در آن دید.» بارها، وقتی در کلاس درس، این تعریف را گفته‌ام، با انگشت اعتراض چند دانشجوی کنجکاو روبرو شده‌ام که: در مدایح عنصری، دوستایهای فرخی، درگزاره‌های مجیر ییلاقانی، چه تصویری از واقعیت زندگی مردم می‌بینیم؟

آیا برای این اعتراض بجا پاسخی هست؟ بلی، ادبیات آینه است... الا اینکه بسیاری از این آینه‌داران شاعر، شور و شعورشان را یک‌جا و به وقت فرونشاندن آتش شهرت‌طلبی و شهوت‌پرستی خویش کرده‌اند؛ بسیاری از این قلمداران آینه به دست فقط و فقط روی آینه را به سوی صاحبان قدرت گرفته‌اند؛ کاخها را بر کلبه‌ها برگزیده و فراز نشینهای نااهل را بر فرود نشینهای اهل ترجیح داده‌اند. اینها در عین برخورداری از قریحه شعر و موهبت شعور، درینا که کج ذوق بوده‌اند بنابراین غالباً بدون اینکه حتی نیم‌نگاهی به متن جامعه بیندازند، از کنار توده مردم — آنجا که زندگی می‌جوشد — بی‌اعتنا گذشته‌اند. بدین سان بخش کلانی از ادبیات دیرسال ما را آثار این گونه شاعران با قریحه بی‌سلیقه — شاعران از مردم گسسته و به نامردمان پیوسته — شکل بخشیده؛ و این مایه غبن است.

اینک سؤال این است: با این گونه قصاید و دواوین و آثار چه باید کرد؟ دورشان ریخت؟ طعمه آتش‌شان ساخت؟

— بی‌تردید که نه. هرچند بوی ناخوش از برگ برگ، نه که از بیت بیت آنها بالا برند و دماغ جان را بیازارد، نباید دورشان ریخت، بلکه باید آنها را همچون کالبدهای چرکین و بویناک روی تخت مردم‌شناسی تاریخی و جامعه‌شناسی دراز کرد و همان‌سان که کالبدشکافان می‌کنند، بیت بیت نه، که کلمه به کلمه خواند و تحلیل کرد. بدین ترتیب است که می‌توان تسلط حکومت‌های ناسالم را، جو خفقان را، فشار ستم را دریافت و تصویری عینی و زنده از گذشته و تاریخ باز کشید. چگونه؟

به این ستایش اغراق‌آمیز عنصری از محمود توجه کنیم:

کرام الکاتبینش گسر بینند که بنویسند بهر روز داور
یکی گوید که مهدی گشت پیدا یکی گوید «نبی الله» اکبر!

با توجه به اینکه ستایش و به ویژه تملق، زائیده خود کامگی امرا و انحطاط اخلاقی است، دو بیت بالا اوج خود کامگی محمود را از سویی، و انحطاط اخلاقی را از سوی دیگر به روشنی تصویر می کند؛ و کاش که تمام مسأله همین بود که امرا، بادکنک وار اوج گیرند و از برگزیدگی و ظلّ الهی بگذرند و به خدا گوتگی برسند، اشاعه و ترویج خوی خاکساری و عبودیت در مردم، تالی فاسد این شیوه است و فاجعه نیز همین. اما مبلغان هم این فساد و هم آن انحراف، شاعران بودند که حکم بلندگویان دستگاه حکومتی را داشتند. این دسته از شاعران همواره یک وظیفه داشتند و بس: سامری وار در جسد ممدوح بدمند و او را به صدا درآورند؛ از فضیلتی به خردی کاه، کوهی بسازند و از هزاران عیب و رذیلت خلقی و خلقی وی چشم پپوشند، و در یک سخن: همه عیب بینند و هنر بنمایند.

این ستایش را چه نامی توان داد:

امیر اگر ز بر گشته سایه برفکند ز فر سایه او گشته باز باید جان

این کلام چنان از شعبده و دروغ آکنده است که عناوینی نظیر اغراق و غلو، آن را بر نمی تابد، این است که گفتم «خدا گونگی». و جای آن بود که می گفتم «خدایی!»
گناه این بی راهی و بد رایی از چه و از کیست؟ باید به عقب برگشت.

شعر فارسی بعد از اسلام به صورت طبیعی ظهور کرد. یعنی نیاز عاطفی و طبیعی به شعر گفتن و عشق به ملکیت و زبان مادری، شاعر را واداشت که درد دل خویش و حرف و نیاز همدلانش را به شعر بسراید. توجهی به نمونه های — هر چند کم — این اشعار نشان از اصالت و بی تکلفی، و در عین حال هنری بودن اشعار دارد. اما اندک زمانی نگذشته بود که دستهای نامهربان ستایش طلبان، این نهال را از بستر طبیعی و منظر مردم برکنند و به عنوان شاخه های تزیینی به بزم شاهان برد، پس هوای مسموم دربار، رشد طبیعی نهال شعر را نادرست برآورد و گلهای میوه های این درخت، مصنوعی و فروشی و کاغذین گردید بدین جهت، از طرفی شعر برنخاسته از دل شاعر، ناگزیر درد دل مردم ننشست، از سوی دیگر خود شاعر نیز در قفس زرین دربار محبوس گردید و پیوندش از خلق — الهام بخشان راستین هنرمند — بگسست. بنابراین طبیعی بود که شعر نشأت یافته از این گونه فضاها، خالی از صداقت و دور از اصالت باشد. البته این گمراهی، به یک، دو، سه تن شاعر محدود نبود. پول و مقام، شهرت و احترام، همواره از کاخ شاهان و حکمرانان به روی شاعران چشمک می زد و آنها را وسوسه می کرد، و کم بود شاعری که در مقابل این وسوسه، زمام اختیار از کف ندهد. به همین دلیل بود فرخی که «طبعی به غایت نیکو داشت

و شعر خوش گفتی و چنگ تر زدی»^۲ از خدمت دهقانی و زندگی ساده و مردمی‌اش، دل کند و «از صادر و وارد استخبار می‌کرد که در اطراف و اکناف، نشان ممدوحی شنود تا روی بدو آرد»^۳، آن وقت در بقچه‌اش به جای نان شیرمال، «حله‌ای تنیده ز دل بافته ز جان»^۴ پیچید و دربار ابوالمظفر چغانی را «که شاعران را صله و جایزه فاخر»^۵ می‌داد در پیش گرفت، و پس از آنکه اسب و استر، ساخت و خیمه و برده، و جامه‌های پوشیدنی و گستردنی یافت، طبع افزون خوااهش او را به دربار محمود کشاند و در اینجا کارش بدانجا رسید که «بیست غلام میمین کمر از پس او برنشتندی»^۶.

بی دلیل نیست که دربار شاهان، موج می‌زد از شاعران پیر و جوان و خرد و کلان، هر کدام قصیده‌ای زیر بغل، صف بسته و به نوبت نشسته، برای خواندن مدیحه و گرفتن صله! بدین ترتیب بود که شعر فارسی بعد از اسلام در فضایی آزاد تولد یافت، اما در دربارها رشد کرد، و بنابراین رنگ و بوی درباری یعنی ستایش ارباب زور و زر گرفت و به ناگزیر از توده مردم بیگانه ماند. در این میان اگر به جلوه‌هایی از شعر اصیل و مردمی برمی‌خوریم، از آن شاعرانی است که یا به دربارها روی ننهاد، و یا از هوای عفن آنجا بیرون جسته‌اند.

اما شاعر و ادیب که به دربار وابسته می‌شد؛ شعر و شعورش را درست در خدمت امیر به کار می‌برد و هنر فرمایشی می‌آفرید و می‌دانیم که «هنرمندی که می‌خواهد موافق دیدگاه بزرگان جامعه به جهان بنگرد ناچار است مانند آنان بیندیشد و جهان بینی آنان را نیز — هرچند منحن — بپذیرد»^۷ برای مبناست که عنصرالمعالی از زبان قلم به شاعرش سفارش می‌کند که: «بر او واجب بود که از طبع ممدوح آگاه باشد که او را چه خوش آید که تا تو آن نگویی که او خواهد، او ترا آن ندهد که ترا باید»^۸ بنابر این توصیه و باین بینش، یک اثر هنری هیچ فرقی با کالایی که در چارسوی شهرمان برای فروش می‌گذارند نخواهد داشت؛ و مگر نه این است که یک فروشنده هشیار همواره کالای خود را مطابق ذوق خریدار می‌آراید و عرضه می‌کند؟

می‌دانیم که موضوع مدح هرچه باشد با تاروپود تملق بافته است، به همین دلیل ممدوح نیز که خریدار مضمونهای ستایش آمیز سراسر دروغ بود، به آن نوعش پربها می‌داده که زبان شاعر نافذتر و اثرگذارتر بود، آن گونه که دشمنان را مرعوب می‌کرد و دوستان را مجذوب. همین خاصیت بود که شاعر را تا حد یک بلندگوی تبلیغاتی پایین می‌آورد و به نسبت آنچه در نقش تبلیغاتی و دروغ پردازی توفیق می‌یافت، قیمتش را بالا می‌برد، و به جهت این خاصیت، این گونه شاعران گاه همانند ملکه‌های زیارو، در مقابل صله‌های گرانتر، ازسوی دربارهای دیگر رها شده می‌شدند. این مبلغان یاوه‌باف که کلام را به «نام و نان» می‌فروختند، خود برای

۲، ۳، ۴، ۵، ۶/ چهارمقاله نظامی عروضی. مقاله دوم، حکایت فرخی.

۷. جامعه‌شناسی هنر، ص ۱۶۹.

۸. قابوسنامه، باب ۳۵، در رسم شاعری.

همین منظور تربیت می‌شدند، و قول نظامی عروضی نیز برای این اصل ناظر که: «تا آنچه از مخدوم و ممدوح بستاند، حق آن بتواند گزارد در بقاء اسم، و اما بر پادشاه واجب است که چنین شاعر را تربیت کند تا در خدمت او پدیدار آید و نام او از مدحت او هویدا شود. اما اگر از این درجه کم باشد، شاید بدوسیم ضایع کردن و به شعر او التفات نمودن، خاصه که پیر بود...»^۹

اهمیت این گونه شاعران چنان بود که فرمانروای غزنه—محمود—در پیرامون خود سازمان کاملی از ستایشگران جمع کرده بود و به قول میخائیل زند: «فقط یک گروه هم‌اواز از چاپلوسان مداح تشکیل نداده بود، بلکه دستگاهی برای تبلیغ به پا کرده بود که در رأس آن یک نفر شاعر اولوالعزم یعنی ملک‌الشعرا قرار داشت، و این سابقه‌ای شده بود که بعداً هر فرمانروایی از این گونه تشکیلات به وجود می‌آورد و عنوان و مقام ملک‌الشعرایی را به هر کسی که نیک از عهده ترویج سیاست داخلی و خارجی او برمی‌آمد اعطا می‌کرد»^{۱۰}.

*

اما نثر، تا حدی از سنگینی چنین هوایی فارغ بود، و نمونه‌اش کتابهای تاریخی و جغرافیایی و اخلاقی و عقیدتی است. و چون چنین است، برای پژوهندگانی که در آثار ادبی، دنبال رگه‌هایی می‌گردند تا به شواهدی دست یابند و از آن یافته‌ها شیوه زیستی مردم، افق دید و اندیشه‌شان، شادیهای کم و غمهای فراوانشان را برای امروزها ترسیم کنند، آثار منثور گرامی‌تر و قابل اعتنا تر است، و از این میان داستانهای عامیانه، سفرنامه‌ها، پندنامه‌ها، همچنان مأخذ و مرجع مهم و معتبری تواند بود، و باز در این میان، بعضی از کتابها زیر عنوان کتب اخلاقی و سیاستنامه‌ها و نصیحت‌نامه‌ها، هم از جهت حجم و هم از جهت محتوا چشمگیرتر است.^{۱۱} و ارزش مردم‌شناسی و جامعه‌شناختی این «پندنامه»ها و «دستورالوزاره»ها و «تحفة الملوک»ها خود در این است که از طرفی «وجه نظر کلی را نسبت به بنیادهای مدنی—خانواده و اخلاق و دیانت و سیاست—کمابیش منعکس می‌دارد»^{۱۲} و از طرف دیگر این پندگویی و شیوه «سخن گفتن نامستقیم» جو سیاه خود کامگی را نشان می‌دهد، چرا که «آنجا که گفت و شنود آزاد را مجال باشد جای پند و اندرز نیست»^{۱۳} و بدین هردو حجت، محقق ژوف نگر می‌تواند از ورای چارچوب داستانی و پندآمیز کتابهای اخلاقی، شبح سیاه استبداد را در طول قرن‌ها باز ببیند و دریابد که چه‌سان زبانهای سرخ سرهای سبز بر باد می‌داده و چگونه یک «چرا؟» قلمتی

۹. چهارمقاله، مقاله دوم، در چگونگی شاعر و شعر او

۱۰. نور و ظلمت در تاریخ ادبیات ایران، ص ۸۰.

۱۱. محمدتقی دانش‌پژوه از ۱۶۴ عنوان در این مقوله نام برده است. رك: «نشریه کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران»، دفتر اول، ص ۲۱۱. فهرست پاره‌ای از کتابهای اخلاق و سیاست به فارسی.

۱۲، ۱۳. آدمیت، فریدون، و هما ناطق، افکار اجتماعی و سیاسی و اقتصادی در آثار منتشر نشده دوران قاجار، ص ۱۱.

را بر خاک می افکنده و یک «چون؟» خاندانی را تباه می ساخته، حال آن که «چون و چرا گفتن و بحث و انتقاد و استدلال، خود راهی را در تعقل سیاسی و کردار اجتماعی می گشاید و قواعدی را در تنظیم روابط مدنی می نهد که به اندرزگویی نیازی نباشد»^{۱۴}.

از این ویژگیهای سودمند در جهت محتوای اندرزنامه ها که بگذریم، می رسیم به شکل و بیان، که دارای ویژگیهایی در خور مطالعه است، بدین معنی که:

۱- زبان این گونه آثار، بسیار دلکش و دلنشین است. و این بدان جهت است که اندرز، بیانی نرم می طلبد.

۲- از آنجایی که انتقادهای مستقیم، مایه خشم امیران، و تزکیه های صریح سبب دل آزرده گی امیرزادگان نازکدل می گشت، نصیحت گران ناگزیر اسر و نهی ها را غیرمستقیم، و همواره با در چارچوب وقایع و شواهد تاریخی و قصص و امثال بیان می کردند- که در این صورت، کتاب ارزش تاریخی نیز پیدا می کرد- و یا به شتر و فیل و بط و باخه تشل می جستند- که در این حال اثر، ارزش طنزی و رنگ فولکلوری نیز می یافت.

اینک ما با این نیت که از روزنه ادبیات کهن فارسی، هرچه هست از غث و سمین، و بی ارج و ارجمند، نوری به تاریکخانه قرون می تاباند، انبوهی از آثار را پیش روی خود داریم.

به نظر من، حتی از سفارشی ترین این گونه آثار- که پردازنده آن، درست به عنوان کالایی فروشی، اثر خود را در جهت خوش آیند ممدوح و خریدار ساخته و حتی بزک کرده- می توان در شناخت زمین و زمان بهره جست. آیا عمق خود کامگی، از این مصراع: «هر عیب که سلطان پسندد هنر است» سر ریز نیست؟ و کیست که خشم بی منطق سلطان را در مقابل کمترین مخالفت، در این بیت سعدی نخواند؟

اگر خود «روز» را گوید «شب» است این بیاید گفتن آنک «سایه و پروین» روشن است که گماشتگان و سرهنگان چنان امیرانی هم، بدون کمترین تعمق و تحقیقی در بزهکاری و بی گناهی مردم، فرمان بگیر و ببند صادر می کرده اند؛ این هم شاهدش باز از گلستان با تمثیل روباه که: «دیدندش گریزان و بی خویشتن، افتان و خیزان، کسی گفتش چه آفت است که موجب چندین مخافت است؟ گفتا شنیده ام که شتر را به سُخره می گیرند. گفت ای سفیه شتر را با تو چه مناسبت است و ترا بدو چه مشابَهت؟ گفت خاموش! که گر حسودان به غرض گویند شتر است و گرفتار آیم که را غم تخلیص من دارد؟»^{۱۵}

اگر سعدی چنین بندبازانه و با این شیوه بیان، «شمایی» از اوضاع قرن هفتم را تصویر

۱۴. آدیت، فریدون، و هما ناطق، افکار اجتماعی و سیاسی، اقتصادی در آثار منتشر نشده دوران قاجار،

ص ۱۱.

۱۵. سعدی، گلستان. باب اول.

می‌کند، از آن سوی اسیرالمجسینِ معره—ابوالعلاء—دو قرن و اندی پیش از سعدی، و همچنان با چاشنی نیشخند فریاد برمی‌آورد: «نفرین بر این جهان که نمی‌توان با آن سازگار شد مگر با دروغ و تقیه. هرگاه از امر هوجی سخن می‌گوییم می‌توانم صدایم را بلند کنم ولی برای بیان حقیقت باید در پرده سخن گویم»^{۱۶} در چنین فضایی ابوالعلاء توصیه می‌کند: «سخت را پوشیده بیان کن چنانکه هیچ یک از وابستگان جبرئیل یا شیطان آن را درنیابند»^{۱۷}

اینک—به گمان من—در آینه بودن ادبیات شکی نمی‌ماند و می‌توان به‌اول سخن بازگشت که: «آثار ادبی هر قوم آینه زندگی آن قوم در طول تاریخ است». نکته این است که بدانیم این «آینه» گاه صاف و روشن است و گاه موج دارد و وارونه و کج می‌نماید، در این صورت بر خواننده و محقق است که از کج و موج تصاویر، حقایق را برخواند، اما در آثار ادبی ما، گویی آثار منشور دل‌بستنی‌تر از دواوین و قصاید شاعران باشد. و البته در میان آثار منشور نیز کتابهای تربیتی و آداب‌نامه‌ها و اخلاق‌نامه‌ها، پرتر و مطمئن‌تر است، چنانکه فی‌المثل سیاستنامه نظام الملک به تمامی بین جهان‌بینی طبقه فرادست قرن پنجم است و لاهوتنامه با ۴۴ بابش، ناظر به هر برش از جامعه ایران در همان قرن.

انتشار این گونه آثار، به‌ویژه آنها که ناشناخته مانده است و پوشانیدن جامعه طبع بر اندام این عروسان—هرچند پیردختر و نازبیا باشند—چراغی است که گوشه‌ای از تاریک‌نای تاریخ قوم و مملکت ما را روشن خواهد کرد.

نگارنده چند سال پیش در میان کتابهای عکسی دانشکده ادبیات تبریز به نسخه‌ای برخوردیم با نام «دستورالوزاره» تألیف محمود بن محمد بن العسین الاصفهانی. کتاب را روان‌شاد مجتبی مینوی در کتابخانه «فاتح» استانبول یافته و میکروفیلم آن را برای دانشگاه تهران فرستاده بوده است.

کتاب از آن «دستورالوزاره»هایی است که در گذشته، مردان دین و ادب، برای وزیران تهیه و تنظیم می‌کرده‌اند تا آنها را در امر وزاوت و مملکت‌داری، چراغ راه باشد، و چنانکه گفته شد آنها را غالباً با حکایات اخلاقی و اندرزی، و معمولاً مربوط به زندگانی امرا، خلفا، وزیران و دستیاران مملکتی می‌آراستند تا از حکایات خوش‌فرجام، به‌نیکی تحریض شوند و از قصص بدسرانجام عبرت گیرند و تنبیه پذیرند.

چندی با متن عکسی کتاب مونس بودم و به تشویق فاضل ارجمند استاد قاضی طباطبایی بر آن شدم که آن را تصحیح و چاپ کنم. در ضمن خواندن به‌مواردی که بدخوانا و یا ناخوانا بود برخوردیم که نیاز به نسخه ثانی احساس می‌شد اما هرچه به فهرستهای کتب خطی که در دسترس بود مراجعه کردم از دست و مؤلف آن نامی و نشانی به‌دست نیامد.

به‌ارشاد دانشمند بزرگوار جناب جعفر سلطان‌القرائی، نامه‌ای به علامه فقیه—استاد

۱۶، ۱۷. ابوالعلاء معری، عقاید فلسفی. ترجمه حسین خدیوچ، ص ۳ و ۱۳.

جلال‌هایی — که هنوز در قید حیات بودند — نوشته از کتاب و از این محمود اصفهانی استفسار کردم، متأسفانه از ابر دانش آن زنده‌یاد نمی‌برکویر شوق ما نبارید. در این فاصله هشت سال نیز هر راه شناخت مؤلف و یافت نسخه ثانی به‌جایی نرسید. جز این چاره‌ای نبود که این اثر ارجمند قرن ۶ یا دهه اول قرن ۷ را به‌زیر چاپ بیاوریم و بیش از این در این کار خیر تأخیر روا نداریم که در تأخیر آفتهاست و در این برهوت زمان عمرها را بقایی نیست.

مؤلف کتاب — گفتم که در هیچ منبعی نامی از این کتاب و نشانی از مؤلف نیافتم، اما سزنده نبود که از آنهمه گشتها و جستنها چنین دست‌خالی بازگردم.

امارات و نشانه‌هایی به‌دست آمده که مرا با مؤلف نزدیک ساخته؛ به‌تصریح کتاب (ورق ۳) محمود بن محمد بن الحسین الاصفهانی، مردی است برخاسته از اصفهان؛ اما چون ابر فتنه‌ها در آن شهر متراکم گشته بود (ورق ۶) و گوشه‌نشینان عافیت به‌تیر بلا مبتلا می‌شدند، زادگاه خود را ترک گفته، در حالی که سوز عشق زادگاه در دلش زیانه می‌کشید و بر لب مترنم بود:

آن نه شهر است صد هزار ارم است نه زمین است طارم نهم است
روی به‌عدل آباد فارس می‌گذارد که در آن روزگار [از زهاب غوادی و عسوا بد ایادی
سیراب و تازه] بوده. در این شهر هم مدتی خاک آلود غربت سرمی‌کند و در عسرت و تنگسستی
روزگار می‌گذراند، تا یکی از دوستانش که از کمال فضل او آگاه بوده، او را می‌بیند و تشویقش
می‌کند که کتابی تألیف کند که [در آن شطری از محامد اوصاف مکارم و اخلاق که در
صحایف مجد آن دستور معالی و معانی باشد و ذکر مآثر و مفاخر وزرای ماضیه...] تا با این
پیشکش به‌پیشگاه [دستور جهان، مربی اهل معنی... که از زهاب چشمه سعادت این عندلیب،
چمن وزارت با برگ و نوا شده...] برسد.

وزیری که مؤلف، کتاب خود را برای او نوشته و به‌عنایت و همت او به‌دربار اتابک
زنگی راه یافته — با توجه به‌ستایش وی از مقام علمی خود وزیر و پسر او (باب ۲) — به‌اقوی
احتمال عمیدالدین ابونصر اسعد ابرزی است که وزیری دانشمند و آشنا به‌علوم زمان و مسلط به‌زبان
فارسی و عربی بود و همان مرد بزرگی است که پس از بیست و چند سال وزارت و بعد از وفات
سعد زنگی و روی کار آمدن پسرش ابوبکر، مورد سوءظن قرار گرفت و همراه پسرش تاج‌الدین
در قلعه اشکنوان زندانی شد و هم در این محبس بود که قصیده معروف اشکنوانیه را با مطلع:

من یبلغن حمامات بيطحاء متعلت بسلسال و خضره

سرود و چون قلم و دواتی نبود آنچه را که خواجه اسلام می‌فرمود پسرش بر دیوارها
ثبت کرده، در خاطر نگاه می‌داشت. و بالاخره نیز این وزیر دانشمند در سال ۶۲۴ در همان
قلعه و بازداشتگاه وفات می‌کند.^{۱۸}

۱۸. درباره شرح احوال این وزیر، رک: ص ۵۱۷ حواشی شد الاوزار فی خط الاوزار عن زوار المزار — معین‌الدین

مقایسه آنچه در متن کتاب آمده با اسناد تاریخی مربوط هم احتمال بالا تأیید می‌شود و هم تاریخ تقریبی تألیف کتاب به دست می‌آید: در فصل پنجم کتاب آمده: [به حسن التدبیر این وزیر صاحب‌رای کرمان ضمیمه ممالک فارس گشت و... طالع میمون این بام سعادت به روی سعد زنگی برآمد یارب دولت و معدلتش مستدام دار].

فتح کرمان به دست کدام اتابک زنگی و در چه تاریخی اتفاق افتاده؟ از تاریخ و صاف برمی‌آید که [اتابک مظفرالدین در آغاز سال ۵۹۱ درگذشت... چون نوبت سلطنت سلغری به اتابک مظفرالدین ابوشجاع سعدبن زنگی رسید ملک را رونق و صفایی داد... اتابک در آغاز سلطنت کرمان را تصرف کرد] تحریر و صاف. ص ۸۷.

نوشته فارسنامه ناصری هم در این باره خانی از روشنگری و فایده نیست: [در سال ۵۹۱ اتابک مظفرالدین تکه زندگانی را بدرود گفت... و بعد از وفات او، برادر ارجمندش اتابک مظفرالدین ابوشجاع سعدبن اتابک زنگی نعم‌الخلف آمده، به جای برادر نشست... و در اوایل حال، وزارت مملکت را به رکن‌الدین صلاح‌کرمانی وا گذاشت و پس از او اسورات ملکی و دولتی را به اعلی و افضل زمان خواجه عمیدالدین ابونصر اسعد افزری که در تمامت فنون علمیه به ذروه کمال رسیده بود راجع فرمود... در نزدیکی سال ۵۹۳ نواحی کرمان در تحت اقتدار اتابک مظفرالدین سعدبن زنگی درآمد...]^{۱۹}

اما در این سالها و در رابطه با این وقایع، در شیراز مرد ادیبی را سراغ داریم که هم از جهت ماندگی نام و نشان و هم از جهت قرائن تاریخی بر مؤلف این کتاب منطبق می‌شود. این شخص «سعدالدین محمودبن محمدبن الحسین اصفهانی معروف به ادیب صالحان»^{۲۰} است که به نوشته ابی‌الخیر زرکوب شیرازی صاحب کتاب شیرازنامه [در فنون علوم تصنیف داشت، از صالحان به شیراز آمد و به محلت درب سلم خانه‌ای بنا فرمود و در شهر سنه ثانی عشره و ستمائة (۶۱۲) به جوار حق پیوست]^{۲۱}

صاحب شدالآزار از این مرد فاضل چنین یاد می‌کند: [الشیخ سعدالدین... شیخ سعدالدین ابوحامد محمودبن محمد ادیب صالحانی در جوانی به حجاز مسافرت کرد و محضر بزرگان را دریافت و در عراق با ابوموسی‌المدینی مصاحبت گزید. پس به شیراز بازگشت و همانجا سکنی گزید و به نقل حدیث پرداخت، بسیاری از وی روایت حدیث کردند. مردی بود صاحب فراست که در بسیاری از فنون آثار و مصنوعات داشت. شصت‌سال زندگی کرد و در زندگانی خود

ابوالقاسم جنیدی شیرازی، تصحیح عباس اقبال.

۱۹. حاج میرزا حسن فسایی، فارسنامه ناصری، ص ۳۲.

۲۰. صالحان به تصریح سعانی و یاقوت نام محله‌ای از محلات اصفهان بوده.

۲۱. ص ۱۶۸ شیرازنامه / ابوالعباس معین‌الدین احمدبن شهاب‌الدین ابی‌الخیر زرکوب شیرازی (در گذشته ۷۸۹) به کوشش دکتر اسماعیل جوادی / بنیاد فرهنگ ایران.

کسی از دست و زبان وی نیاززد. و سرانجام در سال ۶۱۲ وفات یافت و در کنار گورایی السائب — رحمت خداوند بر همه‌شان باد — به خاکش سپردند [ص ۱۴۰ — ۱۳۹].

در مورد تعیین تقریبی سالهای نگارش کتاب، قرینه دیگری هم باز از متن کتاب به دست می‌آید: در کتاب آمده: [نظام الملک الحسن روح الله روحه... بعد از وفات به صدواند سال، راتب و مراتب او هنوز مرتب و موفور است].

با توجه به اینکه خواجه نظام الملک در سال ۴۸۵ وفات یافته و اینکه [اند: عددی مبهم از سه تا نه و پس از اعداد عشرات و مآت و ألوف آید]^{۲۲} سالهایی که مؤلف، کتاب خود را تألیف می‌کرده از وفات خواجه (۴۸۵) یکصد و سه، چهار، و پنج، شش، هفت، هشت، نه سال می‌گذشته؛ بنابراین به‌طور تقریب حوالی سال ۵۹۵ را شامل می‌شود.

از پایان کتاب نیز که به خلاف مؤخره‌های معهود آثار متقدم ناگهانی قطع شده، اعتداری از کمبودها، استغفاری از لغزشها، درخواست نگرش بلندنظرانه از ممدوح یا وزیر یا خوانندگان... برمی‌آید که کتاب با پیش‌آمدی غیر مترقبه و به‌احتمال مرگ مؤلف (۶۱۲) ناتمام مانده.

ارزش عمومی کتاب — دستورالوزاره مانند بسیاری از نمونه‌ها و نظایر خود، عمدتاً جنبه اخلاقی و تهذیبی دارد و چنانکه گفته شد برای تلطیف خلق و خوی امیر و وزیر و درباریان به ذکر احوال پیامبر اسلام و اصحاب و یاران و حسنین (ع) پرداخته و نیز از نوادر حکایات خلفا استشهاد می‌کند و از این جهت کتب پیش از آنچه به‌سنخ کتابهای تاریخی نزدیک شود به طراز کتب اخلاقی و پندنامه‌ها مطرح می‌گردد.

استشهاد فراوان از آیات قرآن و اخبار و احادیث پیامبر و صحابه، و اشعار فارسی — به‌ویژه نظامی — و عربی — مخصوصاً جاحظ، متنبی، ابونواس — نشان از آگاهی مؤلف به علوم دینی و ادبی و تاریخی تواند بود و از این حیث، مانند بسیاری کتب از این دست نظیر تعفة الملوك، آثارالوزراء عقیلی، جوامع‌الحکایات، سیاستنامه... است و با توجه به تشابه حکایات، دور قیست که سلطان حسین واعظ استرآبادی در تدوین کتاب «دستورالوزراء» خود (تألیف یافته بین سالهای ۱۰۵۵ — ۱۰۶۸)^{۲۳} و دستورالوزراء خواندمیر (تألیف یافته در سال ۹۱۴)^{۲۴} این سلف خود را پیش چشم داشته‌اند.

اینک کتاب را — در حالی که سه یا چهار یا پنج مورد ناخوانا در متن مانده، و از طرفی مؤلف را آن‌گونه که دل رضا دهد، نشناخته‌ام — به‌دست دستیاران صدیق طبع و دانش — کارگران چاپخانه — می‌سپارم تا به‌دست ارباب فضل و دوستداران فضیلت و دانش بسپارند.

رضا انزایی‌نژاد. تابستان ۶۱ / تبریز

۲۲. فرهنگ معین.

۲۳. این کتاب به کوشش آقای اسماعیل واعظ جوادی در سال ۱۳۴۵ از طرف بنیاد فرهنگ ایران به چاپ رسیده.

۲۴. دستورالوزراء. غیاث‌الدین خواندمیر. با تصحیح سعید نفیسی. انتشارات اقبال / تهران.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حمد و ثنا دارای جهان و دانای آشکار و نهان را، پادشاهی که عقل دوراندیش
از ادراک کُنه جلالش عاجز است^۱ لایدر کُنه غَوْضِ الْفِطَنِ * ۱ زبان فصحا از بیان
صفاتش الکن لاأحصی ثناء علیک * ۲. این طارم نیلگون را از دودی تیره برافراشت * ۳
و هی دخان. چندین هزار صور آتش و ش به قلم قدرت بر سطح سپهر آبگون بنگاشت * ۴
زینا السماء الدنيا بنصایح. حلواگر مادبه^۱ فضلش مگسی، یا کُلُّ طیباً و یَضَعُ
طیباً * ۵. ناوک انداز ملحه^۲ عدلش پشه‌ای فولجت^۳ بعوضه^۴ دماغ نمرود * ۶.
رحمتش به فراخ میدانی مشهور، سبقت^۵ رحمتی غضبی * ۷ عنایتش از حمایت دور،
و ما ربک بظلام للعبید * ۸. (شعر)

پادشاهی که وهم از ادراکش	هست دور آن چنان کز آتش آب
گل صنعتش به دست باد صبا	داد زلف بنفشه را خم و تاب
در سباح ^۳ بماند عقل و [نیافت]	قلزم فکرت ورا پایساب ^۴
نیست جز لا اله الا الله * ۹	بر درش گفتن آنچه هست صواب

و درود بر صاحب منشور آتیناک * ۱۰، خسرو منصور انا کفیناک * ۱۱.
سروری که قانون سیادت و فهرست سعادت به رقم اجلال او معلّم^۵ گشت، لولاک * ۱۲
سرادق^۶ توحید به اطناب مجاهدت او در اوتاد^۷ تأیید محکم ماند، انا ارسلناک * ۱۳.
صفدری که به شمشیر بعثت^۸ بالسیف * ۱۴ گوشمال گردن سرکشان داد اُمرت^۹ انا اقاتل

۱. مادبه: سوره. ۲. ملحه: جنگ بزرگ. ۳. سباح: شناوری. ۴. متن: ناباب.
۵. معلّم: نشاندار. ۶. سرادق: سراپرده، بارگاه. ۷. اوتاد: جمع وُتْد: میخها.
۸. تأیید: جاودانه کردن.

النَّاسِ * ۱۵. دلاوری که مبارزان قلب مجاهدت به جاننداری^۱ نصرتش پناه گرفتند
 كُنَّا اِذَا احْمَرَّ الْبَاسُ * ۱۶. زبان آوری که در مضمار^۲ بیان گوی بلاغت از پیش
 همگان او برد أَفْصَحَ الْعَرَبِ وَالْعَجَمِ * ۱۷ به صیقل شرع زنگار انکار از دل کفار او
 سترد وَمَنْ يَسْتَمِعْ كَلَامَهُ حَقِيقَةً الْاَوَّاسُ * (شعر)

آن حاکم کشور کفایت	فرمانده فتوی ولایت
آن سید بارگاه کونین	نسبش شهر قباب قوسین * ۱۸
سر جوش ^۳ خلاصه معانی	سرچشمه آب زندگانی
سلطان سریر کاینسات او	شاهنشاه کشور حیات او

و رضوان بر عامه اصحاب و عامه^۴ احباب او، خاصه بر آن چهاریار که ارکان
 شریعت به ایشان مشید شد و برهان حقیقت از ایشان مهتد آمد تا مشاطه صنع، غره
 صباح را به طره رواح می آراید و زلف شمشاد به دست صبا می پیراید.

اما بعد، چنین گوید مؤلف این کلمات العبد الضعیف محمود بن محمد بن
 الحسین الاصفهانی که چون زیر این حدیقه حقیقت نوباوه ای رشیق تر از نهال انسان بر
 چمن خلقت یازان و نازان نگشت و باغبان فطرت با کوره ای^۵ لطیف تر از نهاد آدمی
 بر طبق فَأَحْسَنَ صُورَكُمْ * ۱۹ به بازار قُلْ أَنْظُرُوا مَاذَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ * ۲۰
 نفرستاد از آن روی که نوع انسان از جنس مخلوقات خمیرمایه وجود و انصاف،
 اساس دعایم پادشاهی به این رکن تأیید الهی مشید و مهتد می گردد. قال رسول الله
 صَلَّی اللهُ عَلَیْهِ وَسَلَّمَ: اِذَا ارَادَ اللهُ بَعْدَ خَيْرٍ جَعَلَ لَهُ وَزِيرًا صَالِحًا اِنْ نَسِيَ ذِكْرَهُ وَ اِنْ
 ذکر اعانه * ۲۱.

و نزد اهل خرد پوشیده نماند که وزیر، پادشاه عدل گستر را رکن صلاح مهمات
 و عمده فلاح از خدمات معضلات و مقدر اساس معالی و مهندس مبانی معانی باشد،
 زیرا که تمهید و تشیید ارکان پادشاهی به شمشیر گوهردار و قلم درر بار منوط و
 مضبوط است. الدِّينَ وَالْمُلْكُ تَوَاقُانَ * ۲۲. تا پادشاه کامگار به مهابت شمشیر آبدار
 آتشبار، خاکساران اعدا را به باد برمی دهد و وزیر صاحب رای آن رغایب^۶ و حرائب^۷
 را به زبان قلم حافظ مال که سفیر دستور مملکت است با قوانین مصالح می رساند تا در

۱. جاننداری: سلاحداری، نگهبانی. ۲. مضمار: میدان اسب دوانی. ۳. سر جوش: صاف از هر چیز.
 ۴. عامه: خاصه مرد از اهل و اولاد. ۵. با کوره: میوه نوبر. ۶. رغایب: جمع رغیبه: بسندیده، بخشش بسیار. ۷. حرائب: جمع حربیه: مال.

وجه مناجح^۱ استحقاق صرف کرده می‌شود. (شعر)

به هر حاجت که خلق آغاز کرده دری دارد چو دریا باز کسرده

و چون معین گشت که رکن ممالک انصاف با عدت سیادت سروری و تکامل
اسباب جهان‌داری اقبال هم بر منازم معاش قانی دارد و هم بر مصالح معاد باقی، و
دوای المعیت^۲ و اریحیت^۳ او بر حقایق آنچه مبقی ذکر جمیل و مخله نام نیکو باشد
مقصود و محصور. و انصاف، مجامد اوصاف این صاحبقران خود در بعضی اشعار فضلا
مدرج و متضمن است و عروس آرزوی هریک به مهر المثل بسطت اصطناع مقابل.
اما از آن نصاید^۴ قصاید هر بیتی به خانه‌ای افتد و هر شقه‌ای از بیاض آن سواد سر به
خیمه‌ای برآرد، و علی‌الحقیقه^۵ هیفی^۶ عظیم و غبنی تمام باشد حقایق معالی و دقایق
معانی این عهد مبارک که به میامن فضل و افضال و محاسن مزید اجلال متحلی
است گر عاطل و باطل ماند، به موجب این مقدمات کتابی در قوانین وزارت و آیین
سیادت مؤلف شد و دستورالوزاره نام نهاده آمد مشتمل بر ده باب به زبان پارسی تا
خواص و عوام از آن بانصیب باشند و ابتای عهد و انشای^۷ این کهن مهد را معلوم
است که بحمدالله براعت این صاحب کافی مرفنون فضل و فضایل را وافق است و در
انواع علوم و کُن مشارالیه و قطب مدار علیه است سیما^۸ توسن سرکش قازی که چنان
در زیر ران ریاضت رام کرده است که گلگون^۹ خوش‌رو زبانش در مضمار بیان بر
کمیت * ۲۳ و خلیل * ۲۴ صد میل بیشتر دارد. عین‌الکمال^{۱۰} از این جاه و جلال
مکفوف باد و یاوگیان^{۱۱} حوادث از این یردگاه^{۱۲} معالی و ساحت معانی مصروف، و
دست^{۱۳} وزارت به این سوار^{۱۴} معدلت مزین و مؤبد، و رکن سیادت به این صدر اسلام
مشید و موطلد^{۱۵}. (شعر)

جهان به کام و فلک بنده و ملک داعی امید تازه و دولت قوی و بخت جوان

۱. مناجح: جمع منجح: کامیابی، پیروزی.
۲. المعیت: تیزهوشی، تیزرایی.
۳. اریحیت: فراخ‌خویی، وسعت خلق، کرم.
۴. نصاید: جمع نصیده: آنچه انباشته شود از متاع.
۵. هیفی: جور و ستم.
۶. انشاء: جمع نُشء: پروردگان، بالیدگان.
۷. سیماء: به‌ویژه.
۸. گلگون: نام اسب شیرین معشوقه خسرو، در اینجا مطلق اسب مراد است.
۹. عین‌الکمال: چشم‌زنم.
۱۰. یاوگیان: جمع یاوگی: کسانی بوده‌اند که بدون سرو سردار و به‌شکل غیرمنتظم به جنگ می‌پرداخته‌اند.
۱۱. یردگاه: جا، منزل.
۱۲. دست: مسند و نشستگاه.
۱۳. سوار (به کسر سین): دست‌بند، دستیار.
۱۴. موطلد: محکم و استوار.

بحقّ محمد وآله الطاهرين، و هذه فهرست:

باب اول: در سبب [تأليف] كتاب و شیوه رتبتش و ذکر [حال] مصنف و موجب غربتش.

باب دوم: در [ذکر] کمال فضل و فضایل ملک الوزراء و عوارف شمایل و لطایف خصایل او مدظله.

باب سوم: در افتقار پادشاه جهانگشای به وزیر صاحب رای.

باب چهارم: در مآثر و مفاخر وزرای ماضیه و المعیت و اریحیت ایشان در نشر عواید و فواید.

باب پنجم: در فضل خلفای ماضی و غابرا و اقبال ایشان بر اکتساب هنر و اختیار وزرای فاضل و ندمای صاحب معنی و اشعار و اخبار ایشان.

باب ششم: در فضل ملوک و اخبار و اشعار ایشان که در صحایف روزگار مخلّد و مؤبّد مانده است.

باب هفتم: در حزم و تیقظ وزیر در خدمت پادشاه و مراعات اوقاتش در حال سخط و رضا.

باب هشتم: در هدایا و آنچه شایسته پادشاه باشد و به فال پسندیده اند و ارداف^۱ آن قانون اسلاف دستور خود ساخته آید.

باب نهم: در نشر فضایل نفس و حصر رذایل آن تا بر این اقدام نماید و از آن احجام^۲ کند.

باب دهم: در تدبیر المملکه که نظام الملک قدس الله روحه در آینه تجربه به نظر شهامت تصور کرده بود و زبده کلیات از هر جزوی به سلطان فرستاد و بسی مراسم پادشاهی از مناهج اوامر و نواهی در آن مدرج است.

۱. هاین گذشته. ۲. ارداف: جمع ردف (به کسر ر) نشیننده سبیس سوار، هرچه تابع چیزی باشد.

۳. احجام: بازداشتن، بازگردیدن از بیم.

الباب الاول

فی سبب نظم الكتاب و قصه المصنف و موجب غربته

چنین گوید مصنف این کتاب که چون در شهر اصفهان ابرفتنه ها متراکم گشت و گوشه نشینان عاقبت به تیرباران بلا مبتلا شدند و اندوخته موروث و مکتسب در دست نوایب غوغا متلاشی ماند. (شعر)

دزد و خونی چو دست بگشایند مردمان در جهان کجا پایند؟!

نعوذ بالله من قوم اذا جمعوا غلبوا و اذا تفرقوا لم یعرفوا * ۱

و این ضعیف چون از تحمل این تعامل^۱ بی طاقت شد الفرار سملاً یطاق * ۲ عمده حرکت خود ساخت تا آن چنان شهر از غصه نااهلان شریر کما قیل «جَنَّةُ تَرْعاها الخنازیر» * ۳ ترک کرد. (شعر)

آن چنان شهر کردم از پس پشت با دلی چون تنسوره زردشت

آن نه شهر است مدهزار ارم است نه زمین است طارم نهم است

نیست مطلق به زیر چرخ کبود چشمه ای به ز آب زوین رود * ۴

من مسکین روان شدم زان شهر نوش کردم هزار شربت زهر

دریغ آن چنان آب و هوا اگر به پیچای پیچ^۲ و لوالوا^۳ مکدر و مغبر نبودی و گوشه

نشینان عاقبت را توشه ای از امن و سلامت مهنا و میسر شدی. (شعر)

چنین است کردار گیتی چنین که با زهر نوش است و با مهر کین

۱. تعامل: ستم و جور و بی عدالتی کردن و واداشتن کسی را به کاری که توانایی آن را نداشته باشد.

۲. پیچای پیچ: بر پیچ. ۳. لوالوا (به فتح هر دو لام): سبک، بی وقار، جلف.

فی الجملة جلای وطن از صدمت چنان بلا و محن متعین شد و روی بدین
عدل آباد نهاد که مأمن جهانیان است و روضه امن و امان و خلائق جهان، غریب و
شهری از زهاب^۱ عوادی^۲ و عواید ایادی سیراب و تازه. (شعر)

خدایا تا جهان را آب و رنگ است فلک را دور، گیتی را درنگ است
جهان را خاص این صاحبقران کن فلک را یار این گیتیستان کن
و اندیشه بود که به نصایبی که از هنر هست نصیبی از راحت توان یافت و
درخور مایه، پایه به دست توان آورد. قَمَن استوی یوماه فهُوَ مَغْبُونٌ * ۵. (شعر)

جهد کن تا مگر ز پایه خویش هر زمان یک قدم نهی در پیش
هر که امروز و دیش یکسانست بروی از وی هزار تساوانست
اما چه سود؟! چون این ضعیف رسید بخت و ارون رخت اقامت بنهاده بود.
(مصرع) وَكَيْسَ لِرَحْلِ حَطَّةُ اللَّهِ حَامِلٌ * ۶. هیچ کس با زمانه سود نکرد. (شعر)
این که دل کرده ریش می بینم جمله از بخت خویش می بینم
چون دانستم که لواحق تدبیر در سوابق تقدیر نرسد با خود گفتم: (مصرع)
«سر باز نهم به بخت و در غم پیچم». در این وحشت آشیان، در گوشه عزلت
خزیدم. روزی در غصه به شب می کشیدم، آخر الامر شبی نشسته بودم سر به گریبان
فکرت فرو برده پای در دامن انده کشیده، موج خیز غصه ها متلاطم شده، غیوم^۳ غموم
متراکم گشته والحق هرچه اسباب غم بود^۴ دست فراهم داده، طبعی پریشان، حال
مضطرب، خاطری پراکنده. (شعر)

گر دهد کس به زبان حالت این واقعه شرح
ور کند کس به قلم صورت این حال رقم
آتش سینه زبانه زند از راه زبان

صفحه کاغذ پر خون شود از نوک قلم
لشکر اندوه در معرکه تعریک^۵ صف زده، غصه های تو بر تو از یردگاه دل،
قلب و جناح بر کشیده، میمنه به نوائب داده، میسر به حوادث سپرده، صبر کار نادیده
در آن حالت روی به هزیمت داد، دل اندوهناک که در چنین حادثه عمده استظهار
بود شکسته گشت. (مصرع) چه دانم کرد با گردون بدین لشکر که من دارم. (شعر)

۱. زهاب (به کسر ز): چشمه ای که پیوسته روان باشد. ۲. عوادی: جمع عاده؛ جاری و رونده.

۳. غموم: ابرها. ۴. متن: نوذ. ۵. تعریک: گوشمال دادن.

كُوْا اَنْ عَلَسِي الْاَفْلَاكَ مَا فِي قُلُوْبِنَا تَهَافَّتِ الْاَفْلَاكَ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ * ۷
انصاف، شربت غمها بی‌تجرع می‌رفت که باد آن باد^۱ حیات می‌نشاند و سوز آن
خاک در چشم آتش دوزخ می‌انداخت، مرغ جان در تنگنای قفس قالب، ستوه
آمده و بدین ابیات مترنم شده: (شعر)

کی بود کاین زمانه برخیزد میوه اختران فرو ریزد
قبه چرخ در جهسان شکند نفس صبح در دهان شکند
از صفا همچو آب دل تنگم وز جفا همچو باد سرسبکم
من چه بد کرده‌ام به کس یارب که چنین مانده‌ام به رنج و تعب
وای من! کم دل نشستن نیست آه! کم نیز برگ رفتن نیست
القصه بدین حالت درانده آشیان الدنیا دارم^۸ محنت * ۸ سر بر زانوی غم نهاده
بودم و در گرداب تفکر مستغرق گشته، کشتی صبر را لنگر گسسته و بادبان شکسته
با خود [می‌گفتم]: (شعر)

برای از کوه صبر ای صبح اومید دلم را چشم روشن کن به خورشید
ز سر بیرون کن ای طالع گرانی بساز ای بخت با من ارتوانی
جگر در تاب و دل بر موج خونست گر آری رحمی و قشش کنونست
فی الجملة، سُبْحَهُ نیاز به زبان راز می‌گردانیدم. (شعر)

در آن حضرت که این تسبیح خوانند زبان بی‌زبانان نیک دانسد
ناگاه مرغ رمیده دولت بادام آمد، یه طالع سعد فرالب بام آمد، جمله خانه از
پرتو طلوع او روشن گشت، آن خارستان بلیت به وجود او گلشن شد. (شعر)
گفتم ای به زنجیر باد آورد^۲ از بهشت کسدام باد آورد
دل ز تو برگه و جان نوايند خنک آن کس که او ترا بیند

الحق در دل‌داری آمد، گفت باز این چه پریشانیهاست؟ درین آن رنجهای
بیهوده که بر انواع هنر دیدی، آن سرمه سواد شب که به میل تحصیل تا سحر در
چشم سهر^۳ می‌کشیدی، آخر فلک دولایی اینهمه بی‌آبی با تو از چه روی می‌کند؟
مع الحدیث سر صندوق واقعه بگشای از شعبده‌بازیهای زمانه بلعجب لختی باز نمای.

۱. باد: شکوه، آهت.

۲. گنج باد آورد: گنجی که بی‌رنج و زحمت به دست آید، و نام گنج دوم است از هشت گنج خسرو پرویز.

۳. سهر: بیدار ماندن به شب.

گفتم این حلوای بلوا به غایت گلوگیر است، این قطایف^۱ از بیرون سوی لطایف است
 انا از اندرون جمله سیر است. لا تَسْئَلُوا عَنِ اَشْيَاءِ اِنْ تُبَدِّلَكُمْ تَسْؤُكُمْ * ۹. (شعر)
 درد دلم بسی ست کسی نیست دستیستار

غم هست صد هزار و یکی نیست غمگسار
 آورده‌ام ز زخم تو ای دهر مرهمی
 وافکنده‌ام ز دست تو ای چرخ رحمت‌آر
 دانش اگرچه نزد تو جرم است عفو کن

وین فضل اگرچه پیش تو خونی است درگذار
 گفت با اینهمه اضاعت بضاعت عمر که از ذخایر مواهب ایزدی و نفایس
 اَعْلَاق^۲ مَضْنُون^۳ است در معضلات نوائب و مشکلات حوادث صرف کردن، از عقل
 دور افتد، از این بیت‌الاحزان فراتر آیی و کامی برگیر. (مصراع)
 در مردم مردم رس و نامی برگیر.

وقت آمد که غمام غموم از دلت منجلی گردد، زنگ هموم از سطح آئینه
 خاطرت زدوده شود. مَعَ كُلِّ تَرْحَةٍ فَرْحَةٌ * ۱۰ در عهد همایون دستور جهان که
 قانون شفای غمگنان است و مربی اهل معنی و مراعی کافه خلایق، نهال اقبال اهل
 هنر که از باد دمسرد خزان و زمهریر گران سایه دی در ذبول^۴ حرمان خشک مانده
 بود، از زهاب چشمه سعادت این عندلیب چمن وزارت با برگ و نوا شده است، عروس
 فضل در گلشن عدل او به صد دهان در روی حُسن‌القبول می‌خندد، بلبل معانی بر
 اغصان این دولت به هزار دستان مترنم است، گم‌گشتگان بادیه خمول و منقطعان
 مهالک حیرت از مشارع فضل و منابع عدل او ریان^۵ و سیراب. (شعر)

جهان‌بخش آن وزیر هفت کشور	که دین و دولت از وی شد مظفر
در آن بخشش که رحمت‌عام کردند	دو صاحب را محمد نام کردند
یکی ختم رسالت گشته ذاتش	یکی ختم وزارت در حیاتش

گفتم اکنون سبب وسیلت به خدمت او و پیشکش عالی حضرتش که آرم چه

۱. قطایف: لوزینه، نوعی حلوا.

۲. اَعْلَاق: جمع علق (به کسر ع و سکون ل): گرانمایه.

۳. مَضْنُون: مخفف «مَضْنُونُ بِهِ»: چیزی نفیس که مورد بخل قرار گیرد.

۴. ذَبُول: پژمردگی.

۵. ریان: شاداب، تروتازه.

سازم؟ گفت کتابی ساز و شطری از محامد اوصاف و مکارم اخلاق که در صحایف
مجد آن دستور معالی و معانی یابی با آن نقل کن و از مآثر و مفاخر وزرای ماضیه و
شیوه فضل و علم که در همه عهد مطلوب و مرغوب خلفا و ملوک بوده است در
اثنای آن یار. بر حسب آنچه دولت رهنمون گشت ثقیل^۱ رفت.

اگر چه مورقربان را نشاید ملخ نُسزل سلیمان را نشاید
و آنچه در طرازخانه مفکره دست فسّاج ناطقه بدان یازید، به اندازه طاقت و
استطاعت دیبایی هفت رنگ بافت هرچند لایق قد معالی نیامد، که خود بر حدّ قدّ
جلالش از جامه خانه ذوالجلال خلعتی سَنی^۲ بر بالای او دوخته اند. (شعر)
اَلْبَسَهُ اللهُ ثِيَابَ الْعُكْسَى فَلَکُمْ یَطْلُ عَنْهُ وَلَمْ یَقْصُرْ * ۱۱
ایزد تعالی این لباس سعادت بر طراز تأیید مُعکم دارد و این سرادق دولت به
اطناب تأیید^۳ در اوتاد تخلید و تأیید محکم. بَسَنه و کرمه.

۱. ثقیل: بر بی و فن، مانندگی کردن. ۲. سَنی (به فتح س): رفیع، بلند. ۳. متن: تابید.

باب دوم

در کمال فضل و فضایل ملک‌الوزراء و عوارف شمایل و لطایف خصایل او

سمت خلفای ماضی و ملوک غایر روح‌الله ارواحهم^۱ در سوائف ایام و غوابر اعوام^۲ چنان بوده است که اول نفس شریف خود را به انواع هنر و دُرر غرر معانی، بر تراض و متحلی داشته‌اند و پایه بلند خود از مایه فضل ارجمند دانسته و از انواع ادب و مفترض^۳ شرعیات، نصایب کامل و نصیبی وافر، دین و دنیا را اندوخته و پس وزرا که مشیر و مشاور امتهات رسوم بودی از امثال افاضل اختیار رفتی تا در جزوی و کلی سوانح مصالح شرعی و عرفی محتاج معاودت با دگری نبودی و به استقلال و استبداد فضل و فضایل خود در پرده «إستعینوا علی الحوائج بالکتمان» * ۱ مهیات به پایان می‌رسانیدی و نیز ندما که انیس و جلیس مجاورت و محاورت و مشافقت^۴ و منافقت^۵ خود داشتندی جمله بر جمال عقل و کمال فضل آراسته و از دُهاة عصر و کُفاة دهر مستثنا بودند و در هر باب تقیل به معاسن شن نبوی کرده‌اند.

آمده است که سرور دنیا و آخرت که عاقله موجودات و خلاصه کاینات بود وقتی طایفه‌ای را به طرفی روانه می‌کرد از مایه دانش و پایه فضل هریک بر می‌رسید تا آن که در علم نصایب بیش دارد فرا پیش دارد «قیمة کُلِّ امریء ما یُحسُّه» * ۲.

(مصرع)

فَکُنْ عَالِماً تَعْلُو بِذَکَ وَ تَغْنُمُ * ۳.

۱. خداوند روانشان را خوش و شاداب بدارد. ۲. غوابر اعوام: سالهای گذشته.

۳. مفترض: واجب. ۴. مشافقت: همزانو نشستن با کسی. ۵. منافقت: گفتگو.

کودکی سورة البقره زیادت از دگران دانست امیری لشکر بدو تفویض فرمود، گفتند یا رسول الله او هنوز از حَضِیض «الصَّبِيُّ صَبِيٌّ» * ۴ به ذروه «بَلَغَ أَشُدَّهُ» * ۵ نرسیده است. سید علیه السلام فرمود که: قَدْ مَدَّ عَلَیْکُمْ سورة البقره * ۶، او این تقدّم بر شما از تَسَنُّم^۱ لِكُلِّ شَیْءٍ سَنَامٌ و سَنَامُ الْقُرْآنِ سورة البقره * ۷ یافت لاجرم ترقّی او بر مدارج مجد و معارج سعد مبین و معین شد تا^۲ از خاصّگیان حضرت اعلیٰ جلّ و علا گشت. أَهْلُ الْقُرْآنِ أَهْلُ اللَّهِ وَخَاصَّتِهِ * ۸. شبان رَمَه و زبان همه او خواهد بود. فَعَقَدَ لَوَاهِ^۳ ییده * ۹.

و نیز آمده است که وقتی متوکّل با وزیر خود ابوالمیاں * ۱۰ که در حُسن صورت و لطف هیأت و شمایل موزون و بذله های دلفریب از مصحف به جَد سورتی بود و در شأن لطافت طبع و ظرافت شکل آیتی، با هم در خلوتجای «الْأُنْسِ فِی- الْمَجْلِسِ^۴ الْخَاصِّ لَا فِی الْمَجْلِسِ الْغَاصِّ» * ۱۱ خوش نشسته بودند و در جَد و هزل به شواهد آیات و معاسن کنایات تنقّل می کردند و در اثنای آن هر رقصه رُحُوا- الْقُلُوبِ * ۱۲ شطرنج ادب می باختند. شاه و فرزین از مرکب عَجَب پیاده گشته و بر عرصه بلاغت اسب فصاحت می تاختند، چون رخ روی به روی آورده و بر راست روی قیام نموده، از فیل بند^۵ نوایب آسوده نشسته، ناگاه حاجبی درآمد، گفت شخصی بر در ایستاده است که در میامن ناصیه او دلایل نجابت و مغایل شهادت و حصافت، تَفَرُّس^۶ می توان کرد، می خواهد که به شرف موافق^۷ میمون، موّقر شود. دستوری داد و مثال فرمود تا ازاری نقاب روی از تمائیل ساختند حرمت داشت قدوم او را * ۱۴ چون درآمد با^۸ منظری خوب و هیأتی خوش و روایی^۹ دلکش بود ظاهری به معاسن آراسته و باطنی به مساوی جهالت انباشته. چون بنشست متوکّل می خواست که نقد معنیش بر معکّ امتحان زند، گفت: خواجه^{۱۰} در چه علم رنج بیشتر برده است، در نَکَت تفسیر و تَفْ^{۱۱} تاویل هیچ تحصیل کرده ای؟ گفت: در آن شیوه بحثی نرفته است. گفت: دانم در علم رجال مردانه باشی و از اخبار و آثار با خبر. گفت: شروع نکردم. گفت: لاریب قصد نحو کرده باشی و در فنّ تصریف تصرفها نموده و از اکسیر

۱. تَسَنُّم: بر بالای چیزی شدن. ۲. متن: با. ۳. متن: لواه. ۴. متن: مجلس.

۵. تسمی بازی در شطرنج. رک تعلیقات * ۱۳. ۶. تفرّس: به فراست دریافتن.

۷. متن چنین است: «موقف» باشد. ۸. متن: تا. ۹. روا (بهضم): منظر، دیدار.

۱۰. متن: خوجه. ۱۱. نف: جمع نطفه: گیاه و سبزی دست چین، بخشش.

«التصريف كيمياء العربیة» * ۱۵ نُحَاسٌ جَهِلٌ خُودَ رَا بَازَارِ شَبْهِی دَادَهِای * ۱۶؟
(مصرع) و اَنْیُ یُشَبِّهُ الشَّبَّهَ النُّضَارُ * ۱۷ گفت: در آن علم نیز خوضی نرفته است.
گفت: قرآن هم ندانی؟ گفت: گناه پدر بود که مرا نیاموخت. متوکل روی از او
پیچید، دستور را دستوری داد که «شاهک! فتن فی خلوة» * ۱۸ بعد از لمحه‌ای
نُخَامَه^۱ قدری از صدر آن صاحب قدر به دهان تاختن آورد بر آن شخص انداخت.
گفت: ای اسیر المؤمنین این اهانت بر چه جرم فرمودی؟ گفت: معذور دار که فُضَالَه^۲
اخلاط به ویرانتر جایی اندازند و من در همه خانه چشم می‌آورم هیچ جای از این
ظُلل^۳ بی‌فایده با خلل‌تر نیافتم.

و در این اثر، انصاف، آنچه موجب دواعی افضال بر اهل معنی است عقلاً، و
باحث تداعی اذلال بر جُهَال طبعاً، تصور می‌توان کرد، و چون ترجیح فضل و علم از
مواقف مقدّس خلفا که خلفای اجلال و اذلال‌اند، کما ارْتَسَمَ وَاحِدٌ مِنْهُمْ^۴، مثل:
«نَحْنُ الزَّمَانُ مَنْ رَفَعْنَاهُ ارْتَفَعَ وَ مَنْ وَضَعْنَاهُ انْضَمَّ» * ۱۹ بدین مثبت است واجب
کند که چندان که غایت طاقت و قُصَارای^۵ مکتب صنایع این دولت و دست‌پرورد این
معدلت‌اند، و رعایای این پادشاه نیکوسیرت دوام دولت و ثبات مملکت این قطب
سپهر جلال و قانون معدلت افضال از ملک ذوالجلال به تضرع و ابتهال^۶ می‌خواهند
که به عدل شامل و فراست کامل نظام مصالح ممالک بر رأی ثاقب و تدبیر صائب
این رکن کعبه معالی و صدر لبّ صِفَّة مناصب و وزیر فلک صفت ستودم‌سیرت مَلِکُز
نشان مَلِکُ نشان تفویض فرموده. «لَقَدْ أُعْطِيَ الْقَوْسُ بَارِبَهَا وَ أُسْكِنَ الدَّارُ بَانِيَهَا» * ۲۰
(شعر)

بحمدالله که با قدر بلندش کمالی درنیابد جز سپندش
به الفاظی چو درّ منشور و معانی چو آفتاب مشهور، ذرایر * ۲۱ وجود را در سایه
رعایت و تربیت جای داده. (شعر)
با محتسب عدلش در بیشه دام و دد بر شرّۀ نرآرد آهو بره صد خواری
دوات وزارتش هم سرچشمه جلال، توقیع مطاع هم زهاب زلال فتوی و
شریعت، خاطر عاطرش جام جهان‌نمای اسرار غیب. (شعر)

۱. نحاس: مس. ۲. نخامه (به ضمّ اول): آب بینی و دماغ و سینه.

۳. ظلل (به دو فتحه): جای خراب. ۴. همچنانکه یکی از ملوک معین کرده و گفته است.

۵. قصار: غایت آخر. ۶. ابتهال: دعا کردن، زاری.

خبرهایی که بیرون از اثر است به کشف خاطر او در ضمیر است

عقل دوراندیش این عاقله جهان هم مصالح دین و دولت را متکفل و هم
مناجح ملک و ملت را متقبل والله یؤتی مَلِکَهُ مَنْ یَشاءُ * ۲۲. و کمال حصانت و فرط
تیقظ و شهامت بر امثال دهر و اکابر عصر و دُهاة کُفاة راجح و سابق آمد، انصاف را
در گلزار عدل پادشاه نمی گذارد که از عواصف اجور، رخسار گلی تازه خراشیده شود یا
متظلمی از خلیدن خار ظلمی خروشیده ماند. (شعر)

آب در جوی عدل گشت گلاب نوش در کام ظلم گشت افیون
و طبع آیدارش در لطف بُنیت و حُسن هیأت نازپرورد عنایت ذوالجلال است و
خاطر اشرفش بی تکلف ریاضت مستانس لطائف خصال نیکو. و اگر از مقدمات فضیلت
رأی و مزیت عقل مذکور و اصابت تدبیر مشهور او، خود این قوانین سنتهای خوب
بودی که موجب نتایج ذکر جمیل و صیت سایر شده است که هر روز آدینه که غره
پیشانی ایام و پیشاهنگ قطار ادوار اللیل والنهار مطیتان * ۲۳ است در دارالملک
فارس که سره^۲ ممالک ایران و مقر سریر سلیمان ثانی است، مجمع اجله علما و ائمه
فقهاء که اعلام اسلام و ایمان ایمان اند. در حضور مبارک خود که مستقر جلال و
اجلال و مستودع فضل و افضال است مرتب و معین می دارد و تأسیس درس خلاف * ۲۴
که از روی صلاح، رکن اوثق معالی است، و اشارت خبر نبوی و بشارت لفظ مصطفوی
بدان ناطق «مَنْ سَنَّ سُنَّةً حَسَنَةً فَلَهُ أَجْرُهَا وَ أَجْرُ مَنْ عَمِلَ بِهَا» * ۲۵ مشید و مهید می-
فرماید، تا در حلقه درس که نگین خاتم مراتب و واسطه قلاده مناصب است کبار
ائمه و فحول فقها در مناظره علمی مناضله^۳ می کنند و در معرکه خلاف
«المناظرة جبار»^۴ مبارزت می نمایند و هر دو طرف جمعیت به طرف فواید و موائد مطرزو
موشح، فاتحه آن ختم قرآن شریف و خاتمه اش خوان شرف انعام و تشریف و قانون
مقصد و مقصود، استظلال به سراق رحمت ذوالجلال «اختلاف اُمّتی رحمة» * ۲۶ و
غرض کلی ارتفاع اعلام شریعت نبوی و اجتماع اقسام اصول و فروع مراتب و
مذاهب، و هریک از فحول فقهای مبرز که حاضر می شوند تحریر استدلال چنان تقریر
کنند که استدراک هیچ معترض، جامع اساس و اصل قیاس ایشان باطل نتواند کرد.
(شعر)

۱. عواصف (ضع عاصفه): بادهای سخت و تند. ۲. سره: ناف، میانه.
۳. مناضله: مسابقه، تیراندازی. ۴. مناظره و ستیزه امری باطل و بی فایده است.

مُفتیانی که خامه برگیرند دَرَج چون دُرَج در گهر گیرند
 کمترین مانتقولی * ۲۷ ایشان به بود از مبرزان جهسان
 او کند زاعتراض و استند [راک] همه تحریر خصم را در خاک

و انصاف، فضایل این یگانه جهان و صدر صاحبقران، افاضل این اقلیم را
 مشتمل است، هیچ کس نماند که نصایی از هنر دارد که به نصیبی کامل از شرایف
 مواهب مولوی صاحبی موثر و مبجل نگشت. (شعر)

سُفتی جسد جهسان نسد دارد کز خلعت او نشان ندارد * ۲۸
 و ترجیح صنایع مبرّت و ترشیح اشبال^۱ کرامت را شبایک^۲ محامد و مبابیک^۳
 نام نیکو ساخته. (مصراع) اِنَّ الْکَرِیْمَ عَلٰی الْعِلَیَّاهِ یَحْتَالُ * ۲۹ و هر خردمند که به
 پیرایه حصافت و تجربت معارست متحلّی باشد و از شعاع عقل غریزی بهره‌مند،
 زندگانی دراز برای تخلید ذکر و معاسن آثار پسندیده خواهد، و تا در شخص بقای
 روان است و زهاب لطف الهی بر ریاض اُمنیّت روان، و ابر اقبال دُرافشان و
 آفتاب معالی درفشان و ایام به کام و امور بر حسب مرام، خردمند حازم باید که
 جازم باشد و از این معایش دنیا که قوائِم ثبات آن لغزان است و دعائِم قوام و نظام
 آن از هر صر کلُّ مَنْ عَلَیْهَا فانی * ۳۰ لرزان، مصالح معاد خود که سعادت بقای
 جاودانی بدان مضبوط و مربوط است، هم نقد ثنا و دعا عاجلاً بیندوزد و هم سعادت
 ابدی آجلاً مدّخر گذارد. (شعر)

امروز بَخُور جهد می‌سوز تا بوی خوشیت باشد آن روز
 دولت که نشانه مراد است در حق تو صاحب اعتقاد است
 ایزد به خودت پناه دارد وز چشم بدت نگاه دارد

۱. اشبال: مهربانی کردن، دلسوزی کردن بر کسی. ۲. شبایک: جمع شَبَاک: پنجره و نی بست، دام.
 ۳. مبابیک: جمع مَبِیکه: طلاه و فقره که گداخته و قالب ریزی شود.

باب سوم

در افتقار پادشاه کشورگشای به وزیر ممکن صاحب رای

پوشیده نیست که نظام معالم عالم و استقامت امور بنی آدم به حسن عاطفت و صدق رعایت و عنایت پادشاه عادل منوط است تا به مهابت شمشیر آیدار آتشبار، خاکساران باطل پیشه را به باد سیاست برمی دهد. مایزِع بالسلطانِ اکثرُ ممَّا یَزَعُ بالقرآن * ۱ و به قوت شوکت و بسطت مهابت استیلای حاکم از محکوم، و تعدی ظالم از مظلوم دفع می کند **فالمکافات فی الطبیعة اوجه * ۲** (شعر)

و وَضِعُ النَّدَى فِی مَوْضِعِ السِّیْفِ بِالْعُلَى مُضَرٌّ کَوْضِعِ السِّیْفِ فِی مَوْضِعِ النَّدَى * ۳ تا مفسدان از گوشمال الادب لا یَضُرُّ * ۴ مالیده و نالان مانند. (مصراع)

فالشَّرُّ بِالشَّرِّ دَفْعُهُ یَجِبُ * ۵ و مصلحان در ریاض امن و راحت بالیده و شادان گردند فَرِحَینَ بِمَا آتَاهُمُ اللّٰهُ مِنْ فَضْلِهِ * ۶ که بی سیاست پادشاه که ظلّ آفریدگار است، زهاب مصالح رعایا مکدر و نهال معاش و انتعاش ایشان پژمرده ماند لَوْلَا السُّلْطَانُ لَا کُلَّ بَعْضُهُمْ بَعْضًا * ۷ (شعر)

با رعیت به عدل باید زیست پادشا را ز عدل بهتر چیست؟

حکایت — آورده اند از فضیل عیاض * ۸ که در غیاض^۱ الفقر فخری * ۹ دم درویشی زده بود و در ریاض رَبِّ أَشْعَثَ أَغْبَرَ * ۱۰ بسی نخجیر ریاضت درکمند مجاهدت کشیده از مشکات^۲ کشفی که او را بوده است این دُر در رشته بیان کشیده است که اگر مرا دعایی مستجاب باشد در سراسر عمر الا به روزگار بزرگوار پادشاه عادل

۱. غیاض: جمع غیضه: بیشه و جنگل. ۲. مشکات: آلتی که در آن چراغ و قندیل گذارند.

نفرستم. گفتند: ای صاحب طریقه مسالک ابدال چه سبب را دعای پادشاه بر خاصگی ابدأ بنفسک^۱ مقدم می‌داری؟ گفت: بدان موجب که غذای مقصود که از بهر اشتهای مراد خود طلبی، دگری را منجج و مشبع نباشد. «فَإِنَّ شَرَّ النَّاسِ مَنْ أَكَلَ وَحَنَهُ * ۱۱ و دعای سلطان سبب امن و امان دایمی جمله جهان باشد و رنج و راحت او عام. اِذَا تَغَيَّرَ السُّلْطَانُ تَغَيَّرَ الزَّمَانُ * ۱۲. پس استقامت دولت و استدامت نصرت او از جمله مواجب است، تا رعیت در کف رعایت و عطف حمایت ظل الله آسوده باشد و جناح انعام و احسانش بر سر کافه خلائق گسترده و با حصول چنین کرامتی عام حظ نفس خود اختیار کردن غایت بخل و نهایت خساست باشد. (شعر)

چو آب، نفع خود به همه کس همی رسان

تا همچو آتشت ز جهان برتری بسود

چون خاک باش در همه احوال بردبار

تا چون هوات بر همه کس قادری بود

و پادشاه عادل که لطیفه عنایت یزدانی و تازه گل باغ شادمانی و نقطه مرکز سعود و لعبت دیده وجود است گر خود، رای رزین او به مثابتی شود که مشعله تنور اثیر، جذوه‌ای^۲ از مجمر ذکاء^۳ او، بی شک به معونت و مظاهرت چنین آصف صفتی که عاقله عقلای عصر است و یگانه فضلی دهر، مفتقر باشد.

و آورده‌اند از اسراقیطس الحکیم^۴ که پادشاه کامگار بختیار از چهار شخص که هریک به زیور معنی از اکتساب فضایل نفسانی متفرد و متحلی باشند نگزیرد:

اول، وزیری هنرمند با رتبی ارجمند. (شعر)

کز شرف پشت چرخ نخواستد وز حلیمی زمین نیازارد
تا به رای ثاقب و تدبیر صائب، غبار شبهت و حجاب ریت از پیش سوانح
معضلات و وقایع مشکلات برمی‌دارد.

دوم، مبارزی دلاور که جاننداری^۵ خاصش را مفراً و حضراً کمر بندگی بسته دارد و جرأت و شوکت خود را سپر سهام نوائب و یاوگیان وقایع ساخته. (شعر)

وَلَا يَتَلَقَّى^۶ الْحَرْبَ إِلَّا بِمُهْجَةٍ مُعْظَمَةٍ مَذْخُورَةٍ لِلْعِظَائِمِ * ۱۳

۱. از خویشتن آغاز کن. ۲. جذوه: اخگر، پاره آتش. ۳. ذکاء (به ضم): آفتاب.

۴. چنین است در متن، در کتابهای مربوط به حکمت و فلاسفه حکیمی با این نام دیده نشد.

۵. جاننداری: سلحشوری، نکهبانی. ۶. متن: و لا تلقی.

ابرش^۱ صولتش چوشیهه زند چرخ را دستسه گیا داند
و سوم، حکیمی موقر متبعر که به شکایم^۲ نصایح، توسن نفس سرکش او را
رام می‌دارد [از؟] اقتعام درتھاویل^۳ مناهی و استغراق درگرداب اباطیل ملامی، و
چنانکه محافظت بر تعهد غذای موافق قوام شخص، نوع انسان را از لوازم است،
غذای روح عالم علوی نیز به فضایل نفسانی از مواجب باشد تا طبیعت خامسه او
گردد. (شعر)

والماء یطفی و هولین مسه عتب مذاقته لهیب النار * ۱۴

و علی الحقیقه پادشاه که به اصابت رای و عقل دوراندیش مستثنا باشد و
خواهد که به مزید استیلا و مزیت استعلا بر اقران و اکفاء تقدّم نماید چنانکه براق
همتّش اوج کیوان سپرد و شهاب صولتش دیو فتنه را سوزد * ۱۵ او را از وزیری
ناگزیر باشد که به مزیت تدبیر خوب منسوب باشد و به فضیلت رای گره‌گشای مخصوص
«فَنَفَاذُ الرَّأْيِ فِي الْحَرْبِ أَفْقَدُ مِنَ الطَّعْنِ وَالضَّرْبِ» * ۱۶ و چنانکه نور چراغ را مدد از
روغن باشد فروغ فراغ پادشاه از پرتو رای روشن وزیر با تدبیر مستصبح^۴ شود. (شعر)
فَالرَّأْيُ يُمَضِي حَيْثُ لَا أَسْلُ يُمَضِي لَطِيفُهُ وَلَا بَطْلُ * ۱۷

و مثل مصطفی که از کدّر رذایل بشریت مصفی بود و عاقله موجودات و زبده
کاینات، با کمال بلاغت أفصحُ النَّاسِ لِسَانًا * ۱۸ و جمال فصاحت أجودُ النَّاسِ يَانَاو
بنانا * ۱۹ و مقام بلند لی مع الله وقت * ۲۰ و محل ارجمند لوکان موسی حیا * ۲۱
از حضرت اعلی مندوب^۵ و مخاطب بود به مشورت و اُزید و عمرو. حیث قال عزّ و علا:
و شاوَرهم فی الامر * ۲۲.

آورده‌اند از بلقیس که ملکه ممالک سبا و منکوحه سوار رخس صبا^۶ بود و در
حُسن لطافت و فرط کفایت از مهبط انهن ناقصات عقل و دین * ۲۳ به مصعد و کانت
ذات رأی متین * ۲۴ رسیده و با آنکه به زی هُن لباس * ۲۵ متحلّی بود کفایتش در
شوکت و بآس بر کماة^۷ ابطال^۸ مستولی و غالب آمد. (شعر)

۱. ابرش: اسبی که بر اعضای او نقطه‌ها باشد مخالف رتک اعضا.

۲. شکایم: جمع شکیمه: دهانه لگام. ۳. تهاویل: جمع تهویل: ترسناک نمودن، سبک‌بینی.

۴. مستصبح: روشنائی خواهند. ۵. مندوب: خوانده شده. ۶. وا: با.

۷. آنجا که خدای توانا و والا گفته است. ۸. سوار و رخس صبا: کنایه از حضرت سلیمان است.

۹. کماة (به ضم) جمع کمی: دلاوران. ۱۰. ابطال: جمع بطل: بهلوانان.

فَمَا التَّائِيْتُ لِاسْمِ الشَّمْسِ عَيْبٌ وَلَا التَّذْكَيرُ فَخْرٌ لِلْهَلَالِ * ٢٦

فی الجملة با فرط تيقظ و تنبه^۱ بی استصواب رای وزیر و حکمای با تدبیر در امهات مهمات شروع نکردی و قد رُکِبَ هذا الفَصُّ فی خاتم النصِّ حیثُ قال عزّ و علا حکایةً عنها: و ما کنتُ قاطعةً امراً حتّی تشهدون * ٢٧.

و همچنین عمارباصر * ٢٨ یار بلندقدر بود از کبار اصحاب بدر، و کان قلیل المال * ٢٩، کثیر الاحتمال * ٣٠، فلما اشتمل بلباس الایمان اولاه الله من النعم اخضرها و من القسم انضرها، فامر امره و شبّ عن طوق الحصر عمره فصار ذا ثاغية و راغية و بشره النبی صلی الله علیه وسلم بدرجة الشهادة فقال سیقتک الفضة الباغية و کان ذاکم بالغة فی النذر وله فی بحر الحکمة سفينة ذات الواح و دُسر، و از فوائد فوائد او که در سِلکِ کِلک کشیده شده آنست که رای پادشاه گرچه والاست چون در آن مستبد است از صواب یک لا است، و چون به رأی وزیر صاحب تدبیر مثنی گشت هم رشته ممارست تافته شد، هم مقصود تجربت یافته آمد.

و دیوجانس حکیم * ٣١ گفته است که پادشاه فلک رفعت چون با وزیر عالی رای مشورتی کرد به جاذبه اسباب سعادات، لطیفه استفاد مصلحت را ضمیمه اندیشه خود فرمود و هرآینه نتیجه آن الا حقیقت صواب و نفع مراد نباشد «اللهم الا اذا کان الداء من السماء فقد بطل هناك الدواء» * ٣٢

و چنانکه طیب حاذق به کار باید افادت صحت و ازاحت^۲ علت را، به وزیر صاحب تجربت نیز احتیاج افتد که ازالت توهین و صمت^۳ مُلک به رای مشکل گشای او منوط است و حیازت^۴ اُهب^۵ شوکت به لطایف ممارستش مضبوط. فالکید ابلغ من الاید * ٣٣.

حکایت— و آورده اند که کار سامانیان تا آن وقت به سامان بود که با کفاة وزرا و دُهاة حکما نقد رای بر محک اندیشه می زدندی و با بوتۀ رویت می بردندی تا مس و خبث^۶ فساد از آن جدا ماندی و از خلاص خلاص^۷، مقصود تازه و معیر^۸ بیرون آمدی، چون از آن مهم غافل شدند و به لهو و باطل گراییدند قواعد مُلک متداعی^۹

۱. متن: تنبه. ۲. ازاحت: از میان برداشتن. ۳. وصمت: تنگ و عار. ۴. حیازت: گرد آوردن چیزی.
۵. اُهب: ساز و برگ. ۶. خبث (به فتح اول و دوم): پلیدی. ۷. خلاص خلاص: بوتۀ آرایش.
۸. معیر (بر وزن مکدر) در فرهنگها به معنای مناسب مقال برنخوردن به سیاق سخن مفهوم مسکوک بهر عیار و کامل عیار می دهد چون: تعبیر یعنی جدا جدا سنجیدن درم است و معیر (صفت فاعلی) کسی است که عیار فلزات و مسکوکات را تعیین کند. ۹. متداعی: کج و شکسته.

ماند. (شعر)

اِذَا غَدَا مَلِكٌ بِاللّٰهِوْ مُشْتَغِلًا فَاحْكُمْ عَلٰی مُلْكِهِ بِالْوَيْلِ وَالْحَرْبِ
اَكُم تَرَالشَّمْسُ فِی الْمِيزَانِ هَابِطَةً لَمَّا غَدَا بِرَجِّ نَجْمِ اللّٰهِوْ وَالطَّرَبِ * ۳۴
پس به موجب این مقدمات لازم آید بر پادشاه نیکوسیرت چون خواهد که
زهاب مملکت و ریاض سلطنت از شوائب ظلم و حوادث وقایع صافی و تازه باشد، و
ممالک به فیض معدلت معمور و مغمور^۱، و مکارم اوصاف خود به اظهار عدل و احسان
بر جهانیان پاینده و روزافزون^۲ که به طالع سعد چنین دستوری که صاحبقران جهان و
دستور فارس و کرمان است اختیار کند. (شعر)

هم کرده بر حکومت او مشتری قضا هم بسته بر شهادت او محضر آفتاب
بحمدالله به کمال دیانت و صدق مناصحت و رای صائب مذکور و به مکارم
عادات و محاسن اخلاق موصوف و مشهور. (شعر)

مَشْتَرِی کِلْکِ مَشْکَبَارَش رَا دَر بَد و نِیک پِیشوا دَانَسَد
حَرَصِ کُوتَاهِ دِیدِه دَر شَبِ یَاس جِبْهَتَش مَشْرِقِ رَجَا دَانَد
فی الجمله چون در آئینه بصیرت به باصرة رؤیت و رؤیت مجامع فضایل و جوامع
خصایل این رکن دین و دولت و صدر اسلام و ملّت مشاهدت رفت «وَقَدْ صَغَّرَ الْعَجَبُ
الْعَجَبُ» * ۳۵ بده خصیلت خوب این صاحب کافی از صدور و اکابر و وزرای غواهر
متمیز و مستثنا بود و بر این عدد کامله اقتصار افتاد در مراتب، هر چند مآثر مفاخرش
نامحصور است. اما اغلب فضایل در این خصال عشره چو گوهر در شمشیر و معنی در
لفظ مُدْرَج است. حرف تَخْلُص: مقصود آنست که آنچه از لطایف محامد و خصایل
جمیل در اسلاف و اخلاف بر حسب اختلاف پراکنده بود و هست مجموعاً در اخلاق
حمیده آن سرور دست^۳ وزارت خود غریزی نشست. (شعر)

وَكَيْسَ مِنَ اللّٰهِ بِمُسْتَكْرِ اَنْ يَجْمَعَ الْعَالَمَ فِی وَاحِدٍ * ۳۶
به موجب این قضایا واجب آمد این خلال^۴ و خصال در عقد انتظام و عقد التیام
کشیدن تا مؤبد و مخلد ماند.

الخصلة الاولى، العقل و هوجوهر الاشياء و فيه قوة مالكة لقوى النفس و لسانه.
الاحساس بمنزلة ضوء الشمس، و تحمل شجرة العقل بانوار الفكر فتفتح عن ثماره.

۱. مغمور: غرقه، پوشیده در آب. ۲. متن: روزافزون. ۳. دست: مسند.

۴. خلال: جمع خلة: دوستی ها و خویشها.

الذكر!

على الحقيقة عقل پدری است، علم قرّة العین او، دو روح پیکرند از قدس آشیان
الارواح جنود * ۳۷ بدین یزدگاه غربت افتاده‌اند، در این حجره بشریت از روی
جنسیت با هم آنسی دارند، دو همدم‌اند در یک قالب. نحن روحان حکلنا بدنّا * ۳۸
دو توأم‌اند در یک مشیمه. (مصراع)

کتوا متی لوز بین ملحفتی قشر * ۳۹.

و زبده آن مغز این سخن نغز است که از نتایج ناطقه روح پرور و لطایف طبع وقاد
و قریحه منقاد ملک‌الوزراء مستفاد است. و انصاف، چه گویم آن چالش^۲ گلگون^۳
مجالش در میدان بیان نظاماً و نشرآ که هم توسن تازی در زیر ران ریاضت کشیده هم
سرکش ابرشی پاری در قود^۴ بنان آورده. (شعر)
توسن طبعش به تازی و دری گام‌آور است

گوئیا خود کسره تازیست یا کبک^۵ دری

از شرم لفظ گهربارش لؤلؤ در قعر بحر متواری، از بیم بخششی بی کرانش
دراهم نجوم به قلعه قلعی فلک^۶ ملتجی. (شعر)

رأت جسوده شهب^۷ النجوم فخلقت^۸ مخافة ان تعطی^۹ فردی و توأما * ۴۰
الخصلة الثانية فی رایه الثاقب و تدبیره الصائب. پوشیده نیست که رای روشن و
ضمیر گلشن ملک‌الوزراء مرتشید قواعد ممالک و تأسیس امن مذاهب و مسالک را
رکن اوثق است. (مصراع) والرأی قبل شجاعة الشجعان * ۴۱.

و به یقظات^{۱۰} حزم کار دیده و اشارات عقل متمیز، مفسدان را خار در دیده خلیفه
و مصلحان را گل در دل بشکفیده. لطف شمایل دلاویزش اولیاء دولت را موجب
تسحب^{۱۱} و ادلال^{۱۲} گشته، شر است^{۱۳} سیاستش اعدای ملت را سبب خذلان و اذلال آمده
للاولیاء کالغیث الغادی و علی الاعداء کاللیث العادی * ۴۲ لاجرم به وجود رای
جهان‌آرای او صورت دولت چون سرو آزاد همه گردن و سر آمده، چون عبهر همه تارک و

۱. نخستین خوی عبارتست از خرد که گوهر تمام چیزهاست و بدان وسیله نیروهای نفسانی را مهار می‌کنند و
نسبت به حواس دیگر همچون تابش خورشید جهانتاب است، و درخت خرد با میوه اندیشه زیور می‌یابد و
شکوفایی و باروری آن به بادآوری و تذکر باز بسته است. ۲. چالش: جولان.

۳. گلگون: اسب. ۴. قود (بر وزن قول): کشیدن اسب پشت سر خود. ۵. متن: کبکی.

۶. قلعه قلعی فلک: دژ سری رنگ آسمان. ۷. یقظات جمع یقظت: بیداری.

۸. تسحب: ناز کردن. ۹. ادلال: ناز فروختن. ۱۰. شر است: بدخوی و شدت خلاف و نزاع.

افسر شده. (شعر)

ثُمَّضِيَ الْأَمُورَ عَلَى ارَادَتِهِ فَتَكَادُ قَبْلَ الْفِعْلِ تَنْفَعِلُ * ۴۳

ای ز رای تو در سرافرازی ملک ترکمی و ملّت تازی

الخصلة الثالثة في ذكر جوده و سخائه و كمال اريحيته في فيض عطائه، قال النبي صلى الله عليه وسلم: السَّخِيُّ قَرِيبٌ مِنَ اللَّهِ، قَرِيبٌ مِنَ الْجَنَّةِ، قَرِيبٌ مِنَ النَّاسِ * ۴۴ إِنَّمَا خَصَلَتْ سَوْمٌ كَه در این یگانه آفاق کریم علی الاطلاق تصور شده است تو فر این صاحب صدر است بر بذل مطاع و فضل مشاع. (شعر)

سَجِيَّةٌ مَطْبُوعٌ عَلَى الْمَجْدِ خِيَمُهُ إِذَا شَانَ اخْلَاقَ الرِّجَالِ التَّطَبُّعُ * ۴۵

مطامح همت بلند و اریحیت خاطر ارجمند این رکن کعبه معالی بذل صلات را چون ادای واجب صلات بر عاقله کرم واجب و متعتم دانسته، چنانکه از فیض سخای او روان نظام * ۴۶ در رشک است و از غیرت باران نوالش دیده غمام پر اشک. (شعر)

نام نظام گشت در این عصر مندرس ذکر بزرجمهر در این عهد خامل است در بٲ لطایف اصطناع و بسط عوارف ایادی دستبردی بر اکرام مذکور و افاضل مشهور نموده، چنانکه ذکر حاتم * ۴۷ به نشر عواید آن خاتم اسخیاطی گشت. نه فضل ربیع * ۴۸ را پیش اهل هنر واقعی، نه معن زائده * ۴۹ را در الفاظ اهل معنی زیادتی ذکر می. (شعر)

لَوْلَا الْمَشَقَّةُ سَادَ النَّاسُ كُلُّهُمْ الْجُودُ يُفْقِرُ وَالْإِقْدَامُ قَتَالُ * ۵۰

الخصلة الرابعة في حسن خلقه و لطف خلقه. باز در حضرت بهشت آیین این نظام الملک راستین که ارم نعم و حرّم کرم است شکار کردن عنقای شمایل لطیفش مرغان دل احرار به حلاوت گفتار و طراوت دیدار و قد قیل: بِالْإِفْضَالِ تُعْظَمُ الْإِقْدَارُ * ۵۱ و شیوه دلداری او به لطایف تفقّد و تعهّد و عواطف انعام و اکرام که چگونه متکفل انجام مقاصد و مطالب همگنان می شود و از چه شیوه ای متقبل اسعاف مباحی^۱ و مآرب ارباب حاجت می گردد. (شعر)

در تواضع بس تُنْکِ رویی چو گل، فی نی که گل

در تُنْکِ رویی نماید شوکتی بسی احتشام

۱. بٲ: انتشار. ۲. اسعاف: روا کردن حاجت. ۳. مباحی: مطلوبات، خواستنی ها.

جامه خارا به خلعت کوه را حلم تو داد

زان کسه شد پیشت کمر بسته ز راه احترام

انصاف، مشک از رشک خوی خوشش در ناف آهو خون گشت، لؤلؤ از حیرت
الفاظ گهربارش در سینه صدف در بار آب شد.

الخصلة الخامسة فرط عنايته لازالت^١ رافعة الاعلام ناصبة الاقلام جارية الاحكام
في فتح كرمان و ضمه بجزر الثقيل التي مستقر سرير سليمان و كسره جنود المناهي و
الملاهي، لا زال موقوفاً على اشارته الاوامر والنواهي!

خصلت پنجم آثار میامن ناصیه آن مبارک پی که به پرتو سعادتش در این عهد
مبارک پادشاه اسلام، صاحبقران اعظم، وارث تخت سلیمان خلدالله ملکه که صبح
ظفرش به طالع سعد تیغ بر آهخت تا روز عدو به شب رسانید، و به حسن التدبیر این وزیر
صاحب رای اقلیم کرمان ضمیمه ممالک فارس گشت به نیمه^٢ هوادا [ران] و فرط
تودد و تورد^٣ آن صدر دلاوران، مصاعب امور آنچه اسلاف ملوک در آرزوی آن، روز
عمر به شام اجل کشیدند و ندیدند، به طالع میمون، این بام^٤ سعادت به روی سعد زنگی
برآمد. یارب دولت و معدلتش مستدام دار و کله داری سلطان معمان جهان بر سر
دیوان سلیمان عهد پاینده. (شعر)

بازار مکرمت به تو چون آفتاب تیز بنیاد خواجگی به تو چون چرخ استوار
الخصلة السادسة في ذكر عنايته بمراسم الفقه الذي هو عماد الدين مع مراعاة
امور الديوان بالرأى المتين.

خصلت ششم آنست که در جهات ست امروز کم صاحب منصبی را نشان می دهند
که در صدر صفه او در یک طرف توقیع مطاع دیوان ممالک و ضیاع را نشان فرمایند
در دگر طرف به قلم فتوی گره گشای معضلات خلاف و مشکلات اختلاف بیان کنند،
هم ارکان وزارت به این صدر اسلام مشید هم قواعد مناظره به فحول فقها و اهل علم
سمهد، به اجتماع ائمه اجله و فقهای مناظر که مناظر ایشان به طلاوه^٥ اجلال و ابهت
فضل و افضال متلائی است و صفت آن آیین خوب و هوانین معالی از کیفیت شرح،
١. فصل پنجم در مورد بخشش بسیار مدوح است امید که پرچم وی همواره بلند، نفوذ قلم وی همیشه بجا،
فرمانهای وی همه وقت روان باشد، در امر تسخیر کرمان با آنهمه سترگ بودنش و الحاق آن به حکومت
فارس و اینکه چگونه سپاه نابکار و فاسد را درهم شکست، امید که امر و نهی وی برقرار باشد.

٢. نیمه: خبر کشی. ٣. تورد: به شهر درآمدن؟. ٤. بام: صبح.

٥. طلاوه: نیکویی، شادمانی.

متعالی است. (شعر)

ای پادشاه، تخت وزارت جناب تست کامروز قبله علما و افاضل است
و حرف اقبال و نکته جلال آنست که وفود کبار سُفرا که به دارالملک خطه
فارس - حماها الله بمکان سائسها - به خدمت ملک الوزراء می رسند و به حضرت علیای او
این زیب و رونق مطالعت می کنند و در آن حَلَبه^۱ مناظره و جَلَبه^۲ مناظره بر مراسم
تنصیص و تقسیم، مراتب تخصیص و تعمیم می یابند هر که به وجود قرّة العین «علم-
الرجل وکده المَعْلَد» * ۵۲ مستظهر است و در تحریر «ما العلم الا ما حواه الصدر» * ۵۳
تقریر استدلال به مصاعد استقلال رساند محسود و مغبوط اقران گردد و گر در آن مناظره
او را سهمی^۳ علمی در کنانه^۴ العلم ما وُعِيتْ لا ما اُوْعِيتْ * ۵۴ نباشد از بیم خذلان در
مهبط قصور اختلال بر درکات خسف قارون * ۵۵ بس حسدهای دلسوز که آن
بیچاره جاهل برد، فی الجملة این مایه بلند و پایه ارجمند که سبب صیت سایر این
عدل آباد است مستدام باد.

الخصلة السابعة فی فرط إشبالة علی اشبال اولاده و افلاذ اکباده و انما حضن-
الوالد^۵ «والشبل فی المخبر مثل الاسد» * ۵۶ (شعر)

و کسم^۶ آر قبکه^۷ شبکی هزبیر کشبکیه ولا مَهْرِي رهان^۸ * ۵۷
این فصل در فضل الید^۹ این سرور پایه جلال است در انواع تربیت و اشبال این
منابع فضل و افضال نظام ملک سیادت و قوام ملک سعادت، و بذل المجهود^{۱۰} او تا این
نیرین افق معالی در حجر عاطفت و ظلّ عنایت موفق گردند و به حُسن نظر و اهتمام او
محقق باشند و خود آثار طیب مَعْتَد^{۱۱} و ذکاء مولد بر میامن ناصیه و صفحات مصالح و
غرر مناجح هر یک ظاهر و باهر است و چشم وجود به تصفّع مآثر آن انوار بصایر،
روشن، و خارستان «الدُّنْیا دار بلیّة» * ۵۸ به وجود ایشان گلشن و این شرف منتسب
به معالی مکتسب مؤید و مقید. (شعر)

عِرق فضل و سُلالة شرفش	از صدور و ائمه و وزراست
همه کس دانند آنکه خانه او	خانه ملک و علم و عدل و قضااست

۱. حلبه: سابقه اسب دوانی، دسته اسبان.

۲. جلبه: غوغا و آوازاها. ۳. سهم: تیر. ۴. کنانه: تیردان.

۵. خوی هفتم مربوط است به مهرورزی او به فرزندان و شیر بهکان و جگر گوشه های خود، و دامن پدر... (ظاهر اینجا چیزی اتحاد است). ۶. فضل الهد: احسان. ۷. بذل المجهود: نهایت کوشش.

۸. معتمد: اصل و نسب، طبع.

الخصلة الثامنة في وصف العمامة التي هي تاجٌ على هامة السيادة والإمامة وقد
 ائتمر بالاسر الذي صدر عن مشكوة النبوة و مستقر المروءة والفتوة حيث يقول صلى الله
 عليه وسلم: «تَعَمَّمُوا تَزَادُوا حِلْمًا» * ٥٩ و تقبل بمراسم الشريعة و سننه و آدابه
 واجب الطاعة و سننه.

آری زبده این فصل در فضل عمامه است سیما بر سر این سرور دست وزارت و
 مفتی مسند شریعت. و این شیوه دستار داری از اصل معتد کابراً عن کابر ارثاً عن-
 الصدور والا کابر * ٦٠ است. (مصراع)

لِأُبْلِغَ لَاتِيحَانُ الْأَعْمَامَةِ * ٦١ (شعر)

فلک ز عقد عمامت حسابها برداشت

که حشو^۲ بارز * ٦٢ آفاق را تویی قانون

و علی الحقیقة اساس دین و دنیا به آیین عمامه که تاج فرق آسمان ساری است
 مشید می گردد یکی زیادتى حلم و تواضع را «تَعَمَّمُوا تَزَادُوا حِلْمًا» دوم توخى^۳ مصاعد
 تاج داری ملک سیادت را «العمائم تيجان العرب» * ٦٣ والعجب تشویش به هیچ حال
 در نفس و مال پسندیده نیست و در عمامه چو اتفاق افتد مروّت است «تشویش العمامة
 مروّة» * ٦٤ و نماز که رکن اوثق ایمان است در دستار مطلقا هست و در کلاه زر-
 کشیده اجماعاً به عصیان مقید است که هردو سبب ابریشم و زر که محظور شرع
 است «هذان حرامان علی ذکور امتی» * ٦٥ علت آن شده است «قُنْدُز» نیز که وقتی
 پوستین سگ بود ارچه آبی است هم از در پوستین است. علی الجملة دستار عزى با
 خود دارد سیما که بر سر سروری باشد. (شعر)

گله شرع کثر نخواهد شد تا که دستار حکم بر سر تست

الخصلة التاسعة تنقيته فضائل ما في الجسد عن اخلاط الحقد والحسد. از نفایس
 خلال حمیده و خصال ستوده و مکارم اخلاق و معامد اوصاف که تفرّد ذات این یگانه
 دست وزارت است عنایت ایزدی است درباره صفای طبع لطیف او از کدورات رذایل
 بشریّت و نتایج آن. فقد اصبح بحمد الله عن دنس و صمته نقى الجيب عن الدرن و
 ١. خوی هشتم در ستایش عمامه است که براستی تاج فوق سر سروری و پیشوایی است چنانکه در مورد آن از
 جانب پیغمبر، آن چراغ بیابری و قرارگاه سردی و مردانگی، بدان امر شده است.

٢. متن: حشو و یارز. ٣. توخى: مواب و خشنودی خواستن.

٤. قُنْدُز نام جانوری است شبیه به روباه... بعضی گویند اسب آبی است... از پوستش کلاه ساوند.

٥. خوی نهم پیراستن مدوح است فضایل اخلاق خویشان را از آلهشهای کینه و حسد.

العیب * ۶۶ و هر نفس شریف که از دنائت این خباثت متجنب است سعادت هردو
سرای همخانه وجود او شد عفواً صفواً. اللهم وقيّ وسدّد. * ۶۷

خاک بر حسن بصری * ۶۸ خوش باز که نکو فرموده است در اثری^۱ که از او
مأثور^۲ است و پیش علمای عصر متداول و مشهور، قال بلغنی ان الله عزوجلّ يقول
يَا أَيُّهَا آدَمُ اجْتَنِبْ خَمْسًا. از پنج خصالت دوری نمای تا به من نزدیک شوی و درهای
بهشت و نعم جاوید بر تو گشایم: الحسد، والطيرة * ۶۹، والبغی وسوء الظنّ والنميمة. اول
بر هیچ کس حسد مبر و مکر میندیش که وبال آن هم به تو واگردد ولا یحق المکر
السئی الا باهله * ۷۰ و موجب تبغیض^۳ و تنقیص تو شود و سبب فضیلت و تخصیص
محسود گردد. بر هر که حسد بری امیر تو گردد و ز هر که فرو بری اسیر تو شود. دوم
هیچ چیز از سوانح وقایع شوم مدار که اگر نیز در ذات خود آن چیز مبارک باشد قال
بد در او منفعل شود «والفال علی ماجری والقلم لمن بری» * ۷۱ و کان النبی صلی الله
علیه وسلم یحب الفال الحسن * ۷۲. و سوم ظنّ بد به خالق و خلاق مبر، یقین نیکی
دار تا از آن خیر و سعادت یابی، قال الله تعالی: انا عند حسن ظنّ عبدی بی * ۷۳.
چهارم بر هیچ مسلمان کمین کین مگشای، مکاید بد مسگال. (مصراع)

فان البغی مرتعه وخیم * ۷۴ (شعر)

اگر بد کنی کیفرش خود ببری نه چشم زمانه به خواب اندر است
در ایوانها شکل بیژن هنوز به زندان افراسیاب اندر است
پنجم نقاب از روی ودایع اسرار مسلمانان بر مدار «فالمجالس بالامانة والنميمة
ذميمة» * ۷۵.

حکایت— آمده است که ابوعباد * ۷۶ هارون لشکر مأمون بود و به غایت
امین بود وقتی از او پرسید: کیف کتمانک السرّ؟ قال اجعل المخبّر واحلف المستخبر * ۷۷
سؤال کرد که در حفظ سرّ تا چه باشی؟ گفت: بر گوینده آن انکار می کنم و در
پژوهنده اش سوگند خورم. مأمون چون این کلمات زواهر شنید دهانش پر جواهر
کرد. (شعر)

فمن تکن الاسرار تطفو بقلبه فاسرار صدري فی الاحادیث تُغرق * ۷۸
عمر عبدالعزیز * ۷۹ را— والله یرحمه— داد حقایق سرّ به دقایق نکته های
دلاویز به غایت موشح فرموده است که القلوب اوعیة السرایر والشفة اقفالها واللسن
۱. اثر خبر. ۲. مأثور منقول. ۳. تبغیض: دشمن گردانیدن.

مفاتیحها * ۸۰ دلها نهانخانه سر است، لب قفل دوبندی بر آن و زبان کلید آن، باید که عاقل کلید سر در جیب غیب پنهان دارد و عارفان صاحب‌دل نکو فرموده‌اند «هرچه به زبان آمد، به زبان آمد». مَنْ عَرَفَ اللَّهَ كَلَّ لِسَانَهُ * ۸۱ سرّی لطیف است ارباب قلوب را. (شعر)

اِذَا أَتَيْتَ لَمْ تَحْفَظْ لِنَفْسِكَ سِرَّهَا فسرّك عند الناس أفضى وأضیع * ۸۲ هم در باب حسد آمده است که وقتی حسدی که مزاجش از اخلاط بد فاسد بود و بازار دیانت مسلمانیش به غایت کاسد، همه روز چون بوتیمار مالک حزن و غصه بودی، وقتی ابلیس در موکب تلبیس با رنود جنود خود برو بگذشت گفت: ای شخص این نقص بنیت تو بی عارضه علّتی و روی زرد بی حادثه دردی موجبش چیست؟ گفت آری مطرود حضرت عزّت و ای شیخ الشیوخ صومعه لعنت، دیرهاست تا من این سر نهفته‌ام با کسی نگفتم، طیب این درد و رافع این گرد تو توانی بود لِقْوَةُ صَادِقَةٍ قَبِيسًا * ۸۳ بدان که مرا این عمی هست فاضل باذل متمول متجمل و اعباء کلیات دربايستم^۲ را متحمل، و انصاف، مرا و عیال و اطفالم را در دامن عاطفت و حجر تربیت جای داده است بازخواست مصالحم را به قدر مناجح تلقی می‌کند و به انواع اهتزاز و بشاشت دل‌داری می‌نماید، اما در مذاق کام من الا زوال نعمت او خوش نمی‌آید به هیچ وجه از حشمت و حرمت بر وی نمی‌توانم دید. ابلیس گفت هر که خواهد که بدبخت تر و ملعون تر از ابلیس کسی را بیند بدین سگ نگاه کند. (شعر)

فَاِذَا رَأَى ابْلِيسُ غُرَّةَ وَجْهِهِ حَيًّا وَقَالَ فُدَيْتُ مِنْ لَا يُفْلَحُ * ۸۴

اللّٰهُمَّ اجْعَلْهُ مَحْسُودًا وَعَلَى رَأْسِ عِبَادِكَ مَسُودًا * ۸۵

الخصلة العاشرة حسن عشرته مع ارباب الحاجات و مبادرتة الى اسعافها قبل الفوت.^۳ قال النبی صلی الله [عليه] وسلم: مَنْ فُتِحَ لَهُ بَابٌ مِنَ الْخَيْرِ فَلْيَتَهَرَّ فَإِنَّهُ لَا يَدْرِي مَتَى يُغْلَقُ * ۸۶

آورده‌اند از ابوداود که در حدّث فهم سلیمان دوم بود و در کشف معضلات حکم لقمان ثانی، گفته است که: «رَحِمَ اللهُ الْبَرَامِكَةَ عَلِمُوا أَنَّ الدُّنْيَا قَانِيَةٌ فَبَادَرُوا بِاصْطِنَاعِ الْمَعْرُوفِ» * ۸۷

۱. اهباء: جمع عِبَاء: بار و گرانی از هرچه باشد و متاع . ۲. در باب است: حاجت.
۳. خوی دهم در رفتار خوش مدوح است با نیازمندان و اقدام وی نسبت به برآوردن آنی نیازها پیش از از دست رفتن فرصت.

و حسن بن مخلد وزیر معتصم * ۸۸ بود، دریادلی که جهان در چشم همش
نیامدی و دخل اصابت دیوان و مستغلات املاکش را حدی نبود و با خرج وفا
نکردی. صلت و بخشش نهایی نداشت. گفتی: «الاشراف فی الاسراف» چو کسی او را
گفتی اندوخته‌ای بنه فان الدنيا دائرة جائرة^۱
فبادر بمعروف اذا کُنت قادراً فانی اری الدنيا تمیل وتعدل * ۸۹

۱. متن: دائر جائر.

باب چهارم

در مآثر و مفاخر وزرای ماضیه و المعیت و اریحیت ایشان

این باب در ذکر کبار و زراست که در عقل کامل و عدل شامل و المعیت رای و اریحیت طبع و بذل ایادی دستی داشته‌اند و در پایه سروری قدسی به صدق زده و یادگاری از فضل و فضایل با اخلاف و آرداف خود گذاشته و معامد اوصاف و خصال ستوده ایشان نه‌چندانست که در ده مجلد استیفای شطری از آن ایراد توان کرد، اما بعضی از آنچه خاطر پریشان، جامع آن بود در زبان قلم آورده شد و ابتدا به آل برمک کرده آمد که ایشان وجوه اکارم و فهرست مکارم و سرچریده معالی و معانی و قبله آمال و امانی بوده‌اند، و در سخنان منشور که از ایشان مذکور است، انصاف را، هر درّی به بحر آبتن است و انما کلام الملوک ملوک الکلام * ۱ و سرجمه این اکابر خالد برمک * ۲ بود که کرم فایض او در بذل عطاها لایق و نجاح مصالح خلائق موجب تخلید ذکر او گشت، و با آنکه در انواع علوم مستطرف بود و که فی کل قدر مغرّفه * ۳ و شاهین عطایش به «مادون الألف»^۱ الف نگرفتی اما انجاز^۲ جوایز بر فیض ارتجال جایز نداشتی و معهود سجّیت و اریحیتش چنان بود که البته یک شب مشیمه اومید مجتدی^۳ را^۴ به چنین وعده جدوی^۵ آبتن داشتی و شره نهمت ملتئم از دامن رواح تا گریبان صباح، سبعة^۶ «اللیل حبلی» * ۴ می گردانیدی، بامداد

۱. مادون الألف: کمتر از هزار. ۲. متن: نجاز. ۳. مجتدی: خواننده عطا.

۴. متن [بعشش] اضافه دارد و به نظر می‌رسد کاتب «بعین» را غلط و مکرر نوشته.

۵. جدوی: دهش، بخشش. ۶. متن: می گردانیدی.

اضعاف آنچه مطمع همتش بودی عفواً صفواً بهوی رسیدی، و چون ندمای حضرت بحث آن لبث^۱ کردند، گفتی: مَنْ كَمْ يَجِدُ لَيْلَةً عَلَى سُورِ الْوَعْدِ كَمْ يَجِدُ لِلصَّنِيعَةِ مَطْعَمًا * ۵.

حکایت—آمده است که وقتی خالد و پسرش یحیی قصد دارالخلافه داشتند معاذ مسلم * ۶ که سرور حُجَّاب و پیشرو نُوَلَب بود در راه بر ایشان رسید. یحیی از سر اریحیت دست دراز کرد تا معاذ را مصافحت کند معاذ دست با خود کشید. خالد گفت موجب انقباض چیست؟ گفت: کراهیت اِعدای^۲ اِتلاف مال راه، نه آخر در حق این دست و فرط ایادی آن گفته اند: (شعر)

لَسْتُ يَحْيَى مَصَافِعاً حِينَ أَلْقَى أَنِّي إِنْ فَعَلْتُ أَتَلَفْتُ مَالِي * ۷

پس خالد بخندید و آن ثنا را به دعا مقابل کرد. چنان متبسم، هم بدان بیت مترنم به حضرت خلیفه رسیدند. هارون گفت: این شکر خنده بر کجاست؟ آن لطیفه ایراد کردند. موجب خوش آمد او گشت و باحث اریحیت بر نشر عوارف عواید و لطایف وظایف. وما أَحْسَنَ مَا ذُكِرَ فِي الْأَمْثَالِ الْمَاضِيَةِ «الْعَاشِيَةُ تَهَيَّجُ الْآيَةَ» * ۸

و از احمد بن طاهر آمده است که وقتی در موکب یحیی بن خالد می رفتی و فرصت خلوتی را مترقب بودم که سوانح مهملی چند عرض دارم از ناگله صید مقصود در دام افتاد و زحمت^۳ جمعی که بدو محفوف و مخصوص بودند منجلی گشت. مرکب فرصت را پاشته زدم به خدمتش راندم، فصلی از غصه که بود بر او خواندم. گفت: در چنین جای چندین حاجت نیایی، عرض داشتن سبب تبرم^۴ شود. من متشور و منقطع بازگشتم. بر فور مرا بازخواند و بنواخت و گفت: فارغ باش که ما سَقَطَ غِبَارُ مَوْكِبِي عَلَى أَحَدٍ إِلَّا وَجِبَ عَلَيَّ حَقُّهُ * ۹. پس در خدمت هارون رفت، سی حاجت من که مجملآ گفته بودم مفصل بازراند و آن مصالح جمله به مناجح پیوست و بر سر آن سی هزار جایزه فرمود زیاده علی المراتب، والله دُرُّ الْقَائِلِ حَيْثُ يَقُولُ: إِقْتَنَاءُ الْمَنَاقِبِ بِاحْتِمَالِ الْمَتَاعِبِ * ۱۰

حکایت—و همچنین آورده اند که در عهد او ادیبی فاضل بود از بخت محروم و در دست نوایب حَدَثَانِ مَظْلُوم. (شعر)

إِنَّ الْمَقْصِدَ فِى حَذْقِ بِمَنْعَتِهِ أَنِّي تَوَجَّهْتُ فِيهَا فَهُوَ مَحْرُومٌ * ۱۱

۱. لبث: درنگ، تاخیر. ۲. اِهداء: سرایت بیماری. ۳. متن: رحمت.

۴. تبرم: ملول شدن، به ستوه آمدن.

وقتی از غایت اختلال و قلت یسار و کثرت عیال به سرمت خلل معاش مفتقر گشت و کتابی در ادب که انیس وحشت و جلیس وحدت او بود. (مصراع) و (خیر جلیس فی الزمان کتاب * ۱۲ از سر ضرورت به خدمت یحیی فرستاد. در حال صلتی عوض آن فرمود که ندما انگشت تحیر به دندان تحسّر می بردند، از آن میان بلفضولی تنگ حوصله ملامت های فراخ در پیوست. یحیی گفت خموش. تو ندانی که نفایس کتب روشنائی چشم و میوه دل و انس جان دانشمند باشد تا به غایت درنماند — چنانکه کاود ضجرت به استخوان صبرش رسد — از سر آن برنخیزد. در ازای آن چندان بخشش که کنند هنوز آن شخص از در بخشایش باشد * ۱۳. و اذا حیثتم بتجیه فحیوا باحسن منها * ۱۴. تفسیر احسن پیش خاطر من چنان آمد که این ادیب را چندان بدهم که مدت حیات از هر چه به مصالح معاش او تعلق دارد مستغنی گردد. وما احسن بهذا الحال قول من قال: عادات السادات سادات العادات * ۱۵.

حکایت — و همچنین آمده است که وقتی شخصی از ظرفای سبک سایه^۱ به خدمت آن آفتاب فلک معالی رفت. شقه ای کاغذ به دستش داد، سپید بود. گفت: ای شیخ این بیاض از سواد حروف خالی است چرا هیچ بر این ننشسته؟ گفت: سواد این درید بیضای شما بسته است. گفت: عزاژه و کرامه^۲ و براتی به هزار دینار بر آن نوشت. هم از او آمده است که وقتی می آمد جوانی را دید به آثار نجابت متحد و طهارت اصل پاک متحلی و انوار کمال فضل از میامن ناصیه او متلائی.

با طلعت جان پرور با طالع نیکو با عقل گرانمایه و با رأی رزین بود و آن جوان عقد املاک خود را برنشسته بود^۳ و جمعی از عدول و اعیان پیرامن او در گرفته، چو چشمش بر یحیی افتاد تازه روی از اسب پیاده گشت رخ در خاک مالید، دست آن شاه منصب معالی و دستور عرصه سیادت بوسه داد، یحیی بعضی از اسلاف او فرمود از ارباب بیوتات بود اما در فیل بند نوایب مستمند گشته و دست حوادث کعبتین او را به عنف مالیده، و نرد بی مرادی در مششدر ناکامی عذرا^۴ باخته * ۱۶. دختری هم از خویشان خواسته، عقد او را میان بسته و مرکب رعایت نام ۱. سبک سایه: این ترکیب را دهخدا «کنایه از کم بقا و بی ثبات و گذرنده» ضبط کرده، به نظر می رسد در اینجا در مفهوم «شرماگین و غیر مزاحم» و در مقابل «ثقیل» و غیر قابل تحمل به کار رفته است.

۲. چه نیکو و گراسی!

۳. املاک: تزویج، زن خواستن، عقد املاک... یعنی برای زناشویی آماده شده بود.

۴. عذرا: نهایت برد و غلبه در بازی نرد.

و تنگ را عاریت ستده. یحیی را بر آن رقة الحال او و زیب و زینت مستعار اطلاعی دادند، بر وی بخشایشی آمد. قهرمان^۱ خود را فرمود گفت: چهار هزار درم خرج عروسی و ضعف آن بهای سرائی که نقل حجره اش را بشاید و اسباب مایحتاج آن و دستی خلعت سَنی و استری یا ساخت و طوق و ستام^۲ همین لحظه او را مرتب و مهیا دار و این عاید در قانون وظایف بی تنغیص و تنقیص سال به سال بر او مقنن گردان. و ما احسن ما قیل: المواعیدُ شباکُ الکرام یصطادون بها محامدا لحرار * ۱۷. و با اینهمه فضل غریزی و گرم ذاتی که از هزار یکی و از بسیار اندکی ایراد یفتاد. (مصراع) و گم مشکها فارقتها و هی تصفر * ۱۸، فضل برادرش * ۱۹ در فضایل بر او راجح آمدی.

حکایت—آورده اند که زیاد اعجم * ۲۰ گفت: قصد فضل کردم و این شه بیت بر آن دستور عرصه معالی خواندم: (شعر)

اذا قیل مَنْ لِلْجود والمجد والعُلىٰ

اُنادی باعلی الصوت فضل بن خالد * ۲۱

هزار دینار سرخ بر فور فرمود و انصاف، از این یک بیت، خانه من معمور ماند و فرزندان به فضل انعام مغمور.

حکایت—مروان بن * ۲۲ ابی حفصه^۳ همچون بر فضل رفت و از فضایل او این یک بیت انشاء کرد: (شعر)

اذا اُم طفلی راعها جوع طفلیها

غذته بذکر الفضل فاستعصم الطفل * ۲۳

او را هزار دینار و استری تنگ بسته^۴ و خلعتی سَنی فرمود. و علی الحقیقه هذا بیت شعری ساوی یست تبر * ۲۴.

و از جواهر زواهر الفاظش که قالب ابکار معانی و نهال چمن فضایل است و شاهد بر کمال اریحیت و فرط المعیت او، این یک نکته کفایت است: «ما سرور الموعود بالعائده کسروری بانجازها * ۲۵.

۱. قهرمان: وکیل یا امین دخل و خرج.

۲. ستام: لگام مخملی مزین به زروسیم. ۳. متن: ابی حفص.

۴. تنگ بسته: چاروایی که آن را زین نهاده و تنگ آن را بسته باشند و در این حالت آماده سواری یا باربردن است.

و یک معنی دیگر در حق قلم که ساین دیوان مملکت و پیشگوی مسند فتوی و شریعت است فرموده است: «ما رأيتُ با كياً احسنَ تَبَسُّماً مِنَ الْقَلَمِ» * ۲۶

انصاف، خصایل فضایل ایشان که قلم از تحریر و سخن از تقریر آن عاجز و قاصرند، مستوفی چگونه توان گفت؟ نمی ازیمی، قطره‌ای از دریایی، ذره‌ای از هوایی، گلی از چمنی، عقیقی از یمنی. ایراد رفت که این مختصر بیش از این قدر برنتابد. فی الجمله از این قصه حصه‌ای از سعادت خود بر باید داشت و معلوم کردن که با اینهمه مآثر و مفاخر و فضل و فضایل از ایشان الا این محاسن آثار، مشهور نماند که طراوت آن 'چرخ غدار از صحیفه روزگار نتواند سترد و اختلاف لیل و نهار عقود نظم آن یادداشت واهی نتواند کرد. علی التحقيق ادخار مشوبات و اکتساب اُحدوثات و تخلید نام نیکو به آرزو بر نیاید و این مناقب بی تحمّل متاعب نتوان یافت. (شعر)

از گهر قانعی بدانک کسی برد پیش تو نام دریا بار
کعبه کی بینی ارشتر نشود سوده^۲ تشنگی و زار و نزار

فصل — فی فضل طائفة من كبار الوزراء و غرر معانی کلماتهم الّتی اُضحتْ کأنفاس المعجّز و تعظّرت فی زلازل الفاظ اصبحت علی افق الفضل کالنجوم الزواهر. منهم فضل بن سهل،^۳ ذوالریاستین لقب داشت، وزیر مأمون بود و بر اسرار ممالک به غایت امین، در گوهر پاک و حسب عالی و هنر وافر، از اکفاء عهد خویش مستثنا، و بر اقران زمان خود سابق و فایق آمده، رای ثاقب او بر اشاعت معدلت و اذاعت^۴ مکرمت بر رعایا متوقّر، و از تیقظ او در ابواب عدل که فتح الباب مسلمانان و تقوی است این فتوی بس است که وقتی نمایی بد کیش و ساعی مفتعل در قصه‌ای که بدو عرض داشت غمزی در پرده رمزی مُدرّج کرد. فضل بر آن فصل این تویع فرمود که: قَدْ سَمِعْنَا مَا كَرِهَ اللَّهُ فَأَنْصَرِفْ رَحِمَكَ اللَّهُ * ۲۷.

و وقتی شخصی دگر از عمال املاک، قصه‌ای بر او نبشت و در آن صفت نقاء^۵

۱. متن: از. ۲. سوده: فرسوده، کهنه شده.

۳. این فصل در فضیلت گروهی از وزیران بزرگ و معانی ارجمند سخنان ایشانست که چون بوی خوش آتشدان و عودسوز است و از زیر و بم الفاظ عطرباشی می‌کنند و این سخنان همچون ستارگان درخشان آسمان روشنایی می‌باشند. یکی از این وزیران، فضل بن سهل است.

۴. اذاعت: فاش کردن، آشکار نمودن. ۵. نقاء جیب: پاکیزگی گریبان، پاکدامنی.

جَبِّبْ خود از وصمت عیب ایراد کرد که یعنی حوصله حرص من از اطماع فاسد و اندیشه محال پاک است و بازار آزار از نفاق^۱ نفاق کاسد. بر صدر آن نبشت: الامور بتمامها والاعمال بخواتیمها و ملاک الدعوی اظهار المعنی * ۲۸ و از نصایح روایح آورده اند که می فرماید که: هر که مزید نعمت خواهد گو شکر بسیار کن. فالشاکر یَسْتَحِقُّ الْمَزِيدَ * ۲۹. و هر که قربت و منزلت خود در حضرت ملوک خواهد گو تعهد اوقات و حالات او کن. و هر که سلامت ذات و صیانت نفس کریم خود خواهد گو عزلت اختیار کن.

فیض^۲ بن ابی صالح * ۳۰ وزیر مهدی صاحب رای میتهدی بود به پیرایه فضل و زیور عدل متحلی، و از فنون علوم عقلی و نقلی نصایی کامل داشت و از هنر و ادب نصیبی وافر، بر قوانین وزارت واقف و در شیوه خواجگی متأصل^۳ و متأمل^۴. در عهد مبارک او توسن حاجات رام و ارباب قلوب و اصحاب علم را ایام به کام و امور بر حسب مرام، و نظم شمل^۵ معالی از آفات نوائب لیالی مصون، و از آبکار افکار او که به لفظ گهربار افتراع^۶ کرده است در حق ارباب قلم گفته: عقول الرجال تحت أسنة الأقلام * ۳۱. و هم از کلمات دلاویز او در مزیت علم فرموده است: العلم بحر لؤلؤه الحكمة، والقلم شجرة والمعاني لها ثمرة * ۳۲.

فضل ربیع از کبار وزراء بود در بهار شاد کامی و گلزار تنعم، عیشی خوش و روایی دلکش داشت. (شعر)

صاحب هنری به مردمی طاق شایسته ترین جمله آفاق
درویش نواز میهمان دوست اقبال دراو چومغز در پوست

و از حضرت هارون الرشید به مزید لطایف عنایت مخصوص و به مجامع سعادات و مناجع مقترحات محفوف و بر اقدام تبسط و گستاخیهای فراخ متعود. روزی رشید او را به لطفه^۷ عیبی و وصمت دروغی آلوده کرد. گفت: یا امیر المؤمنین وجه الكذب لا يقابلک و لسانه لا يخاطبک و انی لا اُکلم الا ملکا فأجله عن الكذب، اومع سوقة فأجل نفسی عن کذبها * ۳۳. پس رشید را هم در روز، برانت ساحت او معلوم گشت، غبار آن شبهت از دلش برخاست و صدق مقال او در ازاحت آن ریت معلوم شد. فضل

۱. نفاق: (به فتح): رونق بازار. ۲. متن: فضل. ۳. متأصل: با اصل و ریشه.

۴. متأمل: محکم و استوار. ۵. شمل (از اضداد است): اجتماع. پریشانی و پراکندگی.

۶. افتراع: دوشیزگی ربودن (مجازاً: سخنی بکر آوردن). ۷. لطفه: آلودگی.

را بنواخت و صدهزار درم صلت فرسود و او را چنان دوست داشتی که در جوار
 هرمسرای خود، نشست جای او و فرزندانش ترتیب داده بود ملاصق سرای و مواقی
 رای او، تا بی واسطه حجاب و رابطه حجاب محاورت و مجاورت با او گاه و بیگاه دست
 دهد. فی الجمله فضل پیوسته بر سریر سرور تکیه زده بودی و خنصر^۱ رتبتش به خاتم
 سعادت متعظم. (شعر)

دولت سبب گره‌گشاییست پیروزة خاتم خداییست
 با دولتیان نشین و برخیز زین بخت گریزپای بگریز

با وجود فضل هیچ کس را وقتی نماند، از جمله سخن زبیده که عمده عصمت
 جلال و مخدّره سرافرده اقبال و ستیره^۲ خاندان خلافت و ستاره آسمان لطافت بود
 پیوسته مسموع و مطاع بودی در حضرت رشید سخن او نیز وصیت رفته بود که البته
 نشنود که نص نبوی است: شاوروهن^۳ و خالفوهن^۴ * ۳۴ و زبیده چون می‌دید که
 رشید همگی رای و رویت خود بر صواب دید فضل مقصور و محصور داشته است بدین
 موجب به غایت پریشان می‌بود. (مصراع) هر روز غمی و هر زمانی المی. نه طاقت
 صبر می‌داشت نه شکایت از آن نکایت سودمند می‌دید. (شعر)

ولا خیر فی الشکوی الی غیر مُسعدٍ ولا بُدّ من شکوی اذا لم یکن صبر * ۳۵

وقتی زن فضل در خدمت زبیده رفته بود زیوری چند به عاریت می‌خواست از
 جهت عروسی. زبیده از حالت اضطبار به شغایت اضطرار رسیده بود، گفت: ای عجب،
 فضل از خاطر معکوس و ذهن منکوس^۳ پای تعکم و تسلط خود بیش از گلیم کشیده
 است مگر او را معلوم نیست که دیر و زود این کلاه نخوت از تارک حشمت او بر بایند،
 او را چنان می‌آید که جز او کسی را معجالی سخنی یا نصح مرا می و مطلبی در خدمت
 رشید نباشد البته، و این اندیشه بس ناصواب کرده است. (شعر)

گر گشاید ز روی رای، حجاب باز داند ره خطا ز صواب

زن فضل گفت: معاذ الله که ما را خود به مکان ملکه جهان، معصومه هرمسرای
 خلافت، حجرة خاص سیادت و امامت منّتی^۴ و اعتدادی تمام حاصل است و از لطفهای
 وافر، منّتی و اعتضادی متواصل، او را چه یارای آن باشد که از بندگی تو لافد، فکیف
 که چنین تجاسر نماید؟! (شعر)

۱. خنصر (به کسر خ و ص): انگشت خرد. ۲. ستیره (به فتح): زن پوشیده و بارسا.

۳. منکوس: نگونسار. ۴. منّت (به ضم): قدرت و قوت.

هرجا که کسی است قاف تا قاف از بندگی تو می زند لاف
هم ملک جهان به تو مکرم هم حکم جهان ترا مسلم

و عجب در آنکه فضل را حرکات و سکنات بر وفق اشارت و ارادت من مقصور باشد، و گر فرمایی تا من اسب مکیلت به روی رای او بردوانم چنانکه در فیل بند هیرتش می دارم تا تو آن را مشاهدت فرمایی. زبیده زن فضل را به این فصل که بر او خواند بستود و به غایت شادمان گشت، گفت: اگر تو در امضای این عزیمت، هزیمت نروی و آن دعوی به پایان معنی برسانی^۱ بیرون از آنکه تقلد منتها بی منتها کنم، این حلی مستعار که خاطر به ثمن نقایس آن جواهر، محیط نتواند شد به هدیت ترا بخشم. گفت: عزازة و کرامة. امروز به عروسی می روم هرآینه روز پنجشنبه این کار را آماده و مترقب باش.

عقد عهد بر این اندیشه بستند. زن فضل روز میعاد با وثاق^۲ آمد، و ثوق عهد را، در خلوتجایی که انس آشیان فضل بود بنشست. (شعر)

اقبال مطیع و بخت منقاد آمد به قرارگاه میعاد
از حسن اتفاق جارالجنب^۳ حر سرای خلافت بود و دریچه ای بر آن گشوده، عروس فضل هر هفت کرده^۴ و بر بالش آسایش نشسته و به دقایق آرایش خود را به تنوقی^۵ هرچه نیکوتر بر منصه حسن عرض داده. فضل به در بیت المعمور خرامید از حرم ارم نسیم لطف دماغ پرور به مشامش رسید با خود گفت: (شعر)

این بوی نه بوی نوبهار است بوی سر زلف آن نگار است
بویی است عظیم نفز و دلجوی بادا دل من فدای این بوی
چون در خانه رفت حجره^۶ خود را دید بدان زیب و زینت نشسته، خود به غایت عاشق البیت بود. (شعر)

چون عشق به صدق ره نماید یک خویی دوست ده^۷ نماید
حالی آلت وقاع^۸ خدمت بضاع^۹ را قیامی نمود، از آن کرشمه های موزون در پوست نمی گنجید. از غایت شره بادی در سر گرفته و کف بر دهان آورده. فضل را

۱. متن: نرمانی. ۲. وثاق (به ضم): اتاق، خیمه. ۳. جارالجنب: همسایه دیوار به دیوار.
۴. هر هفت کرده: کاملاً آراسته، هفت قلم (حناء، سبزه، سرخی، سفیدآب، سربه، زرک، خال، عارضی) آرایش کرده.
۵. تنوق: مهارت، خوش ذوقی، چیره دستی.
۶. حجره: خانه خرد، در اینجا مجازاً به معنی حرم و همسر به کار رفته. ۷. متن: صد.
۸. وقاع: مخالفت نمودن با زن. ۹. بضاع: میستری.

حرص غالب و شره طالب گشت، به مداعبت و مطایبت درآمد، چون از مفاوضت به مباشرت خواست انجامید، زن دانست که از فرط عشق آتش شهوت خرمین صبر فضل را بسوخت. (شعر)

راحت زمزاج رخت بریست قَرَابَةُ^۱ اعتدال بشکست
زن از سر دلال، آغاز تسخُّب و ناز کرد که: مردان جمله بی وفا باشند، اساس دعاوی ایشان پیوسته متداعی^۲ باشد، وقتی که یکی را نائِثَةُ شهوت در مجمره دل افروخته شود به انواع تمویهات و اقاویل مزخرف و زبان چرب و دم گرم پیرامن مکر و خدیعت براند تا از آب نطفه آتش شهوت بنشاند پس خاک در دیده معرفت و مروت پاشد و خرمین عصمت را آتش درزند. (شعر)

عشق عَسْرَضِي بقا ندارد کس عشق عَرَض^۳ روا ندارد
فی الجملة در آن لطایف محاورت و عتابهای جان پرور دل فضل از حال به حال می گشت و در عذرهای دلاویز جان می داد و زن می گفت: (شعر)

ای جان پس کار خویشتن رو کز من دم همدمی نیابی
گر راست می گویی که مرغ دلت دو هوای من پرواز می کند تجربت را یک ناز من تحمل کن، همه آن نباشد که تو بر من نشینی. (مصراع) یک روز بخر آنچه فروشی همه سال. گر بگذاری که من این افسار بر سرت کنم و بر تو نشینم و یک دوبار پیرامن این خلوت جای برآیم دائم که دعویهای تو نمازی^۴ است من نیز اقتدا به او امر و نواهی تو کنم و الا به نظر ماحضر قناعت کن به دعویهای دروغ لاف مزین که (شعر)

سودازده با قمر نسازد صفرا زده را شکر نسازد * ۳۷
آن را که نسیم گل تمام است بر وی همه میوه ها حرام است
فضل از شعف شبق^۵ رام مرام او گشت. حُبُّكَ الشَّيْءُ يُعْمَى و يُصِمُّ * ۳۸ تن به خری درد داد تا افسارش بر سر کرد، بر او نشست و می گردانید. چون به زیر دریچه رسید، زبیده، رشید را در دام دم آورده بود، به استراق سمع مترصد نشسته. زبیده دریچه باز نهاد تا هارون، فضل را بدان حال بدید، گفت: ای فضل این چه شیوه است نه تو پیوسته می گفتی فرمان زن نباید برد؟ گفت: ای امیر المؤمنین اگر من که فرمان برده ام

۱. قرابه؛ (به فتح)؛ شیشه شراب. ۲. متداعی؛ شکست، ویران. ۳. عَرَض؛ غرضی.

۴. نمازی؛ درست، صحیح. رک * ۳۶. ۵. شبق؛ (به فتح ش و ب)؛ شلت حرص و آزد رجماع.

نیک است تو نیز می‌بر. السَّعِيدُ مَنْ وَعَظَ بغيره * ۳۹. (شعر)

شَيْثَانٌ يَعْجِزُ ذَوَالرِّيَاضَةِ عَنْهُمَا رَأَى النِّسَاءَ وَ إِسْرَةَ الصَّبِيَّانِ
أَمَّا النِّسَاءُ فَمِيلَهُنَّ إِلَى الْهَوَى وَأَخَوَالِ الصَّبِيِّ يَجْرِي بغير عَنَانٍ * ۴۰
فی الجمله چون لطایف ربّانی و تأیید آسمانی قاید و راید او بود و بخت و نصرت
همنشین و دولت قرین، در کمال مباسطت دم و قدم از این سان می‌زد.

چون قائمه تخت دولت بلغزید و رایت اقبال او— دور از سعادت مستمعان—
نگون شد— و به هیچ حال آدمی معصوم نیست— مگر وقتی پای فضل به دامن هفوه‌ای
برآمد، در لگام گیر لکَلْ جَوَادِ عَثْرَةٍ * ۴۱ مرکب اقبالش به سر درآمد. (شعر)
الدَّهْرُ خِدَاعَةٌ خَلُوبٌ وَصَفْوَةٌ بِالقَذَى مَشُوبٌ
فَفَسَى قَفَا أَنْسَاهَا كُرُوبٌ وَفِي حَشَا سَلَمِهَا حُرُوبٌ * ۴۲

فی الجمله حادثه‌ای روی نمود که بنای حقوق خدمت و اساس خاندان قدیم از
آن متداعی ماند. رشید بفرمود تا عامه اسباب او به نقیر و قطمیر^۱ خاص کردند. تیر بلا
روانش به‌خست اما چنانکه بود او به «جُرَيْعَةُ الدَّقْنِ» * ۴۳ از میان به‌جست. رشید—
هارون * ۴۴ لشکر را بفرمود تا منادی زد که هر که او را به‌ما رساند یا خبرش به‌ما
آرد ده‌هزار دینار سرخ عفواً صفواً بستاند و اگر از جایی نشان او بیارند که متوطنان آن
بقعه در بحث و کشف او اهمالی جایز داشته باشند اهل آن محلّت مأخوذ گردند به
قتل و نهب^۲، و با این مبالغت در استکشاف او مثالها به اطراف نوشت، قاصدان به هر
گوشه روانه کرد و فضل خود در خانه اسحق بن ابراهیم که از تدمای خاص، رقم
اختصاص داشت مخفی بود.

مدّت نه ماه به امید «اللیلُ حُبْلَى» * ۴۵ روز به شب می‌کشید و با خود می‌گفت:

(شعر)

و عِنْدَ تَرْقِي جَوْزَةٍ وَأَنْعَادِهَا فَكَأَنَّكَ اسِيرٌ وَ أَنْجَبَارُ كَسِيرٍ * ۴۶
تا آخر طفل روح او در مشیمه اضطرار ستوه آمد و مدّت حمل طاقت سپری شد، از
مکامن گریزگاه به جامه ژنده صورت حال خود بگردانید و متنگروار از خاتّه بیرون آمد
و با خود گفت: لحظه‌ای در کنار شطّ تفرّجی کنم، طفل روح را به میوه نزهتی خاموش
گردانم.

۱. نقیر: چاهک خُرد بر پشت دانه خرما باشد و قطمیر: پوست باریک که بر دانه خرما باشد، نقیر و قطمیر
اندک و بیش، کنایه از امور جزئی و کلی (فرهنگ معین). ۲. نهب: غارت کردن.

از نوادر غرایب لطیفه‌ای روی نمود، سواری از پس او می‌آمد، به حرکات خطوات، شمایل فضل تفرّس کرد، رکابی خود را گفت: اظنُّ لَنَ هَذَا الرَّجُلَ فَضْلَ بْنَ-الربیع. این سخن به سمع فضل رسید از فزع زهره او آب شد، جگرش از هول این سخن بسوخت، سر آن داشت که به تَک^۱ پای سوار را دستبردی نماید، باز اندیشه کرد که او هنوز کمان گمان در زه می‌آرد گر من گام سبکتر کنم مبادا که او را این ظن یقین گردد و هدف تیر بلا شوم، هم بر آن سمت می‌رفت، چو سوار فراتر رسید سجاده کهنه داشت، خواست که بر دگر دوش او کند^۲، اسب سوار برید، مرد را از پشت بینداخت، دستش از جای بیامد فَسَقَطَ فِی يَدِهِ * ۴۷ وَ قُتِّ فِی عَصَاهُ * ۴۸ کار از دست او برفت، فضل گام سبک برداشت با خود گفت (مصراع) مَصَانِبُ قَوْمٍ عِنْدَ قَوْمٍ قَوَانِدُ * ۴۹ به شتاب می‌رفت که جای مقرّی یا مقرّی یابد در کوچه‌ای رفت در خانه باز بود خود را در آن خانه افکند، پیرزنی نشسته بود. گفت: ای مادر فریادرس، مردی روان خسته‌ام، از دست خصمی بجسته‌ام، التَّجَاهُ ذِمَّتُ تَوَكَّرْتُمْ. گفت در آن خانه تاریک رو، در از پس ببند، خود را به خدا سپار. فضل از ناگاه ناله‌ای شنید، از شکاف در نگاه کرد آن جوان را دید که سوار بود دست بر سینه بسته، در سرای آمد، اتفاق آسمانی، خود، پسر پیرزن بود. فضل با خود گفت تقصیر نکردم به پای خود به دام بلا شتافتم، (شعر)

وَ إِذَا أَتَاكَ مِنَ الْأُمُورِ مَقْدَرٌ وَ هَرَبْتَ مِنْهُ فَتَوَجَّهْ * ۵۰

(شعر)

از سرسبکی چو ذره پیرامن مهر می‌گشتم و در دام بلا افتادم
مادر چون پسر را بدان حالت دید دلش خون شد، گفت: جان مادر این چه حالت است؟ گفت چه دانم، ده هزار دینار از دست برفت و دست بر سرش نهادم. حال بازگفت. مادر واقعه بدانسته اما شرط «المؤمنون عند شروطهم» * ۵۱ به جای آورد، پسر را دلخوشی داد که به رمز غمزی که نکردی پشیمانی مخور که مَنْ حَفَرَ بَثْرًا لِأَخِيهِ وَ قَعَّ فِيهِ * ۵۲ گر این سعی به امضا رسیدی، دین و دنیا در سرش رفتی، به یک اندیشه که به امضا نرسید، دستبردی چنین دیدی، زنهار اگر بر لفظت چیزی رفتی که بر دنیا و آخرت زیان کردی. زود رویی منافق است که دین ببرد. (شعر)

أَصْفَرُ ذِي وَ جُهَيْنَ كَالْمَنَافِقِ يَدْعُو إِلَى ارْتِكَابِ سُخْطِ الْخَالِقِ * ۵۳

۱. تَک (به ضم): نوک تیز خنجر و سوزن... ۲. او کندن: افکندن.

(شعر)

سیم ارچه سلاح خوب و زشتی است لنگر شکن هزار کشتی است
مادر این وصیتها فرزند را می کرد، از عجایب آسمانی فضل را عطسه فراز آمد
که حالی در محلّ تشمیت نبود اما به شماقت نزدیک گشت * ۵۴. جوان مادر را
گفت: آن کیست در این خانه؟ گفت جان مادر، خواهرزاده ایست از آن من که
دیرهاست تا به کربت غربت گرفتار بود به معقری بازمانده که زیور نام و ننگ^۱ سازد
و قراضه ای که در عرض عراضه^۲ خویشان نهد. (شعر)

فَأَوْبَةُ مُشْتَاقٍ بَغِيرِ دِرَاهِمٍ إِلَى أَهْلِهِ مِنْ أَعْظَمِ الْحَدَثَانِ * ۵۵
چو آن صید آرزو در قید مرام آورد بر مرکب مراد بازمی گشت، دزدان با او
دوچار زدند^۳ خایب و خاسر. بامداد از دَرَم باز آمد با موی کالیده^۴ و اندامی به ناخن
نوائب خراشیده، ژنده ای در بر، کهنه ای بر سر، تن جامه نیز بر او نمانده است که میان
مردم را بشاید. جوان گفت اکنون به خدمتش روم «حَقٌّ لِّقَادِمِ أَنْ يُزَارَ» * ۵۶ بگزارم
از عهده^۵ «بُكُوا أَرْحَامَكُمْ وَلَوْ بِالسَّلَامِ» * ۵۷ بیرون آیم. گفت جان مادر او خود از
فرط حیا آن کریچه^۶ را سترپوش خود ساخت، اگر ضرورت است شکرانده آن را که از آن
عشره^۷ انتعاشی بوجه سلامت یافتی و سعایتی که سبب خرابی «الْأَدْمَى بِنِیَانِ اللَّهِ» * ۵۸
بوده بر زبان شما نرفت این دو گوشوار من بستان و از بهر این مسافر غیبی تن جامه ای
ترتیب ده تا این خیرهم بردست تو رود. بدین علت فرزند را به در فرستاد و خود پیش فضل
آمد گفت حادثه اینست که دیدی و شنیدی، ما در امانت دَمْت خیانت نکردیم به
ترک ده هزار دینار گفتیم و به دست فرزند که از جای پیامده است از جای نرفتیم،
اینک هشت گوشوار دیگر مانده است بستان و پیش از آن که فرزند من باز آید و دست
به شاخی از دیوانگی یازد «فَالشَّبَابُ شَعْبَةٌ مِنَ الْجَنُونِ» * ۵۹ و دین به زر بفروشد
همین لحظه از این واقعه^۸ محظوره * ۶۰ طلب گریزگاهی کن، پیش از آنکه لشکر
سیاهی تاختن آرد به روشنایی مفری جوی «فَاللَّهُ هُرُ قُرْصٌ وَالْأَفْصَصُ» * ۶۱ و آن گوشوار
دیگر که مانده بود به وی داد گفت اگر جایی درمانی به خرج کن و ما دعا به بدرقه

۱. متن: نیک.

۲. عراضه (به ضم): رآورد. ۳. دوچار زدن: پیش باز آمدن، ملاقات کردن، برخوردن.

۴. کالیده: آشفته، گرد و خاک نشسته. ۵. کرچه: خانه کوچک، پستو.

۶. عشره: لغزش.

بر پی روان می داریم.

فضل آن گوشوار بستد و آن وصیت چو حلقه در گوش کرد، از آن جایگاه به در رفت «فَفَرَرْتُ مِنْكُمْ لَمَّا خِفْتُكُمْ» * ۶۲ برخواند. در طلب جایی منیع تکاپوی می کرد تا آن وقت که طاقت رفتن سپری شد. در کوچه ای رفت، بر در سرایی دکانی بسته دید، آسایش را آنجا نشست، با غصه های تو بر تو، امواج معن متلاطم، افواج فتن متفاقم^۱ پشت امیدها شکسته، ستون محنت ساخته و زیر وی بر نهاده که تا کار به کجا رسد. (شعر)

آن کس که در این دهشی مقام است آسوده دلی سراو حرام است
از سیل چسوکوه سر مگردان سیلی خور و روی بر مگردان
اتفاق، خادمه ای از آن خانه بیرون آمد، خاک پاره ای داشت، به در انداخت در ناصیه فضل آن پریشانها توسم^۲ کرد، در خانه رفت. مخدومه را می گوید که مردی بر در سرای ما نشسته است که آثار نجات محبت و گوهر پاک از دیباچه او تفرس می توان کرد و چنان پیدا است که از خصمی بی باک محترز است و بر سحنه^۳ وی بیرون از آب طراوت که برفته است تاب^۴ گرسنگی پیدا است. فرمود که او را در دهلیزخانه آور، بر دکان اندرونی نشان، و طعامی بر تا تناول کند، بالشی به تا ساعتی آسایش دهد. چون شب بساط ظلام بگسترده در پرده تاریکی به مامن خود بازگردد فاللیل^۱ اخفی للویل * ۶۳ خادمه این جمله به امضا رسانید. چندانکه فضل را سر به بالین نرمیده بود و هنوز بادام چشمش با شکر خواب بر طبق آسایش نریخته بودند که آشوبی برآمد. از جمله غرایب بدایع، این خانه از آن شیرویه حاجب * ۶۴ بود و شش ماه تمام برآمده تا در خراسان به طلب فضل می گشت. غصه ها کشیده و شربتهای کربت غربت چشیده، آن لحظه بر مرکب نومیدی روی به وطن آورده. چون پای در خانه بنهاد، شخصی را دید بر دکان دهلیز خفته به آستین احتراز روی خود پوشیده، غمام اکمام * ۶۵ از افق رخسار او فراتر بود. خورشید مقصودش روی نمود، گفت: سبحان الله انا اطلبك باقصی خراسان وانت نائم فی دهلیز یمنی! فضل مسکین را خود در غرقاب اشتدای ازمه تنفر جی * ۶۶ جان به لب رسیده بود. در حال لشکر هموم اطراف

۱. متفاقم: کار بزرگ و عظیم و شدید.

۲. توسم: به فراست دریافتن، به علامت چیزی پی بردن. ۳. سحنه (به فتح): شکل و روی و صورت مردم.

۴. تاب: فروختگی، فشار، غم و رنج.

سینه‌اش بگرفت، اسباب هلاک دست فراهم داد، نرد درد در گشاد افتاد. از انواع
اختلال و اختزال^۱ هیچ باقی نماند، با خود گفت: (شعر)

بند فلکی چنانکه دی بود امروز یکی هزار بینم^۲
فضل سر برداشت، به زبانی شکسته بسته (شعر)

گفت ای غرض مرا نشانه آوارگی مرا بهانه
ای نیک و بد مزاجم از تو دردم ز تو و علاجم از تو

هیچت افتد که بر این بیجان ببخشایی، این درمانده را فریاد رسی؟ تفسره^۳ حال
و نبض واقعه اینست که می‌بینی. از من تا هلاک یک نفس بیش نمانده است. (شعر)
گر زانکه تو بر کسی بخواهی بخشود بیچاره‌تر از من بخدا گر یابی
سرمایه رستگاری گر با دست خواهد آمد عنایت آفریدگار است و بعد الله رعایت
حمایت تو. می‌بینی که در شخص، امیدم بیش از رمقی نمانده است. (شعر)

از روز وجودم شفقی بیش نمانده وز دفتر عمرم ورقی بیش نمانده
وز گلشن روحم عرقی بیش نمانده دریاب که از من رمقی بیش نمانده
شیرویه در خلاب حیرت فرومانده، نه راه بیرون شو او روشن می‌دید که مبادا که
دشمنی بر آن وقوف یابد و سبب هلاک همگنان گردد، و نه گرفتن او در طریق گرم و
شریعت وفا جایز می‌شمرد فالعفو عن قُدْرَةِ ضَرْبٍ مِنَ الْكَرَمِ * ۶۷. با خود گفت از
ارتکاب این غم و سعایت اجتناب اولتر. (مصراع)

كُنْ يَدَّهَبَ الْعَرْفُ بَيْنَ اللَّهِ وَالنَّاسِ * ۶۸

گفت ای فضل ما به ترک ده هزار دینار و پاداش صد هزار غصه در پیکار
ششماهه بگفتیم اما هرچه زودتر بر خود و بر من ببخشای و بیرون شو، مبادا که کسی
آگاه شود و موجب هلاک خلقی گردد. فضل ریح از غایت مسرت (شعر)

در پای رضای حاجب افتاد می‌کرد دعا و بوسه می‌داد
و از خانه بیرون آمد و سُبْحَةُ دعا می‌گردانید، در گرداب اندیشه غرق گشته که
کجا روم. یادش آمد خانه بزازی که به تربیت و عنایت او از مهبط فقر و فاقه به مصعد
تمول و ثروت، رسیده بود و در مال، قارونی شده و در نخوت فرعونی گشته. به در خانه
او رفت، حلقه خوف بر در رجا زد، بزاز بیرون آمد، فضل را دید، به اهتزاز و اعزازی

۱. اختزال: تنهایی، قطع امید از دنیا (منز الفقه).

۲. متن: می‌بینم. ۳. تفسره: پیشاب بیمار، هر چیزی که شخص را به چیزی دیگر دلالت کند. (معین).

هرچه تمامتر تلقی کرد، گفت عجب از فضل خدا بود که ما را یاد آوردی، خود از بدو
 حال، بنده خانه را مشرف می‌بایست کرد. (شعر)

ما را حق نعمت تو یادست هنوز.

چندان تملق و تنوق آغاز نهاد که فضل بر غابر ایام که در مکان مخدع^۱
 گذاشته بود دم ندم می‌زد. به‌مبالغ تکلف و تطف او را در وثاق برد، جهت وثوق را در
 خانه تاریک کرد و در بیست، گفت مبادا که همسایگان را از در و بام بر این حال
 اطلاع افتد. نعوذ بالله من الجارالغاوی یسئرمعاسن و ینشئالمساوی * ۶۹ و آن
 خسیس بی‌اصل، خبث و فساد که در سرشت و سحیت او مجبول^۲ بود پیش گرفت و
 تمسک به مطامع دنی و مطاعم وهی^۳ کرد، با خود گفت: هیئات که باز کی چنین
 صیدی در قید دولت آید. ده هزار دینار مایه‌ای شگرف است و ضمیمه آن پایده‌ای بلند
 در مواقع میمون. (شعر)

ز پیوستن و صحبت یسار بد چنان دان که زنگار گیرد خرد
 که را گوهر آمد ز تخمی پلید ز دنبه بر او خشکی آمد پدید * ۷۰
 فی الجملة آن بی‌آب ناکس خاک در چشم مروّت پاشید و خرمن وفا را به
 آتش جفا بسوخت. با باد همعنان می‌شتافت تا به دارالخلافة رسید. حال عرضه داشت،
 بر فورسوار و پیاده چون دایره پیرامن نقطه مطلوب درآمدند و فضل را دست‌بسته و
 سروپای برهنه می‌دوانیدند تا به حضرت هارون * ۷۱ پیش تختش بداشتند. با دلی
 به‌تیر بلا خسته، انواع بلاها به‌هم پیوسته، خاک مذلت بر او پیخته، جامه امیدش
 تاروپود برهم گسیخته، رخساره پر اشک حسرت، و باطن پر از قلق [و] ضجرت، و
 هرچه اسباب غم بود هیچ در نمی‌بایست. یا خود گفت: (شعر)

آری خلل الرماد و میض جمّر سیوشک ان یكون که ضرام * ۷۲
 آه دردا که رشته یکتا شد همه اسباب غم مهیا شد

رشید چون فضل را بر آن حال مشاهدت کرد با دلی پر درد و رخساره زرد، دیده
 نمناک و مینه غمناک، از سریر سرور به‌زیر آمد، بساط منقش^۴ در شکست، روی پر
 خاک نهاد، مناجاتی با تضرع و تخشع می‌کرد. فضل با خود گفت سبحان الله، تا من
 کیم که برگرفتن من اینهمه شکر می‌گزارند. (شعر)

۱. مخدع جمع مخدع: نهانگاه. ۲. مجبول: سرشته، نظری. ۳. وهی: سست، ریزان.

۴. چنین است درستن؟

شمشیر کشیدن چه حاجت داین پشه نه اخر ازدهایی ست
و نیز در سر خدا را می خواند. گفت الهی در این وقت نومیدی از زرادخانه «الا
كُلُّ الْخَلْقِ وَالْأَمْرُ» * ۷۳ جوشنی تمام بالا از صبر روزی کن که تیرباران بلا و شکنجه
عنا را تلقی توان کرد و ضربات نکبات را طاقت بتوان داشت. تا آنکه که هارون بعد از
مناجات به تخت باز نشست، فضل را می گوید: هان ای کافر نعمت آن نخوت و نهمت
کجا شد؟ (شعر)

بال طربت شکسته بینم شور و شغبت^۱ نشسته بینم
فضل به زبان شکسته بسته گفت: بنده که از پس جان نگه می کند، چه گوید؟
حَالِ الْجَرِيضِ دُونَ الْقَرِيضِ * ۷۴ (شعر)

خواهم که در این گناهکاری سیماب شوم ز شرمساری
اما با اینهمه طمع از جان نبریدم. (شعر)

من می گذرم تو در امان باش غم گشت مرا تو شادمان باش
رشید گفت مرا در دل آمده است که ترا آزاد کنم و این جرم بدین عظمی
در گذارم. پس بفرمود که دست فضل بکشایند که اهتمام بر اتمام مصالح او مقصور
گشت به فیض فضایل مغمور خواهد بود. «وَأَهْوَنُ مَا تَخَافُ لَا يَكُونُ» * ۷۵ آن گرد
نوایب به آستین عاطفت از عطف او بیوشاند^۲، او را به حمام فرستاد، پس خلعتی
گرانمایه در وی پوشانیدند و با آن طراز اعزاز به خدمت آوردند و در منصب جلال
نشانند دوات وزارت * ۷۶ فرمود تا پیشش نهادند (شعر)

وَلِلنَّجْمِ مِنْ بَعْدِ الرُّجُوعِ اسْتِقَامَةٌ وَلِلشَّمْسِ مِنْ بَعْدِ الْغُرُوبِ طُلُوعٌ * ۷۷
پس بعد از اختصاص قربت و وفور حرمت به استکشاف ودایع اسرار درآمد و به
مفاوضه لطیف و مغاطبه انیس می پرسید که تا غایت وقت کجا بودی؟ و نهال یگانگی
و اتحاد در چمن وداد و مغرس صفای که می نشاختی^۳؟ فضل زمین بوسه داد گفت
ای امیرالمؤمنین چو بنده را آزاد کردی از ذکر آن نیز که درباره بنده به وسایل و کید^۴
و شوافع مهید^۵ عنایتی یا حمایتی فرموده اند آزاد باش. گفت نی در خاطر خطیر ما چنین
می آید که با هر کس که دست منت^۶ انعامی بر تو داد عایده^۷ اکرامی فرمایم. فضل

۱. شغبت: (به فتح ش و غ): فتنه، آشوب، غوغا.

۲. بیوشاند: بیفشاند. متن: بیوشاند. ۳. نشاختن: نشاندن، متن: می شناختی.

۴. و کید: استوار، شدید، مؤثّر. ۵. مهید: ظاهرأ در معنی مهید (آماده) به کار رفته.

شاد گشت، از فاتحه قصه تا به خاتمه غصه فروخواند. حال پیرزن و گوشوار باز نمود و کرم شبیه و لطف اصطناع او بازگفت و نا کسی بزّاز از اوّل اختلال حالش تا به رعایت او و چگونگی ترقی به مصعد ثروت منالیش رسید. رشید فرمود تا بزّاز را بگرفتند و مثال داد تا نقود و امتعه او به تفصیل کردند از آن جمله ده هزار به عوض ده گوشوار به پیرزن فرستاد، ده هزار شیرویه حاجب را واجب گردانید عوض ابرام سفر و انعام حضر، و بزّاز غماز را به دست فضل باز داد گفت آنچه فراخور فساد و نا کسی او صواب بینی بر آن اقدام نمای. فضل او را آزاد کرد گفت این بدبخت جاهل به طلب زیادتى، در نقصان مال و دین افتاد کالجمار دهب یطلب قرنین فرجع مصلوم الاذنین * ۷۸ او را عقوبت همین بس باشد که از مال که معشوقه و دلدار او بود جدا ماند. (شعر)

قَدْ يَنْزَعُ اللَّهُ مِنْ قَوْمٍ عَقُولَهُمْ حَتَّى يَتِمَّ الَّذِي يُقْضَى عَلَى الرَّأْسِ * ۷۹
چون این غرر انعام از آغاز به انجام رسید هارون در انواع تربیت و مراعات با فضل چنان خوش درآمدی که جمله خلایق از آن سورت نایره غضب رشید در عجب ماندند که چگونه منطقی گشت؟ آن همه مبالغت در تهدید و تشدید گرفتن چه بود و این فرط عنایت و رعایت از کجا روی نمود؟ هم فضل زمین بوسه داد و آن بازخواست کرد رشید گفت در آن حالت که ترا بدان نکال پیش من آوردند، مرا هیبت جلال حضرت ذوالجلال یاد آمد که رسواتر از تو به عرضگاه عزت برند، سر بر سجده نهادم گفتم الهی در این حال، هیچ مجرم محروم تر و مرحوم تر از فضل پیش من نیست، و خشم آلودتر از من با بسطت قدرت بر عقوبت او، و من با صفت بشریت گناه او را به کرم خود بخشودم به امید آنکه عفو تو با کمال صفت «وَسِعَتْ رَحْمَتِي غَضَبِي» * ۸۴ روز قیامت مرا نیز از جرایم آزاد کند. سبب خلاص تو ای فضل این عزیمت بود. در شب به خواب دیدند که آن عفو سبب مغفرت او گشت پس فضل دگر بار از حسیض محنت و مشقت به اوج منعت و دولت رسید و ممکن و موقر گشت * ۸۱ (شعر)

وَالْجَدُّ يَطْبَعُ كَالصَّمْصَمِ تُسَمُّ لِسَهُ مِنْ صَيْقِلِ الدَّهْرِ جَلَاءٌ وَ شَهَارٌ * ۸۲
العبّاس بن محمد * ۸۳ وزیر الرشید — دیوان خلافت را دستوری بود گشادم روی، گشوده دست، ستوده سیرت، نیکو سریرت، دریا دل و بغایت عادل، از نکته های دلاویز جان پرور که او فرموده است: یک روز با مخدوم خود از روی نصیحت این کلمه گفت: اِنَّمَا هُوَ دِرْهَمُكَ وَ سَيْفُكَ قَازِرُعٌ بِهَذَا مَنْ شَكْرَكَ وَاحْصُدْ بِذَاكَ مَنْ

۱. تفصیل کردن: سیاه کردن، نوشتن، (دهخدا)، صورت برداری کردن.

گَفَرَك * ۸۴ یعنی هر دو طرف املاک و اهلاک ترا در پیام مُدَرَج است
دوستان را از سَجِیت اریحیت مال می‌ده دشمنان را به^۱ شمشیر مهابت گوشمال
می‌فرماید و هم از زواهر جواهر او که به تیشه اندیشه از کان جان برآورده است و
افسر فضل و فضایل خود بدان مرصع داشته این دُرر غرر کفایت است که در رشته
بیان کشیده شد «الصَّبْرُ عَلَى حَقِّ الثَّرْوَةِ أَشَدَّ مِنَ الصَّبْرِ عَلَى الْكَمِّ الْفَقْرِ» * ۸۵ یعنی آن
بهرتر که در مستفسح^۲ تجمل و تمول، تحمل وظایف دوستان کنند و اداء حقوق
خویشان و احتمال آذای ایشان در ذمت کرم از مواجب شناسند که آنکه در مششدر
تنگنای فقر و فاقه غصه بی‌نوابی خورند و اندوه بی‌برگی برند^۳.

الحسن بن سهل * ۸۶ بر فضل برادرش بسی افزونی داشت در شهامت رای و
حصانت خرد و در بذل ایادی بر اکفا یدییضا نموده و از سخنان نفز که از او نقل
افتاده است آن بود که: درویشی دل‌ریشی تنگ‌دستی تنگ‌حالی در پیش او رفت به
قدم امید بایستاد حسن او را نکو پرسید از سبب وصول و موجب مقصود و لطیفه
وسیلت او بهی کرد، گفت من آن سائلم که فلان روز مرا جایزه فرمودی. گفت مَرَحَباً
بِمَنْ تَوَسَّلَ بِنَا إِلَيْنَا * ۸۷ از کمیت جایزه استعلامی فرمود اشارت کرد به وکیل خرج
تا متکفل آن وظیفه شود روز بروز آن را مهناً و مهیاً به‌وی می‌رساند، «إِنَّ الْكَرِيمَ عَلَى
الْعَلَاءِ يَحْتَالُ» * ۸۸. و هم از نکته‌های دلاویز آن صاحب صدر آورده‌اند که لَا يَصْلُحُ
الصَّدْرُ إِلَّا لِوَاسِعِ الصَّدْرِ * ۸۹ یعنی دربادلان محیط اریحیت را مزد که در صدر نشینند
با دستی گشوده و پیشانی گشاده فَإِنَّ حُسْنَ الْبَشْرِ مَخِيلَةُ النُّجُجِ * ۹۰. (شعر)
تَرَهُ إِذَا مَا جِئْتَهُ مُتَهَيِّلاً كَأَنَّكَ تُعْطِيهِ الَّذِي أَنْتَ سَائِلُهُ * ۹۱

و جمعی از خواص خدم از او پرسیدند که ای مفتی مسند کرم، چرا دست^۴
سروران صدر مناصب، بر لب صفه گسترند جواب داد که «الاشراف على الاطراف حتى
يتناولون ما يُريدون اقتداراً، و يَقْصِدُهم مَنْ يُريدُهم اختياراً» * ۹۲ گفت متضمن بسی
فواید است کمینه آنکه آنچه خواهد زود در دست تصرف و قبضه قدرت تواند آورد و
آن را که در خدمتش مهمی دارد بی‌مزاحمت تخطی، متادی گردد و نظر او بر جمله
۱. متن: به ندارد.

۲. مستفسح را در فرهنگها نیافتم و ظاهراً «فسح» به باب استفعال نرفته در هر حال در مفهوم: هنگام فراخی و
گشایش به کار رفته.

۳. چنین است متن. اگر تشویش و تصحیفی در کلمات پیش نیامده باشد، احتمالاً چیزی از عبارت افتاده. بعید

نیست که [نه آنکه در مششدر... باشد]. ۴. دست: مسند، تخت.

مرافق خانه و احوال آن محیط باشد بر کران اسروران. و هم از غایت اتلاف و تبذیر بر آن وزیر انکاری کردند که «لَا خَيْرَ فِي السَّرَفِ» * ۹۳ او جواب چنین داد که «لا سرف فی الخیر». گفت اشاعت خیرات و اذاعت میراث موجب اکتساب سعادت دوجهانی است و توقّر بر استظهار چنین ذخیره از مواجب باشد.

ابو محمد المهلبي^۲ * ۹۴ منصب وزارت ابا عن جد میراث داشت و اجداد او جمله از امثال کرام و افاضل انام بودند وقتی از قضای آسمانی تخت بند^۳ تقدیر یزدانی گشت و به سبب جریمه‌ای که از وی در وجود آمد «و لِكُلِّ جَوَادٍ عَشْرَةٌ» * ۹۵ او را محبوس و مقید گردانیدند شاعری در حق او قطعه‌ای گفت درو^۴ فرستاد او را بر عفو بدیهه هیچ مکن مکافات او متائی^۵ نمی [بود] این دو بیت بگفت و بر پشت رقعہ نوشت: (شعر)

الْجُودُ طَبْعِي وَلَكِنْ كَيْسَ لِي مَالٌ وَكَيْفَ يَسْمَحُ مَنْ بِالْقُوَّةِ يَخْتَالُ
هَذَاكَ خَطِيئَةٌ فَخُتُّهُ مِنْكَ تَذَكُّرَةٌ اِلَى اتِّسَاعِ قَلْبِي فِي الْغَيْبِ آمَالُ * ۹۶

بدین فال نیکو که از منبع بیان به زبان خامه ایراد کرد «والفال علی ما جری» * ۹۷ هم در ناف^۶ هفته لطیفه فضل ربّانی پرده ابر شبهت و ربت از پیش خاطر خلیفه برداشت او را به مرتبت و مثبّت خود باز رسانید. چون اسباب راحت متصل گشت و انواع عاهات^۷ منفصل، منشی آن قطعه را باز جست و او را اقطاعی فرمود که مواد آن نعمت هنی^۸، ابدال دهر باقی ماند و موجب تخلید ذکر^۹ آن صاحب کافی گشت. و مثل این واقعه آنست که در عهد امویان، حجاج — علیه مایستحق به — سبط^{۱۰} مهلب * ۹۸ بن ابی صفره^{۱۱} را که از کبار بیوتات^{۱۲} قدیم بود در مششدر مصادره کشیده بود به بیور^{۱۳} هزار دینار مطالبت می کرد و به شداید عذابهای مولم و شکنجه‌های موجع، معائب و معائب می داشت تا آنچه او را در اناء و سیم و وعاء طاقت گنجید و بر

۱. چنین است متن (۹)

۲. متن: المهلبي. ۳. تخت بند: گرفتار، بندی، بای بند. ۴. چنین است متن (۹)

۵. متائی: آماده، ممکن، حاصل (منتهی الارب).

۶. ناف هفتة: کنایه از روز سه شنبه است. (برهان) ۷. عاهات: آفتها و سختیها.

۸. هنی: گوارا. ۹. تخلید ذکر: جاودانگی نام و شهرت. ۱۰. سبط (به تکرار): نواده.

۱۱. متی: ابی صفر.

۱۲. بیوتات جمع بیوت، جمع الجمع بیت: خاندانهای بزرگ، نجبا. ۱۳. بیور: ده هزار.

خود می‌شناخت از صامت و ناطق^۱ و عروض^۲ و قروض بر هم آورد که بدهد و خود را از عقابین^۳ عقاب و تازیانه‌های عذاب باز خرد. روزی اخطل * ۹۹ که از فعلول شعرای عهد خود ممتاز و یگانه بود و از هنرورانی عصر قَصَب السَّبَق * ۱۰۰ ربوده، اما آن فضل و رجحان او سبب نقصان و حرمان دنیاوی او شده و از فلک غدار و بخت نامساعد محروم و مرحوم مانده. (شعر)

اِنَّ الْمَقْدَمَ مِی حِذْقِ بِصُنْعِهِ اَنِّی تَوَجَّهَ فِیْهَا فَهُوَ مُحْرَمٌ * ۱۰۱
صفت کرم او و الم غصه‌های خود در قطعه‌ای درج کرد و به‌در زندان رفت و فرصت وصول بدو یافت و این بیتها بر او خواند: (شعر)

اَبَا خَالِدٍ ضَاقَتْ خِرَاسَانُ بَعْدَ کُفِّ وَ قَالَ ذُووَالْحَاجَاتِ اَیْنَ یَزِیدُ ؟
فَمَا مَطَرَتْ بِالْمَرُوءِ بَعْدَکَ مَطَرَةٌ وَ لَا اَخْضَرَ بِالْمَرْوِیْنِ بَعْدَکَ عَمُودُ
وَ لَا لِسِرِّیْرِ بَعْدَ مَلِکِکَ بَهْجَةٌ وَ لَا لِحِوَادِیْرِ بَعْدَ جُودِکَ جُودٌ * ۱۰۲
پسر مهلب با آنکه به‌انواع غصصها معذب بود از جهت اختلال حال او و نامساعدی روزگار، خود زهاب حسرت از چشمه چشمها روان کرد غلام را گفت آنچه جمع کرده‌ای از جهت مالِ مصادره بدو تسلیم کن تا ما به‌جوشن صبر و زره تحمل، عذاب حجاج را تلقی کنیم و این شخص نوید با سر اطفال و عیال نرود، حجاج آن حال بشنید او را بخواند و بنواخت و از سر آن مصادرت و مطالبت برخاست و منصب و مراتبش بیفزود گفت: لَوْ کُنْتَ تَرَكْتَ الْاَرِیْحَةَ وَالْکَرَمَ یَوْمًا لَکَرَّکَتْ وَ اَنْتَ تَتَوَقَّعُ.
الموت * ۱۰۳.

ابوالفضل بن العمد * ۱۰۴ در عهد خود عماد سرادق وزارت و عمده منصب سیادت بود و در نظم و نثر ید بیضا داشت و در فنون فصاحت و بلاغت قدم راسخ، و توسل او به‌ترسل تازی و پارسی بیشتر بودی و در این باب دوسه کتاب ساخته و پرداخته است و سنجیت او آن بودی از کفایت شهامت که به‌انواع حقاوت^۵ و عاطفت

۱. صامت: زروسیم، جامه و خانه و غیره، ناطق: شرو گاو و گوسفند. (دهخدا)

۲. عروض: جمع عَرْض (به‌فتح ع) متاع و رخت و آن چیزی است که کیل و وزن در آن داخل نشود و حیوان و عقار نیز نباشد. آنچه غیر نقدین است از مال. (کشاف اصطلاحات فنون) هر چیز جز از زروسیم. (منتهی الارب)

۳. عقابین (تشبیه عقاب به‌ضم): دو چوب که مجرمان را بدان بندند. آلتی بوده است که مجرم را بر آن می‌بستند و تازیانه می‌زدند و چون بر بالای آن صورت دو عقاب می‌کردند آن را عقابین می‌خواندند. (دهخدا)

۴. متن: برید. ۵. حقاوت: سهربانی. (منتهی الارب)

پیوسته مُخالف و مُؤالف را در سلک تَلَطُّف می کشیدی و مُوالی و مُعادی را به فنون
تودّد می نواختی کما کُذِبَ الیه النبیّ علیہ السلام: رَأْسُ الْعَقْلِ بَعْدَ الْإِيْمَانِ التَّوَدُّدُ إِلَى
النَّاسِ * ۱۰۵، و انصاف، دوست اندوختن و از دشمن — گرچه حقیر باشد — حذر
کردن غایت کیاست است و تأسیس قواعد ریاست، وَلِلّهِ دَرْ الْقَائِلِ: (شعر)

فَمَا بكَ كَثِيرٍ أَكْفُ خِيْلٍ وَ صَاحِبٍ وَإِنَّ عَدُوًّا وَاحِدًا لَكَ كَثِيرٌ * ۱۰۶
و قدم در کرم چنان زدی که وقتی شخصی این فرد بیت درباره آن یگانه بگفت
(شعر)

أُمُّ السَّوْزَارَةِ أُمُّ بَسْرَةَ الْوَلَدِ لَكِنْ بِمِثْلِكَ لَمْ تَعْبَلْ وَ لَمْ تَلِدِ * ۱۰۷
پرسید که ملتَمست چیست؟ گفت عیال و اطفال دارم و خانه ملکی نیست،
حجره‌ای به اجرت دارم و از مزد آن ستوه آمدم و نعوذ بالله من دارِ بَکَرٍ و خُبَرِ
بِشَرِّ * ۱۰۸. و کیل خود را فرمود که بهای خانه نشست او را و حجره‌ای از جهت
حر مسرای عیال و اطفالش و مایحتاج آن از امتعه و اَنَمَاطٌ صِیْفِی و شتوی همین لحظه
او را مرْتَب و مَوْظِف گردان قِصَارِ ذَلِك غُرَّةٌ فِی جِبْنِ کَرِمِهِ و طِرَازاً عَلٰی کُفِّ
نَعْمِهِ * ۱۰۹.

ذوالکفایتین ابوالفتح * ۱۱۰ فرزند شایسته بایسته او که از اکفاء عهد خود
مستثنا بود و از اقران و امثال ممتاز (شعر)

هنر فتنه شده بر جان پاکش نبشته «عبده» عنبر به خاکش
و در ریعان حوادث که هنوز مَخْطُ^۲ بود با همسران خود پنهان از پدر به نشاط
مشغول گشتی و شراب آن قدر خوردی که پای خردش در دامن عشرتی نیامدی وقتی
عقود اسباب ملامی واهی گشته بود و شیشه نَمَام از می مطرب تهی مانده نه بر گردن
گَمِیت مسرّت طوقی و نه در اَباء^۳ اخوان الصفا ذوقی، نه رخسار شادی را بی گلگونه
راح، راحتی، نه طبعهای موزون را بی کیمیای فرح لذّتی، فی الجملة نه قَرّایه را با شراب
خویشی ماند نه عروس نشاط را با طرب پیوندی، بدین سبب دلها مرده و جانها پژمرده
و خاطر ندما شوریده و کیسوی چنگ پشولیده گشت، جفت ساز طرب بر طاق نهادند و
صلای غصّه در دادند، ندمای او گفتند بی می روشن این عیش تیره چگونه صافی
گردد؟ (شعر)

۱. اَنَمَاط: جمع نمط: فرش و بساط رنگین، (غیاث اللغات) ۲. مَخْطُ: سبزه موی نودمیده، (متن اللفه)

۳. اَباء: آش. متن: آبا.

نه بی‌ریحان خلقتش مشک را بوی نه بی‌خورشید رویش لعل را رنگ
و رای منور را مصور است که ملک طرب ما را تو دستوری، یا مایه نشاط مهیا
فرمای یا دستوری. او از پدر می‌اندیشید، رقعهای به رئیس بقعه نوشت و در آن
استدعای شراب کرد، او از سر لطافت و ظرف^۱، یک دو ظرف از آن سرشک رخسار
طرب با آنچه فراخور آن آمد از نقل و ریحان و میوه و مایتهای^۲ آن بفرستاد نقیبی که رقیب
حرکات و سکنت او بود این معنی بر رای پدرش عرض داشت، پدرش از خشم در
تاب شد رئیس را بخواند دشنامی چند به روزگار او راند به توییح و ملامت گوشمالش
می‌داد. او رقع به خط پسر به دستش داد مضمون آن این لطایف کلمات موزون. رقعۀ
ذی‌الکفایتین: قد انتظمت^۳ یا سیدی ادام الله عزک مع رقیة بی فی سبط الثریا فان لم
تحفظ علینا النظام یا هداء المدام حیرنا کینات نعش والسلام * ۱۱۱. پدر چون آن خط
و عبارت بدید از شادی به همه دهن بخندید آثار عبور و سرور بر ناصیه بشاشتش پیدا
گشت پسر را بخواند گفت «قَرَّتْ عینی بِکَ یا بُنِیَّ»^۴ عین‌الکمال * ۱۱۲ از صورت
اقبال دور باد (شعر)

ایزد به خودت پناه دارد وز چشم بدست نگاه دارد
و او را دلخوشیها داد و گفت تو نور دیده و میوه دل و پیوند جان منی، چون پایه
فضل و مایه هنر معلوم گشت رخصت است از تنگنای مکتب به مستفسح مکسب و
مستروح نشاط و طرب روی آری و پس دوهزار دینار صلت فرمود گفت فیما بعد عروس
آرزو را چو بر منصه التماس عرض دهی شرط کفو و کفایت در آن مرعی دار^۵ و بسیاری
بنواخت و با جوامع مراد پسر را به سر مجامع لذات [و] جوامع مسرات باز فرستاد و از بدایع
نظم و غرایب شعرش که در جزالت الفاظ و رقت معانی سر به شعرش درنیارد این
قطعه نمودار است: (شعر)

دَعَوْتُ الْغَنی وَ دَعَوْتُ الْمُنی	فَلَمَّا أَجَابَا دَعَوْتُ الْقَدَحَ
وَقُلْتُ لِإِیَّامِ شَرِّهِ الشَّبَابِ	إِلَیَّ فَهَذَا أَوَانُ الْقَسْرَحِ
إِذَا بَلَغَ الْمَرْءُ أَمَّاكُسَهُ	فَلِیْسَ لَهُ بَعْدَ ذَا مُقْتَرَحِ * ۱۱۳

صاحب کافی * ۱۱۴ — کفایت و شهادت او در مراسم خواجگی و لوازم اسباب

۱. ظرف (به فتح اول و سکون دوم): زیرکی، بلاغت و حسن عبارت. (دهخدا)

۲. مایتهای: ضروریات و لوازم. ۳. پسر من، چشم من به تو روشن گشت.

۴. یعنی رعایت همشامها و شایستگی هم‌مشریان را بکن و به کسی اظهار نیاز کن که هم‌شان تو باشد.

سروری بیش از آنست که زبان اندیشه به بیان آن محیط شود و دُرر فراید و غرر فواید او فروتر^۱ از آن که در سلک کلک توان کشید منصب وزارت ابا^۲ عَنْ جَدِّ میراث یافته و ابوسعید رستمی * ۱۱۵ در کلمه روح پرور که بر آن جان قالب معنی خواند انگشت بر این حرف نهاده است:

وَرِثَ السُّوَارَةَ كَابِرًا عَنِ كَابِرٍ مَوْصُوكَةَ الْإِسْنَادِ بِالْإِسْنَادِ * ۱۱۶

و نهال نظم و نثر او در ریاض نشو و نما سرسبز و یازان بود و اهل معنی از عواید فواید او بهره ور^۳ و نازان، و در عهد مبارک خود سنتی پسندیده نهاد که به موجب آن قاعده خوب، خلّقی بی عدد فاضل شدند و اساس آن التماس این بود که هر که به تقدّم و خدمت عمل می خواست امل او در آن باب منجّح و مهیا نبودی الا که ادبی متین دانستی و فصلی در ترسل بر وفق مُقْتَرِح او نبشتی نُجَح امل بر مثال عمل روانه بودی. گفت اَصْبَتْ فَالْزَمُ وَوَجَنْتَ فَاغْنَمُ * ۱۱۷ و در عهد او بیور هزار متبّع ذوفنون^۴ برخاستند در بعضی بلاد خراسان و جمله عراق علی الاطلاق. و نیز عادت مستمر او آن بود که نگذاشتی که هیچ نااهل که به عنصری پاک یا اصل متائل، مستظهر نبودی در عمل دیوان شروع کردی، گفתי حکم بر خون و مال مسلمانان به تصرف هر بی اصلی منوط نباید داشت و در این شیوه جدّی بلیغ نمودی تا حدّی که وقتی در مناظم اشغال، مهمّی سانع گشت که مصالح آن را مفتقر قرضی شد گفتند کفش دوزی سه هزار دینار عفواً صفواً بی وثیقه عوضی می دهد بدان وسیلت که فرزندی دارد مرخص شود که او را دبیری آسوزد تا باشد که نهال او در مغارس کرام سرفراز شود گفت نی نی از جایی دیگر وامی طلب کنید که رخصت نتوان داد که فردا کفشگر بچه بی اصل * ۱۱۸ بر بزرگ^۵ زادگان اصیل نسیب تقدّم نماید^۶ (شعر)

فَلَا تَسْتَوِ أَحْسَابُ قَوْمٍ تُسَوِّرُتُ قَدِيمًا وَ أَحْسَابُ بَنِي مَعِ الْبَقْلِ * ۱۱۹

ابوالعباد * ۱۲۰ وزیر مأمون از غایت رعایت پدرانه او را بر اینای روزگار گویا از روی حقیقت، خود اهل معنی را پدری بود و در این عاطفت تتبع صفت نبوی کرده: انا لکم مثلُ الوالد علی ولده * ۱۲۱ و سَجِيتْ خوب او، الا نَجَح مطالب و مآرب نبودی، و از کنوز رموز او این کلمه یادگاری است: وزیرُ السُّلْطَانِ گِرا کِبِ- الْأَسَدِ يَهَابُهُ النَّاسُ وَ هُوَ لِمَرْكَبَةٍ أَهْيَبُ * ۱۲۲ یعنی وزیر سلطان چنانست که مردی

۱. متن: فروتر. ۲. متن: بهرور. ۳. متن: ذنون. ۴. متن: بزرگی.

۵. متن: نماند. ۶. عبارت مشوش بنظر می رسد. ۷. متن: لرا کبه!

بددل بر شیر دلیر نشسته همه کس از دلاوری او متعجب و او از همگان هراسان تر. و این شخص با این تیقظ و شهامت و مزید کفایت در مششدر قضا پای بند تقدیر گشت آیت عزل بر او خواندند در آن حال گفت: ما رأیتُ یوماً أشبهَ یومَ القیمة من هذا. الیوم * ۱۲۳ سؤال کردند که چرا؟ گفت می خواستم که با جمعی که احسان کرده بودم درباره ایشان رواتب انعام و وظایف اکرام بیش از آن تقدیم افتادی و با کسانی که در بدی و ددی قولاً و فعلاً اقدام نموده بودم یا در مناجح و مصالح ایشان اهمالی و اغفالی جایز داشته بذل المجهود خدمتی به امضا رفته بودی تا امروز انگشت غرامت به دندان ندامت یا حَسَرْتَنَا عَلٰی مَا قَرَطْنَا * ۱۲۴ نخایید می اما «المقدور کائنُ والهم فضلُ * ۱۲۵.

ابوالحسن بن محمد * ۱۲۶ از اعیان وزرا و عیون متمیزان عهد خود بود جهان در نظر همت او ذره بی وقع نمودی و دخل و درآمد او به اصول وظایف و اعطیه او وفا نکردی بخشش را نهایت شناختی چون کسی او را نصیحت کردی که دنیای غدار از شوائب و حوادث خالی نیست اندوخته از جهت نائبه روزگار ناگزیر باشد. (شعر) اسراف مکس که حاجت آید فردات به هر خسیس و هر خس گفتمی شما ندانی امر امثالنا یأتی جملةً و یدهبُ جملةً * ۱۲۷ تا ریاض دوست را نصرتی و خضرتی هست به نظر تمتع نزهتی می باید کرد تا اگر والعیاذ بالله نکبتی روی نماید پشیمانی بر اهمال مساعی خوب، نباید خورد و افتد که خود میامن آن بخشش و بخشایش موجب دوام دولت و ثبات نعمت و حشمت گردد که خبر نبوی است «الصدقة تُطفی غضبَ الربِّ و تقی مصارعَ السوء و تزید فی العمر و تستنزلُ الرزق» * ۱۲۸.

نظام الملک الحسن * ۱۲۹ رُوح الله روحه گرچه عهد سیادت و وزارت او در عقب آخر الزمان بود «والعلاوة تُؤخر» * ۱۳۰ به حکم «نَحْنُ الْآخِرُونَ السَّابِقُونَ» * ۱۳۱ پیشوا و سرور وزرای ماضیه گشت و بیرون از عواید فواید و لطایف وظایف او که در مدت حیات کافه خلایق را شامل و کامل بود بعد از وفات صدواند سال راتب و مراتب او هنوز مرتب و موفور است و کم شهریست که شهرتی دارد علی- الاطلاق در خراسان و عراق که نه مدرسه یا رباطی بنا فرموده است و اوقاف آن در قانون روزگار مثبت کرده است که لطایف آن اکرام و وظایف انعام به مستحقان ائمه و ۱. اعطیه (جمع عطا): بخششها. ۲. متن: شهرتست.

فقها و اجلّه فضلا و علما می‌رسد و نهال شریعت به زهاب آن ادرار سرسبز و تازه مانده و سبب تخلیه ذکر و دعای خیر او گشته و الله یرحمه. آمده است که چون اساس بعضی از مدارس به مغارس ائمه و قواعد فقه و خلاف مهّد و موطّد کرد جمعی از صوفیان بی‌صفا که تربیت ریاضت نیافته بودند قصّه بر رای سلطان عرض داشتند که نظام را در حق مردان خدا ارادتی نیست * ۱۳۲ رای او با فقهای خلاف‌جوی * ۱۳۳ و مناظران جدل‌گوی و ارباب علم ظاهر، بیش است سلطان قصّه با نظام نمود، گفت این اهمال از تو در حق ابدال مستبدّع و مستبعد می‌نماید. گفت ای پادشاه عادل از مردان خدا کس عدول ننماید اما الشّان فی الدقیق اعتقاد در مدرسه و فقیه بدان جهت است که مردی به سی سال دانشمند گردد و به یک ساعت جمله جنود رنود را هر یک به جوی که به حجام دهند در زیّ تصوف توان آورد اعتبار به فضایل نفسانی و علم حقایق شریعت و طریقت است نه به سالوس و پشم و صوف و خردهای ناموصوف، و بازان سپید در کرنج^۱ «اولیاء الرحمن فی قباب من نور مستور» * ۱۳۴ باشند «لا یطلع علیهم احد» ایشان خود گرد خلق نگردند اما بعد از آن یک دو صاحب‌دل بیافت شکرانه آن را بسی رباطهای شگرف بنا فرمود و بقعه‌ها نظیف و خلقها لطیف و معلوم^۲ مطلق^۳ و خمره^۴ نمازی^۵ که هردم به آیین طریقت و حقیقت آراسته‌تر است.

فصل در سبب وزارت او چو از منشأ و مولد که مستند و محتد او بود به خواجگی امیر بیجیر * ۱۳۵ افتاد بر قانون آزادمردی و قاعده معدلت آنچه در طهارت اصل او سزند می‌راند و این بیجیر را ظلمی غریزی و فسادی طبیعی بود و چندان که نظام در ازاحت و ازالت آن می‌کوشید و می‌خواست که به منجل^۶ نصیحت آن خار انکار از شورستان طبع و خیم^۸ او پاک کند سودمند و منجع نبود «عاده ترصعت^۷ بروحها تنزعت^۸» * ۱۳۶ نهال ددی و بدی او از اصل خلقت و ابتدای فطرت کثر رسته بود. (شعر)

ان الغصون اذا قومتها اعتدلت ولا یلین اذا قومته^۹ الحشَب * ۱۳۷
عاقبت طبع آن بدگوهر در نساخت و حجاب ادبار در پیش چشم آن بی‌بصر

۱. کرنج: بازخانه. (لغت نامه)

۲. معلوم: مال، وجه، پول. (معین) ۳. مطلق: پول اطلاق شده برای خانقاها.

۴. خمره: سجاده‌ای از برگ خرما بافته. (منتهی الارب). نوعی گیاه است مخصوص یمن. (د هخدا)

۵. نمازی: پاک، پاکیزه. ۶. سزید، می‌راند؟ ۷. منجل (به کسر م)؛ داس.

۸. خیم: خوی و طبیعت. ۹. متن: قومتها.

داشت تا نظام را بی‌موجبی بگرفت و آن اندوخته او طارف و تالد^۱ تاراج فرمود و او را در شکنجه بلا و مششدر عنا محبوس و مقید می‌داشت. مدتی مدید، تا نظام را طاقت نماند، عقوبت به‌نهایت انجامید، از نکایت به‌شکایت رسید سحرگاهی در پرده «اَنّی مَسْنَى الضُّرُّ» * ۱۳۸ راز دل بر طبق نیاز نهاد و به‌حضرت بی‌نیاز برداشت در حال پروانه اقبال رسید، ژنده‌پوشی از ابدال «مُلُوكُ نَحْتِ اطْمَارِ» * ۱۳۹ بر در خیمه که مُحْتَبَسِ او بود بگذشت، گفت ای حسن کارت نکو شد، فارغ باش که هم امشب به‌سگی دفع این ظالم از تو کرده شود. (مصراع): فَالْشَّرُّ بِالْشَّرِّ دَفْعُهُ يَجِبُ * ۱۴۰

اتفاق چون بساط رومی روز درنوشتند و پرده قیرگون شب فرو گذاشتند بی‌جبر سحری از خواب مستی درآمد به‌اراقتی^۲ از شرح‌گاه^۳ خیمه بیرون شتافت و حاشیه‌ای که خدمت مبرز^۴ او را آماده بودند می‌مضاه قضا را^۵ غایب بودند، سگی دو که حارس حلقه یُردگاه او بودند فارس^۶ او گشتند و او را بر جای بکشتند. (مصراع): «وَكُرْبَمَا جَرَّحَ الْبَعُوضُ الْفِيلَا» * ۱۴۳ چون کسان او رسیدند، سگان همه اوتار^۷ عروقتش برهم گسیخته بودند و اندام پاره کرده. (مصراع): تَشَتَّتِ الْاَسْبَابُ وَالْذَّوَاءُ وَاحِدٌ * ۱۴۴. (شعر)

یا راقِدَ الْغَلِيلِ مَسْرُورًا بِسَاوِلِهِ اِنَّ الْحَوَادِثُ قَدْ يَطْرُقُ اَسْحَارًا * ۱۴۵
فی‌الجملة چون انفاس معدود سپری شد و اجل محدود فرارسید، شورشى در لشکر افتاد. جنود رنود خود همه صاحب علت بودند به‌مرگ او بحران طباع مختلف و اطماع فاسد مستحکم شد و چندان که مبارزان معركة تجربت می‌خواستند که معالجت آن اعراض را نیض واقعه بگیرند و تفسره حادثه بدانند، باشد که به‌لطایف تمویهات، امزجه فاسد را مداواتی کنند به‌هیچ‌گونه صفرای آن سوداهای بد به‌سکنجین حیل تسکین نمی‌پذیرفت، فی‌الجملة در غمار^۸ آن غوغا کار حسن به‌نظام گشت * ۱۴۶. (مصراع) مصائب قوم عند قوم فوائد * ۱۴۷. دامن تاریکی «اللیلُ أَخْفَى لِلْوَلِيلِ»

۱. تالد: مال کهنه و قدیمی موروثی. طارف: مال نو، تازه، خلاف تالد. طریف و تلید: مال مکتسب و مال ارثی.

۲. اراقت: بول کردن. ۳. شرح‌گاه؟ رک: * ۱۴۱

۴. مبرز (بروزن مکتب): پایغانه، حاجت‌جای (آند راج) مبال، بیت‌الخلا. (دهخدا)

۵. مضاه قضا را: برای جریان و تحقق قضا و مشیت الهی. ۶. فارسی: شیربیشه. (منتهی‌الارب) رک: * ۱۴۲

۷. اوتار: جمع وتر (به‌فتح هر دو) تارها، روده‌های کمان، پی‌ها. (دهخدا) بندهای سیدی که در منتهای عضله واقع شده. (ناظم‌الاطباء)

۸. غمار (به‌کسر) جمع غمر و غمره (به‌فتح): سختی، تنگی و شدت، انبوهی مردم. (دهخدا)

* ۱۴۸ با سر گرفت، بر مدرج «الفرار فی وقته ظفر» * ۱۴۹ و منهج «تَرْكُ الْفُرْصِ غُصَصُ» * ۱۵۰ مسافت شاق در پیش گرفت و از رای روشن خود مصباح صواب فرایش راه هدایت داشت و به مفتاح شهادت و کفایت، اقبال معضلات وقایع می گشود تا «بعد اللّیتیا والّتی» * ۱۵۱ خود را به شهر نیشابور افکند متنگروار^۱ در خانی رفت خانه را به اجرت در بیست و غریب وار سر به گریبان حیرت فرو برد، در به روی خود فراز کرد^۲ نظر بر شاهراه تقدیر نهاد. (مصراع) «تا خود فلک از پرده چه آرد بیرون» * ۱۵۲ از ناگاه بر خان سُنْب اسبان شنید، از بیم برهم لرزید، گفت مبادا که طلبه او غلبه آورده اند. (مصراع) «فکیس علی ریب الزّمانِ مُعُولُ» * ۱۵۳. چون مخایل آن حال تفرّس کرد، غلام پدر را دید که از در باز آمد. (مصراع) «واضحی الامر ادناه الی الفرج» * ۱۵۴ خاتمه آن محنت فاتحه منحت^۳ گشت، اتفاق آسمانی، پدرش از این واقعه ها خبر یافته بود و غلام را با دو جنیت و وجه نفقات و اسباب و اسلحه^۴ مایحتاج سفر به طلب او فرستاده و غلام متهمی آن می بود که آن بقعه را معرّس^۵ آسایش خود سازد. نظام او را آواز داد، غلام چون در منای منی و عرفات معرفت نظر بر کعبه مقصود افکند احرام احترام بیست و زمین بندگی بیوسید نظام به حمام رفت، شوخ نکبت برداشت لباس دولت بپوشید شعر:

كَانَ الْفَتَى كَمْ يَعْرِ يَوْمًا إِذَا اكْتَسَى وَلَمْ يَكْ صُغْلُو كَأِذَا مَا تَمَوَّلَا * ۱۵۵

از خان به خانه نقل کرد. اتفاق نیکو او را دوستی بود که در مکتب با هم «شریکی»^۶ عنان بودند. «كَزَنَدَيْنِ فِي وَعَاءٍ وَسِفِينِ فِي غَمَدٍ» * ۱۵۶ پس آن شخص در انواع فضل و هنر به اقصای الغایه رسیده بود و به مدارج تمتع برآمده و به معارج «مَنْ طَلَبَ الْعِلْمَ تَكْفُلَ اللَّهُ بِرِزْقِهِ» * ۱۵۷ رسیده و به استادی الب ارسلان افتاده و به مرور ایام ممکن و موثر و خواجه مالک او گشته نظام از آن حال آگاه شد بامداد به خدمت او شتافت از قضا او خود آن ساعت حلیف الفراش^۷ بود آن زیارت در پرده عیادت پدر داد عهد «كَأَنَّ تَأْتِينَا أَيَّامَ خَدِيجَةَ» * ۱۵۸، و «إِنَّ حُسْنَ الْعَهْدِ مِنَ الْإِيمَانِ»

۱. متن: منگروار. منگروار ناشناخته. ۲. متن: فرا کرد.

۳. منحت: عطا و دهش. ۴. اسلحه جمع اسلحه جمع الجمع سواد: مالهای بسیار، اسباب.

۵. معرّس (بر وزن منظم): فرود آمدن گاه در آخر شب. (منتهی الارب)

۶. «شریکی» همان: دو شریک در زمام یک اثر. دو تن که با هم به یک مرکب می نشستند. کنایه است از نهایت صمیمیت و همواره با هم بودن.

۷. حلیف الفراش: آن که بر اثر بیماری در بستر افتاده باشد. (لغت نامه)

* ۱۵۹ تازه کرد و به قدوم نظام بغایت مستروح و مستانس گشت «إِنَّ الْمَعَارِفَ فِي أَهْلِ النَّهْيِ ذِمَّةٌ» * ۱۶۰ از آن آشنایی بسی روشنایی روی نمود «لِقَاءُ الْخَلِيلِ شِفَاءٌ - الْعَلِيلِ» * ۱۶۱ دل نوان و جان ناتوان او به طلعت مفرح و لقای دلگشای نظام روائی تازه یافت و کلمه‌ای چند از غم و شادی باهم بگفتند و به لطایف مجاورت و محاورت کُربت و اندوه را از ساحت سینه برُفتند پس نظام را به انواع انعام و عواطف اکرام نواختی تمام فرمود و التماس کرد که هر روز توقّع آنست که تجشّم فرمایی تا به میامن انفاس تو مستروح می‌باشم هَلُمَّ جَرَّاً تا از خود نومید گشت الب ارسالان به رسم عیادت و رعایت حق استادی به بالین خواجه آمد جناح اشبال^۲ و حفاظت بروی گسترده خواجه از سر نومییدی به وصیّت درآمد گفت: پوشیده نیست حقوق نعمتهای وافر که از نتایج یمن اصطناع و مقدّمات لطایف دولت روزافزون بدین بنده رسیده است و به کمال شفقت و صدق دیانت و خدمات پسندیده مقابل شده است امّا سرانجام عمر گرچه بسیار بپاید زوال است و عاقبت امور اگرچه به انواع سرور گذرد انتقال، و در مسالک وجود، راحت و محنت و طرب و تعب و حیات و وفات در یک سلک منتظم است در پی هر منحتی منحتی روی می‌نماید آغاز هر حیاتی به انجام وفاتی منقضی می‌گردد. (شعر)

وَكُلُّ أَمْرٍ يَوْمًا سَيْرٌ كَبَّارُهُمَا

عَلَى النَّعْشِ أَعْنَاقُ الْعِدَى وَالْأَقَارِبِ * ۱۶۲

فی الجملة بقای پادشاه عدل گستر باد که مایه مناجح و مصالح مسلمانانست. (مصرع) «سرمایه به جای باد، گرسود برفت»

وقت کوچ رسید و مسرا در جهان هیچ وارث نیست اندوخته عمر دراز آنچه وزرو و بال است با خود می‌برم و آنچه ملک و مال است به تو می‌گذارم امّا قضای حقوق اکید و شفقت پدرانه باعث مرمت ملک است و گرچه گفته‌اند (مصرع): «إِنَّ الْحُصُونَ الْجِبِلُّ، لَا مَدْرَ الْقُرَى» * ۱۶۳

پوشیده نماند که تحصین قلاع و بقاع و آیین عدت و شوکت پادشاهی الا به وزیر باتدبیر نباشد که روایت است از غضنفر مظهر حیدر حیه در گرم الله وجهه که فرموده است «الظفر بالحزم، والحزم با جالة الرأي والرأى بتحصين الاسرار» * ۱۶۴ و این نظام حسن دوست^۳ پسندیده این بنده است و به وفور دانش و کیاست و شمول فهم و حذاقت

۱. رُؤا: منظر، دیدار. (منتهی الارب). ۲. هَلُمَّ جَرَّاً: بدین سان.

۳. جناح اشبال: بالهای محبت و پرورش. ۴. متن: دوستی.

از اقران عهد خود ممیز و مستثنا، خواجه‌گی بدو تفویض فرمای که امید است که این دولت پایدار به معونت و مظاهرت رای پیش‌بین و عقل دوراندیش او روز بروز در ترقی باشد، دیوان مملکت را چو او خواجه‌ای نیایی و از اندوخته این بنده آنچه آلت خواجه‌گی و اسباب منصب وزارت را بشاید تفویض بدو فرمای باقی صامت و ناطق ضمیمه عدت و شوکت دیوان خدایگانی سازند. الب ارسلان زهاب اشک از دیده روان کرد و عهد فرمود که بعد از تو وزارت بر او مقرر دارم و مدت حیات از او فرق نگشایم و آن خواجه دمی دوسه دیگر بزد، جان را نفس آخر تسلیم کرد * ۱۶۵. (شعر):

دمی چند بشمرد ناچیز شد به‌سُخره جهان گفت: «کو نیز شد»

(شعر)

قَسَمَا يَنْفَعُ الْآدَابُ وَالْعِلْمُ وَالْعُلَىٰ وَصَاحِبُهَا عِنْدَ الْكَمَالِ يَمُوتُ * ۱۶۶.

برانیم سخت و بتازیم تیز چو آرام گیریم گویند خیز

الب ارسلان تعزیتی بآیین بداشت و در حال، خواجه نظام را بخواند و عفواً صفواً وزارت با آنچه تکامل اسباب سروری بود بدو سپرد مهناً و مهیاً. (شعر)
وَمَا دَوْلَةُ الْإِنْسَانِ بِالْكَدِّ قَاعُكَمْسِنُ

و مَا مَوْتُهُ قَوْسُ الْعُلَىٰ تَعْبُ الْجِسْمِ * ۱۶۷

فصل در سبب انتقال سلطنت به الب ارسلان و وزارت به نظام الملك صاحبقران

بدان که سبب آنکه الب ارسلان از پایه جانداری به مایه جهاننداری پیوست و از حضيض امارت به ذروه سلطنت رسید آن بود که چون سلطان طغرل بك را فاتحه حیات به خاتمه و فلت انجامید معایش معاش او موقوف کردند میعاد معاش معین گشت. (بیت)

وَمَا الْمَوْتُ إِلَّا سَابِقُ ثُمَّ لَا حِقُّ وَأَبْقُ مَوْتٍ سَوْفَ يَلْعَقُهُ غَدًا * ۱۶۸

فرزندی نداشت که تاج و تخت از او میراث گیرد الا ابنا عمّ و از همه کهنتر میرمیران بود تخت و تاج بدو سپرد، امرا از آن در شگفت آمدند که الب ارسلان به سال از او مهتر و به مزیت عقل و اصابت تدبیر از همگنان برتر بود فی الجمله سروران گردن به طاعتش نهادند. چون مرقد طغرل بك را به مدفن خاک تسلیم کردند میرمیران با وزیر خود ابونصر کندی * ۱۶۹ به قلعه طبرک ری * ۱۷۰ که بر ذخایر نفایس و اعلای گرانمایه محتوی بود خلوت ساخت که تا تشریف و نواخت مواکب و طوق و

۱. ابنا عمّ: دو عموزاده. ۲. اهلای: جمع علق (بالکسر) گرانمایه از هر چیزی. (منتهی الارب)

ساخت مراکب ترتیب فرماید و اقطاع امرا و ارزاق حشم روشن کند و در خدمت او الب ارسالان، و نظام ازدور به قدم خدمت ایستاده و میرمیران در منصب سلطنت نشسته و ابونصر در پیش او زانو زده، نظام در پرده «إستعینوا علی الحوائج بالکتمان» * ۱۷۱ سخنی نرم به گوش الب ارسالان رسانید و او در جواب و ایجاب آن اعجابی نمود و شاقی^۱ را به زیرفرستادند. میرمیران، ابونصر را گفت ایشان هر دو در پرده مداجات^۲ مناجاتی کردند چه تواند بود؟ ابونصر در مقام حیرت «إذا اراد الله بقوم شیئاً سکب من ذوی العقول عقولهم» * ۱۷۲ چو مدهوشی بدان رتبت منیف و پایه رفیع آشفته بود و از مصعد تیقظ و شهادت به مضیق «و ان الدهر ذو سعة وضیق» * ۱۷۳ رسیده بود و غافل نشسته، سلطان گفت نظام رایی قوی دارد تواند بود که اشارت به الب ارسالان کرده باشد که در چنین خلوت جای که انتهاز فرصت و توفّر مکنت دست می دهد ایشان را دست گیر تغلب کنیم ابونصر استبعادی نمود که این اندیشه در مجال وهم ایشان چگونه گنجد؟ اتفاق را نقد این فراست که میرمیران بر محک کیاست زده بود درست بازآمد که ایشان هم این اندیشه کرده بودند و ده جاندار را بدین مهم خوانده، بر فور قهرمان قهر «و تنزع الملك ممن تشاء» * ۱۷۴ منشور حادثه ایشان از حضرت «یفعل الله ما يشاء» * ۱۷۵ پیش می آورد و از پس او (?) ده خاصگی می آمدند دو طبق^۳ زر بر هر یکی بندی از نقره سرپوشی بر سر آن سرافکنده می آوردند، فراز رفتند گفتند: مصلحت ملک را اندیشه رفته است در پرده استصواب، حال و وقت را درگشاد اظهار نمی توان آورد الا بعد از آن که بدین بندها مقید شوید پای آن سروران را چنین دستبردی نمودند امیر چو خود را اسیر دید از غصه سر بر دیوار می زد تا جان تسلیم کرد «لنا الصّدْرُ دون العالمین اوالقبر» * ۱۷۶ و ابونصر را خواستند که در معرض سیاست به زبان شمشیر خطابی کنند^۴ و گردن آن سرور را گوشمالی دهند نظام الملك را برادری بود و بر او انکار کرد که وقار و زرا سیما که دستاردار باشند پیش ترکان نتوان برد زنهار تا بدین رای همداستان نباشی پس نظام قفسی آهنین بساخت * ۱۷۷ و آن مرغ که در دام بلیت آورده بود در آن قفس کرد و به بغداد فرستاد و الب ارسالان به سلطنت بنشست و نظام الملك به وزارت، و جهان آرام گرفت و خزینه بر لشکر پرداخت

۱. وشاقی: (به کسر یا ضمّ اول): غلام بچه، خاصگی، (معین)

۲. مداجات: دشمنی پنهان، پوشاندن دشمنی را. (اقرب الموارد)

۳. دو طبق زره عبارت بریشان و نامفهوم است. ۴. متن: کند.

و رعایا را بکلی بنواخت و به رای رزین نظام آن اندیشه خوب به انتظام پیوست « والله
یؤتی ملکه من یشاء » * ۱۷۸. (شعر)

الأ اکن شاکی السّلاح فأننی بالعزم والرّأی الحصیف مُسوم
نفسی مُشیعة و قلبی باسل ویدی مؤیدة و عیدی مُحکم * ۱۷۹

فصل — خاتمه دُهاات وزرا و کُفّات فضلا به رکن کعبه معالی و صدر مسند معانی
نظام الملک ثانی کرده شد و غرر فضایل که در قصص امثال وزرای ماضی رُوح الله
ارواحهم و أوزرّ الصاحب الکبیر أعمارهم مقنن است در میامن ناصیه ملک الوزرا مبین
و معین می توان دید. و انصاف، روزگار دولت او مجموع مراتب و مناصب و ینبوع
لطایف مناقب است و ثنایی که در حق ذکر آن مکلف است ایراد آن درو محض
حقایق و مستدعی همه ثناهای لایق است. (بیت)

إذا نحنُ أثنینا علیک بصالح فانت کما تُثنی و فوق الذی تُثنی * ۱۸۰
فالحمد لله الذی عَمَر منصب الوزارة باهله و ردّ الفرع الی اصله و الیه الرّغبة فی
امتناع مولانا بما جدّله من النعم السّنیّة الّتی طلعت من افق الأُمیّة فُبسطت آمالُ الخدم
و نُشرت اجنحة الکرم. (بیت)

نظام الملک ثانی رکن دین آن که بر چرخ وزارت اوست اختر
ز عصمت بر بدن دارد زره او ز سهمش لاجرم تیر افکند پر
به میل زر کشد خورشید در چشم ز خاک پای او هر روز اغبر
فیا ملک الکُفّاة متی تفاخر و یا سند الملوک اذا تصدّر
بعدلک فاح انفس الخُزّامی وصحّ به الصّبا و اعتلّ صرصر
تَمَتَّع بِالْمَعَالِی الْفَ عَام و دُم یا صاحبی ما فاح عَیْبهَر * ۱۸۱
این دولت سالهای دراز مستدام باد و ایام بر حسب مرام و اقبال، غلام
بالنّبی علیه السّلام.

باب پنجم

در فضل خلفا و اقبال ایشان بر اختیار وزرای افاضل، و اخبار و اشعارشان

غرض کلی در ایراد این نمط آنست که فنون علوم در همه عهده‌ها مرغوب و مکرم، و ارباب آن پیوسته موثر و محترم بوده‌اند و تقدیم ذکر خلفا که خلفای ملک و دین، و مؤسس قواعد ممالک تمکین‌اند بر جمله ابواب لازمتر بود اما چون غرض در تصنیف این کتاب ذکر شطری از معالی و معانی ملک‌الوزرا دستورالخطابین بود عدول از قانون مقصد و مقصود موجب اختلاط و احتیاط می‌گشت و نیز تقدیم الاوسط علی‌الاعلیٰ طریقی مشروع است نصّاً و عرفاً قال عزّ و علا حکایة عن سلیمان علیه السلام: «انّه من سلیمان و انّه بسم الله الرحمن الرحیم» * ۱ و قال «خلق اللیل والنهار» * ۲ و من الاشعار (شعر)

بهالیل منهم جعفر و ابن اُمّه [علی] و منهم احمد المتخیر * ۳

پس هم به رتبت مذکور ایراد کرده می‌شود تا تجدید ذکر ایشان و ترجیح فضل در کل اوقات باعث انشای عهد از ملوک وزرا و امثال اعیان باشد بر تحصیل فضایل نفسانی، تا اگر کسی والعیاذ بالله از آن درجه قاصراند باری امثال هنروران را که به کمال عقل و وفور فضل متعلّی باشند انیس و جلیس خود سازد که خبر نبویست صلوات الرحمن علیه: «کُنْ عالماً او متعلّماً او محبّاً لهما» * ۴ این خود امر حتم و حکم جزم است. و فی روایة «الناس عالمٌ و متعلّمٌ و محبُّهما، و الباقون، همج» * ۵

۱. انشاء: به قرینه عبارت، جمع، و در معنی «احداث، جوانان» بکار رفته، با وجود اینکه در متن اللغة «النشأ: احداث الناس» آمده اما انشاء را به معنی جوانان نیافتم.

یعنی آدمی یا عالم است که به پایه بلند «والذین اوتوا العلم درجات» * ۶ رسیده باشد یا متعلم که مایه ارجمند از نجات می‌اندوزد که «طالب العلم محفوف بعناية الله» * ۷ تا چون از این دو درجه قاصراند باری در مجاورت و معاشرت با ایشان جد بلیغ نماید که هر که از این سه طایفه بیرون است نه فضایل انسانیت دارد نه خاصیت بهایم که آخر کاری را نمی‌شاید قال تعالی: «والخیل والبغال والحمیر لیرکبوا و زینة» * ۸ بلکه به درجه کمترین و مایه ناقص‌ترین اجناس حیوانات موذی بی‌وقع باز آید چون پشه و ذره^۱ و مگس خرد که از دُرد عفن خیزد «نعوذ بالله عن هذا المقام الذی ینحط عن درجة الانام و عوامل الانعام الی رذایل الهوام» * ۹ و چه پایه بلندتر از آنکه پادشاه با بسطت ملک و شوکت باس و منظر رایق و مخبر صادق بر شطری از هنر واقف باشد چنانکه او را در افتراع ابکار افکار^۲ فتوری نباشد و از اقران عهد خود در هیچ مایه قصوری نه، و زبده جلال پادشاهی و لطیفه تأیید الهی، پادشاه وقت را آنست که هر کلمه که به عذوبت بیان ایراد کند نفع و ضرر خلایقی بدان منوط باشد «فکلام الملوک ملوک الکلام» * ۱۰ و پیوسته ملوک روزگار چنان بوده‌اند که با شعشعه انوار فضل ایشان، ظلمات جهل منکشف و بارای روشن ایشان نیر اعظم منکسف بوده است و آفتان^۳ دوحه^۴ شرف ایشان به فنون معانی مژهر و به انواع لطایف نکته‌ها مشمر، و وزرا و ندمای ایشان ارباب هنر و معانی بوده‌اند فلاجرم چون شمع حیات ایشان به صرصر «کل نفس ذائقة الموت» * ۱۱ منطقی^۵ شد و عمر نازنین شان به محل^۶ «لکل اجل کتاب» * ۱۲ منقضي گشت سخنان نفز و نکته‌های دلاویز ایشان از نظم و نثر یادگار ماند قالبشان با خاک در آمیخته و نتایج جوهرشان که قلاید مفاخر است باقی و مخلد و موجب ترحم روان پاک ایشان آمده. (شعر)

در صورت اگر زما نهانند از روی هنر میان جانند

واجب آمد در این کتاب شطری^۷ از نظم مشهور و سخنان مشور ایشان بیاوردن تاکید و ترجیح مایه علمی را، که دعایم^۷ لطایف الهی و قوایم تخت پادشاهی است و

۱. ذره: مورچه. (منتهی الارب)

۲. افتراع ابکار افکار: فکر نوی را به ابتکار طرح کردن (افتراع: دوشیزگی ربودن). (لغت‌نامه)

۳. آفتان (جمع فتن): شاخه‌ها. ۴. دوحه: درخت تناور.

۵. منطقی: خاموش. ۶. شطر: باره‌ای از چیزی. (منتهی الارب)

۷. دعایم: جمع دعاء و دعا: اساس و بنیاد و قواعد و اصول. (ناظم الاطباء)

از این دُرر فراید و غُرر فواید در اصداف اسفار^۱ نه چندان یافتیم که زواهر آن جواهر به عمرها در سلک کِلک توان کشید اما از هر صنفی بر ذکر دوسه شخص از اعیان و مشاهیر آن طایفه اقتصار افتاد.

سرجملۀ آن به خلفای راشدین و وزرای مهدیین کرده آمد و بر صدیق عتیق * ۱۳ و علی ولیّ - رضوان الله علیهما - که نیرین فلک خلافت بودند، اقتصار افتاد. تا^۲ نه روافض * ۱۴ ما را به نصب^۳ رفع^۴ توانند کرد، نه نواصب به جرّ الثقیل^۵، کسری و وهنی به لشکر ایمان که فتح الباب معظم مسلمانی است توانند آورد. * ۱۵

اول پسر بوقحافه که از قحف^۶ «ماصب الله فی صدری شیئاً الا وصیبتہ فی صدر ابی بکر» * ۱۶ سرمست رحیق^۷ تحقیق بود، طبع راستش به میزان «کووزن ایمان» ابی بکر * ۱۷. در دریا دلی بحری که اگرچه با عروض نسبتی نداشت سرّادق مرتبت او بی اوتاد مشجوج^۸ و فواصل بی ثبات برپای بود * ۱۸. از عروض^۹ حطام مزخرف که پای بند نفس خسیس است به کلی اعراض کرد که «بقیّت الله و رسوله» * ۱۹ تا لاجرم به نقد، بهشت باقی عوض یافت که «رایت قصر ابی بکر علی یمین قصری» * ۲۰ از با کوره^{۱۰} نظم او گلی به دست پویندگان این راه داده شد تا مشام استفادت به آن معطر می دارند مقیس^{۱۱} علیه مدارج حقایق و مناہج طرائق او می سازند و بیت اینست:

اذا الحادثاتُ بکفنَ المَدی و کادتُ لهنّ تَذوبُ المُهَج
و جلیّ البلاءُ و قلّ العزّاء فعند التّناهی یكون الفرج * ۲۱

و هر هنرور صاحب ذوق لطیف طبع که این نقد تمام عیار بر محک انصاف زند معلومش گردد که این نظم حالی^{۱۲} و عقد گرانبها، گردن و گوش عرایس معانی و نفایس الفاظ دلاویز را بشاید تسلیت غم زدگان مُششدر نوایب دوران فرموده که از پس شبهای حوادث البته صبح پیروزی و بام سعادت دمد. لقله عزّو علا: «انّ مع

۱. اسفار: جمع سفر (به کسر س و سکون ف) کتاب بزرگ، و نبشته. (منتهی الارب) ۲. متن: یا.

۳. نصب: ناصبی بودن. ناصبی: کسی که دشمن می دارد علی بن ابی طالب (ع) را. (ناظم الاطباء)

۴. رفع کردن: به قرینه کلام در مفهوم عکم کردن، خاصّ نمودن، نسبت دادن، به کار رفته، که در فرهنگها صریحاً بدین معنی نیافتیم. ۵. جرّ الثقیل: در مفهوم «به زور» به کار رفته.

۶. قحف (به کسر): قدح، کاسه. (اقرّب الموارد)

۷. رحیق: می، بهترین می، می خالص و بی آسغ و بی دود. (منتهی الارب)

۸. مشجوج: شکسته سر، میخ شکسته سر، (آندراج) ۹. عروض: کالاهاء، استمه.

۱۰. با کوره: اول از هر چیز، اول که از میوه رسد. (اقرّب الموارد) ۱۱. نظم حالی: تحلی به زیور، آراسته.

العُسْرُيسْرًا» * ۲۲ وقال النبي عليه السلام: «مع كلِّ حبرة عبرة» * ۲۳.

امیرالمؤمنین علی بن ابی طالب کرم الله وجهه - امام مرتضی ولی حضرت خدا شیر بیشه جلال علی اسدالله شمشیر ملحه جدال علی سیف الله قطب نیرات «اصحابی کالنجوم» * ۲۴ است و به فیض سماحت بنان [و] سجات بیان این مرتبت از حضرت نبوت یافته که «اجود الناس بنانا و افسح الناس بیانا» * ۲۵ و در زواهر و غرر جواهر او که در نهج البلاغه منتظم است و شاح^۱ آن دعوی و کمال این معنی را^۲. و آن نهج محجة^۳ بیضاست متحیران تیه تهمت و گمراهان مجاهل^۴ ضلالت را و بیرون از آن خطب و امثال که «اصنی فی الحقیقة من الماء الزلال» * ۲۶ است، از اشعار لطیف، دیوانی دارد این سلیمان تخت «سلونی مادون العرش» * ۲۷ جمله پریچهرگان حکمت که در و شاق- خانه^۵ «الاکه الخلق والامر» * ۲۸، رسم بندگی را به قدم ریاضت ایستادگی نموده اند و خاک در دیده طبیعت پاشیده بر دو بیت از اشعار این سرور اهل بیت عبا اقتصار افتاد. (شعر)

اِنِّی لَآمَسُّ مِنْ عَدُوِّ عَاقِلٍ وَ اَخَافُ خِلَافَ یَعْتَرِیهِ جَنَسُونَ
فَالْعَقْلُ مَنْ وَاحِدٌ وَ طَرِیقَهُ اَدْرِی فَاَرُصُّهُ، وَ الْجَنُونَ فَنُونَ * ۲۹

فصل - چون سخن بدینجا پیوست خواستم که از ریاض طبع لطیف مخدوم زادگان آدم و من دونه سروران معالم معالی «هماسیدا شباب^۶ اهل الجنة» * ۳۰ به رسم تحفه، یک دوشاخ از سپرغم «هماریعانتا قلبی» * ۳۱ به دست دوستان «من احبنا اهل البیت» * ۳۲ دهم و نخست قطعه امیرالمؤمنین حسن که مهر بود ایراد افتاد و می هنه: (شعر)

العُرْبُ تَعْلَمُ اَنِّی فِی مَنَاصِبِهَا مَبُوءُ الْعِزِّ فِی اَعْلٰی سَرَائِبِهَا
مِنْ دُوْحَةِ الْمَجْدِ فِی عَلَیَاءِ شَاهِقَةٍ یَفُوتُ فِرْعَتِهَا اَبَدِی مَجَادِبِهَا
وَ مَنْ تَفَاخَرَ بِجَدٍّ مِثْلًا حَمْدًا یُعْظَمُ عَلَیْهِ عِلَاءٌ فِی مَنَآكِبِهَا
وَ بِالْبَتُولِ الَّتِی مَا مِثْلُهَا امْرَاةٌ اَوْ بِالْوَصِی عَلٰی الْحُرِّ صَاحِبِهَا * ۳۳

۱. ملحه: جنگی بزرگ که در آن گروه بسیاری کشته شوند. ج ملاحم. (معین)
۲. و شاح (بهضم یا کسر اول): حمیل یعنی دو رشته متظوم از سروارید و جواهر مختلف الالوان که بر یکدیگر پیچیده، زنان از گردن تا زیر بغل آویزند. (آندراج)
۳. ظاهراً افتادگی دارد مثلاً: [گواه است].
۴. محجة: میانه راه.
۵. مجاهل جمع مجهل (به فتح اول و سوم): زمین بی کوه و نشان که در آن کسی راه نیابد.
۶. متن: شبان.

اما شقیق^۱ شفیق او حسین علی را شعر بیشتر از او آورده اند آن قطعه از نتایج
خاطر عاطرش مسطور گشت. (شعر)

و فی العیش فلا تطمع	دَعِ الحَرَصَ علی الدنیا
ولا تدری لِمَن تَجْمَعُ	ولا تجمَع من المال
غنی کُلُّ من یَقْنَعُ	فقیر کُلُّ ذی حَسَرَصِ
و سوء الظن لا یَنْفَعُ * ۳۴	و ان الرزق مقسوم

بدین دو توأم از این دو همدم اقتصار افتاد و دیگر ائمه کبار و اجله اخبار نه
چندان اند که در زبان تحریر و بیان تقریر توان آورد اما آن دو مقتدای شرع و دو
رهنمای اصل و فرع، دو زهاب چشمه ایمان، دو ناخدای بحر قرآن دو منبع لطف و
احسان، شافعی و نعمان رضی الله عنهما. (شعر)

هر دو را عقل خوانده شمس و قمر	هر دو را شرع گفته سمع و بصر
نکند جز منافقی بد دیسن	ذم آن از پی تعصب ایسن
گر ز تو شافعی بآزارست	بوحنیفه خود از تو یزارست
ور تو از بوحنیفه بی خبری	شافعی از وجسود تست بری

ابوحنیفه نعمان بن ثابت رضی الله عنه — تقدیم او به موجب تقدم «خیر الناس
قرنی ثم الدین یلونهم» * ۳۵ چو از تابعین بود تبع صحابه یاد کرده آمد امام اعظم در
تأویل مشکلات تنزیل، خاطری خطیر و طبعی معنی پذیر داشت و در رموز اخبار نبوی و
کشف معضلات و حل مبهمات، طبعی وقاد و خاطری نقاد، و نظر او در رای، قوی
روی و در مقایس ادله، واضح و متین، و در تشیید قواعد فقه و تأسیس مبانی معانی
ثاقب و صائب و با این متانت و مکانت به کشتی محبت «مثل اهل بیتی مثل
سفینه» * ۳۶ غرقاب «الدنیا بحر عمیق» به ساحل «من ركب فیها نجا» * ۳۷
رسانید و این دو بیت شاهد عادل^۲ بر اعتقاد او در اهل بیت. (شعر)

علی و صی المصطفی و ابن عمه	و اول من صلی و زکّی بخاتم
علی امیر المؤمنین و حبسه	من الله مفروض علی کل مسلم * ۳۸

ابو عبد الله محمد بن ادریس الشافعی المظلی رضی الله عنه — خود از اهل بیت بود
و در محبت او اهل بیت عبا را این فردیت گواهی معدّل است: (شعر)

فان یُکِّ رفضاً حب آل محمد	فلیشهد الثّقلان انی رافضی * ۳۹
----------------------------	--------------------------------

۱. شقیق: برادرایی و اسی. (معین) ۲. شاهد عادل: دو گواه عادل.

و در تفسیر مبهم اخبار و تأویل مشکل آثار و جمع کنوز آیات و حلّ رموز
 کنایات «فتی ولا کمالک» * ۴۰ «وإن تلمذ علی مالک فقد اربی علیه فی فنون العلم و
 آفتی و هو ابن اربعة عشر بین یدیه» * ۴۱ پوشیده نیست کمال فضل و وفور علم او و
 قوانین فقه و اصول مذاهب که او نهاد «جلّ ذکرها عن الطّوق و لا یعرف کُنْهها
 الا من له ذوق» * ۴۲ طبعی مؤتلف با مقایس لغات مختلف، رای صائب او مفاتیح
 مشکلات بود و خاطر وقاد او مصابیح معضلات، و شیوه اشعار خود، بذله فکاهت او
 بودی و طبع موزونش بر لطافت نظمهای لطیف منطبع. و آمده است که روزی ابن
 خالویه^۱ * ۴۳ در خدمتش رفت * ۴۴ و از شکوه حلقه مناظره، و زیب و فرّ فحول
 تلامذه او دید و تکرّر و توفّر او بر اریحیت و المعیت از غایت حسد که در مکان
 سینه او خیمه اقامت زده بود گفت: تعمل اعباء^۲ چنین غصّه ها نمی توان کرد که شما
 از جنس علوم به نوع فقه مستثنا باشی خاصّه در خدمت امیرالمؤمنین و فصلی از ترسل
 یا کلمه موزون در زبان خامه نتوانی آورد، و ما با این غزارت فضل مرحوم و محروم.
 شافعی رضی الله عنه این جمله می شنید و تکیه بر بالش حلم و مرفقه رفیق زده بود چون
 لایم^۳ ملیم^۴ از جریان هذیان ستوه آمد، شافعی از متکای خود راست بنشست گفت
 بی ارتکاب جرمی سنان زبان از نیام دهان در روی مردم کشیدن از کرم طینت و لطف
 هیأت مستبدع^۵ افتد «الحاسد مغتاط علی من لا ذنب له» * ۴۵ با اینهمه در چه علم
 بر سر آمده و می خواهی که در آن بحثی رود، گفت فنّ شعر که شعار من است و آن
 جافی^۶ قطعه قافی انشا کرد، و شافعی رضوان الله علیه بر آن روی و قافیه بر عفو بدیهه^۷
 قطعه ای انشا فرمود که کمیت زبان آن مانده بور^۸ برفور پی کرد و آن مدعی از خجالت
 خوی^۹ کرد «فرج عنه بهفّی حنین» و علاوه من حنین * ۴۶ و قطعه الشافعی هذه:

انّ الذی رزق الیسار ولم یصیب ^{۱۰}	حمداً ولا اجراً کفیر مسوّق
فالجّد یسدنی کلّ شیء شاسع	والجّد یفتح کلّ باب مغلق
فاذا سمعت بانّ مجدوداً حوی	عوداً فائمر فی یدیه فصّدق

۱. متن: ابن خالونه.

۲. اعباء: جمع عبء: بار و گرانی از هر چه باشد (منتهی الارب)، بار پشت. (مقدمه الادب)

۳. لایم: نکوهشگر. ۴. ملیم: سزاوار ملامت. (منتهی الارب)

۵. مستبدع: بدیع شمرنده چیزی. (آندراج) ۶. متن: درجه.

۷. جالی: مرد درشت اندام و بدخوی. (منتهی الارب) ۸. بور: هلاکی. (منتهی الارب)

۹. خوی کردن (بروزن می) عرق کردن. (معین) ۱۰. ظ: ولم یصیب.

فَإِذَا سَمِعْتَ بِأَنَّ مَحْدُوداً أَتَى مَاءً لِيَشْرَبَهُ فَعِصْ عَنْهُ
وَمَنْ الدَّلِيلُ عَلَى الْقَضَاءِ وَكُونِهِ بؤس الكلب وطيب عيش الاحمق * ۴۷

بعد از خلفای راشدین و ائمه مهدیین خواستم که به ترتیب از امویان مبدأ کنم و به عباسیان درآیم و از سخا و سخن هریکی از ایشان نکته ای ایراد کنم اما در لگام گیر «الخلافة بعدی ثلاثون» * ۴۸ ناطقه بیان، حرون ماند و فاتحه نجات «فُوتُ وَرَبِّ» الکعبة * ۴۹ که مرتضی گفت خاتمه سی سال بود که مصطفی فرمود و خلافت به وفات او منقضی گشت، پس عقل که عاقله عالم معانی است بر تقدیم و ترجیح اولاد عباس اشارت کرد و به موجب حدیثی از مشکات نبوت که «أُرقبوا الخلافة فی بنی العباس» * ۵۰ و ضمیمه این حدیث خبری دیگر مشهور و در مسانید^۱ مذکور، از جمله پاریسیها که مصطفی علیه الصلوة والسلام فرموده است «جاءنی جبریل و علیه قباء اسود درز بیرون، فقلت ای زی هذا؟ فقال زی این عمک عبدالله بن عباس زی الخلافة» * ۵۱ و نزد کفایت دُعات و فحول علما پوشیده نماند که میان این احادیث تناقضی نیست بدان سبب که سرور آن خلفای راشدین و ائمه مهدیین که شرف صحبت «خیر الناس قرنی» * ۵۲ یافته اند هیچ غبار شبهت و گرد ریت به روی روزگار ایشان ننشسته است و هر کدام از غوا بر اخلاف که تقیل^۲ به خصال ستوده اسلاف ساخت «فهو منهم» و اگر از جاده «بایهم اقتدیتم اهدیتهم» * ۵۳ تنگب^۳ کند آن مایه جهالت و جلالت باشد نه پایه امامت و خلافت.

فصل - اول خلفای عباسیان ابوالعباس عبدالله بن محمد بن علی بن عبدالله بن العباس المعروف بالسفاح * ۵۴ بود و به عزارت فضل و رزانت حکم مذکور و به انوار محمیت و الطاف معدلت موسوم و مشهور، و از نثر سخنان او که از لطافت با اجزای هوا مُترج است و از سلاست در سواقی^۴ طبع با جان، روان، اینست که: «ما اقبح بنا ان تکون^۵ الدنيا لنا و اولیاءنا خائبون عن حسن آثارنا» * ۵۵ یعنی زشت باشد بر خلفا که ممالک دنیا باشند و مؤسس قواعد دین که دوستان را به نظر احسان محترم و دشمنان را به تیغ حرمان مخترم^۶ ندارند. (شعر)

۱. مسانید: و مسانید، جمع مُسند: حدیثی که آن را به گوینده وی برداشته باشند. (آندراج)

۲. تقیل: مانستن یا کسی. (منتهی الارب) ۳. تنگب: برگشتن، دور شدن، انحراف. (لغت نامه)

۴. سواقی (جمع ساقیه): جویباران، ۵. متنی: یکون،

۶. مخترم: از بیخ برکنده و بریده و شکافته. (منتهی الارب)

لِمَنْ تَطْلُبُ الدُّنْيَا إِذَا لَمْ تُرِدْ بِهَا سُورَ مُحِبٍّ أَوْ إِسَاءَةً مُعْجَرٍ * ۵۶

و همچنین در دو کلمه موجز دو گنج حکمت تعبیه فرموده است و مصالح دنیا و عقبی در آن متجیز و این کلمات اینست: «الصَّبْرُ حَسَنٌ الْأَعْلَى مَا أَضَرَّ بِالْدِّينِ وَ عَادَ بَوَغْنِ السُّلْطَانِ» * ۵۷.

برادرش ابوجعفر منصور بن محمد * ۵۸ به انواع فضل و فضایل موصوف و به فنون تطوّل و تحمّل معروف بود از جمله مکارم الاخلاق او که مَرُوی است آنست که جمعی از کُتّاب دیوان او به غرور شیطان فریفته شدند و در مطبخ دماغ فاسد، مزور^۱ خیانتی پختند حسّاد و قُصّاد ایشان آن را بر طبق ظهور بر منصور آوردند بفرمود که ایشان را حاضر کردند تا از روی مال گوشمال یابند و به ادب تعریک و تهذیب عسواقب و خیم ایشان به عذاب الیم رساند همگان را در آن گرداب غصّه زهره ها تب گشته یکی از ایشان بر فیض ارتجال این شعر بگفت: (شعر)

اطال الله عمرک فی صلاح و عِزِّ یَا امیر المؤمنینا
بغفوک نستجیر فان تُجرنا فأنک عصمة للعالمینا
و نحن الکاتبون و قد أسأنا فهبنا للکرام الکاتبینا * ۵۹

در حال آن جرأت بر ارتکاب جرایم که تقدیم رفته بود از جهت ایشان به عفو و اغماض و تجاوز [و] اغضاء^۲ مقابل فرمود جمله را تشریفهای گرانمایه داد و تقیّل به قول نبوی ساخت، قال النبی صلی الله علیه و سلم «أَحْسِنَ إِلَى مَنْ إِسَاءَ إِلَيْكَ» * ۶۰ به آن نسیم اصطناع که بر گلزار اومید^۳ پژمرده ایشان وزید جمله تازه و سیراب گشتند «وَالله لَا يُضِيعُ أَجْرَ مَنْ أَحْسَنَ عَمَلًا» * ۶۱ و هم از کلمات منشور که در کتب مشهور دیده ایم این عرایس معانی است که از پس تُتَقُّ^۴ الفاظ روی می نماید: «الْمُلُوكُ يَحْتَمِلُونَ كُلَّ شَيْءٍ إِلَّا ثَلَاثًا: افشاء السرِّ، والقَدْحُ فِي الْمَلِكِ، والتعرض للحَرَمِ» * ۶۲ در ضمن این اصداف گهربار بسی لؤلؤ شهور است و غواص فکر، خود، مفتقر این ذکر نباشد.

هارون الرشید * ۶۳ — در خلفا هیچ کس دراز عمرتر از او نبوده است * ۶۴ در حجر دولت و دامن اقبال، الا این خلیفه که در عهد ماست.

۱. متن: مساء.

۲. مزور: آش نرم، آنچه از قسم غذا برای تسلی بیمار پزند، طعام نرم که مریض را دهند. مزوره. (دهخدا)

۳. متن: تجاوز اعضا. ۴. متن: اومند. ۵. تُتَقُّ: چادر و برده بزرگ. ۶. متن: للجرم.

یارب مواظف مقدسه او را از آسیب نوایب مصون و محروس دار و سیرت و سریرت او بر مقتضای عدل و عاطفت بر رعایا آراسته، بمنه. و اقبال هارون الرشید بر اهل هنر و ارباب معنی مقصور بودی و بلاد اسلام به نصفت و رعایت او معمور. آمده است که وقتی اسحاق بن ابراهیم الموصلی * ۶۵ در خدمتش رفت و عبدالملک بن قریب الاصمعی * ۶۶ حاضر حضرت بود اسحاق این بیت انشا کرد:

و امری بالبخل قلت لها اقصری فذلك شيء ما اليه سبیل^۱
و كيف^۱ اخاف الفقر او أحرم الغنی و رأى امیر المؤمنین جمیل^۲ * ۶۷

هارون را خوش آمد گفت: «لله در آیاتك ما اجود اصولها و این فصولها» * ۶۸ پس او را صلتی شگرف فرمود. اسحاق گفت قبول نکنم. گفت چرا؟ گفت بدان سبب که نثر امیر المؤمنین لطیفتر از شعر من بود و گر این عایده انعام قبول کنم در روی انصاف عدل آیین و عقل صاحب تجربت که نقاد نیک و بد است خجل و متشور باشم هارون را هزنتی در شخص اریحیت پیدا گشت بفرمود تا آن صلت را مضاعف کردند و به وی دادند.

اصمعی گفت: «انت والله اصید لدرهم الملوک منی» * ۶۹

حکایت— و هم از اسحاق آمده است که با هارون به صید بودم چون به صالحیه * ۷۰ رسیدم وطن جای لولاهب الوطن که کاشانه عیال و اشیائه اطفالم بود نزدیک گشت نسایم تشوق^۳ از [هر] طرف که به مشام سورت^۴ التیاع^۵ رسید مکنت توقف بنگذاشت (شعر)

اذا دنت المنازلُ زاد شوقی ولا سیما اذا دنت الخيامُ * ۷۱

گفتم: یا امیر المؤمنین دو بیت در حق خانه و آرزومندی به حُجره معصومه خودم از حجله خانه خاطر من بر می زند. گر دستوری فرمایی بر رای اعلی عرض کنم. گفت مبارک، او بخواند:

طربتُ الى الأصبیة^۶ الصِفارِ وهاج لى^۷ منهم قرب المزار
وكلُّ مسافرٍ یزدادُ شوقساً اذا دنت الدیارُ مِنَ الدیارِ * ۷۲

۱. متن: فكيف. ۲. متن: «فی جمیل».

۳. متن: تشوف (با توجه به اینکه تشوف: «خویشتن را آراستن» مناسب نبود به تشوق: آرزومندی نمودن، تصحیح قیاسی شد بویژه که مصراع: «وكلُّ مسافر یزداد شوقاً» هم «تشوق» را تأیید می کرد).

۴. سورت: تیزی و شتت هر چیزی. ۵. التیاع: سوختن دل از عشق و اندوه. (منتهی الارب)

۶. متن: الاصبیه. ۷. متن: هاجك.

در حال دوهزار دینار تمیمه^۱ دستوری^۲ و ضمیمه خلعتی گرانمایه ساخت و با آنچه مایحتاج اهبت^۳ راه و عراضه خانه بود مهیا و مهنا داشت و از کلمات نغز او که به اصابت رای مخصوص و تفضیل^۴ عقل منسوب است فرموده است: «إِيَّاكَ وَالِدَالَّةُ فَأَنَّهُا تُفْسِدُ الْحَرَمَةَ وَتَنْقُضُ الدِّمَّةَ» * ۷۳.

حکایت— و آمده است که شخصی بود ندیم قدیم او یک روز از او پرسید که: «أَخْبِرْنِي مَنْ أَعْقَلَ النَّاسِ وَ أَجْهَلُهُمْ وَ قَدْ أَجَلَّتْكَ سَنَةٌ» * ۷۴ گفت هیچ در اندیشه دلپذیر و چمن ضمیر تو گنجد که عاقلتر مردم کیست و جاهلتر آدمیان کدامند و یک سال ترا مهلت، که صراف طبعت این نقد با بوته خاطر برد و تمام عیار معنی برون آرد. دل عالی همت او در حال از خزینه سینه ندا کرد بر عفو [و] بدیهه گفت بستان ای امیرالمؤمنین بر فیض ارتجال: «أَعْقَلُهُمْ مُحْسِنٌ خَائِفٌ وَ أَجْهَلُهُمْ مُسِيءٌ آمِنٌ» * ۷۵ بر فور طبقی از در بخواست و دهانش پر در کرد و باقی در کنارش ریخت و مودت او بتازگی با جان در آمیخت.

الامین محمد بن هارون الرشید * ۷۶ — فاضل و باذل بود و خف خاندان خلافت و سلالة دودمان عباسیان و مادرش ام جعفر زبیده * ۷۷ که از کبار حجرات بنی العباس بود. ده شخصی که خلافت را شایسته و بایسته بودند معرم او که از ایشان در حجاب نبایستی رفت. در رحم جلال مثل آن نهال نرست و در بستان کمال چنان شکوفه جمال نشکفت چندان عمارت که او در حرم محترم و کعبه مکرم کرده است و خیرات که او در بادیه مردم خوار فرموده است از مواضع و مصانع هیچ کس را از خداوندان کلاه و نه از ارباب مقانع^۵ مثل آن توفیق میسر نشده است.

فَلَا التَّائِيثَ لِاسْمِ الشَّمْسِ عَيْبٌ وَلَا التَّذْكَيرَ فَخْرٌ لِلْهَلَالِ * ۷۸

و هارون آن فرزند که از او داشت— محمد— ولی عهد خود کرد بر آن قرار که خاتمه «لِكُلِّ خَافَقَةٍ سَكُونٌ» * ۷۹ به فاتحه عهد مأمون متقید باشد. پس امین نقض عهد هارون کرد و پسری آورد و موسی * ۸۰ نام نهاد ولی عهد خود فرمود و مأمون را خلع کرد و آن نقض عهد بر او مبارک نیامد «فَإِنَّ الْبَغْيَ مَرْتَعَةٌ وَخِيمٌ» * ۸۱

۱. تمیمه: تعویذ که در گردن آویزند.

۲. دستوری: چیزی که اضافه بر شیی اصلی گیرند. (معین)

۳. اهبت: ساز و ساختگی کار. (منتهی الارب) ۴. متن: تفضیله.

۵. بادیه مردم خوار: کنایه از بیابان مکه.

۶. ارباب مقانع: مقتعه داران، کنایه از زنان و بانوان.

پس مأمون چندان لشکر خراسان بفرستاد که عدد آن در مخایل اوهام و مدارک افهام نگنجید زیرا که جماعه لشکر چون بر غدر امین واقف شدند از جاده مولات او منحرف گشتند و به حبل عدل و نصفت مأمون اعتصام کردند و به تحرّی مرام او قیام نمودند «بَقَضَهُمْ وَ قَضَيْضَهُمْ» * ۸۲ روی به حصار امین نهادند «و جزله سَيِّئَةُ سَيِّئَةُ مَثَلُهَا» * ۸۳ برخواندند چون امین آن شوکت و عدت دید دانست که آن اندیشه فاسد در خلع برادر نتیجه رأی سخیف و عقل ضعیف بود اما ندامت سود نداشت و انابت مفید نگشت نه رأی صلح بود نه روی مقاومت، در معرکه مخالفت و ملاحمه^۱ مخاصمت بکوشیدند و بسی جانسپاری نمودند تا اغلب لشکرش به چنگ ایشان اسیر ماندند پس در حصار ندامت معتقل گشت، و باقی لشکر از او برگشتند و به زنهار طاهر بن الحسین * ۸۴ آمدند که سپه کش مأمون بود و امین را در آن حال هیچ امان بر جان خود نماند. (شعر)

اِذَا اللّٰهُ لَمْ يُعْزِزْكَ مِمَّا تَخَافُ

فَلَا الدَّرْعُ مَنَاعٌ وَلَا السَّيْفُ قَاضٍ * ۸۵

چون کار بر وی تنگ آمد این بیت بگفت: (شعر)

بَا نَفْسٍ قَدْ حُقَّ الْحَذَرُ اَيْنَ الْمَفَرِّ مِنَ الْقَسَدِ
كُلَّ امْرِئٍ مَّا يَخَا فُ و تَرْتَجِيهِ عَلَى خَطَرٍ
مَنْ يَرْتَشِفُ صِقْوَالِزْمًا نِ يَغْصُ يَوْمًا بِالْكَدَرِ * ۸۶

فی الجملة در آن محاصرت طاهر بن الحسین هرچه اسباب مراقبت و ترصد بود آماده و مرتب می داشت و از بیم تیغ آبدار آتشبار او باد را زهره نبود که بر خاک بغداد بگذرد تا به^۲ اطعمه و اشربه چه رسد و اهل بغداد بستوه آمدند امین با خود اندیشه کرد و گفت: (مصرع) «وَلَيْسَ لِرَحْلِ حَطَّةُ اللّٰهِ حَامِلٌ» * ۸۷ (مصرع) «بدبختی را گره گشودن نتوان» چون دامن اقبال از دست برفت سر بر آستان برادر نهم امان هم از مأمون طلبم که از برادر امین تر نیابم و از در او باز روم و خود و خلق را باز رهانم. چون شب درآمد گفت: «اللَّيْلُ اخْفَى لِلْوَيْلِ» * ۸۸ به امید نجات در کشتی نشست روی به گریزگاه «الفرار فی وقته ظفر» * ۸۹ آورد. به گلشن آرزو

۱. ملاحمه: جنگی بزرگ که در آن گروه بسیاری کشته شوند. ج ملاحم (معین)

۲. متن: علی الخطر (تصحیح از روی آنچه در تاریخ الخلفاء سیوطی (ص ۳۰۵) آمده بود صورت گرفت).

۳. متن: ب.

نارسیده خار تقدیر در پای تدبیر او شکست و دستگیر شد و او را پیش عبدالله طاهر آوردند به زبان ضراعت^۱ و تذلل از او درخواست که بر جوانی من بیخشای دل پیر مادرم بر آذر مسوزان مرا بر برادر فرست تا او آنچه خواهد خود تقدیم فرماید نفس شمرده سپری گشته بود و اجل او را زمان نداد و خواهش او را سود نداشت سرسروری او برداشتند و به برادرش فرستادند و طاهر خود نقل به مستقر سریر مملکت و دارالسلام خلافت کرد لشکرش از ناهار^۲ بی‌نوایی و فرط اشتها با معده‌ها ناری ملتهب، و متوطنان بغداد خود در لگام‌گیر حصار و شهر بند مغافصه^۳ اعتقال، بی‌نوا و مضطرب بودند. و نیز امیر طاهر از غایت فضل و عدل نمی‌خواست که در عنفوان اقبال و طراوت امارت دولت مبدأ به مطالبت و مصادرت کند، حال اختلال احوال بر رای امیر المؤمنین عرض داشت. مأمون بر صدر مطالعت * ۹۰ نشست که «استقرض من خالد بن جیلویه^۴ مایقیم به آودالاختلال» * ۹۱ و این خالد چندان مالی داشت که حساب کمیت آن چون جذر اصم^۵، منطبق نبود، طاهر حال توقیع و توقّع بر خالد ظاهر کرد جواب داد که من قرض به کسی دهم که شرعاً و عنفاً از او مطالبت توانم کرد. من مأمون را در قضای قرض، امین ندانم طاهر این حال بر رای امیر المؤمنین عرض داشت مأمون توقیع فرمود که «انذرت ذمة طاهر» * ۹۲ چون اجازت استیصال و آبادت^۶ خالد یافت او را حاضر کرد و در شکنجه عقوبت کشید، گفت: «صَبَّوْا عَلَیْهِ السَّيَاط» * ۹۳ او گفت ای امیر یک کلمه از بنده اصفا فرمای باشد که ملایم طبع خداوندی باشد و موجب تخفیف عقوبت از بنده و ترفیه خاطر خطیر مولانا. گفت بگو. گفت چندان پیاده که در لشکراند سوار گردانم و هر سواری را جنبیتی ترتیب دهم و یک سال برگ و نوای لشکرت متقبل و متکفل شوم و مرا خلاص فرمای. گفت «آلآن وقد عصیت من قبل» * ۹۴ این ساعت که نور شمع بصرت به صرصر عقوبت بنشست در دست محنت و چنگال نکال نوایب گرفتار آمدی در قفس خلاص می‌جویی؟! من خود ترا نیست کنم و هر چه هست بردارم. بفرمود که باز او را در مششدر عقوبت کشیدند و دست تازیانه بر روی گشادند.

فَلَمَّا مَسَّ حَرَّ الْجِلْدِ جَلَدَهُ * ۹۵. گفت «للهِ رايك» * ۹۶ کلمه‌ای دیگر بشنو

۱. ضراعت: خواری، فروتنی، زاری نمودن. (منتهی‌الارب) ۲. ناهار: گرسنگی.

۳. متن: خلد بن جیلویه. ۴. چنین است متن. شاید عرفاً باشد ۵. آبادت: هلاک کردن

۶. درك؟

«ثُمَّ شَأْنُكَ وَالْأَمْرَ الَّذِي أَقْبَلْتَ إِلَيْهِ» * ۹۷ او را باز نشانده گفت از بهر خدا طفلان خُرد دارم دوسه بیتک حسب الحال بر زبان خاطر امده است بشنو، فرمود که بخوان. این بیتها انشا کرد:

عصفورٌ بِرِّ سَاقِهِ الْمَقْدُورُ	زعموا بَانَ الصَّقْرُ صَادَفَ مِرَّةً
وَالصَّقْرُ مُنْقَضٌ عَلَيْهِ يَطِيرُ	فَتَكَلَّمَ الْعَصْفُورُ تَحْتَ جَنَاحِهِ
وَلَنْ شُوتَ فَنَائِي لِعَقِيرُ	مَا كُنْتُ خَامِيزاً لِمِثْلِكَ لُقْمَةً
كِرْمًا وَأَقْلَتَ ذَلِكَ الْعَصْفُورُ * ۹۸	فَتَهَاوَنَ الصَّقْرُ الْمَدْلُ بِرَأْسِهِ

چون از نسیم جان پرور به دماغ استماع او رسید از مکارم اوصاف خود نپسندید که آن آزادمرد را در بند بگذارد که او نیز طفلکان داشت (مصرع) «در درد دل آن رسد که دردی دارد» او را محاسن اخلاق و مکارم عادات خود بخشید. خالد چو از تعرض مخاطرات و غمرات مهالک به ساحل نجات رسید زمین خدمت بوسه داد و خواهش کرد که خدمتی قبول کند! طاهر گفت به وصمت دنائت خود را ملوث نتوان کرد بی زحمت خدمت و شایبه رشوت ترا آزاد کردم چون مأمون به بغداد رسید حال خالد بحث کرد نایره کینه که از او در سینه داشت زبانه زد. (شعر)

إِنَّ الضَّغِينَةَ تَلْقَاهَا وَإِنْ قَدِمْتُ كَالْعُرِّ يَكُنْ حِينًا ثُمَّ يَنْتَشِرُ * ۹۹

استئناف مطالب و مصادرت را فرمود تا در زخم سیاطش کشیدند طاهر را خبر شد پیاده می دويد تا خود را بر سر او افکند مأمون را گفت «إِنَّ رَأْسِي دُونَ رَأْسِهِ» * ۱۰۰ من او را به عواطف اشرف مولانا بخشیدم و آن جرم بزرگ او را در کار اطفال خُرد او کردم و آن قطعه بر امیرالمؤمنین خواند که او درباره طفلان خود اتشا کرده بود مأمون گفت «أَهْبُهُ لَكَ أُمُّ لِّلَايَاتِ الْارْبَعَةِ؟» * ۱۰۱ گفت جانب هنر راجع تر، او را به فضل خود بخش، عفواً صفواً، آزاد کن او را، با مزید عاطفت و حفاظت، خلاص فرمود: (شعر):

الدَّهْرُ لَا يَبْقَى عَلَى هَزَلٍ وَجِدِّ وَاللَّيْلُ حُبْلَى لَيْسَ يُدْرَى مَا يَلِدُ * ۱۰۲

و از جمله آیات محامد و سورت مفاخر و مآثر امیرالمؤمنین امین که متداول زبان رُوات آثار و نُقْلُهُ اخبار است در کتاب «احاسن الکلام فی محاسن الکرام» * ۱۰۳ خواندم که وقتی بر تاجگاه خلافت نشسته بود، و تکیه بر بالش آسایش زده و در گلزار مسرت با مجامع امانی و دواعی اسباب تفرج و تبرج مطالعتی می فرمود محمد

۱. خلعت: عذیه، تحفه، خدمتانه. (دهخدا)

سهلی * ۱۰۴ بگذشت و دولچه‌ای در دست داشت نظر اقبالش بر او آمد فرمود تا آواز دادند بازگشت و با اناسلِ اِجلال و احترام آستان مقدّس را تلقّی کرد، چون زمین بندگی ببوسید. امین گفت: «القی دلوک فی الدلاء» * ۱۰۵ بر فیض ارتجال حسب‌العالی بگو. بر فورانشا کرد: (شعر)

قصّدتُ محمّداً ارجسو کُدها ففساز بچود نایله رجائی
هبنانی حسین ابصرنی بمال اکفّنتُ علیه غرباً من ثنائی * ۱۰۶
بفرمود تا دلوش پر زر کردند و دهانش پر دُر.

امیرالمؤمنین مأمون عبدالله بن الرشید، برادرش در فضل و هنر عظیم‌المثل بود و در بذل عطا بی‌همتا و از اصول و فروع خود مستثنا و تربیت و حُسن عنایت او در حق ارباب علوم و اصحاب معنی چنانکه در عهد مبارک او معهود بوده است در هیچ تاریخ نیاورده. (شعر)

لیس من باع ماله واشتری الـ... حمداً والثناء بالمقبون * ۱۰۷
و رصد مأمونی * ۱۰۸ در ایام دولت او ترصد رفت که امروز مستند حکما و منجمان است و مصنّفات بسیار در فنون علوم ادیان و ابدان، اما ریاضی و طبّی بیشتر مؤلّف شد، و از دُرر کلمات او که غوّاص فطنت به دست اندیشه از صدف خاطرش بیرون آورده است و تاج تخلید ذکرش بدان مرصّع داشته آمد اینست: «لو عَلِمَتِ الرعیةُ ما لی فی لذّة العفو کما تقرّبتِ الیّ بشیء غیر الجنایا» * ۱۰۹ این کلمات از تأسیس قواعد کرم و تأکید لطایف شیّم^۱ او منشی^۲ است و در بذل عطا و اوریحیت سخا و شیوه نان دادن که آبروی مروّت از آن صافی است و نهال مکارم بر چمن سعادت به انجاد^۳ آن سرسبز و یازان، این دو بیت گواه پس باشد از انشا مأمون: (شعر)

اعرض طعامک و ابدله لمن دخیلاً
و احلف علی من ابی و اشکر لمن اکلاً
ولا تکن سائریّ العرض، محتشماً

من القلیل، فلیس^۴ الدهر محتسلاً * ۱۱۰
و آمده است که وقتی نشاط صید در خاطرش آمد با خواصّ حشم قصد مُتصیّدی نزه و متفرّجی بهشت آیین کرد. اتفاقاً، تا وقت زوال در دام آن مرام بماندند چون

۱. منشی: آگاهی دهنده (منتهی الارب)

۲. انجاد: یاری دادن. دعوت پذیرفتن. (منتهی الارب) ۳. متن: فلیست.

باز می‌گشتند ماندگی نیز چو گرما گرم اثر کرده بود از دور خیمه‌ای پیدا گشت التجا به سایه آن بردند صاحب وثاق دیکمی درویشانه پخته بود. مأمون گفت مهمان خواهی؟ گفت عَزَاذَةُ و کَرَامَةُ، اَمَّا مَنجُوقٌ^۱ عَظُمَتْ ظِلُّ اللَّهِ در کریج تنگ «اِنَّ اَوْهَنَ الْبُيُوتِ لِبَيْتُ الْعَنْكَبُوتِ» * ۱۱۱ چگونه گنجد اَمَّا سُنَّتِ نَبَوِی * ۱۱۲ است که در کُنْج ویران غار در پس پرده عنکبوت نشیند و عار ندارد (شعر):

أَضَاجُكَ ضِيقِي قَبْلَ انْزَالِ رَحْلِهِ وَ يَخْصِبُ عِنْدِي وَالْمَحَلُّ جَدِيبٌ
وَمَا الْخَصْبُ لِلْأَضْيَافِ أَنْ يَكْثُرَ الْقَرَى وَلَكِنَّمَا وَجْهُ الْجَوَادِ خَصِيبٌ * ۱۱۳

آن دیک با ما حاضر چنانکه بود به خدمتش بنهاد و او را از سر اشتهای صادق، آن طعام بغایت موافق آمد و لذتی هرچه تمامتر از آن بیافت و مُضِیف تازه‌روی، گرچه ایشان را نمی‌شناخت، عذری شکسته بسته می‌خواست. مأمون با خواص خود گفت مزه‌ای عظیم یافتیم در این طعام. مَخْلَدُ بْنُ الْحَسَنِ * ۱۱۴ گفت ای امیرالمؤمنین تکلف در مائده توانگران بیش باشد اَمَّا مزه در طعام درویشان نهاده‌اند. پس مأمون فرمود تا آن دیک پر زر کردند، به مُضِیف دادند درویش از شداید نوایب بیاسود و با استمرار امور بر وفق راحت محفوظ به حظ اکمل و نصیب اجزل.

محمّد بن الجهم * ۱۱۵ گفت در خدمت مأمون رفتم در لطف مغایل و حُسن شمایل او تَوَسُّم و تَفَرُّس نشر فضایل و بَث محاسن مُسْتَوْضَح بود گفت یک بیت در مدح بخوان که مثل آن نگفته‌اند چنانکه کسوت الفاظش بر قدّ عروس معنی چُست^۲ آمده باشد و فَعُول فضلاً چنان بکر موزون از حَجَله خاطر بر جلوه‌گاه دعوی و منصّه بیاض نشانده باشند، تا من ترا شهری اِقْطَاع دهم از امّهات بقاع که از ارتفاع و انتفاع آن آسوده مانی. این بیت بخواندم: (شعر)

يَجُودُ بِالنَّفْسِ لَنْ ضَنَّ الْجَوَادُ بِهَا

وَالْجُودُ بِالنَّفْسِ اقْصَى غَايَةِ الْجُودِ * ۱۱۶

گفت «وَلَيْتَكَ هَمْدَان» چون ولایت همدان مقرر فرمود گفت یک بیت دیگر در هجو بخوان که نظیر آن نگفته‌اند چنانکه گوینده آن را از مطلع الفاظ جزل به مقطع معنی در هزل تخلّص کرده باشد که شنیع‌تر از آن^۳ بیت از حجره خاطری بدر نیفتاده

۱. منجوق: ماهجه علم و چتر و آن چیزی باشد که از زروسیم و غیره راست کرده بر سر عَلم لشکر و غیره می‌نهند.
- (آندراج) ۲. متن: و اَمَّا. ۳. متن: وَلَكِنَّمَا.
۴. چُست: لایق، سزاوار (ناظم الاطباء) برازنده. ۵. متن: شنیع آن ترا از آن.

باشد بخواندم: (شعر)

حَسُنْتَ^۱ مَنَاطِرُهُمْ فَعَيْنَ بِلَوْنِهِمْ قُبَحَتْ مَنَاطِرُهُمْ لِقُبْحِ الْعَخْبِرِ * ۱۱۷
گفت «وَلَيْتَكَ دِينَور» بیتی دیگر در سرثیه بخوان که در رَقَّتِ الْفَاظُ و دَقَّتِ معانی
چو اطراف حورالعین «یُرِی ظَاهِرَهَا مِنْ بَاطِنِهَا وَ بَاطِنَهَا مِنْ ظَاهِرِهَا» بخواندم: (شعر)
ارادو لِيُخَفُوا قَبْرَهُ مِنْ عَسَدَوْه وَ طِيبُ تَرَابِ الْقَبْرِ دَلَّ عَلَى الْقَبْرِ * ۱۱۸
شهر نهاوند تمیمه آن عقد عوارف و ضمیمه آن عواید لطایف فرمود، فی الجملة
سه شهر معظم به سه شاه بیت که در آن راوی بود نه منشی، او را معین مَقْنَن فرمود.
امیرالمؤمنین المهدی محمد بن منصور * ۱۱۹ - مُهْدِي^۲ تُخَفُ لَطْفٌ وَ مُسْدِي^۳
نُكْتُ وَ نُتَف^۴ بودی، فواید عواید او «آناه اللیل و اطراف النهار» * ۱۲۰ بر مستحضان
اهل معنی و مستأهلان^۵ ارباب هنر محفوف و مشتمل بودی و این شاه بیت از قصیده‌ای
که گفته است منبی است (شعر)

وَ اَنْسَى لِأَسَدِي نَعْمَتِي ثُمَّ أَبْتَفَى لَهَا اخْتَهَا حَتَّى اَعْلَفَ فَاشْفَعَا * ۱۲۱
آمده است که چون با رای رزین و قوَّت تمکین به حسن اتفاق از ری به عراق
روی نهاد ابودلامه * ۱۲۲ استقبال موکب همایون او کرد بدین دو بیت: (شعر)
اَنْسَى نَسْرَتُ لَنْ رَأَيْتَكَ سَالِمًا بَقَرَى الْعِرَاقِ وَ اَنْتَ ذُو وَفَسِرٍ
لِتُصَلِّينَ عَلَى النَّبِيِّ مُحَمَّدٍ وَ لَتَمْلَأَنَّ دِرَاهِمًا حِجْرِي * ۱۲۳
مهدی از سر مطایبه و مداعبه گفت «صلوة» آری، اَمَّا «صِلَات» نه. گفت یا
امیرالمؤمنین تعبیر خواب نیمی دروغ نباشد و نیمی راسته این دو همدم اند که رفیق
هم اند میانشان مفارقت مجوی یا در ادای هردو قدم کرم بدار یا هردو را به میامن
انگشت کرم فرو گذار، مهدی صلوات به روضه خلاصه کاینات فرستاد و بفرمود تا کنار
او را پر زر کردند.

و آمده است از حسین مطیر * ۱۲۴ که در خدمتش رفت این دو بیت انشاء
کرد. (شعر)

أَضَحَتْ يَمِينُكَ مِنْ جَسَدٍ مَصُورَةٍ
لَا يَلْ يَمِينُكَ مِنْهَا صُورَةُ الْجَسَدِ

۱. متن: سجت. ۲ و ۳. مهدی، مُسْدِي: اهداء کننده، اعطا کننده.

۴. نُتَف: جمع نته: به انگشت برچیده از گیاه و جز آنه (منتهی الارب)

۵. مستأهل: سزاوار و لایق. (آندراج)

مِنْ حُسْنِ وَجْهِكَ تُضْحِي الْأَرْضُ مُشْرِقَةً

و مِنْ بَنَانِكَ تَجْرِي الْمَاءُ فِي الْعُودِ * ۱۲۵

مهدی گفت « کذبتَ لقولک هذا المعنى فى معنى بن * ۱۲۶ زائده » گفت یا امیرالمؤمنین « ائتما معن حسنة من حسناتک و قعلة من فعلاتک » * ۱۲۷ هزار دینارش صلت فرمود « نقداً لا وعد عرقوب » * ۱۲۸ ثم قال: « هل بقی حاجة فى نفس یعقوب؟ » * ۱۲۹ گفت بلی:

يَبْضَاهُ تَسْجُبُ مِنْ قِيَامِ فَرْعِهَا وَ تَغِيبُ فِيهِ وَهُوَ وَخْفٌ اسْحَمُ
فَكَأَنَّهَا فِيهِ نَهَارٌ سَاطِعٌ فَكَأَنَّهُ لَيْلٌ عَلَيْهَا مُظْلَمٌ * ۱۳۰

کنیز کی ماهروی که شعله خورشید، ذره‌ای از نور رخسار او بود و سرچشمه فروغ کواکب پرتوی از لطف دیدار او، بر سرش ایستاده بود گفت: « خدایدها و استمتع بلطایف حسنها » * ۱۳۱

امیرالمؤمنین الواثق بالله هارون بن المعتصم * ۱۳۲ - اکارم را بر مکارم او وثوقی بود و قضای حقوق همگنان بواجبی ادا فرمودی از میانم همم و عواطف شیم که در محاسن اخبار خوانده‌ام: بکرین * ۱۳۳ الحارث^۱ گفت وقتی در غمار وفود خدمتش، فرصت وصول بدو یافتم و هنوز سابقه خدمتی و مقدمه زمین بوس عبودیتی در مواقف معظم او نداشتم چون نظر میانم مبارک او بر من افتاد از غایت کرم و لطف مکارم الاخلاق طریق مباسطت و استرسال آبادان می‌فرمود و مواد استیناس و استرواح بحصول می‌پیوست، پرسید که چه نامی و از کجایی؟ گفتم کمینه بندهام مواقف مقدس نبوی را: بکرین الحارث البصری، و سوابق اسلاف را وسیلت ساخته‌ام و هواخواهی موروث به ثناخوانی^۲ مکتسب مقرون داشته و مستروح نسایم اربعیت و روایع المعیت امیرالمؤمنین گشته. گفت: فرزند هیچ داری؟ گفت دخترکی کوچک که پیوند دل و میوه مشام انس است. گفت: چو عزم مفارقت وطن مألوف کردی چه گفت؟ گفت این بیت: (شعر)

تَقُولُ ابْنَتِي حِينَ جَدِّ الرَّحِيلِ ارَانَا سِوَاءَ وَ مَنْ قَدْ يَتِمُّ
أَبَانَا فَلَا رُمْتُ مِنْ عِنْدَنَا فَأَنَا بَخِيرٌ إِذَا كَمْ تُرِمُ * ۱۳۴

امیرالمؤمنین واثق ترنجی در دست داشت از زر سرخ، مرصع به جواهر ثمین که ثمن آن در حوصله وهم و مدارک اندیشه نمی‌گنجید به او انداخت گفت چون شرف

۱. متن: العادث. ۲. متن: ثناخونی.

مفاوضه انیس و مؤانسه «جاوړ ملکاً اوبحرأ» * ۱۳۵ یافتی بی تحفه عراضه چنانکه در عواطف همم و محاسن شیم ما سزد و بر سنن «أتحفوهم ولو بحجر» * ۱۳۶ معاودت با مقرر عز نتوان کرد چون بازگردی روی بخت او بدین ترنج، نارنجی^۱ کن. گفت من زمین خدمت بوسه دادم و آن لطیفه باغ مکارم به دست ابتهاج و اهتزاز تناول کردم و بر سر و چشم نهادم. گفت اکنون چون به منشأ و مولد خود بازگردی به دخترک چه خواهی گفت؟ گفت این بیت به خامه شکر بر صحیفه ذکر او نقش کنم. (شعر)

ثقی بالله لیس له شریک^۲ ومن عند الخلیفه بالتجاع * ۱۳۷
دوهزار دینار دیگر بفرمود. از خدمتش بدر آمدم با اوقار^۳ عوارف^۴ جمله لطایف مال الخف^۵، و باقی عمر در مجامع سعادات و مناجح مسرات بسر بردم.

فصل — از طبقه خلفا آنچه عیون معاجره لطافت و اعیان محاضر خلافتند آورده شد. «والکلام يأخذُ بعضه برقاب البعض ولا یکف^۶ او یکف^۷ عنه» * ۱۳۸ بر این قدر از ذکر ایشان اختصار افتاد تا دقیقه شناسان معالم عالم بدانند که لطیفه فضل پیوسته مغناطیس مهر دلها و عنان کش محبت سینه ها بودست.

۱. نارنجی کردن: ظاهراً کنایه است از سرخ رو و خوشحال ساختن.
۲. اولان جمع وتر (به کسر اول) بارها (منتهی الارب) ۳. عوارف: مجازاً بخششها. (لغت نامه)
۴. مال الخف: ظاهراً مال و ثروت سبک در وزن، ولی قبضتی و ارزنده.
۵. معاجز: جمع معجز (به کسر سیم و فتح ج): چشم خانه، حدقه چشم. (لغت نامه)

باب ششم

در ذکر فضایل ملوک و اخبار و اشعار ایشان
که در صحائف روزگار مغلّد و مؤبّد مانده است

ذکر ابی مسلم صاحب الدوله — پیش از او کبار ملوک و امثال افاضل بیور هزار
بوده اند که در چرخ لطافت خرط^۱ یافته و در قنون فضل و هنر از اقران گوی سَبَق ر بوده
و اغلب از خطّه فارس خاسته چون اردشیر بابک و شاپور پسرش که از تاریخ عیسی
مریم صلوات الله علیه تا عهد پادشاهی او بیش از هشتاد سال نبود و امثال ایشان و
حکیم و امثال مشهورشان نامحصور و ذکر ایشان مستوفی، لابل بعضی از آن ایراد
کردن موجب سئامت گردد و از جمله بهرام جور را دیوانی شگرف یافتم از اشعار
تازی که در رقت الفاظ و دقت معانی نظیر نداشت و این دوسه بیت بر حاشیه ذکر
مانده است ذکر آن واجب دیدم: (شعر)

انا الملکُ الصّندیدُ بهرامُ، منشای	بنی یمن والاصل من جزم فارس
اخذتُ سریر الملک بالقهر منکم	علی ر غم انف من مسوس و سائس * ۱
و هم از انشای اوست: (شعر)	

لقد علم الاملاک انی اعزهم	جمیعاً و اولاهم بکلّ مقال
یُصیب عقابی معشراً فیبیرهم	و یُنْعَش قوماً آخرین نوالی * ۲

و به موجب آن، فاتحه این باب به ذکر ابونسلم رفت بر عقب خلفای عباسیان
که به آثار محافظت و حسن اشفاق و دلاوری، شوکت و عدت و لطائف حسن السعی
۱. خرط: معادل انحرط (انتظام) بکار رفته.

او اساس خاندان عباس مشید گشت و قواعد این دولت مهّد ماند بدین سبب اخبار او تلو ذکر این اخبار ایراد افتاد.

بدان که این ابومسلم صاحب دولتی بود که طنین کوس اقبال دولت او به مسامع آفاق برسد، به رای صائب و همت عالی و کمال شهامت و ثقوب^۱ فطنت در سوانح مهمّ و اشغال خطیر شروع کرد تا از پایه آحاد مردم به محلّ یگانگان آفاق از ملوک خراسان و عراق رسید.

نفس عصام سَوَدَتْ عَصَامَا وَ عَلِمَتْهُ الْكُرَّ وَالْإِقْدَامَا * ۳

و قصّه او مشهورتر از آنست که به تکلف عبارت حاجت اقتد از جمله در خاطر خطیر آورد که اسم خلافت از ظلمه بنی امیه با سلالات اهل عبا و اولاد رسول و بتول نقل کند و ایشان از بیم طایفه اُمویان در نقاب احتجاب متواری بودند و چون لعل در سنگ و گوهر در شمشیر پنهان شده، و بومسلم از خبایای زوایا و مکامن خفایا بسی بحث و استخبار کرد «و اَیْنُ مِنَ الْمُشْتَقِ عِنْدَ مُغْرَبِ» * ۴ چون تصوّر شخصی از بنی فاطمه که استیغال^۲ آن منصب و استقلال این پایه بلند را بشاید در قبضه تعذّر مانند. گفت اکنون از فرزندان عباس که عمّ مصطفی بود «و اِنَّمَا عَمُّ الرَّجُلِ صِنَوَائِد» * ۵ شخصی طلب کنی فرشته سمّت روحانی صفت که این شغل خطیر را شایسته باشد، ابوالعباس را نشان دادند که در کوفه به خانه ولید بن سعد^۳ * ۶ مخفی است با چهار برادر، بومسلم ایشان را به وثایق استظهار از مکامن استتار بیرون آورد و به اعزاز و اهتزاز تلقّی کرد و بر سریر سرور و تخت بخت نشاند و خود بنده وار بر قدم عبودیت ایستادگی نمود و عقد بیعت و عهد خلافت بر ابوالعباس مقدّر و مقرر کرد و به دارالخلافت بغداد فرستاد و خود از این طرف بر عقب خصمانش برفت تا صورت جمله دشمنان از غلاف خلاف مسلوخ گشت و سورت جمله معاندان به آیت «جاء الحق و زهق الباطل» * ۷ منسوخ ماند و اربین^۴ ذکر صقع چون بوالعباس * ۸ به بغداد رسید و خطبت^۵ بکر بیعت را خطبه خواست خواند قضیبی^۶ به رسم خلفا در دست داشت چو به منبر برآمد اتفاق را تب لرزش گرفته بود چنانکه مکنت تماسک نداشت، و آن

۱. ثقوب: ناخذ رای گردیدند (تاج المصادر - به نقل دهخدا) ۲. استیغال: سزاوار چیری شدن.

۳. متن: سعید. ۴. و اربین ذکر صقع... مفهوم عبارت معلوم نشد.

۵. خطبت (به کسر خ): خواستگاری کردن زن.

۶. قضیب: چوبدستی.

قضیب از غایت ارتعاش از دستش بیفتاد و بغایت از دست بیفتاد (؟) تفاعل را و نیز موجب پریشانی خاطرها گشت درویشی بود تُنک حال که حرفت خیاطت کردی چو یافتی، و الا با مایه فضل خود می ساختی بر پای جُست جُست^۱ و آن را برداشت به دستش داد و این بیت، فال نیک را بخواند: (شعر)

وَأَلْقَتْ عَصَاهَا وَاسْتَقَرَّتْ بِهَا النَّوَى كَمَا قَرَّ عَيْنًا بِالْأَيَّابِ الْمَسَافِرُ * ۹

چون خلیفه در مستقر خلافت که مستودع ممالک جهان و جهانیان است قرار گرفت بر فور سر مروان حمار می آوردند به موجب آنکه بومسلم در پی او رفته بود * ۱۰ و تیغ ظفر برآهخته و روز عدو دشمن کام را به شب وحشت انجام رسانیده و سرش با این قطعه منی از حسب الحال در نظم انشا آورده به خدمت مواقف میمون فرستاد (شعر)

لَجَّ الْفِرَارُ بِمَسْرُوان فَقَلْتُ لَهُ عَسَادَ الظَّلِيمِ ظَلُومًا هُمُّهُ الْهَرَبُ
أَيْنَ الْفِرَارِ وَتَسْرُكُ الْمُلُكِ اذْ كُشِفَتْ عَنْكَ الْهُوَيْنَا فَلَا دِينَ وَلَا حِسْبَ * ۱۱

خلیفه چون لطیفه این بشارت و فتح نامه این ظفر شنید از آن فال نیکو که درزی ناصح زده بود یادش آمد فرمود که او را حاضر کنند و دوات وزارت پیش او بنهند، گفتند: او استقلال اعباء این مهام و اشغال را متحمل نتواند شد و استیصال این منصب سنی از کجا دارد؟ امیرالمؤمنین از حقیقت صدق و کمال دیانت و وفور تواضع گفت هنوز دو ماه نرفت که آفتاب اقبال ما در زوال انحطاط و عقده اختباط^۲، مُنکسف بود من در کنج عزلت و گوشه اختفا منزوی بودم و از بند ازار^۳ پای که می بافتم^۴ تزجیه الايام^۵ قوت خود می ساختم این ساعت من خلافت را شایسته ام او نیز گرچه درزی است به نصایب کامل که از هنر دارد وزارت را بایسته است. آن منصب نامدار او را مهنا و مهیا فرمود * ۱۲. و ابومسلم به فنون شهامت و صرامت و انواع صلابت و شجاعت، مواد فتن و محن و اصول منازعات و معارضات بریده گردانید و به وجود شوکت و صلابت او نهال عدل و نصف^۶ در چمن امن و راحت راسخ و باسق گشت. چون کار ممالک به رای ثاقب و اندیشه صائب او مرتب و مهذب ماند این بیت در ذکر مفاخر و نشر مآثر خود انشا کرد: (شعر)



۱. شاید «جست»؟ ۲. اختباط: بی راه رفتن. ۳. متن: آزار.
۴. شاید «می بافتم»؟ ۵. تزجیه الايام: گذراندن روزگار.
۶. نصف (به فتح): داد، عدل. (منتهی الارب)

ادرکتُ بالحزم والکتمان ما عَجَزْتُ عنه ملوک بنی مروان اذ حَشَدُوا
 ما زِلْتُ اسعی علیهم فی دیارهم والقومُ فی ملکهم بالشام قد رَقَدُوا * ۱۳
 عاقبت بومسلم که به لطایف اهتمام و حُسن اشفاق و معاضدت ایشان را از
 حسیض فاقت به بذل المجهود طاقت به اوج خلافت رسانید، هم ایشان عهدنامه
 «المؤمنون عند شروطهم» * ۱۴ به آب بی مبالاتی بشتند و خرمن وقا را به باد جفا
 برداشتند و حقوق اکید او را آتش درزدند^۱ و آن بیچاره را بر خاک خسار و خواری
 انداختند «و جازوه جزاء سنمار» * ۱۵ «و یا لله من إخفار تلك الذمام» * ۱۶.

بر پی ذکر بومسلم ابتدا به عضدالدوله کرده شد به موجب آنکه از ملوک
 ماضی او به فنون شهادت و صرامت^۲ مذکور، و به ضروب کفایت و رزانت مشهور است
 و با این شوکت و عدت پادشاهی در انواع علوم نظاماً و نثراً عذیم المثل عهد خویش
 و مبنای دولتش اول صُتُع^۳ فارس بود و پس دولت روزافزون، او را به مدارج و معارج
 مملکت برآورد تا پادشاهی دوسه اقلیم او را مسلّم گشت و سایه بان همت بلند او
 به سایه سدره سردر نمی آورد و صورت اقبال را عضد بود و دست مناصب و مراتب را
 مُعاضِد و ساعد مساعد، شخص معالی را پشتوپناه، خاندان معدلت را چشم و چراغ، و
 دودمان مملکت را سروسرور و در تملک و استعلا و تغلب و استیلا بر اقران عهد
 خویش رُجَعان یافته و ما اطیب و احمد ما قال ابوالطیب احمد فیه: (شعر)

و قد رأیتُ الملوک قاطبةً و سیرتُ حتی رأیتُ مولاها

اباشجاع بفارسی عضدال... دولة فنا خسرو شهنشاها * ۱۷

و از جمله اشعار عضدالدوله دیوانی یافتیم در فارس قریب پنج هزار بیت جمله
 معانی غریب که «یساوی کل بیت من ذلك الشعر بیتاً من التبر» * ۱۸ هر پرچهره
 معنی بکر که از پس ثقی الفاظ به کرشمه روی می نمود اهل فضل آن را به جان
 مشتری می شدند و این دو بیت شاهدی^۴ عدل^۵ این دعوی را بشاید: (شعر)

ایسا قسماً تَبَسُّمٌ عَنْ أَقْصَاحٍ و یا غُصْنًا تُشْنِي فِي الرِّیَاحِ

جَبَبِيسُكَ وَالْمُقَلَّدُ وَالْتَّنَايَا صَبَاحٌ فِي صَبَاحٍ فِي صَبَاحٍ * ۱۹

قابوس بن وشمگیر از کبار ملوک دیالم بود و مدتی بی پایان مالک معظم خطه
 خراسان، چنانکه شهاب صولتش دیو فتنه را سوخته بود و به فضیلت رأی و

۱. متن: درزدند. ۲. متن: الذمار. ۳. صرامت: دلاوری و چالاکی و بریدن. (لاندراج)

۴. صغ (بهضم): ناحیه، کرانه و گوشه زمین. (منتهی الارب) ۵. شاهدی عدل: دوگوله عادل.

مزیت عقل هم نهال اقبال بالیده و هم دشمنان را گوش به سر انگشت ممارست و دُریتِ
«الحربُ خدعة» * ۲۰ مالیده و ثعالبی در مقامات مشهور و وقایع مذکور او شگرف
انشا کرده است: (شعر)

الفتح منتظمٌ والدهر مبتسمٌ و ملک شمس المعالی کُله نعم
والعدل مُبسطٌ والحق مُرتجعٌ والشعب مُلتثمٌ والجور مُضطلمٌ
القتُ مقالیذها الدنيا الی مَلِکِ مازال وَقفاً علیه المجد والکرم * ۲۱
و با شوکت مهابت عدل و بسطت ممالک فضل، مبدعات تصانیف او در شیوه
ترسل جمله مصنوع در تجنیس و تطبیق و متضاد و تلفیق با مواعج اقدار و تراکم
اعذار که فلاید این فواید در گردن روزگار باقی است «کأنه طوق الحمامة لا یبلی
على القدم» * ۲۲ و خطی چون نقش مانی و نگار ارتنگ «کالوشی المحبوك والتبر
المسبوك» * ۲۳. ابن عباد چون لطایف آن هندسه روحانی * ۲۴ دیدی گفتی: هذا
خطُ قابوس، ام جناح طاوسی، نصر الله مُعیاہ کانَ قایل هذا البيت لم یعنِ بمعناه الا
ایاه. (شعر)

فی خطّه مِن کلِّ قلب شهوةٌ حتی کانَ مداده الا هوأه * ۲۵
و در مناظم شعر و وثایق فضل این دو بیت تقریر آن ناطق است و عقد نظم
معایش بدین دو گواه مسجل و ثابت: (شعر)

لئن تَنَقَّلْتَ مَسَنَ دَارِ السی دارٍ و صرْتَ بَعْدَ ثَوَاءِ رَهْنِ اسفَارِ
فالحرُّ حرٌّ عزیز النفس حیث ثوی والشمس فی کلِّ برج ذاتُ انوارِ * ۲۶
الملك منصور بن صدقه * ۲۷. رایات او به هر جای که روی آورده است منصور
بوده است و از بخت راهنمای و اقبال جهانگشای پیوسته سرور، و در وقایع ضروب
حوادث بیدار، و در شوکت و اُهبت جهانداری بغایت هشیار. از نتایج ابتکار افکار او
این دو بیت که در مششدر خانه گیر «العلمُ ما وُعیتَ لا ما اوعیتَ» * ۲۸ بود در زبان
قلم آورده شد: (شعر)

انْ غاض دمعك والركلبُ یساق مع ما بقلبك فهو منک نفاق
لا تُحِبَّسَن مَاءَ الجفونِ فائه لك۔ یالذیغ هواهم۔ تریاق * ۲۹
الامیر طیمون * ۳۰، امیر مگه و حجاز بود و در نظم و نثر صاحب اعجاز، این
یک بیت فرد از آن یگانه عصر بر زبان خاطر آمد و تحریر افتاد: (شعر)

۱. دُریت: عادت و خوی و دلیری بر حربه (منتهی الارب)

ترابُ مغانی الوصل یشفی الترائب^۱ ویُظهر فی القلب المحب عجائبها * ۳۱
 صلاح الدین * ۳۲ شیرکوه^۱ ملک شام آن بام سعادت که به روی اقبال او برآمد
 هنوز بحمدالله به شام زوال نرسید و فرزندان او همان آیین جهانداری و قوانین معدلت
 ممهّد و مشیّد می دارند « والشَّبل فی المخبِرِ مثلُ الأسد » * ۳۳ و دستبردها که آن سرور
 پایه معالی بر کفّار آن دیار « دمرهم الله » * ۳۴ نمود و بساط سیاست که در آن خطّه
 بگسترده تا بیت المقدس از ادناس کفر و انجاس شرک مطهر کرد و مناهج سالکان
 بدان مراقده و مشاهد معمور ماند و تاریخ فهرست روزگارش مسالک آن ممالک مرفّه و
 آسوده و مجتازان^۲ از تکدیر و ترنیق^۳ محمی^۴ و از تنقیص و تنقیص معقی^۵ و ما احسن
 نظر المتنبی حیث یقول: (شعر)

اذا طلبت ودايعهم ثقات دفعن الی المحانی والرّعیان
 فباتت فوقهنّ بلا صحابی تصیح یعن یمر: «اما ترانی» * ۳۵
 و از آن فواید معدلت که متضمن راحت دنیا و نجات عقبی بود به این دو بیت که از
 فراند فضل او منبی است و بر عناصر طبع لطیف او مبنی و آوازه آن خاندان بدان مغلّد
 و باقی مانده است. (شعر)

انّا لتحرّز بالأسیاف مُصلکة ممالک الروم والاتراک والعرب
 حتی یكون لنا الدّنيا باجمعا محمیة بین موروث و مکتسب * ۳۶
 فرزند * ۳۷ او که در عدل و فضل چشم و چراغ آن خاندان است و نتیجه
 خاطر عاطرش مقدمات فضایل او را روشن تر برهانی و از ریاض مفاخرت و گلزار
 شوکت و مبارزت او این گل موجه که مروج دماغ اهل معنی است کفایت باشد.
 (شعر)

السيف والخنجر ریحاننا نغساً علی النرجس والآس
 شرابنا من دم اعدائنا وکاسنا جمجمة الرأس * ۳۸
 سلطان غور علاء الدین حسین بن الحسین * ۳۹ با کمال شوکت و نظام دولت
 و بسطت ممالک که ذکر حدود آن از شهرت مستغنی است و زکاء^۶ مولد و نقاء^۷ محتد
 ۱. متن: شیرکوه.
 ۲. مجتاز: گذرنده از جائی. (منتهی الارب)، مسافر. (ناظم الاطباء)
 ۳. ترنیق: تیره کردن آب را.
 ۴. محمی: (نعت مفعولی) حمایت کرده شده، نگاهداشته شده. (لغت نامه)
 ۵. معقی: (نعت مفعولی در باب تفعیل) بهبود یافته، اصلاح شده.
 ۶. زکاء: در مفهوم پاکی بکار رفته، هرچند در فرهنگها نیافتم.
 ۷. نقاء: پاکیزگی. (منتهی الارب)

او که با اُرومۀ^۱ شوکت و بَاس از خاندان عباس است ضمیمۀ آن و با آن دو مرتبت از مفاخر و مآثر که بدان عدت، مغبوط اقران عهد شد، این دوزیت موروث را به وفور فضل مکتسب مثلی^۲ عطر کرد که مشام اهل معنی بدان تازه و مروح گشت، خاطری در ابکار معنی ریان و طبعی به میزان لطف موزون و از لطایف اشعار که در پرده افتخار گفته است این قطعه نمودار است. (شعر)

جهان داند که سلطان جهانم	چراغ خانه عباسیانم
علاء الدین حسین بن الحسینم	که باقی باد ملک جاودانم
امل مِقرع زن گرد سپاهم	اجل یاری گر نُوک سنانم
چو اسکندر بگیرم من جهان را	به هر شهری شهی دیگر نشانم
ز خصمان غصه ها دارم و گرنی	جهان آسوده بودی در اسانم
بر آن بودم که از رندان عزیزین	چو رود نیل جوی خون برانم
ولیکن گنده پیرانند و پیران	شفاعت می کند بخت جوانم * ۴۰

وله رباعیة

پیوسته من از وصل تو گلشن بودم وز دیدن تو دودیده روشن بودم
 من می گفتم که چشم بد دور از تو گویی که مگر چشم بدت من بودم

خوارزمشاه اتسز * ۴۱، جدّ این پادشاه که در این عهد خطّه خوارزم^۳ و بیشتر بلاد خراسان را حاکم است پادشاهی بود که در انواع حکمت و طب و نجوم بی نظیر بود و پدرش خوارزمشاه به تیر، ایوان جلال سلطنت فراز کیوان گرفت چو در معرکه به تیغ جهانگشای گوشمال گردن سروران دادی مریخ شغب شهره، شمشیر با نیام خجالت کردی و گر چون قمر از روی بیات در پرده «اللیل اخفی للویل» * ۴۲ حرکتی کردی در صبح «يَعْمَدُ الْقَوْمُ السَّري» * ۴۳ اقلیمی گشاده بودی و صبح فتح و شادی را در طرب جای «وانّهُ یؤتی ملکه من یشاء» * ۴۴ نشسته و چون در اصول نکته ای راندی مشتری، طیلسان در پای بلاغتش انداختی، چو در فنون ریاضی یا نجومی حل مشکل کردی کاتبه^۴ فلک قلم بشکستی دوات دانش راسر برنهادی، چو در شیوه موسیقی

۱. اُرومه (به فتح با ضمّ اوّل): اصل، نسل. (دهخدا)

۲. مثلی: (عطر مثلی یا ندّ مثلی): نام خوشبونی که قرصهای آن را سه گوشه می سازند و بعضی گویند که آن خوشبو را مثلی از آن گویند که از مشک و صندل و کافور سازند (آندراج)، عطری که از مشک و زعفران و عود خام سازند. (ذخیره خوارزمشاهی به نقل دهخدا) ۳. متن: خورزم. ۴. کاتب: (؟)

نوایی زدی با پرده‌ای نواختی زهره جفت‌ساز خود بر طاق عطلت نهادی * ۴۵،
 وزنهای خود را لحن^۱ انگاشتی، و با بخت روزافزون، طبع موزون از اشعار او سفینه
 خاطر مشحون بودی اما تا در این دریای حوادث که بر اهل معنی محیط است غرق
 شدیم دست زمانه آن جمله از الواح حافظه بستر و این دوییتی بر حاشیه خاطر مانده
 بود: (شعر)

تا چرخ فلک مرا جدا کرد ز دوست
 دشمن ز طرب همی ننگجد در پوست
 من صبرکنم که این فلک کودک خوست
 یک ساعت دشمن است و یک ساعت دوست
 و ملک موروثش خطه خراسان بود تا به جند * ۴۶، و مکتسب، عراقین و بلاد
 الجبل باسرها^۲ و امام شرف‌الدین * ۴۷ شفروه^۳، این جمله در قطعه‌ای درج کرده
 است: (شعر)

مژده که خوارزمشاه تخت سپاهان گرفت
 ملک عراقین را همچو خراسان گرفت
 ماهچه چتر او قلعه گردون گشود
 مورچه تیغ او تخت سلیمان گرفت
 حمل زبحرین بُرد جزیه زابغاز خواست
 تاج زقصر ربود باج زخاقان گرفت
 از درماچین و چین تا درخاچین گشود * ۴۸
 وز در جند و خجند تا در اران گرفت
 ملک بسی بسویه کرد در طلب شوهری
 تا به خراسان رسید دامن سلطان گرفت

و انصاف وزیر شهید او صاحب سعید * ۴۹ نظام‌الملک و کبار امرا و عامه
 لشکر او که در عراق به خدمتشان رسیدیم خاص طبعان بودند جمله مهذب‌الاخلاق،
 هر یک صاحب هنری علی‌الاطلاق هَلُمَّ جَرَّ، تا جنود و رنود ایشان در شیوه جهل
 چنان غالی نبودند و هر یک هم از معنی خالی نبودند و انصاف از احترام و تشریفات
 ایشان آسایشها یافتیم شکرالله سَعِیْهِمْ و چون ربایات او مسرور و منصور با دارالملک
 ۱. کفن: خطا، (معین) ۲. باسرها: تمامی ۳. متن: شوره.

خوارزم روی نهاد خلف خود در سپاهان بگذاشت با اتابک * ۵۰ پیغوا که از صمیم دودمان سامانیان بود و با صلاح ذاتی در علم خلاف از امثال خود ممتاز و در شیوه وعظ هیأتی خوب، و غزلهای * ۵۱ رقیق انشا کردی و صوت آن خود بنهادی و به آوازی خوش برگفتی چنانکه آوازه آن به مسامع ارباب هنر رسیده است و از جمله در مدح سلطان این قطعه بگفت و با وزنی لطیف که از خود اختراع کرده در خدمت او برگفت:

زمن ببریده‌ای ای نور دیده	وزان شد خوشدلیها پی بریده
کبابم بی تو اکنون پشت دست است	شرابم بی تو اکنون خون دیده
گریبانم غمت محکم گرفته است	چسرا داری زمن دامن کشیده
خدایت از سلاطین برگزیده است	جهان از داد و عدلت آرمیده
نژاد ما نبودند بنده کسی	تسرا بنده شدستم نافریده

و خلف او محمد خوارزمشاه * ۵۲ جوانی فاضل باذل و در شیوه لغت و مذهب و کلام شطری تمام حاصل کرده یارب او را به عدل آراسته دار با ملوک اقالیم جهان که سایه آفریدگار و آسایش و آرایش ابنای روزگارند.

سلطان طغرل بن ارسلان تغمد [ه] الله برضوانه و اسکنه فی جنانه، سلطنت آل سلجوق به وفات او منقضی شد خود و پدر هر دو صاحب طبع بودند و در نظم و نثر نصایی کامل و نصیبی، ابکار معانی را شامل داشتند. سیما طغرل که در شیوه منطق و علم موسیقی و صنعت اکسیر اگرچه واصل نبود حاصل کرده،^۱ اما از نتایج آن بر تلویحات^۲ و تلوینات^۳ و انواع اصباح مهارتی داشت. و در شجاعت و سجاحت و اقدام بر تهاویل وقایع و خوض در مقام^۴ و معاضم امور مملکت بی نظیر «فان الحق» لیس به خفاء * ۵۳ و در شیوه‌ای شعر بسیار گفته است وقت را دو رباعی در این کیسه حفظ مانده بود بیاوردم و آنچه در بازار «طول العهد منسی» * ۵۴ تلف شده بود الخلف

۱. متن: پیغوا.

۲. در نظم و نثر نصایی... حاصل کرده: تشویشی در عبارت مشهود است. شاید چنین بوده: «در نظم و نثر نصایی کامل و نصیبی حاصل کرده، ابکار معانی را شامل داشتند سیما طغرل... اگرچه واصل نبود، اما از نتایج آن... مهارتی داشت».

۳. تلویح: ظاهراً در معنی «قاشی» و لوحه کشی و لوحه آرائی بکار رفته.

۴. تلون: رنگ آمیزی و رنگریزی قاشی. ۵. مقام: جمع مقحمة: مهالکه (اقراب الموارد)

۶. وقت را: علی الحال، اکنون.

علی الله * ۵۵ بر آن خواندم:

من میوه خام سایه پرورد نیم جز چشمه خورشید جهان گرد نیم
گر بر سر خصمان که نه مردان منند بمقناع^۱ زنان برنکنم مرد نیم
وایضاً:

از عجز مدان فتاده ای شمع چگل در پای تو مانند شهنشه طغسرل
وصل چو تویی به من نباشد مشکل هم زور میسر است و هم زر حاصل

فصل - در خاندان مولوی که چون مقام محمود مستروح آسایش خلائق و مُستفسح آرایش حقایق اند و در صلابت و شجاعت هر یک بر افق مملکت رکن مشارالیه و بر فلک معدلت قطب مدار علیه - شرعاً و عقلاً - پادشاه سایس و عادل باید چنانکه شفقت و مرحمت او بر کافه خلائق عام باشد و سایه رعایت و آفتاب عنایت او بر ذرایر * ۵۶ وجود پاینده و تابنده، و اشبال [و] عاطفت او بر شریف و وضع تا به ادنی حیوانکی ضعیف مشتمل، «کاندرین ملک چو طاووس به کار است مگس» * ۵۷ و در خبر است که وقتی سلیمان داود آن بنده خاص معبود به مرغزاری نزه و صحرایی دلگشای برسد فرمود تا سرادق «هَبْ لِي مَلَكًا» * ۵۸ در اوتاد اقامت کشیدند و خود تکیه بر بالش آسایش زده و در لشکرگاه «وَحْشِرْ لِسُلَيْمَانَ جُنُودَهُ» * ۵۹ نگاه می کرد، سُبْحَهُ «رَبِّ اَوْزَعْنِي اَنْ اَشْكُرَ» * ۶۰ به بنان فکر و بیان ذکر می گردانید اتفاق را چو موکب سلیمان رسید در آن قرب دو مرغک ضعیف آشیانه داشتند یکدیگر را گفتند پادشاهی چنین با عظمت و لشکری بدین شکوه «لَا يَحْطُمَنَّكُمْ سُلَيْمَانُ وَ جُنُودُهُ» * ۶۱ به فنائی کاشانه ما عطفه^۲ ای فرمود «ناگاه به خان عنکبوت آمد فیل» و از صدمات سپاهی «اِنَّ الْمَلُوكَ اِذَا دَخَلُوا قَرْيَةً اَفْسَدُوهَا» * ۶۲ بحمدالله بچگکان ما را آسیبی نرسید یالیت که ما را درخور پایه بلند آن مرور پیشکشی دست دادی، «اِذَا اَتَاكُمْ کَرِيمٌ قَوْمٍ فَاَكْرِمُوهُ» * ۶۳ مرغک ماده نر را می گوید: غم مخور که ما را دانه ای مویز است به خدمت تخت اعلی بریم جفتش می گوید: دانه ای مویز بر آن صاحب قدر چه قدر دارد؟ پادشاهی که هر روزش چهل هزار گوسفند بر خوان باشد یک مویز ما در پله همت او چه سنجد «عَلَى قَدَرٍ جِرْمُ الْفِيلِ تُبْنِي قَوَائِمُهُ» * ۶۴، گفت باکی نیست

۱. مقناع: در مفهوم «مفتح» - مقنعه - بر سر افکندنی زنان، بکار رفته، در فرهنگها «مقناع» دیده نند.

۲. لنه (به کسوف): گرداگرد خانه، (منتهی الارب) و آن ساعت بیش برای است، (اقرب الموارد)

۳. عطفه: میل کردن، مهربانی کردن بر کسی - (منتهی الارب)

که قصهٔ مور و ملخ و ملک سلیمان معروف است «و مَن اهْدَى الیه شیءٌ فلیقبل» * ۶۵ شرعاً مندوب^۱ است فی الجمله اتفاق بر تحرّی^۲، وفاق افتاد، گفتند ماشی خیر من لاش * ۶۶ آن مویز به دلی شکسته برداشتند جبریل از این طرف طرّقوا^۳ زنان می آمد سلیمان تکیه زده بود گفت ای جمشید تخت رسالت، ای خورشید افق بسالت^۴ بحرمت بنشین چبودست^۵ دو مرغک ضعیف در جوار تو هستند می خواهند که به حکم «للقادم آن یزار» * ۶۷ تشریف خدمت یابند^۶ تحفه ای در خور ضعیف خود دارند هرچه به اعزاز و اهتزاز بازگردد در بارهٔ ایشان تقدیم فرمای، ایشان در این سخن، مرغکان خجل و متشور دربریدند^۷ خدمت کردند آن دانه مویز در خدمت سلیمان بنهادند، سلیمان برداشت بوسه داد، بر سر و چشم نهاد. ایشان گفتند ای شاه تخت رخا * ۶۸، ای رستم رخس صبا وسایل و کید و شوافع مهید^۸ ما الاکرم عمیم سلیمان ذوملک تفقد طائراً * ۶۹ نباشد باری سبحانه و تعالی این لطایف عواطف بهره‌رزه کس را ندهد. الله اعلم^۹ حیث یجعل^{۱۰} رسالت^{۱۱} * ۷۰، شادمان از خدمت سلیمان بازگشتند و مثل این عبائده کرم که سلیمان در عصر قدم فرمود، در عهد مبارک اتابک سعد زنگی بن مودود اولاه الله المقام المحمود که از وارثان ملک سلیمان قدم بود خدای عزوجل این تخت مملکت و سریر سلطنت بر این پادشاه عادل سلاله شایسته بایسته او که از هر دو میراث دارد پاینده داراد به سعادت هر دو جهانیش بر خوردار بمحمد و عترته. از مشایخ ثقات شنیدم که اتابک سعد^{۱۲} زنگی سقی الله روضته و نور حفرته، وقتی در یردگاهی خیمه اقامت در اطناب اساس کشیده بود و بر اندیشه مقام به تحرّی مرام مشغول، و جفتی پرستک بر طاق خیمه خاص او خانه ساخته بودند، اتفاق را از قضایای غیبی «عرفت الله بنقض العزائم و فسخ الهمم» * ۷۱ لطیفه ای روی نمود که ضرورت، کوچ می بایست کرد و بسبب آشیانه آن خطاف^{۱۳} خاطرش پریشان بود دوسه روزی دامن شب برگریبان روز می دوخت از اجلال «التعظیم لامرالله» * ۷۲ و اشبال

۱. مندوب: [المندوب الیه]: امر و کاری که انجام آن از طرف بزرگان دین توصیه شده.

۲. تحرّی: قصد کردن، جستن، طلبیدن (لغت نامه)

۳. طرّقوا: صیغه امر حاضر است به معنی راه دهید و یکسو شوید. معمول است که نقیبان عرب پیش سلاطین

«طرّقوا، طرّقوا» گویند. (غیاث اللغات) ۴. بسالت: شجاعت و دلیری. (غیاث اللغات)

۵. شاید: «چه بوده است» ۱۹ ۶. متن: یابند. ۷. چنین است متن (۹)

۸. مهید: آماده و مهیّ؟ ۹. متن: یعلم. ۱۰. متن: رسالت. ۱۱. متن: سعید.

۱۲. خطاف (به فتح خ): پرستو، چلچله، جمع خطاطیف (معین)

«والشفقةُ على خلق الله» آن آشیانه نمی کشوفت^۱ که مگر بچگکان فرابردن^۲ آیند چون از حد بگذشت آن خیمه چنان بگذاشت و فراشی از جهت مراقبت و محافظت بر آن گماشت تا آن خطاف، بچه را فرابردن^۳ آورد و خانه پرداخت، پس آن فراش خیمه را برداشت. و همچنین شنیدم که وقتی عارفی به دربارگاهش بایستاد، و حُجّابش را گفت بگویی که رسول خضر ایستاده است. به طریق مطایبت ابلاغ این رسالت کردند، فرمود که درآرید و او را تقدّم اجلال و تعظّم استقبال کرد. گفت حاجت بخواه گفت خضر صلوات الله علیه سلام می رساند، اتابک سعد^۴ قیام کرد. گفت می فرماید که سیصد دینار زر به من دهی. زر بخواست و بداد بی تلعمشی^۵. ندما که در خدمت جرأت مباسطت داشتند انکار کردند که این سالوس، دروغ بر خضر بسته بود. گفت پیام از شخصی بزرگ رسانید اکرام و انعام واجب بود.

وَمَنْ كَمْ يَكُنْ أَهْلًا لَّنُعْمَاكَ مِنْهُمْ فَأَنْتَ لِمَا أَسَدَيْتَ مِنْ نَعْمٍ أَهْلٌ * ۷۳

پادشاه عادل چنین باید که عاطفت شامل او بر ضعفای رعایا از نوع آدمی که اشرف مخلوقات است تا به ادنی جنبنده که اخس حیوانات است محفوظ گردد تا مکاره دین و دنیا از جناب او در حیات و وفات مصروف باشد و اثر میامن همت و شفقت او بر خلق خدا تا دامن قیامت حارس و حافظ فرزندان او علی التناسل و التعاقب، و در این عهد مبارک اعظم اتابک عادل جهان، وارث سریر سلیمان، نوشروان وقت خسرو ثانی که بازوی ساعد دولت و بازوی معالم مملکت و نور دیده معدلت و نگین خاتم شاهی و سایه لطف الهی چشم و چراغ ملوک جهان صاحب قران معظم ممالک خلد الله اقباله و اید مملکت و جلّاله به وجود معدلت او که مستدام باد در جمله جهان عدل آبادی که مامن حامه^۶ و عامه را بشاید امروز خطه فارس است یارب به دوام دولت این عادل، جهان تا دامن دوران آبادان دار و اگر صفت دقایق و جلالیل کرمهای او که با نسبت باد یکران ابکار معالی است کرده شود در دوسه مجلد استیفای آن مستحیل باشد و اگر عمر وفا کند جداگانه کتابی در میامن عهد دولت او و اتفاقات محاسن اکرام و لطایف انعام و مقامات مشهور و مآثر مآثور مشکور او تألیف

۱. کشوفتن: کشفتن: پراکنده کردن، پریشان ساختن، پژمرده کردن. (معین) ۲. متن: فرابردن.

۳. متن: فرابردن. ۴. متن: سعید.

۵. تلعمش: مکث، درنگ، تعلل، توقف. (اثر البوارد) ۶. شاید: هاید.

۷. حامه: خاصه مرد از اهل و اولاد، و خویشان و قبیله. (لغت نامه)

کرده شود که تاریخ روزگار ملوک را بشاید ان شاء الله، خاتمه باب به قطعه‌ای که هم در اجلال دولت این پادشاه گفته‌ایم و بر تقویمی که به خدمتش برده‌اند تحریر افتاده فرو گذاشتم و بعضی از آن که لایق موضع است در زبان قلم آورده شد. (شعر)

خسروا گوی زمین در خم چوگان تو باد
سطح ایوان فلک عرصه میدان تو باد
چرخ، خود غاشیه مهر تو، بر دوش کشد
ماه نو نعل مم ابرش^۱ یکران تو باد
خصمت از تشنگی ار بر لبش افتاد زبان
چشمه آبخورش تیغ سرافشان تو باد
سیب شامی^۲ فلک، میوه‌ای از بزم تو شد
غوغه^۳ مغریش گوی گریبان تو باد
بعد اکبر چو ظفر مشتری مهر تو گشت
زنگی مقبل شب تابع فرمان تو باد
جرم سیمین مه و مهر زرانسود فلک
هر دو در بزم شرابی^۴ و نمکدان تو باد
زحل و شمس دو چوبک زن درگاه تواند
تیر و مریخ یتاقی^۵ و شاقان تو باد

۱. مهر (به ضم م): اسب.

۲. ابرش: زیورهای اسب، رخس، اسب که نقطه‌های خرد دارد، اسب که بوی سرخ و سیاه و سفید دارد... (معین)

۳. میب شامی: مشهور است، در عرب هم «تفاح الشام» مستعمل است که بدان در نیکویی و بوی خوش مثل زنند. رک «نمارالقلوب» ص ۵۳۱.

۴. هوغه، لوقه: تکمه کلاه و پیراهن و امثال آن باشد (آندراج). غوغه مغربی ظاهراً کنایه از آلتاب است.

۵. شرابی: ساقی، شرابدار. (لغت نامه) ۶. یتاقی: هاسبان و نگهدارنده و محافظت کنند. (برهان قاطع)

باب هفتم

در حزم و تیقظ وزیر در خدمت شاه و مراعات اوقاتش در حال سخت و رضا

پوشیده نماند که سلطان عادل سایه عظمت حق است و سبب آسایش خلق «السلطان ظل الله فی الارض یاوی الیه کلُّ مظلوم» * ۱ و به میامن عدل او باران نعم از سحاب کرم قدم به سرخشم بارد و آن عدل در دنیا و آخرت سبب نجات او گردد «فالعدل جنة واقية و جنة باقية» * ۲ و بعد از آنکه تعالی وزیر پادشاه سبب مصالح جمهور و مناجع امور سبب و مسوس و رئیس و مرئوس است.

و گفته اند وقتی حسن بن صالح در خدمت پادشاه رفت گفت مرا وصیتی کن موجد، چنانکه حجاب شبهت از روی حقیقت برداری. گفت ای پادشاه «أصلح وزیرک فانه الذی یقودک الی الجنة أو الی النار» * ۳ و وزیر صالح گرچه در مصالح خلق سخن خواهد گفت مراعات اوقات خشم و رضای پادشاه از مواجب شناسد که گفته اند: «اختیار وقت الحاجة من امارات السعادة» * ۴.

و ربیع بن یونس * ۵ که وزیر مروان بن محمد بود و در فرط کیاست و حفظ سیاست مستثنا، گفته است: هر که بی وقت عرض حوائج کند بر رای پادشاه «کم یظفر بیغیته وضاع کلامه» * ۶.

و از بعضی حکما آورده اند که هر کس که طلب حاجتی نه به وقت خود کند از پادشاه چنان باشد که کسی خواهد که سنگ سخت به معول^۱ چوبین شکافد و هرگز نتواند «هیئات یضرب فی حدید بارد» * ۷.

۱. معول (به کسر م، سکون ع، فتح و): ابزاری آهنین که بدان کوه کنند، کلنگ. (معین)

آمده است که عبدالملک مروان وقتی از ضبط ممالک که در سلک نظام سکون بود رکون^۱ بر اهمال مرمت احوال لشکر کرده بود و از اقامت وظایف جامگیها^۲ تقاعدی می فرمود و لشکرش به غایت مختل الحال و پریشان احوال بودند به نزدیک سلم احنف رفتند و گفتند توقع به سکارم الاخلاق مولوی چنانست که حال ما در خدمت عبدالملک ایراد فرمایی^۳. گفت: این اقتراح شما عرض دارم بدان شرط که زمان دهی تا به وقت خود بگویم تا سعی منجع باشد و چنانکه نماز را که رکن اوثق ایمان است وقتی معین هست که در آن حال مقبول است حاجات را نیز وقتی مبین هست که نجاح آن بدان وقت منوط است «فالامور مرهونة باوقاتها» * ۸ تا روزی که سخن لشکر برآمده بود گفت: یا امیر المؤمنین لو ان منادياً نادى فى معسكرك: یا مفلس، کما بقى من جندك احداً الا التفت * ۹ یعنی اگر ندایی در لشکرگاه میمونت دهند که «ای مفلس!» هیچ کسی نماند امیر و مأمور و حامل و مشهور و سرهنگ و سوار و مجهول و نامدار که نه لبیک زنان استقبال آن ندا کنند از غایت اختلال و اختزال^۴. عبدالملک در حال ودایع خزاین بر وفق اسامی مرتزقه مستغرق فرمود و مصالح همگنان برحسب درجات مناجح مقرون داشت. و همچنین در هرچه بر لفظ ملوک رود انکار صریح در آن باب نکند و گرچه از مصلحت دور افتد و الا به لطایف تمویهات و رفق تمام در ازاحت آن بکوشد که ماثور است از عمر خطاب رضی الله عنه که چون بر سفر شام عزم جزم کرد و بسیج رفتن مهیا شد ساده دلی بی تجربت انکار کرد که: اَدْعُ مَسْجِدَ رَسُولِ اللَّهِ فَقَالَ اَدْعُ مَسْجِدَ رَسُولِهِ لِمَصْلَاحِ امْتِهِ وَلَقَدْ هَمَمْتُ اَنْ اَضْرِبَ رَاسَكَ بِالْدِرَّةِ حَتَّى لَا تَجْعَلَ الرَّدَّ عَلَى الْاِئِمَّةِ عَادَةً فَيَتَّخِذَهَا الْاَخْلَافُ سُنَّةً * ۱۰. گفت این همت هم از جهت صلاح امت که ودایع خدا و رسولند در خاطر آمد و انکار اراذل بر امثال از و هن رای و رکاکت عقل باشد و گرنه در می بست خواص خدم چون قدم او چنان دیدند گفتند ای امیر چرا زجرش فرمودی تا سر شمشیر برداشتی؟ گفت: از صدق اهتمام در حسن استماع و فرط اصفا و انصات^۵، تا گوینده از نشاط دل حاجت به اتمام رساند و گره بر رشته مقصودش نیفتد.

۱. رکون: آرام گرفتن، آسایش، تکیه.

۲. جامگی: راتب، وظیفه و آنچه به ملازم و نوکر و غلام دهند بجهت جامه بها. (برهان)

۳. متن: فرمای.

۴. اختزال: تنها و منفرد بودن، بریده شدن، از میان بردن. متن: احتزان. ۵. ظاهراً افتادگی دارد.

۶. انصات: خاموش بودن و گوش دادن.

و در این باب آورده‌اند که ابوبکر هَذَلِي * ۱۱ با ابوالعباس بر بساط استیناس نشسته بودند و از صنوف صروف ایام برکَر و فر آغاز و انجام سخنی می‌راندند ابوالعباس در اثنای سمر با خبر ملوک ماضی از قباد و فرهاد و سامان و هامان آمده بود و در میدان جریان مرکب عبارت می‌راند اتفاق را بادی سخت برآمد چنانکه طشتی از بام سرای درافتاد. و از برخان^۱ آن که بر سنگ عرصه آمد زلزله در حاضران افتاد و دلها زیروزبر گشت و ابوبکر از سمت اصفا و صفت حُسن الاستماع بنگشت و چشم و گوش همچنان داشت و التفات به هیچ وجه نکرد ابوالعباس گفت مَا عَجَبَ شَأْنُكَ يَا هَذَلِي لَمْ تُرَعْ مَا رَأَيْنَا؟ * ۱۲ گفت ای امیرالمؤمنین «مَا جَعَلَ اللَّهُ لِرَجُلٍ مِنْ قُلُوبِنِ فِي جُوفِهِ» * ۱۳ مرا یک دل است و به حسن ولای صفا مأمور و به نعمت امیرالمؤمنین که به لطایف عبارات و حُسن اشارات مغمور بود و با جوامع محاسن در تفرّج ریاض تنزه و تدرّج بر مدارک معانی مستغرق که «لَوْ وَقَعَ الْخَضْرَاءُ عَلَى الْغُبَاءِ مَا أَحْسَسْتُ بِهَا» * ۱۴ امیرالمؤمنین را آن معاوضه لطیف و مخاطبه انیس بغایت خوش افتاد، گفت اگر عمر وفا کند پایه مرتبت چنان بلند گردانم که شرف^۲ ایوان شرفت از اوج کیوان برگذرانم.

و همچنین آورده‌اند که یزید بن شجرة الرهاوی * ۱۵ با معاویه هم عنان می‌راندند در میان میدان، و از وقایع خُزاعه و بنی مخزوم و اشاعت مکامن و اذاعت ودایع آن باز می‌گفت و لشکر از هر دو طرف تعبیه صفوف و ترتیب مبادرت و مبارزت می‌دادند که از ناگاه بی‌مبدأ جنگی سنگی بر پیشانی ابن شجره آمد خون به روی او روان شد و او باک نمی‌کرد. معاویه را مستبدع آمد از او، گفت این زخم موجب ترا بدرد نیامد، یا خون نمی‌بینی؟ او نگاه کرد اثر خون دید گفت هر املاک و مالیک که در ربه^۳ حکم بنده است سبیل حَرَمِین^۴، اگر از لذت استماع مفاکحت و طراوت اجلال محاورت بنده را هیچ خبر از اثر این جراحت بود. معاویه گفت: لَقَدْ ظَلَمَكَ مَنْ جَعَلَكَ فِي الْفِي مِنَ الْعَطَا وَأَمْرُهُ بِخَمْسِ مِائَةِ الْفِي وَجَعَلَهُ بَيْنَ جِلْدِهِ وَكُوبِهِ * ۱۶.

و اسمابن^۵ خارجه * ۱۷ گفته است: هیچ تخم محبت و نهال مودت در زمین و چمن دل و خاطر چنان مشمر و مزهر نباشد که سخنی که به دقت خود بر رای من عرض

۱. برخان: آواز و صدا. (برهان)

۲. شرف: (به ضم ش) کنگره قصر ج شرف. ۳. سبیل حَرَمِین: آنچه وصف مکه و مدینه باشد.

۴. متن: بنت.

دارند یا چون من ایراد سخنی کنم به عین الاستماع تلقی رود.

فصلی — و از ادب مجالسه ملوک آنست که اگر با پادشاه در انواع مطایبت و مباحثت به اقصای الغایه برسد هر نوبت که به خدمتش معاودت کند در اجلال و تعظیم حضرتش بیفزاید چنانکه گویا خود مقدمه هیچ گستاخی نبوده است از بهر آنکه اخلاق ملوک را نظم و ضبطی کمترک باشد و نیز افعال معروف ایشان و جامه‌ای که شایسته کسوت و ملایم طبع پادشاه باشد و از ماندگی جستن خود را به پادشاه در اسباب پادشاهی معتز باشد فی الجمله به همه حال استمرار امور بر وفق ایثار و اختیار مخدوم از مواجب شناسد و حرکات و سکنات خود بر خدمتش مقصور والسلام.

باب هشتم

در هدایا و آنچه شایسته پادشاه باشد و به فال پسندیده آید و آرداف^۱ آن قانون اسلاف را دستور خود ساخته‌اند.

هدیه فرستادن به حضرت مخدوم از ملوک و صدور، طریقی معهود و سنتی محمود است و از خلاصه موجودات و سرور کاینات وارد است «تَهَادَوْا فَإِنَّ الْهَدِيَّةَ تُذْهِبُ السَّخِيمَةَ»^۱ و تصافحوا قائمه یُذْهِبُ الْغِلَّ»^۲ می‌فرماید که چندانکه در حوصله امکان و وسع توان گنجد صفای هدایا در اوقات تهانی^۳ به یکدیگر ایثار کنید «إِنَّ الْمَكَارِمَ فِي أَوْقَاتِهَا فُرُصٌ»^۳ که جز به منجّل هدیت، حشایش کینه از زمین مینه نتوان درود و به تحایای تحیت و صفای مصافحت غرس محبت و مودت نتوان کرد و از اینجاست که خبر است * ۴ و بحر حکمت می‌گوید: «الْهَدِيَّةُ تَوْرِثُ الْمَوَدَّةَ وَ تُجَدِّدُ الْأَخُوَّةَ وَ تُذْهِبُ الضَّغِينَةَ»^۵ و هم از سید رسل و مرشد سبل صلوات الرحمن علی عزیز روحه آمده است «أَهْدِ لِمَنْ يُهْدِي^۶ لَكَ وَعْدُ مَنْ يَعُودُ^۷ كَ»^۶ یعنی چون شخصی ترا به هدیه از لطایف آنچه محبوب خاطر باشد بر خود اختیار کرد عوض المثل باز فرست اگر بر آن مزیدی نکنی لقوله تعالی: «وَ إِذَا حُيِّتُمْ بِتَحِيَّةٍ فَحَيُّوا بِأَحْسَنَ مِنْهَا أَوْ دُدُّوْهَا»^۷ و ارباب حقایق نکو گفته‌اند: «الْهَدِيَّةُ تَفْتِخُ الْبَابَ الْمُصْمَتَ»^۸ و مصطفی علیه السلام مجامع نجات آمال و جوامع تودد و توسل به وصول مراد در دو کلمه مَدْرَج

۱. ارادف (به فتح): جمع ردف (به کسر) نائب مجلس، وزیر. (من اللغة)

۲. تهانی: با هم مبارکباد گفتن و تهنیت کردن. در این معنی مصدر است از باب تفاعل و هم جمع تهنیت.

(غیاث‌الغات) ۳. متن: یهد.

فرموده است: «تَهَادُوا تَحَابُّوا» * ۹ «والمترضى على كرم الله وجهه جعل الهدية أمام الحاجة وإمام النجاح، حيث يقول: نَعَمْ الشيء الهدية أمام الحاجة» * ۱۰ وحماد قيس * ۱۱ گفتی: صدقه بلای آن جهان باز دارد و هدیه نکبت این جهان. و فضل بن سهل گفته است: تمهید قواعد رضا الا غرر هدايا نیست و کلید قفل حوائج الا هدیه نیست «نعم مفتاح الحاجة الهدية» * ۱۲.

و عطا * ۱۳ گفته است: «اذا دخلت الهدية في الدار ضحكت أسكفة الباب» * ۱۴
فصل — چون رایلت پادشاه بدارالملکة خود رسد یا فصل نوروز و مهرجان و اوقات عزیز درآید یا از عرض مرضی، ناقة^۱ شود یا مسهلی خورده باشد یا فصد کرده و در امثال تهانی متعارف، باید که هدیه لایق آن فصل پیشکش بر پادشاه فرستد که جاحظ * ۱۵ گفته است: هدیه، اوساط عامه را سنت است اما پادشاه و خواصش را فریضه است. و جهد کند که چیزی باشد که از پیش چشمش خالی نگردد و نیز در ذات خود نفاستی دارد، چون اسب تازی اغر^۲ محجل^۳، و کنیزک و غلام خوبری لطیف هیأت سبکروح خدمت کرده و تأدیب یافته، و جامه های مرتفع، و طُرفه های غریب، و اگر از این اعلاق^۴ گرانمایه فروماند چیزی که به فال نکو دارند چون پیروزه و یا قوت که لطف رنگش نکو باشد «ولأن الباقوت اکرم الجواهر واشرفها» * ۱۶، و وجه تفضیلش گفته اند که یعنی آب و آتش که از مغیرات صوراند بدان آسیبی نتوانند رسانید و از ریحان عطر آنچه نام نیکو دارد چون گل و نرگس، و از یاسمن که به یأس من — که از نومیدیست — تعلق دارد تعزز نماید و نفرستد و از امثال آن مجتنب باشد و گر با هدیه که فرستد قطعه لایق حال منفذ^۵ باشد از کمال لطافت دور یفتد.

حکایت — و آورده اند که عارضه ای قصد معتصم * ۱۷ کرد که مستدعی فصد آمد سرایای^۶ حشم و رعایای خدم حضرت او را به صفایای هدایا مغمور و سوفور داشتند وزیرش هدیه ای چند بفرستاد از جمله طبقی پر از شمامات عنبر و مشک اذفر^۷ بر حواشی آن این بیت محزون (شعر)

۱. ناله: به شده از بیماری. (منتهی الارب)

۲. اسب اغر^۲ محجل: اسبی که به پیشانی سپیدی دارد، و هر چهار دست و پای او سفید است.

۳. اعلاق جمع علق (به کسر): گرانمایه از هر چیزی. (منتهی الارب)

۴. منفذ: (به صیغه اسم مفعول) آنکه چیزی به او فرستاده شده. متن: منفذ.

۵. سراها: آنکه دارای شرف و مردانگی باشد ج سراة — بعضی هم اسم جمع دانسته اند. (متن اللفه)

۶. اذفر: مشک تیزیوی. (منتهی الارب)

قَصْدُ الْإِمَامِ لَعَلَّةٌ فِي جِسْمِهِ فَنَشْنُ الْآلِهَةِ أَمَانًا بِالْقَصْدِ
يا واحداً مَلِكُ الْإِنَامِ بِجُودِهِ أَسْلَمَ سَلَمَتَ بَعِيشَةٍ رَغْدٍ * ۱۸.

مأمون خلیفه را سریتی^۱ بود نسیم نام و در خدمت او چندان قبول داشت که
بادوبازار دگران به وجود او بنشسته بود^۲، وقتی مأمون قصد قصد کرد بن کنیزک
جامی بلور بر طبقی بلور به دست کنیزکی به خدمتش فرستاد. مندیلی^۳ مُسک^۴ سرپوش
آن ساخته بر زبر آن نوشته: (شعر)

قَصَدْتُ عِرْقاً تَبْتَغِي صِحَّةً الْبَسِكَ اللَّهُ بِهِ الْعَافِيَةَ
فاشرب بهذا الجام يا سیدی مُسْتَمِعاً مِنْ هَذِهِ الْجَارِيَةِ
وَأَجْعَلْ لِمَنْ أَهْدَاكَهَا زُورَةً تَحْظِي بِهَا فِي اللَّيْلَةِ الثَّانِيَةِ * ۱۹

و آمده است که محمد بن غالب * ۲۰ روز نوروز دواتی با اسود * ۲۱ آن
به عبدالله بن سلیمان * ۲۲ فرستاد و این رقعہ نبشت اهدیت^۵ ایدک^۶ الله دواة جامعة
للاسباب، زنجیة الانساب، فيه مجرى حلك وعقدك ومقادير امرک ونهيك * ۲۳
(شعر)

أُمُّ السَّرْدِي وَالنَّسْدِي سَوْدَاءُ تَحْسِبُهَا مِنْ حَسَنِهَا دُمِيَّةٌ صِيغَتْ مِنَ السَّبَجِ
يُخَكِّي سَنَاخِلِهَا بَرْقاً تَبَسُّمٌ فِي جَنَحِ الظَّلَامِ وَكَيْلَا دَامَسَ الدَّجَجُ * ۲۴
فيها قلم قويم الأنبوب، صلب المعجم، ذو وشم كجلد الارقم، وصول، صموت
قوول، كصور، خذول، منوع، بذول * ۲۵. (شعر)

مِنَ النُّطْقِ الْخُرْسِ الَّتِي يَجْتَلِي بِهَا سُرَيْجِيَّةٌ بِيضَاءُ وَخَطِيئَةٌ سَمَرَاءُ
و يثر في وجه القراطيس دائباً باطرافها درآ و تودعها سرآ * ۲۶
فيها سكين، (شعر)

لَوْ كُنْتَ تُنْعَمِي بِهَا يَوْمًا عَلَى حَجَرٍ صَلَدٍ كَفُتَّتَ مُلْقَتِي ذَلِكَ الْحَجَرِ
اسْضِي مِنَ النَّارِ عِنْدَ الْبَرَى فِي قَصَبِ الْـ --- حُلَفَاءِ أَوْ فِي هَشِيمِ الزَّرْعِ وَالشَّجَرِ * ۲۷
و مِطَّ مَرَكَبٌ مِنْ عَاجٍ وَأَبْنُوسٍ * ۲۸. (شعر)

كَأَنَّمَا صَاغَ مِنْ رِيشٍ عَقْمَقَةٍ أَوْ جِلْدٍ أَبْلَقَ تَبْيِضًا وَتَسْوِيدًا * ۲۹

۱. سریت: کنیزکی که برای تمتع باشد، آن کنیزک که از زن پنهان دارند (لغت نامه)

۲. با وجود او، جلوه و رونق و مقبولیتی برای کنیزان دیگر نداشته بود.

۳. مندی (به کسر میم): دستار و دستارچه که بر میان بندند یا بر سر نهند. (آندراج)

۴. مُسک: آمیخته با مشک، عطرآگین و مشکناک. (اقرب الموارد) ۵. متن: هدیت. ۶. متن: ذائباً.

مأمون چون نقش صحایف فصل مطالعت فرمود، رقم عنایت بر ناصیه مرادهای او کشید و او را از اقران برگزید.

و آمده است که مأمون را ندیمی بود که در علم ابدان مسیح عالم انسان بود و در علم ادیان مساح عالم علوی. در روز نوروز اصطربابی به خدمتش فرستاد و بیرون از دقایق مصطلحات منجمان و اثبات حقایق خرده کاری بر آن، این بیت معتر فرمود:

كَمْ يَرْضَى بِالْأَرْضِ مُهْدَاةً إِلَيْكَ فَقَدْ أهدى لك الفلك الأعلى بما فيه * ۳۰
مأمون را آن صنعت غریب و مستبدع آمد در مكنون رموز علم او و مضمون كنوز فضلش بر رسید و قضایای احكام و اختیارات كلی و جزوی بر محك تحقیق تمام عیار بازمی آمد پس او را پایه بلند فرمود و در تبجیل و توقیر از اقران برگذرانید.

و از ابوعلی بن ایوب * ۳۱ که وزیر معتر بود * ۳۲ آورده اند که روز نوروز آئینه چینی چو قرص خورشید روشن و جهان نمای چون زهاب شریعت صافی و دلگشای به مخدوم خود فرستاد چون معتر لطافت رخسار خورشیدش خود در روی آئینه مه پیکر مطالعت کرد و عکس خود در سطح انور آن تصور فرمود موجب خوش آمد او گشته.
گر عکس روی خوب تو افتد بر آینه

گردد ز فیض نور چو قرص خور آینه * ۳۳
گر با رخ تو دعوی خوبی کند کسی

اینك نهاده همچو محك زر آینه
از او پرسید که چه معنی باحث تو گشت که از لطایف هدایا مرا آئینه فرستادی؟
گفت: دو چیز را، یا امیر المؤمنین، یکی آنکه مولانا، جهان معالی و معانی است کما قال مأمون: «نَعْنُ الزَّمانَ مَنْ رَفَعَناهُ ارْتَفَعَ وَمَنْ وَضَعَناهُ انْفَضَّ» * ۳۴ و این جام جهان-نمای بود به مولانا لایقتر باشد. (مصراع)

«ما يَصْلُحُ لِلْمَوْلَى فَعَلَى الْعَبْدِ حَرَامٌ» * ۳۵ دوم آنکه این دوسه کلمات از حکمت که جهانی معانی در آن مدرج است از حکیمی شنیدم که به صیقل حقیقت آئینه دلش چنان منجلی بود که صورت اسرار غیب پیش دیده خاطرش چو صبح صادق بود و چهره صفای او ز شعاع عقل غریزی ناطق، و آن کلمات اینست که به آب زر به ظهر آئینه مثبت است تا هر روز به نظر مبارک مطالعت می فرمائی و به زیور آن خود را متحلی می داری.

دقنوس * ۳۶ حکیم گفته است هر خردمند که به رای روشن و مزبّت عقل مذکور بود و به اصابت تدبیر مشهور، باید که هر روز بامداد چون صیقلی صبح ظلمت زدای، تیغ آفتاب از نیام کیمخت^۱ شب برکشد. (شعر)

هر صبحدم ز بهر تو بر طاق می نهد مشاطةً فلک زره خاور آفتاب
باید که مرد عاقل آینه بردارد و صورت روی خود در آن مطالعه کند اگر نیک بیند خوبی روی خود به کردار زشت مشوه^۲ نکند، و اگر زشت بیند جمع میان دو زشتی از روی سروّت جایز ندارد که روی زشت و کردار بد «كأطمة مدّت بماء» * ۳۷ باشد معتزّ را این حالت بغایت موافق آمد هر بامداد پگاه نگاه در آن آینه کردی فضیلت نفس بزرگوارش راید^۳ و قاید حرکات و سکانات شدی تا هیچ زشتی ضمیمه روی خوب او نگشتی.

فصل — و چون هدیه به خدمت آورند مخدوم را لازم باشد که هزّت خوش آمد استقبال آن فرماید که حدیث نبوی است «الهدایا رزق الله فمن اهدى الیه شیء فلیقبله» * ۳۸ یعنی هدیت رضاع اصطناع است که دایه عواطف «الله رؤوف بعباده» * ۳۹ به اطفال حدوث می دهد نتایج مودّت را باید که قابله قبول آن را در^۴ حجر تلطّف و تودّد پرورد و لله در القائل: (شعر)

هدایا الناس بعضهم لبعض تُؤلّد فی قلوبهم الوصالا
و تُزرع فی الضمیر هوئی وودّآ و تجتلب المکارم والنوالا * ۴۰
و چون هدیت قبول فرمود اقبال بر مناجح مصالح سهدی کند بی غصّه اقتراح و الحاح و اگر در دل دارد که او را آسیبی رساند به موجب خطابی یا جریمه ای، به قلم کرم رقم به سر آن درکشد.

فصل — و این هدایا نه همه از روی مالی است چون از تصانیف کتب و قصاید غرّا و لطایف حکمی بود پسندیده تر است که از اسیر المؤمنین کرم الله وجهه مروی است: «انّ هذه القلوب تملّ كما تملّ الابدان فاهدوا الیها طرایف الحکمة» * ۴۱ مرتضی ولی الله آن شیردل علی اسدالله چنین می فرماید که این قلب که منزل مهر و ماه حقیقت و شریعت است وقت باشد که در عقدۀ اجمام^۵ عطلت گرفته می ماند و چنانکه

۱. کیمخت: چرم دبّاغی شده

۲. مشوه: زشت گردانیده، عیب کرده شده (معین)

۳. راید: جوینده و خواهند. (منتهی الارب)

۴. متن: د. ۵. اجمام: آسودن، و آسایش دادن ستور.

تنها در صدمات مُزدحم اشغال یا از غایت عُطلت و بیکاری کاهل می‌گردد، دل نیز
چو از فراید علم و حکمت تنها ماند مستوحش شود و استیناس آن الا به کلمات حقایق
نباشد «فأهدوا إليها طرائف الحکمة» تا دل تازه مآند و به مودّت گوینده گراید^۱ «فالهدایا
ولا یا القلوب» * ۴۲ و همچنین از امیرالمؤمنین رضی الله عنه مأثور است که از غایت
نهمت بر اکتساب فضایل نفسانی پیوسته از غرر حقایق علوم مُستَحَثّ^۲ و مُستَخیر بودی
و می‌گفتی «أهدوا إلینا طرایفَ عِلْمکم» * ۴۳ یارب توفیق رفیق دارو سعادت پر زیادت.

۱. متن: گرانند.

۲. مُستَحَثّ: برانگیزنده و تشویق کننده.

باب نهم

در نشر فضایل و حصر رذایل

محققان عالم روحانی را معلوم است که سبب نجات از شقاوت و وصول سعادت در معاش و معاد جز به تکمیل نفس نیست و به تحلیل علم و تزکیت عمل منوط و مضبوط است چون عون و عنایت باری عز و علا ضمیمه آن باشد اللهم وفق و یسر* ۱
(شعر)

قوت از هدایت ازست	فعلت اندر عنایت ازست
نقطه* ۲ آدم از عنایت اوست	دولت عالم از هدایت اوست
زان هدایت ولی رسید به حدق	زان عنایت نبی به مقعد صدق* ۳

و بدان که انسان را سه نفس هست، ناطقه است که مایه عقل و دانش و بصیرت است. و نفس سُّعی یا بهیمی غلبه دارد، از او هیأت رذیلت توکد کند و چون بر فضیلت یا رذیلت متمرّن^۱ شوند آن عادت طبیعت خامسه گردد. پیغمبر علیه السلام از این خبر داده است: «الخير عادة والشرك جاجة»* ۴ پس فضیلت حالیست مرفقش را مشتمل بر کمال خاصیت، و همچنین رذیلت حالیست محفوف بر نقصان خاصیت. و بدان که اصول فضایل چهار است: حکمت، و شجاعت، و عفت و عدالت. و اصول رذایل هشت است: خب^۲، و بکه^۳، و تهوّر، و حرص، و شره، و

۱. متمرّن: خوی گرفته، (منتهی الارب) ۲. خب (به کسر خ): گریزی و فریب، (منتهی الارب)
۳. بکه (بدفع اول و دوم): نادانی و سلیم دلی، (منتهی الارب)

جمود، و ظلم، و انظلام^۱ و تقسیم رذایل از آن هشت است که فضایل اوساط رذایل است و آن چهار است، پس ضرورت به افراط و تفریط در آن رذایل هشت گردد. حکمت وسط است میان خب^۲ و بکه، و شجاعت وسط است میان تهو^۳ و جبن، و عفت وسط است میان شره و جمود، و عدالت وسط است میان ظلم و انظلام.

فصل — در حد و حقیقت اخلاق — حکمت عملی کمال نفس است که به استمرار ریاضت حاصل گردد اول شجاعت مطاوعت رایست در اقدام و احجام^۲ به سویت، عفت قلت شوق است به لذات حسّی، و عدالت اجتماع جمله فضایل است در نفس.

فصل — در آنچه لوازم فضایل است از آن جمله خرد است که فارق میان نیک و بد است، و رأی ثاقب که به آن استنباط مجهولات توان کرد، و رحمت و عاطفت که چون شری به غیری رسد بدان مسبب متألم شود، و کرم که چون خیری به کسی رسد از او یا از دگری اهتزاز و نشاطی در او پیدا گردد، و حیا که بدان فضیلت از کارهای مذموم محترز باشد، و سخا که دوست دارد که کارهای نیک کند و مال بدان کس دهد که اهلیت دارد آن وقت که مفتقر باشد و آن قدر بدهد که در بایست او داند، و حریت و آن شعف بر ادراک مطلوب باشد و قلت التفات بر فوات کارها، و خیریت و خلاصه اش آنست که ملتذ و متألم شود به خیر و شر که به غیری رسد، چنانکه اگر به نفس وی رسد هم آن قدر متأثر شود.

فصل — در شناختن رذایل، اول خب^۲ و آن استقصا در فریفتاری است تا به باطل چیزی حاصل کنند یا کسی را از حلیت فضیلتی عاطل کنند و بکه مقابل آنست. و تهو^۳ حالتی است که در اقدام بر تهاویل امور خطرناک مبالغت بیش نماید که در احجام، و جبن مقابل آنست، و شره شدت تحن^۳ به لذات حسّی، و جمود مقابل آنست، و ظلم اجتماع رذایل است در نفس، و انظلام خالی شدن نفس است از فضایل به احتمال مضرت.

فصل — در اکتساب اخلاق حمیده — و آن را دو طریق است یکی استعلای نفس ناطقه بر شهوت و غضب و نتایج آن، و دوم تحلیل نفس به انواع فضایل، و بدان که علم اخلاق مشابه علم طب^۱ است چنانکه بدن را صحت و مرض است صحت نفس نیز به فضایل است و مرض به رذایل، و اطبای نفوس، انبیاءند، و همچنان که

۱. انظلام: ستم کشیدن و تحمل آن. (منتهی الارب) ۲. احجام: باز ایستادن. (منتهی الارب)

۳. تحن: مهربانی نمودن. (منتهی الارب)

مرض را سببی است و عَرَض^۱ و علاج در علم اخلاق نیز مرض و سبب و عرض و علاجست و چنانکه مرض تن به معالجت پرخیزد عَرَض اخلاق بد از نفس به ریاضت زایل شود، مثلاً نفس میل وی به بدن است و از این سبب مایل است به لذات و ارادت و طلب مال از حرام و حلال و نتیجه آن میل باشد و از آن حافظات مال از جاه و ریاست لازم آید، و از اینجا غضب و شهوت حادث شود و بخل وصف لاینفک آن گردد و امساک خیر از غیری و حسد بر مال و املاک دیگری، و چون این جمله در نفس شریر منطبع شد از ترتیب کار آخرت و تکمیل شرف نفس باز ماند. پس اولیتر که به میسور لقمه و خرقة که از آن ناگذر^۲ باشد بی^۳ آزار کسی، تزجیه الایام کند (شعر)

خُذْ مَا آتَاكَ مِنَ الْمِسْوَرِ مَفْتِنًا فَأَنْتَ مَا هُوَ صَفْوٌ بَيْنَ أَكْدَارِ
لَوْ أَتَقَنَّتْ كُلُّ نَفْسٍ مَا أُعْدِلَهَا مَا حَابَتِ الْبَيْدَ عَيْشٌ تَحْتَ أَكْوَارِ* ۵

و چون شخص^۴ را از غذای حرام و نفس از رذایل اخلاق بد پاک دارد موجب اکتساب سعادت و ادخار فضایل نفسانی گردد و واردی^۵ که از حضرت جلال در پرده غیب روی نماید، از عوارض عیب لامحالّه مصون بود که آن لطیفه الهام، همایی است که در فضای هوا بر هر کسی سایه نیفکند، جایی طلبد از زحمت اغیار فارغ، تا آنجا رخت فرو نهد، «یا داود فرغ لی بیتاً آسکنه» * ۶ آن لطایف ازلی است که در بله (?) ملطحات^۷ نشینند، و هر جایی که نسایم «انّ لله نفحات» * ۷ از مهابّ لطف وزیدن گرفت از قدس آباد نفس پاک جریده از مکامن «و نَحْنُ فِي ضَوْءِ النَّهَارِ» * ۸ به طریق استقبال «فَتَعَرَّضُوا لَهَا» * ۷ اهترازی واجب دانند لایل آن لطیفه جلال به تجلی جمال خود هر کس را مستأهل نداند، هزاران هزار جان پاک در سلوک این راه بسوخت که بر آن اطلاعی نیافت خود را مستقل^۹ این اعباء فادح^{۱۰} و توفیق مضمون و مهم نازک بهره مدان الا که کمر جدّ و مجاهدت بر میان بندی و با تصویر و تصدیق تحقیق «قُلْ كُلٌّ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ» * ۹ می دان، کلّ جدّ^{۱۱} می خوان و «جاهدوا»^{۱۲}

۱. عَرَض: پیش آمدن ناخوشی (منتهی الارب)، نشان دادن و گفتن علائم بیماری به طبیب.

۲. شاید: ناگزیر و ناگزیر. ۳. کمی. ۴. متن: عیش. ۵. متن: شخصی.

۶. وارد: در اصطلاح تصوّف آنچه بدون جهد بنده بر دل وی نازل شود. (کشاف اصطلاحات فنون)

۷. مُلَطَّحَات: آلودگیها. (منتهی الارب) ط: مزبله ملطحات. ۸. مستقل: بردارنده.

۹. اعباء فادح: بارهای گران و سنگین. ۱۰. و مهم نازک، نازل؟ ۱۱. ؟

۱۲. متن: بجاهدوا.

فینا * ۱۰ بازی نیست، و «فرغ الله من اربع» * ۱۱ مجازی نه. اللهم بك نحي و
 بك موت و عليك تتوكل و نعتمد * ۱۲. و گروقتی واقعۀ نایبه‌ای شایبۀ طراوت
 عیش گردد و آن را به‌جان تلقی کند و به‌اضعاف آن صبر و شکر استقبال آن فرستد که
 تا این راحت و لذت دوسه‌روزی در پرده‌ غیب نشود قدر سلامت ندانند تا مشاهدت
 جمال یوسفی در حجابات غیبت ستواری نگردد بیت‌الاحزان یعقوب بر حال عمارت
 بنماند^۱ و گر کاروان مال و جاه را به‌بدرقه‌ بخشش و بخشایش محافظت کند دزدان
 زوال [و] ویاں پیرامن آن نگردند «حصنوا اموالکم بالزکوة» * ۱۳ و چون با بذل مال
 که موجب مزید انعام است بآس شریعت و طریقت بازدارد، سعادت دنیا و آخرت
 اندوخت^۲ «الدنیا بالمال، والآخره بالاعمال، اللهم وقفنا لما نُحِبُّ وترضی» * ۱۴.

۱. متن: بنماید. ۲. چنین است متن.

باب دهم

در معامد اوصاف که وزرای ماضی از آن جنس به خدمت ملوک فرستاده‌اند

و به موقعی تمام افتاده است جوامع تدبیر ممالک و امن مراحل و مسالک به صفتی ایراد کرده‌اند تدارک عقلای دهر و فضیلاى عصر بدان نرسد و پای خرد از مدارج بر معارج آن قاصر آید. و زبده فحوای آن به خویر عبارتى در خاتمه کتاب آورده شد مقصور بر مجامع آنچه ملوک را از آن ناگزیر باشد. و چون به جوامع آن مخفوف و مشتمل گردد و تباشیر توفیق الهی و لطایف عنایت ایزدی قاید و راید حرکات و سکناش شود سعادت دو جهانی عفواً صفواً بیابد:

اول تعظیم * ۱ اوامر و نواهی خالق و دوم شفقت * ۱ و عاطفت بر کافه خلایق و سیم عدل که سرچشمه خیرات و مایه ده سعادات است «بالعدل قامت السموات والارض». * ۲ و چهارم ادب سیاسات ملک و شوکت و مهابت با مفسدان و شفقت و عاطفت بر ضعفاى مظلوم، و پنجم آثار شجاعت و هنرسواری که قوائم سریر سلطنت بدان مشید و مهّد است. (مصراع) اعلی الممالک ما یبنی علی الأسلی * ۳، و این چه گفته شد از لوازم جهاننداری است و چند خلال و خصال دیگر هست که مستحسن شمایل ارباب حقایق است و پادشاهان را خویر آید چون بدان زیور معالی متعلی باشند: اول خلق خوش که سبب ایتلاف قلوب و اجتماع کلمات و فهرست جوامع حسنات است و ایزد عز و علا، مصطفی را علیه السلام با آن همه فضایل و خصایل منّی بر او نهاد جز به خلق نیکو «وانک لعلی خلقی عظیم» * ۴ و دوم حُسن بهجت و لطف بشاشت که مایه نَجیع مطالب و مآرب است لقول علیه السلام

«أطلبوا الخير عند حسن الوجه» * ۵ سیم نبذی از علم شریعت که چون بر دقایق آن وقوف افتد دعایم اسلام و قواعد ایمان بدان موطن و مهّد شود تا ضمیمه شکوه پادشاهی گردد «و زاده بسطة فی العلم والجسم» * ۶ و چهارم وفانمودن بر عقود عهد، قال النبی صلی الله علیه وسلم «المؤمنون عند شروطهم» * ۷ و پنجم احترام علما و صلحا که سبب بسطت ملک و نظام پادشاهی باشد «فالملک یدوم بادامة لوازم العدل و اقامة مراسم الشرع» * ۸ و رعایت ضعیفای مظلومان کردن و دست غلبه و ظلمه از ایشان کوتاه داشتن که از آن مسؤول خواهد بود و بدان مخاطب «کلکم راع و کلکم مسؤول عن رعیتة» * ۹ و علی التحقیق در نصفت و شفقت و عاطفت معدلت برتر از یوسف صدیق صلوات الله علیه نتوان بود و با توقیع بر منشور لطف و سجل بر وثائق کرم که در باره او از دیوان خاتم النبیین آمده است که: «اتدرون من الکریم بن الکریم بن الکریم بن الکریم؟» * ۱۰ قالوا الله و رسوله اعلم، فقال صلی الله علیه [علیه] یوسف صدیق الله بن یعقوب اسرائیل الله بن اسحق ذبیح الله بن ابراهیم خلیل الله و با این اصالت متحد در نبوت و مزیت معدلت، در فتوت چون گشتی حیاتش به ساحل وفات رسید وصیت کرد * ۱۱ مرقد من به مشهد اجدادم برید و در آن مستروح ریاض انبیا و مستقر اشباح اولیا بنهید چون به ریاضت مشقت «کم تكونوا بالغیه الا بشق النفس» * ۱۲ راه دور بنوشتند و تابوت به در حظیره آوردند جبریل آمد گفت دستوری نیست که او را از عهده ملک که رانده است به نقیر و قطمیر بیرون می باید آمد، پس اگر اهلیت جوار ایشان بعد از حساب کار درویشان دارد مرخص گردد، پس بتحقیق باید دانست که در آن روز شداید و وقایع، جوارب مظالم رعیت که در حکم او بودند از او خواهند پرسید و گر حوالت و اضافت به کسی کنند مسموع نباشد «لا یقبل منها شفاعة ولا یؤخذ منها عدل» * ۱۳

و قصه عمر رضی الله عنه * ۱۴ و اهمال او در عمارت یک پل از سواد بغداد که اختلال پذیرفته بود و پای گوسفند پیرزنی در آن رخنه شکسته ماند دوازده سال در مضیق مناقشت مأخوذ بود بدان سبب، چنانکه در کتب مشهور و مذکور است و امثال آن بسیار است، اطناب و اسهاب در آن موجب شامت گردد.

و پادشاه چون در بند سعادت باقی باشد کار ضعیفا و مظلومان خود مهمل نگذارد، و پسندیده چنانست که در اثنای هفته یک روز پادشاه بنفسه در فسحت.

۱. غلبه (جمع غالب): قدرتمندان چیره دست. ۲. نقیر و قطمیر: اندک و بیش.

جایی بنشیند و وزیر و قاضی و اجله ائمه و فحول فقها و مفتیان مجتهد، و بارعام دهد و در چند قصه که مهمتر باشد نظر درافکند و به غور آن برسد و دفع ظالم از مظلوم بکند و چون خود برخیزد وزیر و قاضی و اعیان بنشینند و شرعاً و عرفاً مهمات مسلمانان چندان که از دست برخیزد بگزارند که چون به استقامت، آن خبر منتشر شود ظالمان منزجر مانند و مفسدان مالیده، و دعای ضعیفان که منصور و سرور بازگشته باشند سبب دوام دولت و تمتع جاه و حشمت شود.

و ملوک عجم در غلّوای^۱ جاهلیت و فترت ضلالت از غایت عدل چنان بودند که در هفته دو روز در صحرایی پهناور [ر] زیر دکانی بلند بر تختی مرتفع نشستند تا همه کس را ببینند و مقصود ایشان آن بود که اگر در سرائی بنشینند صاحب غرضان مانع و دافع ارباب حاجات شوند و متظلمان بی مقصود، خایب و آیس بازگردند. و در غوابر ایام، پادشاهی از عجم به ادنی صَمَمی^۲، گوش او مُنسد بود و اندیشه کرد که مبادا که کسانی که ترجمان حضرت اند برخلاف راستی سخنی از او یا با او ایراد کنند، و در چنین روز بر پیلای بلند نشستی و متظلمان را فرموده که تا آن روز جامه سُرخ پوشند تا شعار معرفت ایشان گردد، و چون مطالعت کردی بفرمودی تا جمله در مستفسح جای خلوت جمع شدند و خود آن ظلامه ها اصفا کردی و داد همگان بدادی و از این شیوه بیش از آنست که کلیات آن در بیاض جزوی متحیز شود. (مصراع) «فَکُمُ مِثْلَهَا فَارَقْتَهَا وَ هِيَ تَصْفَرُ» * ۱۵ و دُهاات عقلا را این قدر کفایت باشد.

و همچنین عمال را وصیت فرمایند تا از وجوه وجوب استخراج کنند^۳ بر قانون سوائف ملوک عادل، و پیش از ادراک ارتفاع، نخواهند، و گر رعایا به تخم و عوامل^۴ محتاج باشند اعانت واجب دانند تا پراکنده نشوند، و اگر از مقطع^۵ یا آن عامل بر رعیت ناحیتی تطاول رود اقطاعش قطع کنند و دست او از رعیت کوتاه فرمایند و از

۱. غلّوای: (به ض ب غ و فتح ل) سرکشی و از حد درگذشتن... (منتهی الارب)

۲. صَمَم: (به فتح اوّل و تانی) کُری و گران گوش. (منتهی الارب)

۳. از وجوه وجوب استخراج کنند: حقوق واجبه را از اعیان استخراج و وصول کنند.

۴. عوامل: خاک و آب و بذر و گاو و کار، که در عقد مزارعه منظور شود (معین)، گاو و کشت کاری و خرمن کوبی. (منتهی الارب)

۵. طبقه ای که نه زمیندار و مالک بودند و نه رعیت، ولیکن از جانب حکومت زمین و ملکی به آنها اعطا می شد. رکت: نمتون - مالک و زارع در ایران/ ۳۲۵.

حال قُضات و وُلات و ائمه و احتساب و اوقاف اطراف برمی رسد و به کسانی^۱ تفویض کند که به دیانت و امانت متحلی باشند و به هر حرونی^۲ نامه به اطراف نشینان بنویسد و مثال ندهد که در محقرات فرمان نویسند به پیغام، جزم می فرماید و اگر بعد از رویت^۳ فرمانی نویسد بر امضای آن ثبات نماید^۴، و نقیضه آن البته نفرماید که بس اعتماد لشکر بر قول و فعل پادشاه بنماید^۵ و اگر به سمعش رسد که کسی به چشم حقارت در فرمان او نظر کرده باشد و امثال مثال او بجای نیاورده مالش بلیغ فرماید و گر همه از خواص و بطلانه باشد.

و آمده است که سرپوشیده‌ای از عامل نشابور قصه ظلامه بر محمود عرض داشت که ضیاع من در حوز^۶ ملک خود گرفته است. در این باب سلطان مثالی فرمود که دست از این بدار، عامل این دعوی باطل می دانست و بر تصحیح حجج خود متیقن بود بدان مثال التفاتی نکرد، حال بر محمود عرض داشتند و پیرزن دوم بار استعدا^۷ کرد، سلطان عامل را استدعا فرمود به دارالملک خود عنفاً، چون حاضر گشت به ایضاح بینت و افصاح^۸ حجت ملک بر او معین گشت اما به موجب توقیر اجلال که نکرد صد چوبه، تأدیب و تهذیب را، بفرمود که علی ملا من الناس^۹ بزدند که فداه آن، ده هزار سرخ می داد، و من غایة العدل «لا یقبل منه صرف ولا عدل» * ۱۶ زجر دگران را تا متعظ و منزجر کردند و کس را زهره نباشد که از فرمان تجاوز کند «والسعيد من وعظ بغيره» * ۱۷.

و باید که جنایت درخور جرم بیش نفرماید «وجزاء سیئة سیئة سئوها» * ۱۸ و از احوال اطراف غافل نباشد، جاسوسان مستخیر بر سمت تجار و سیاحان روانه دارند تا از مجاری وقایع استعلام کنند و اعلام دهند «فمن نظر فی العواقب سلم من النوائب» * ۱۹. و معتمدی باید که به این مهم قیام نماید و از این طایفه اُمماء به دست می آرد صاحب تجربت «فلیکل علقی یوم و لیکل آله قوم» * ۲۰ و مسرعان که از آن اخبار بزودی اخبار می کنند و رسوم ایشان از دیوان مهنا و مهیا می دارند و پروانه ها باید

۱. متن: بکسانی.

۲. چنین است در متن (۹) ۳. رویت: فکر و اندیشه در کار. (منتهی الارب) ۴. متن: نماند.

۵. متن: نماند.

۶. حوز: جایی که گرد آرد آن بر آورده باشند (منتهی الارب) ، مالک شدن. (اقرب الموارد)

۷. استعداء: استغاثه، باری خواستن (اقرب الموارد)، شکایت.

۸. افصاح: به نصاحت سخن گفتن (منتهی الارب) روشن ساختن. ۹. بیش روی مردم.

که یک شخص امین گذارد و به زبان خویش تا به شائبه تمویهی یا حیلی ملوث نشود. و احوال حجرات خاص و فرزندان و حواشی به معتمدی پاکدامن منوط باید داشت که در حضرت، موقر و محترم باشد و سخنش مسموع. و هر هفته یک دو نوبت از طم و رم آن مهم استطلاع رود. و مرمت خلل و زلل آن بفرماید که از مواجب نام و ننگ است دیناً و دنیا.

و مفردان درگاه و بارگاه باید که شناخته باشند مردمانی تمام قد خوب هیأت با شوکت و لباس نیکو و سلاح گرانمایه.

و سفرا و رسل اطراف که می‌رسند باید که از آن باخبر باشد و اقامت ایشان را مرتب و موظف دارند و در روز که پیغام گزارند هرچه به آیین و زینت پادشاهانه بازگردد در آن باب تنوقی هرچه تمامتر واجب شناسد.

و غلامان و حجاب با لباسهای خوب به قدم خدمت ایستاده و لشکری که از یک جنس باشد از آن خطرهای خیزد باید که به او شاب^۲ طوایف مختلط باشند، و معتمدی که مستخبر باشد از^۳ خیل خانه‌ها خبرها به درستی بازمی‌رساند و در بستن لایق نباشد اما فرقی میان بار خاص و عام بیاید، چنانکه پرده در وقت بارعام برداشته باشد و در خلوت با خاصگیان پرده فرو گذاشته و چون خالی نشسته باشد خواص معارف بی‌رحمت حواشی در خدمت روند یا یک غلام خاص، و معروفانی که جامگیها تمام دارند نباید فرمود تا به غلامان رزمی و خیل‌تاشان کاردیده معتمد و سلاح و آلت و اُهبِت جنگ سازند که شکوه و آیین لشکر را بشاید که آنچه در خزینه نهند یا به جامه‌های رنگین بدهند عُدّت جهان‌داری را نشاید، و آدمی معصوم نیست که بشریت غالب است چون از کسی سهوی یا خطایی حادث گردد در ملأ عتایی نفرماید که آب ریختگی حاصل آید، در پوشیدگی او را به خدمت خواند و بفرماید که از تو چنین خطایی به سمع ما رسانیدند و ما نمی‌خواهیم که بر کشیده خود را بیفکنیم و برآورده را پست کنیم این نوبت اغضا فرمودیم فیما بعد حرکات و سکانات مضبوط باید داشت، و بر خویشتن‌داری ثبات نمودن که اگر بعد از این زللی باشد خلل پذیرد، و از مصعد قبول به مضبوط خمول تحویل افتد، تا هم او متیقّظ شود و هم دگران واقف نشوند و

۱. طم و رم: (به کسر اول) بری و بحر، خشک و نر، مال بسیار (منتهی‌الارب)، کل و جزء، کم و زیاد. (من اللغه)

۲. او شاب: گروه مردم از هر جنس، مقلوب او باش، و شب (بانکسر): بکی. (منتهی‌الارب) ۳. مقن: آن.

موجب جرأت نگردد و چون بار' دهد اول به ترتیب متعلقان اقارب و بعد از آن مقربان
و خواصّ معارف باز اوساط خدم، تا فرقی باشد میان شریف و وضع.

تعليقات



سازمان اسناد و کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران

مقدمه

* ۱ لا يَدْرِكُهُ غَوْصُ الْفُطْنِ...:

ذات خداوند را ژرف‌پویی‌های هوش و اندیشه درنتواند یافت.
این عبارت با اندک تغییری در نهج البلاغه چنین آمده: [الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَا يَبْلُغُ مَدْحَتَهُ الْقَائِلُونَ... الَّذِي لَا يَدْرِكُهُ بُعْدُ الْهَمِّ، وَلَا يَنَالُهُ غَوْصُ الْفُطْنِ]. خطبه ۱.

* ۲ لَا أَحْصِي ثَنَاءً عَلَيْكَ...:

نمی‌توانم ثنای ترا بشمارم.
صورت کامل این حدیث در «التاج الجامع» ج ۱، ص ۱۷۳ بدین صورت ضبط شده: اَللّٰهُمَّ اعُوْذُ بِرِضَاكَ مِنْ سَخَطِكَ وَ بِمَعَاذِكَ مِنْ عِقَابِكَ وَ اعُوْذُ بِكَ مِنْكَ لَا اَحْصِي ثَنَاءً عَلَيْكَ كَمَا اثْنَيْتَ عَلٰى نَفْسِكَ.
نیز رک احیاء العلوم، ج ۲، ص ۲۹۰.

* ۳ این طارم نیلگون:

اشاره دارد به آیه: ثُمَّ اسْتَوٰی اِلَى السَّمَاءِ وَهِيَ دُخَانٌ - فصّلت - ۱۱.

* ۴ چندین هزار صور آتش و شعله...:

اشاره دارد به آیه اَنَا زَيِّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحٍ - فصّلت - ۱۲.

* ۵ بِأَكْلِ طَيِّبٍ وَ بَضْعِ طَيِّبٍ...:

زنبور عسل از پاکیزه می‌خورد و عسل پاکیزه به جای می‌نهد.
در «التمثيل والمحاضرة» ثعالبی آمده: مَثَلُ الْمُؤْمِنِ كَالنَّحْلَةِ لَا تَأْكُلُ إِلَّا طَيِّبًا وَلَا تَضَعُ إِلَّا طَيِّبًا. (ص ۲۴).

* ۶ كَوَلَّجَتْ بِعَوْصَةٍ...:

پس پشهای در دماغ نمرود داخل شد. اشاره دارد به داستان نمرود که دعوی خدایی کرد و با قفسی که با کرکسان به پرواز درمی‌آمد به آسمان بر شد تا خدای را ببیند و با

خدای بستیزد. و سرانجام از عهده پشه ناچیزی برنیامد و بمرد، اجمال مآجرا در تاریخ بلعی چنین آمده:

[... خدای عزوجل یکی پشه ضعیف را که از او ضعیفتر نبود بفرمود تا بر لب زبرین نمرود نشست و بگزید و آن روز لب نمرود درد گرفت و بیاماسید پس به بینیش بر شد و به سرش اندر رفت و آنجا همی بود و مغزش همی خورد و هرگاه که چیزی بر سرش بر زدندی آن پشه خاموش شدی، و آن خارش از وی کم شدی، و چون دست از زخم باز داشتندی، آن پشه باز بخوردن گرفت، پس خایسکهای آهنین کردندش و پیش او یفکندی، و هر کس که سوی وی اندر آمدی پیش از آنکه زمین بوسه دادی تحیت آن بودی که آن خایسک برگرفتی و هر چند توانستی بر سر وی زدی، و هر که بیشتر زدی گرامی تر بودی، تا چهارصد سال بدین عذاب اندر بماند، هم چندانکه ملک داشت، پس هم بر کافری بمرد...] ص ۲۰۴-۲۰۳/۱ تاریخ بلعی.

* ۷ سبقت رحمتی غضبی:

مهربانی من بر خشم من پیشی گرفته.
حدیث. رک ص ۲۶ احادیث مثنوی.

* ۸ و ما رنک بظلام للعبد:

و خداوند تو بر بندگان (خود) ستمکار نیست. آیه ۴۱ سوره فصلت.

* ۹ لا اله الا الله:

معبودی جز خدا نیست بخشی از آیه ۳۵ سوره صافات.

* ۱۰ آتیناک:

ترا دادیم. بخشی از آیه ۸۷-حجر و ۹۹-طه.

مراد از «صاحب منشور آتیناک» پیغمبر اسلام است.

* ۱۱ انا کفیناک:

بی گمان ما ترا از استهزاء کنندگان کفایت کنیم. آیه ۹۵-حجر.

مراد از «خسرو منصور انا کفیناک» حضرت محمد (ص) است.

* ۱۲ لولاک:

اگر تو نبودی. بخشی از حدیث لولاک کما خلقت الافلاک.

رک: شرح تعرف ج ۲ ص ۴۶. نظیر: لولا محمد (ص) ما خلقت الدنيا رک: احادیث

مثنوی ص ۱۷۲.

* ۱۳ انا ارسلناک:

ای پیامبر ما ترا فرستادیم. در چند جای قرآن آمده، از جمله آیه ۷۹ سوره نساء.

*** ۱۴ بُعِثْتُ بِالسَّيْفِ :**

برانگیخته شدم با شمشیر. اصل حدیث چنین است:
[بُعِثْتُ بَيْنَ يَدَيِ السَّاعَةِ بِالسَّيْفِ حَتَّى يُعْبَدَ اللَّهُ تَعَالَى وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ وَجُعِلَ رِزْقِي تَحْتَ ظِلِّ رُبْحَى وَجُعِلَ النَّلُّ وَالصَّبَاغُ عَلَى مَنْ خَالَفَ أَمْرِي وَمَنْ تَشَبَّهَ بِقَوْمٍ فَهُوَ مِنْهُمْ]
فیض القدیر فی شرح جامع الصغیر ج ۳ / ۲۰۳
و درج ۱، ص ۳۳۴ حبیب السیر آمده: «أَنَا النَّبِيُّ بِالسَّيْفِ».

*** ۱۵ أُمِرْتُ أَنْ أَقَاتِلَ النَّاسَ :**

مأمور شده‌ام که با مردم جنگ کنم. حدیث نبوی است و اصل آن چنین:
[أُمِرْتُ أَنْ أَقَاتِلَ النَّاسَ حَتَّى يَشْهَدُوا أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَأَنِّي رَسُولُ اللَّهِ فَإِذَا قَالُوا هَذَا عَصَوْا مِنِّي دِمَاءَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ إِلَّا بِعَقْبِهَا وَحَسَابِهِمْ عَلَى اللَّهِ] فیض القدیر ج ۲ / ۱۸۸.

*** ۱۶ كُنَّا إِذَا أَحْمَرُ الْبَاسُ :**

چون کار دشوار می‌گشت.
تمام عبارت در نهج البلاغه بدین صورت آمده: [و فِي حَدِيثِهِ عَلَيْهِ السَّلَامُ: كُنَّا إِذَا أَحْمَرُ الْبَاسُ اتَّقَيْنَا بِرَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ، فَلَمْ يَكُنْ أَحَدٌ مِنَّا أَقْرَبَ إِلَى الْعَدُوِّ مِنْهُ] ص ۲۱۴ نهج البلاغه — عبده.

*** ۱۷ أَفْصَحُ الْعَرَبِ وَالْعَجَمِ :**

من زبان‌آورترین مردمان عرب و عجم هستم. حدیث به همین صورت در احیاء العلوم (ج ۲، ۳۶۷) و «أَنَا أَعْرَبُكُمْ» در سیرت رسول الله (ج ۱، ۱۵۲) آمده است.

*** ۱۸ نَسَابَةُ شَهْرِ قَابِ قَوْسَيْنِ :**

نسابه: نسب شناس (معین).
قاب قوسین: اندازه دو کمان، یا دو ابرو.
بخشی از آیه ۹ سوره نجم «فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوَّادْنِي» است که جبریل در شب معراج به پیغمبر (ص) نزدیک شده.

*** ۱۹ كَأَحْسَنِ صُورِكُمْ :**

پس (خداوند) صورتهای شما را نیکو کرد.
بخشی از آیه ۶۴ سوره مؤمن و آیه ۳ سوره تغابن است.

*** ۲۰ قُلْ أَنْظَرُوا مَاذَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ :**

بگو بنگرید که چیست در آسمانها و زمین.
بخشی است از آیه ۱۰۱ سوره بونس.

*** ۲۱ إِذَا أَرَادَ اللَّهُ... :**

و چون خداوند برای بنده‌ای خیر و نیکی بخواهد، برای او دستیار و وزیر نیکو قرار

دهد که اگر او از یاد خدا فراموش کند، او را فرایاد آورد، و اگر خدا را به یاد داشته باشد، او را بیشتر یاری کند. در ص ۳۹۵ «الوزراء» صابی حدیث به این صورت آمده:
اذا اراد الله بوالٍ خيراً قَبَضَ له وزير صدقٍ اِنْ غفل، اذْكَرَه، و اِنْ رَضِيَ اَبْقَاهُ.

* ۲۲ الدِّينَ وَالْمُلْكَ تَوَامَنَ:

دین و مُلک دو همزادند.

* ۲۳ کُمِيتَ:

ابن زید الاسدی (۶۰-۱۲۶ ه. ق)، شاعر بنی هاشم و از مردم کوفه بود و در دوره بنی امیه شهرت یافت. عالم به ادب و لغت و اخبار و انساب عرب و از هواخواهان بنی هاشم بوده و آنان را بسیار مدح کرده است. (لغت نامه، بنقل از اعلام زرکلی) نیز رک ج ۲، ص ۴۹۸ مجالس المؤمنین.

* ۲۴ خلیل:

احتمالاً خلیل بن احمد فراهیدی عروضی بصری باشد که به سال ۱۰۰ ه. ق متولد شده و به سال ۱۷۵ ه. ق درگذشته، او از بزرگان علم و از کسانی است که عمر خود را در راه علم گذاشت... خلیل نخستین کس بود که به استخراج مسائل نحوی پرداخت و همو نخستین کس بود که عروض را پایه گذاشت... (لغت نامه).

باب الاول

* ۱ نعوذ بالله...

به خداوند پناه می‌بریم از گروهی که چون قراهم آیند، چیره گردند، و چون پراکنده شوند، شناخته نمی‌شوند.

نظیر عبارتی است از نهج البلاغه: [و قال عليه السلام في صفة الغوغاء: هم الذين اذا اجتمعوا غلبوا و اذا تفرقوا لم يعرفوا] ص ۱۹۸ ج ۳ چاپ عبده.

* ۲ الفرار مما لا بقاء:

[من سنن المرسلين] گریختن از آنچه بیرون از حد توان آدمی است شیوه پیامبرانست. رک: احادیث مشنوی ص ۱۹۱.

* ۳ جنة ترعاها الخنازير:

باغ بهشت است (ولیکن) خوکها در آن می‌چرند. ظاهراً مثل است در مورد شهرهای آباد که مردمانش بد باشند، یا شهر نابین باشد. این مثل در مقامات حمیدی، مقدمه سمرقندیّه در حق سمرقند بکار رفته. و درج ۱ ص ۱۹۶ نقایس الفنون بصورت «جته ترعاها خنازير» ضمن امثال سائره آمده.

* ۴ زرين رود:

نام دیگر زاینده رود است. رک نزهة القلوب ج ۳/ ۲۱۶ و ترجمه محاسن اصفهان، ص ۱۰ و ۱۲.

* ۵ فن استوی یوماء فهو مغبون:

از حدیثی است که ابونعیم اصفهانی درج ۸ ص ۳۵ کتاب «حلیة الاولیاء» بدین گونه روایت کرده: من استوی یوماء فهو مغبون و من کان غده شراً من یومه فهو ملعون... یعنی کسی که برابر بود دو روز او آن شخص زیانکار است و هر که روز آینده او بدتر از امروزش باشد، ملعون است.

در کتاب « تنبيه الخطاير و نزهة الناظر، ص ۳۶۱ چاپ تهران» به صورت «من اعتدل يوماء...» از سخنان علی (ع) ذکر شده است.

*** ۶ و کبسی لرحل حطه الله عامل:**

این مصراع که حکم مثل پیدا کرده بنا به نوشته «التمثيل والمحاورة» ثعالبی از «کعب بن زهیر» است و صدر بیت چنین است: و ليس لعن لم يركب الهول بُغيةً (ص ۸) اما در ترجمه تاریخ یمنی بیت به این صورت نقل شده:

فليس لرحل حطه الله رافعٌ و ليس لامرٍ شاءه الله دافع

(باری را که خدای پایین اندازد آن را بلند کننده ای نیست) ص ۱۲۷ و در بخش تعلیقات کتاب آمده است که: «سراینده شعر معلوم نشده است» ص ۵۱۸.

*** ۷ لو ان على الافلاك...**

اگر آنچه بر دل ما (از غم و غصه) هست بر افلاک می بود، افلاک از هرسوی (از سنگینی بار غمها) فرو می افتادند.

*** ۸ الدنيا دار معنة:**

دنیا خانه رنج و آزمایش است.

ابن عبارت به صورتهای: الدنيا دار المعن، دار المعنة، دار محن، محل فتن آمده. رک غرر و درر آمدی. ج ۱ / ص ۱۱۲ و ۲۷۶ و ج ۲ ص ۶۳۷.

*** ۹ لا تسئلوا عن اشیاء...**

از چیزهایی پرسید که چون بر شما آشکار گردد شما را بد آید. بخشی است از آیه ۱۰۱ سوره مائده.

*** ۱۰ مع کل فرحة فرحة:**

با هر اندوهی، شادمانی است. نظیر «و ما من فرحة الا و بعدها فرحة» اقرب الموارد. در تاریخ و صاف (ص ۲۲۳) هم بدین صورت آمده: «وراء كل فرحة فرحة و عقیب كل نزول ترحال». ظاهراً از امثال سائره بوده که ثعالبی در «تمثيل و محاصرة» ذیل عنوان «انموذج من امثال العرب فی الجاهلیة» نقل کرده. ص ۳۶.

و در اساس البلاغه زمخشری بدین صورت ضبط شده: «و كل حبرة بعدها عبرة».

*** ۱۱ الیسة الله...**

خداوند بر قامت او جامه های بزرگی و سروری بپوشاند، چنانکه نه بر اندام او دراز و نه کوتاه آید.

باب دوم

* ۱ استعینوا علی الجوائج بالکتمان...

این حدیث به صورتهای زیر آمده:

استعینوا علی امورکم بالکتمان

و احادیث مثنوی ص ۳:

استعینوا علی انجاح الجوائج بالکتمان لها. (ترک الاطناب، شرح شهاب الاخبار)

* ۲ قِیمَةُ کُلِّ امْرِئٍ مَا یُخْصِنُهُ:

ارزش هر کسی بدان است که آنرا نیک بداند. عبارتی است از علی (ع). رک نهج البلاغه

به ضبط دکتر صبحی صالح. ص ۴۸۲.

* ۳ فَکُنْ عَالِماً تَعْلُوْهُ ذَاکَ وَ تَغْنَمُ:

دانشمند باش تا بدان سبب بلند مقام گردی و بهرمند شوی.

* ۴ الصَّبِيُّ صَبِيٌّ:

تمام عبارت در مقامات حمیدی بدین صورت آمده: الشباب داءٌ دَوِيٌّ وَالصَّبِيُّ صَبِيٌّ وَ اِنَّ

لَقَى النَّبِيَّ (جوانی بیماری صعبی است و کودک، هر چند معطر پیامبر را درک کرده باشد

همچنان کودک و ناآزموده است.)

* ۵ مَلَغَ اَشْدَهُ:

بغایت رشد و نیروی خود رسید.

بخشی است از آیه ۱۴ سورة قصص.

* ۶ قَدَّمَهُ عَلَیْکُمْ سُوْرَةُ الْبَقَرَةِ:

این کودک را دانستن سوره بقره بر شما تقدّم و پیشی بخشید.

این ماجرا مشروحاً در تفسیر مجمع البیان ص ۳۲ ج ۱ (چاپ بیروت، دار احیاء) آمده است

نیز رک مثنوی، دفتر ۴: امیرگردانیدن رسول (ع) جوان هذیلی را (ظ: اسامه بن زید،

همان که جیش اسامه، با نام او مشهور است).

*** ۷ لَکُلْ شَیْءٌ سَنَامٌ...**

هرچیزی را کوهان و بلندجایی است و سورة بقره، بلندی قرآن است.
روایت است از ابوامامه از اُبی کعب که پیغمبر (ص) گفت: «لَنْ لَکُلْ شَیْءٌ سَنَاماً وَ سَنَامُ-
القرآن سورة البقره» تفسیر ابوالفتح رازی. ص ۵۷/ج ۱ به کوشش شعرانی.

*** ۸ اهل القرآن...**

حدیث نبوی است رک جامع الصغیر ج ۲ ص ۱۱۰ و مسند احمد ج ۳ ص ۱۲۸.
در صفحه ۲۴۲ بدین صورت نیز آمده: اهل القرآن هم اهل الله و خاصته.

*** ۹ لَعَلَّه لَوَاعَه بیده:**

پس درفش لشکر را به دست او بست.

*** ۱۰ وقتی متوکل با وزیر خود ابوالمیان...**

این «ابوالمیان» که مؤلف با عنوان وزیر متوکل نام می برد شناخته نشد، و با توجه به [متوکل چند ماه پس از خلافت خویش، به محمد بن عبدالملک زیات خشم گرفت و همه اسوال او را بگرفت و ابوالوزیر را بجای او نشاند... دوران وزارت ابوالوزیر کوتاه بود و متوکل وزارت به محمد بن فضل جرجرائی داد. سپس او را برداشت و از سال ۲۳۳ تا وقتی کشته شد عبدالله بن یحیی را بعنوان وزیر داشت^۱ و نیز تجارب السلف و زرای متوکل را همان سه تن فوق الذکر نام می برد، با مراجعه به کتابهای:
تحفة الوزراء منسوب به ثعالی، الوزراء والکتاب جهشیاری^۲، تاریخ حبیب السیر و تاریخ الخلفاء^۳ نیز اثری از وی بدست نیامد با توجه به عبارت متن: [در حسن صورت... و بذله های لطیف و... لطافت طبع و... آیتی بود، با هم در خلوت جای... خوش نشسته بودند و...] دور نیست که همین ابوجعفر محمد بن الفضل جرجرائی باشد که هندوشاه در تجارب السلف او را [مردی فاضل و ادیب و ظریف] معرفی می کند و می افزاید که:
[متوکل با او انس داشت]^۴.

*** ۱۱ الأنس فی المجلس...**

انس و خوگری در بزمگه خاص باید باشد نه در مجلس عام و همگان.

*** ۱۲ رَوْحُوا الْقُلُوبَ:**

تمام حدیث چنین است: «رَوْحُوا الْقُلُوبَ سَاعَةً فِسَاعَةً» ترجمه شهاب الاخبار ص ۴۶۰.
در «ترک الاطناب» سَاعَةً بِسَاعَةٍ ضبط شده ص ۳۸۷.

۱. مروج الذهب ج ۲/ ص ۹-۴۹۸. ترجمه ابوالقاسم پاینده.

۲. کتاب الوزراء والکتاب، ابوعبدالله جهشیاری، ترجمه ابوالفضل طباطبائی ۱۳۴۸-تهران.

۳. تاریخ الخلفاء سیوطی، تحقیق از محمد محیی الدین ۱۳۷۸-مصر. ۴. تجارب السلف. ص ۱۸۱.

* ۱۳ فیل بند (پیل بند):

قسمی بازی شطرنج که با یک پیل و دو پیاده بازی شود و آن تدبیری است در شطرنج بدین طریق که در پس پیل خود دو پیاده نهند تا این هرسه تقویت همدیگر کنند و مهره حریف را بدین سو آمدن نگذارند... (معین)

در این چند عبارت، شاه، فرزین، پیاده، اسب، رخ، راست روی همه اصطلاحات بازی شطرنج است.

* ۱۴ ازاری، نقاب روی از تمایل ساختند...

به احترام آمدن وی، با پوششی روی مهره‌های شطرنج را پوشانیدند.

* ۱۵ التصریف...

علم تصریف، چون کیمیاست در زبان عربی (ناسره‌های سخن بدان، سره و راست گردد).

* ۱۶ نحاس جهل خود را بازار شبهی داده‌ای؟

معنی این جمله معلوم نشد.

* ۱۷ و اَنّی بَشْبَه...

چگونه زر به سنگ شبّه مانند می‌تواند باشد!

نظیر این بیت از دیوان شمس:

خالقه زرین من، وانگه شبّه! کی رود بر چرخ، عیسی با حمار؟!

* ۱۸ شاهک!

چنین می‌نماید که پس از اینکه متوکل دیده که تازه‌وارد نه در صرف، نه در نحو، نه در قرآن، و نه در طب و نجوم، دستی ندارد، به بازی شطرنج ادامه داده با گفتن «شاهک!»، شاه حریف را تهدید کرده و به او «کشت» داده. و «فَنَعْنُ فِی خُلُوقٍ» حاکی از آنست که ما همچنان در خلوت خود و حالت قبلی (شطرنج بازی) هستیم، تو گویی که این تازه‌وارد کس نیست.

* ۱۹ فَنَنْزِلُ الرِّسَال...

ما هستیم زمان و روزگار، که هر که را برکشیم و برافرازیم بلند گردد و هر که را برافکنیم، خوار می‌شود. در باب هشتم این کتاب این عبارت به مأمون خلیفه نسبت داده شده.

* ۲۰ لَقَدْ أُهْطِيَ...

کمان را بدست سازنده و تراشنده‌اش دادند و در سرای، بانی و سازنده‌اش را نشانند. عبارت که حکم مثل دارد در مواردی که کار را به کاردان می‌سپارند گفته می‌شود، اما اصل مثل در ص ۲۱۷ ج ۱ نفایس الفنون و بخش فرائد المنجد بدین صورت آمده: «أَعْطِ الْقَوْسَ بَارِيهَا».

* ۲۱ ذرایر وجود را در سایه رعایت و تربیت جای داده:

در فرهنگهای موجود جز «معین» هیچ کدام کلمه «ذرایر» را ضبط نکرده‌اند. معین می‌نویسد: ذرایر: ج ذریه: احفاد، اولاد، اولاد اولاد. در صورتی که فرهنگهای عربی جمع ذریه را ذراری می‌نویسد. معلوم نیست که مرحوم معین از چه مأخذی ذرایر را جمع ذریه ضبط کرده است. بهر تقدیر این کلمه دوبار در کتاب حاضر آمده که مورد دوم در ص ۱۰۲ بدین صورت است:

[شفقت و مرحمت او بر کافه خلایق عام باشد و سایه رعایت و آفتاب عنایت او بر ذرایر وجود پاینده و تابنده] در صورتی که ذرایر درست نباشد بنظر می‌رسد که «ذراری» باشد که جمع ذریه و بمعنی (فرزندان) است که کاربرد زیاد داشته از جمله: [کفار و فجاران ولایت بقتل می‌آورد و ذراری و اولاد و اطفال بیردگی می‌گرفت] ترجمه تاریخ یمنی.

* ۲۲ والله یؤتی...:

و خداوند ملک خود را به هر کسی بخواهد، می‌دهد.
بخشی از آیه ۲۴۷ سوره بقره است.

* ۲۳ اللیل...:

شب و روز همچون دو مرکب‌اند.

* ۲۴ درس خلاف:

خلاف علمی است که در آن کیفیت ایراد حجج شرعی و نارسایی دلایلی که هم‌ساز نیستند بحث می‌شود. در حقیقت آن جدلی است که سروکار با مقاصد دینی دارد. می‌گویند علم خلاف را ابوزید عبدالله بن عمر بن عیسی حنفی سمرقندی ایجاد کرد. (لغت‌نامه)

* ۲۵ مَنْ سَنَّ...:

هر که رسمی نیکو نهد او را بود مزد آن و مزد هر که به آن کار کند.
تمام حدیث چنین است: [مَنْ سَنَّ فِي الْإِسْلَامِ سَنَةً حَسَنَةً فَعَمِلَ بِهَا بَعْدَهُ كَتَبَ لَهُ مِنْ أَجْرِ مَنْ عَمِلَ بِهَا وَلَا يَنْقُصُ مِنْ أَجُورِهِمْ شَيْءٌ وَ مَنْ سَنَّ فِي الْإِسْلَامِ سَنَةً سَيِّئَةً فَعَمِلَ بِهَا بَعْدَهُ كَتَبَ لَهُ مِنْ وَزْرِ مَنْ عَمِلَ بِهَا وَ يَنْقُصُ مِنْ أَجُورِهِمْ شَيْءٌ]. [صحیح مسلم، ج ۸، ص ۶۱، نیز رک صحیح بخاری کتاب ۹۶ باب ۱۵، جامع‌الصغیر ج ۱ ص ۴۷، فیض‌القدیر ج ۲، ص ۹].

* ۲۶ اختلاف امتی:

برای حدیث رک جامع‌الصغیر (ج ۱، ص ۱۳).
در کنوزالحقایق: اختلاف اصحابی رحمة ضبط شده.

* ۲۷ ما تقول...:

در جایی به این ترکیب برخوردیم. ظاهراً در مفهوم «گفتار، سخن، سؤال» بکار رفته.

* ۲۸ سُفْتی جسد...:

در پیکر جهان، شانه‌ای وجود ندارد که تشانی از خلعت این ممدوح نداشته باشد.

* ۲۹ اِنَّ الْكَرِيمَ...:

براستی مرد بزرگوار و بخشنده برای رسیدن به بلندی (و نیکنامی) چاره‌گری می‌کند و هر حیل‌ای بکار می‌بندد.

مصراع‌ی است از متنبی و تمام بیت چنین است:

لَطْفَتَ رَأْيِكَ فِي وَصْلِي وَ تَكْرُمَتِي - اِنَّ الْكَرِيمَ...

* ۳۰ كُلٌّ مِنْ عَلَيْهَا لَانٍ: هر که بر روی زمین است نابود شونده است. آیه ۲۸ - الرَّحْمَنُ.

باب سوم

* ۱ ما یَزَعُ :

آنچه سلطان (یعنی حکومت و قدرت) آدمیان را از قبايح و معاصی باز می‌دارد، بیشتر از آنست که قرآن از آن باز می‌دارد.

این عبارت در دیباچه کلیله و دمنه ما یزع السلطان اکثرُ مما یزعُ القرآن آمده (ص ۴- کلیله تصحیح مجتبی مینوی) و در «الاعجاز و الایجاز منسوب به عثمان» بصورت «ما یَزَعُ الله بالسلطان اکثرُ مما یزعُ الله بالقرآن» آمده. ص ۲۶.

* ۲ فالمکافات فی الطبیعة اوجه :

به نظر می‌رسد واجبه درست باشد به دلیل مثلی که «که واجب شد طبیعت را مکافات» اما در «امثال و حکم» نیز به نقل از «العراضة» چنین آمده: «المکافات فی الطبیعة راحة»

* ۳ و وضع النّدى...

بیت از «منتبئی» شاعر عرب است از قصیده معروفش به مطلع:

لکل امری من دهره ما تعودا و عادة سیف الدوله الطعن فی العدى

که در مدح سیف الدوله گفته. مفهوم بیت چنین است: «در جایی که باید شمشیر بکار رود اگر بزرگواری کنی و بخشش پیشه کنی، همچنان زیان‌بار است که در جای که احسان و بخشش شمشیر بکار بری».

* ۴ الادب لا یضرب :

ادب زبانی نمی‌رساند.

* ۵ الشر...

راندن شر به وسیله شری دیگر واجب است.

در نفحات الانس (ج ۱ ص ۲۰۸) آمده الشر للشر خلق، و عجم گوید «آهن به آهن ببرند» نظیر این عبارتست از نهج البلاغه: ردّوا الحجر من حیث جاء فان الشر لا یدفعه الا الشر.

* ۶ کوهین:

شادمانند بدانچه خداوند از فضل خود بایشان داد.

بخشی است از آیه ۱۶۹، آل عمران.

* ۷ لولا السلطان...:

اگر حکمران نباشد، بعضی از مردم بعضی را می‌خورد و نابود می‌کند.

رک: مقتبس الاثر، ج ۷ ص ۸۰.

* ۸ فضیل عیاض:

از مشاهیر عرفای قرن دوم هجری است... اصل او از کوفه و مولدش سمرقند و سکونتش

در مکه بود و هم در مکه به سال ۱۸۷ ق درگذشت... (لغت نامه).

* ۹ الفقر لفخری:

حدیث نبوی است و صورت کامل آن چنین است: «الفقر فخری و به افتخار» رک سفینه.

البحار طبع نجف، ج ۲ ص ۳۷۸ نیز رک ص ۲۳، احادیث مثنوی.

* ۱۰ رَبِّ اشْعَثْ اغْبِرْ:

بسا پریشان ظاهر خاک آلود که از اهل الله باشند.

بخشی است از حدیثی که تمام آن چنین است:

رَبِّ اشْعَثْ اغْبِرْ ذی طمرین لا یؤده له و لو اقسم علی الله لا یرہ منهم البراء بن مالک.

رک شرح تعرف ص ۱۹۳، جامع الصغیر ج ۲، ص ۸۰.

* ۱۱ فلن شر الناس...:

بدترین مردم، آن کسی است که به تنهایی بخورد.

تمام حدیث چنین است: شر الناس من اکل وحده و ضرب عبده و منع رقه. رک

کشف المحجوب مجویری، ص ۴۵۴.

* ۱۲ اذا ظمیر...:

هنگامی که حکمران دگر شود، روزگار نیز دگرگون گردد.

نسبت این عبارت در ص ۱۳ «خردنامه» (خردنامه، ابوالفضل یوسف بن علی مستوفی،

تصحیح ادیب برومند) به حضرت علی داده شده.

* ۱۳ ولا یتلقی...:

[ممدوح من] به سوی جنگ سهمگین و دیدار هم‌آورد، همواره با روحی بزرگ و سرشار از

دل‌آوریها می‌شتابد.

بیتی است از متنبی شاعر عرب در قصیده‌ای با این مطلع:

انا لائمى ان كنت وقت اللوائم علمت بما بی بین تلك المعالم

* ۱۴ والماء...:

آب — با آنکه چون به آن دست زنی نرم است و در چشیدن خوشگوار است — شعله های آتش را خاموش می گردانند.

گوینده بیت را نیافتم اما بهمین صورت در «تمثیل و معاضرة» ثعالی ص ۲۶۴ آمده است.

* ۱۵ شهاب صولتس...:

ترکیبات جمله برگرفته از آیه «الْأَمِنْ خَطْفُ الْخَطْفَةِ فَاتَّبَعَهُ شَهَابٌ نَاقِبٌ» (۱۰ — صافات)

و ۱۸ — حجر و ۹ — جن است.

* ۱۶ فَنَفَاذُ الرَّأْيِ...:

اندیشه و تدبیر در جنگ نفوذ کننده تر از شمشیر زنی و کوبش نیزه هاست.

* ۱۷ لَالرَّأْيُ يَمْضِي...:

جایی که نه شمشیر با وجود خمیدگی اش می گذرد و نه بهلوانان، اندیشه و تدبیر

پیش می رود.

* ۱۸ أَفْصَحُ النَّاسِ...:

پیامبر گشاده زبان ترین و فصیح ترین مردمان بود. به توضیح * ۱۷ مقدمه نیز رجوع

شود.

* ۱۹ أجود الناس بياناً و بناناً...:

پیامبر (ص) نیکوترین کسان بوده در گفتار و انگشت (نوشتار)، جودت در بنان کنایه از

خوشنویسی است. با توجه به اینکه پیامبر اسلام به صراحت قرآن اُمّی و درس ناخوانده

بوده (آیه ۱۵۷ — اعراف و ۲ — جمعه) و نوشتن نمی توانست (آیه ۴۸ — عنکبوت)

کلمه «بناناً» اگر افزوده کاتب نباشد اشتباه مؤلف است.

* ۲۰ لِي مَعَ اللَّهِ وَقْتُ:

مرا با خدا وقتی است که گنجایی ندارد با من در آن لحظه هیچ فرشته مقرب و نه پیامبر مرسل

تمام حدیث که بدین صورت است: لِي مَعَ اللَّهِ وَقْتُ لَا يَسْعُنِي فِيهِ مَلَكٌ مَقْرَبٌ وَلَا نَبِيٌّ

مرسل از شایع ترین عبارتهاست که در کتب صوفیه دیده می شود. اَرَك: احادیث مثنوی

ص ۳۹، شرح تعرف ص ۱۸۴.

* ۲۱ لَوْ كَانَ مُوسَى حَيًّا:

اگر حضرت موسی زنده می بود.

در مرصاد العباد چنین آمده: [پس چنانکه در معرفت جمله اعضا تبع دل آمد، و همچنین

در نبوت انبیاء تبع محمد (ص) باشند] از اینجا می فرمود «لَوْ كَانَ مُوسَى وَ عِيسَى حَيًّا لَمَا

وَسَعَهُمَا إِلَّا اتِّبَاعِي، ۱۵۴ / تصحیح محمد امین ریاحی.

* ۲۲ و شاورهم فی الامر:

[ای پیامبر] با ایشان در کارها رایزنی کن،
بخشی است از آیه ۱۵۸ — آل عمران.

* ۲۳ انهن ناقصات...:

براستی که زنان در خرد و دین ناقص اند.
حدیث است.

در نهج البلاغه هم بدین صورت آمده: معاشر الناس ان النساء نواقص الايمان نواقص-
العظوظ و نواقص العقول (خطبه ۸۰)

نیز رك امثال و حکم دهخدا، ص ۲۰۱۱.

* ۲۴ و كانت ذات رأي متين:

بلقیس ملکه سبا دارای اندیشه استواری بود.

* ۲۵ هن لباس:

زنان جامه شما هستند.

بخشی است از آیه ۱۸۷ — بقره.

* ۲۶ لما التانیت...:

مؤنث بکار رفتن خورشید، کاستی و عیب برای خورشید نیست همان گونه که مذکر-
بودن برای هلال فزونی و افتخار نمی تواند باشد (در زبان عربی لفظ شمس، مذکر و
لفظ «قمر» مؤنث منظور می شود).

شعر از مستبی است از قصیده ای که در مدح مادر سیف الدوله ساخته.

* ۲۷ و قد رکتب...:

بتحقیق که این نگین سخن، در نص قرآن (واپسین کلام خدا) ترکیب یافته و بیان
شده. آنجا که می فرماید:

ما كنت لاطعة...:

هرگز کاری نکردم مگر که شما شاهد کارم بودید.

بخشی است از آیه ۳۲ — نمل.

* ۲۸ عمار یاسر:

عمار کنانی ابن یاسر بن عامر... از قبیله بنی ثعلبه بن مالک عنسی... بود وی و پدرش
از نخستین کسانی بودند که به اسلام گرویدند و در راه نشو دین خداوند رنج و عذاب
فراوانی متحمل شدند. و بارها پیغمبر اکرم (ص) بدانها می فرمود «صبراً آل یاسر
موعدکم الجنة». تولد یاسر در سال ۵۷ پیش از هجرت بود و با پیغمبر اکرم به مدینه
مهاجرت کرد و در تمام غزوات شرکت داشت، از جمله در غزوه یمامه که گوشه هایش

قطع شد... در سال ۲۲ ق. خلیفه دوم ولایت آن شهر را (کوفه را) به وی واگذار کرد... در واقعه جمل و صفین با حضرت علی (ع) شرکت داشت. و سرانجام در سال ۳۷ ه. ق. در جنگ صفین در سن ۹۳ سالگی به شهادت رسید... عمار یاسر بسبب زهد و تقوای بسیاری که داشت در ادبیات فارسی نمونه و مثالی از تعبد و پرهیزگاری گشته است... (اعلام زرکلی به نقل از لغت نامه دهخدا).

* ۲۹ کلان قلیل المال:

ظاهراً عمار از مستضعفین بوده، و در صدر اسلام مستضعف کسی را می گفتند که در مکه بار و یاور و قبیله نداشت، کفار قریش این گونه اشخاص بی پناه را می گرفتند و مورد آزار و شکنجه قرار می دادند. در این مورد رک: سیرت رسول الله، ج ۱ ص ۳۱۰.

* ۳۰ کثیر الاحتمال:

عمار مردی پارس بود و هر جا دست می داد، فرود می آمد و رحل اقامت می افکند... آنگاه که به پیامبر اسلام ایمان آورد و جامه اسلام به تن کرد، خداوند بهترین نعمتها و زیباترین قسمتها را به او بخشید، کارش بزرگ شد و سال عمرش از حد شمار بگذشت (اشاره است به طول عمرش) و صاحب مالی بسیاری شد^۱ (در کتابهای مربوط به صحابه، نوشته ای که به تمکن و مالداري عمار دلیل باشد، نیافتم.) و پیامبر صلوات الله علیه، او را به رسیدن به درجه شهادت، بشارت فرمود و گفت: «ترا گروهی ستیگر خواهد گشت»^۲ او دارای دانش وسیعی در موعظه و پند بود، و او را در دریای حکمت، کشتیها بود^۳

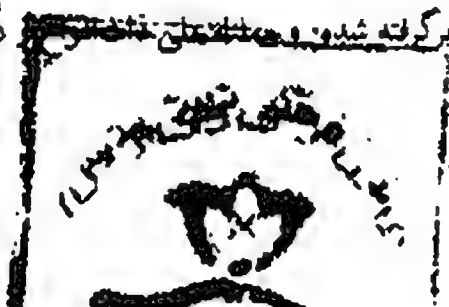
* ۳۱ دیوجانس. Diogenes:

(دیوژن) معروف به دیوجانس کلی. حدود ۴۱۲-۳۲۳ ق. م. فیلسوف کلی یونانی. در سینوپ متولد شد و در آتن زیست. فضیلت را در ساده زیستن می دانست، و از این روی به آداب و رسوم یکسره پشت پا زد و در خمی مسکن گزید. گویند پس از مشاهده دهقانی که با دست آب می خورد، جام آبخوری خود را نیز بدور افکند. هنگامی که اسکندر مقدونی از او پرسید چه خدمتی از اسکندر برای وی ساخته است از او خواست تا «از جلو آفتاب رد شود». وی روز روشن با چراغ در کوچه ها دنبال «انسان» (انسانی که معرف فضایل بشری باشد) می گشت و این برجسته ترین معرف نظر تحقیرآمیز او به مردم روزگار وی بود. (دایرة المعارف فارسی - مصاحب).

۱. ناهیه: گوسفند. راهبه: شتر. يقال: ماله ناغیه و لاراغیه. (منتهی الارب)

۲. این حدیث: «بقتلک الفئة الباغية» در کتب مربوط به صحابه از جمله نهایه، ج ۷، ص ۲۷۱ و ۳۱۲ و نهج البلاغه ص ۳۸ ج ۲۰ ابی الحدید آمده است.

۳. کلمات این عبارت از قرآن برگرفته شده و در کتب معتبره نقل شده است. دس. آیه ۱۵ - نمر.



* ۳۲ اللهم الا اذا...:

خدایا [ما را در پناه خود گیر] که چون درد از سوی آسمان برسد، آنجا دیگر درملان
خاصیت خود را از دست می‌دهد.

* ۳۳ الكيد...:

چاره‌سازی و حيله‌گری، کارگتر از قدرت دستها است.

* ۳۴ اذا غدا ملك...:

هنگامی که پادشاهی شب و روز سرگرم لهو و لعب باشد، نزول جنگ و بلا را بر
سلطنت او محقق بشمار. (حَرَب: وای، کلمه تلف است.)
نمی‌بینی که خورشید چون در «میزان» که برج لهو و طرب است قرار می‌گیرد هبوط
می‌کند (روزها کوتاه و از گرمی آفتاب کاسته می‌شود) ۱۹
دو بیت از نجومیات ابوالفتح هستی شاعر عرب است.
رک ص ۷۹ خاص الغاص ثعالبی.

* ۳۵ وكذا صخر...:

دیدار و رؤیت، شنیده را کوچک جلوه داد.
عبارت حکم مَثَل دارد در جایی که دیده و واقعیت، از شنیده و حکایت بزرگتر و شگفت‌تر
درآید. و احتمالاً از بیتی از متنبی مأخوذ است و بیت اینست:
و اُسْتُكثِرُ الْأَخْبَارَ قَبْلَ لِقَائِهِ فَلَمَّا التَقَيْنَا صَعَرَ الْخَبَرَ الْخُبْرُ
گویند این بیت را «ابن الشجری» وقتی «زمخشری» را ملاقات کرده بوده، خوانده
رک ربحانة الارب ج ۸، ص ۴۷.

* ۳۶ وكس من الله...:

از خداوند جای شگفتی و انکار نیست اگر جهانی را در یک تن جای دهد. بیت از
«ابونواس» است، در دیوانش (چاپ احمد عبدالمجید غزالی، ص ۴۵۴) و کتاب
الصناعتین ابوهلال عسکری (چاپ اول، مصر، ص ۲۱۶) و لیس لِّله... و در تمثیل و
محاضره ثعالبی (ص ۸۰) و در روایتی دیگر «لیس علی الله...» ضبط شده.
مفهوم بیت را عنصری (ص ۲، چاپ دیر سیاقی) بدین صورت تفسیر کرده:
کس از خدای ندارد عجب اگر دارد همه جهان را اندر تنی همی تنها
(از ترجمه تاریخ یمینی، تصحیح دکتر شعار، ص ۵۰۳)

* ۳۷ الارواح...:

تمام حدیث چنین است: «الارواح جنود مجنّدة فما تعارف منها ائتلف و ما تناكر منها
اختلف» رک احادیث مشنوی، ص ۵۲ و ترک الاطناب، ص ۱۳۹.

* ۳۸ نحنُ روحان...:

ما دو روحیم در یک تن.

مصراعی است از حلاج که درباره اش وطواط در «غرر الخصاص» — ص ۴۵۳ توضیحی نوشته بدین مضمون: «در باره آنچه مردم در خصوص اتحاد و یگانگی گفته اند بسیار جستجو کردم

اما نیکوتر از آنچه ابوالحسین حلاج گفته است نیافتم که:

انا مَن اهو و مَن اهو انا نحنُ روحان حَكَلْنَا بدنَا
نحنُ مُذَكَّنَا علی عهد الهوی تُضربُ الامثال فی الناس بنا
فساذا ابصرتنی ابصرتنه و اذا ابصرته قلتُ انا

مفهوم این ابیات در شعر فارسی بدین صورت آمده است:

من کیم؟ لیلی و لیلی کیست؟ من ما یکی روحیم اندر دو بدن

* ۳۹ گتوآستی...:

همچون دو بادام در میان دو پرده یک پوست.

* ۴۰ رأت جوده...:

شهابها و ستارگان آسمان چون بخشش ممدوح را دیدند، از بیم آنکه — این رادمرد — آنها را نیز یکان یکان و یا یکجا و با هم ببخشد، چرخ زدند و گریختند!

* ۴۱ الراى قبل شجاعة الشجعان:

اندیشه و تدبیر مقدم بر شجاعت دلاوران است.

صدر بیتی است از متنبی شاعر عرب و مصرع دوم آن چنین است: هو الاول وهى المحلّـ الثانی.

* ۴۲ لِلأولياء...:

[ممدوح] برای دوستان، چون باران بامدادی [لطیف] است و نسبت به دشمنان مانند شیر بیشه [خشماگین].

* ۴۳ تمضی الامور...:

کارها، همه، به خواست و اراده او جریان می یابند، نزدیک است که کارها پیش از انجام دادن او، خود، انجام پذیرند.

نظیر این بیت از متنبی:

يَكادُ من صَحّة العزيمة ما يَفْعَل قبلَ الفعَال يَنْفَعِلُ

* ۴۴ السخى قریب...:

مرد بخشنده پیش خداوند مقرب است و هم به بهشت خدا و به مردم نزدیک است.

حدیث نبوی است رک: المعجم المفهرس لالفاظ الحدیث النبوی ج ۲، ص ۴۴۱.

* ۴۵ سجیه مطبوع...:

بهنگامی که تکلف [به تصنع خوی نیک را بر خود هموار کردن و بستن] خوی بردان را زشت و نازیبا می گرداند، خوی او [ممدوح] با سجایای مجد و بزرگی سرشته است.

* ۴۶ چنانکه از فیض سغای او روان نظام در رشک است:

مراد از نظام، خواجه نظام الملک طوسی دانشمند و نویسنده مشهور قرن پنجم و وزیر نامدار ملکشاه سلجوقی (مقتول در رمضان ۴۸۵ هـ. ق) است.

* ۴۷ هاتم:

مراد ابو عبدالله این سعد طائی است که از اسخیای عرب بود.

* ۴۸ فضل بن ربیع:

وزیر ادیب و دوراندیش هارون الرشید و پسرش امین بود که پس از پیروزی مأمون در سال ۱۹۶ ق. پنهان شد ولی مأمون او را بخشید، وی بسال ۲۰۸ ق در طوس درگذشت. (لغت نامه به نقل از اعلام زرکلی)

* ۴۹ معن زائده:

مراد ابوالولید بن عبدالله الشیبانی است که از مشهورترین بخشندگان و از جمله شجاعان و فصیحای عرب بود که در سال ۱۵۱ ق درگذشته.

* ۵۰ لولا المشقة...:

اگر [در راه رسیدن به سروری] رنج و زحمت نبود، مردم همگی سروری می کردند. بخشش آدمی را تهی دست می کند و دست یازیدن به مهالک، و دلاوری، کشنده است. یتی است از متنبی شاعر عرب.

* ۵۱ وقد قیل: بالافضال...:

گفته اند: شان کسان، به احسان والا گردد.

* ۵۲ علم الرجل...:

دانش مرد، مانند فرزند اوست که جاودانه بماند.

* ۵۳ ما العلم...:

دانش چیزی جز آنکه در سینه و دل آدمی باشد، نیست. مصراعی است از یتی منسوب به حضرت علی (ع)، و بیت در «تمثیل و محاضرة» چنین آمده:

لیس بعلم ما حوی القمطرُ ما العلمُ الا ما وعاه الصدر

(ص-۱۶۴)

* ۵۴ العلم ما...:

دانش تو همانست که در یافته و فهمیده باشی نه آنچه در ظرف سینه گذاشته باشی.

* ۵۵ خَسَفَ قَارُونُ :

اشاره به ماجرای فرورفتن قارون و گنجینه‌هایش در زمین دارد که در آیه ۸۱—قصص و ۴۰—عنکبوت قرآن آمده.

* ۵۶ وَالشَّيْلُ... :

شیر بچه، در باطن، به خورشید مانده است.
مصراعی است که حکم مثل پیدا کرده در ماندگی فرزند به پدر گفته می‌شود چنانکه در مقامات حریری (مقامه—معریه) آمده:

انسا السروجی و هذا وَلَدِ وَالشَّيْلُ فِي الْمَخْبِرِ مِثْلُ الْاَسَدِ

* ۵۷ وَكَمْ اَرَمَ... :

پیش از این هرگز دو شیر بچه مانند شیر بچه‌گان وی و نه مانند این دو اسب مسابقه ندیده بودم.

بیت از مستبی شاعر عرب است از قصیده‌ای با مطلع :

معانی الشَّيْبِ طَيِّباً فِي الْمَغَانِي بِمَنْزِلَةِ الرَّبِيعِ مِنَ الزَّمَانِ

* ۵۸ الدُّنْيَا دَارُ بَلِيَّةٍ :

دنیا جای مصیبت‌ها و بلاهاست.

* ۵۹ تَعَمَّوْا... :

عمامه به سر نهید تا بر بردباری شما یفزاید.

حدیث نبوی است. رک حاشیه جامع‌الصغیر ص ۱۰۷ و ج ۱ ص ۳ جامع‌الاصول.

* ۶۰ كَابِرًا عَنْ كَابِرٍ... :

این عبارت بصورت:

وَرِثَ الْوَرَاةَ كَابِرًا عَنْ كَابِرٍ كَالرَّمَحِ اُنْبُوْبًا عَلٰى اَنْبُوْبٍ

(ص ۲۹۱ نقشه‌المصدر)

و شَرَفُ ثَوَارِثُ كَابِرًا عَنْ كَابِرٍ كَالرَّمَحِ اُنْبُوْبًا عَلٰى اَنْبُوْبٍ

(ص ۱۲، جوامع‌الحکایات، تصحیح معین)

و كَسَبُ ثَوَارِثُ كَابِرًا عَنْ كَابِرٍ مَوْصُولَةٌ الْاَسْنَادِ بِالْاَسْنَادِ

(ص ۱۰۲—نسائم‌الاسفار، مصحح محدث)

آمده، فیز رک ۲۶۵ ترجمه تاریخ یعقوبی با این ترجمه:

(نسبی که از بزرگی به بزرگی می‌رسد مانند نیزه که پیوندها و بندها دارد)

و «توارثوا کابراً عن کابر» اصطلاح است یعنی پشت به پشت عزت و شرف داشته‌اند.

(منتهی‌الارب)

* ۶۱ لَا يَكُجَ ...:

تاج مردان بزرگ سفید چهره، نیست، مگر عمامه های شان.
مصراعى است از قصیده معروفی از متنبی که در آن سیف الدوله بن حمدان را مدح می کند.
مطلع قصیده و تمام بیت بدین گونه است:

و فاؤكما كالرَّيْعِ اشجاء طاسمه بكنْ تُسْعِدَا والدَمْعِ اشفاء ساجمه

...

و فی صورة الرومی ذی التاج ذلَّة لَا يَكُجَ ...

* ۶۲ حشو بارز:

در اصطلاح مستوفیان، «حشو» عبارتست از کمیتی یا حکایتی که ذکر آن به حقیقت محاسب و مطلوب نباشد اما باید که فی الجملة آن را به مطلوب تعلقی باشد و در جانب یمین ورق نویسند... و مقام «بارز» دو دانگ ورق باشد از یسار و اگر بارز بعضی از حشو نباشد آن را «حشو مطلق» خوانند و اگر باشد، «حشو بارز» و در حشو بارز ناچار چیزی از مبلغ به سببی از اسباب کم کنند تا آنچه بماند بارز آید...

(لغت نامه دهخدا به نقل از نفایس الفنون)

* ۶۳ العمامه تیجان العرب...:

عمامه های عرب، تاجهایشان است.

برای حدیث رک: ترک الاطناب فی شرح اشهاب. ص ۳۹.

* ۶۴ تشویش العمامه...:

پریشانی عمامه نشانه جوانمردی است.

برای این حدیث نیز رک منبع فوق الذکر.

* ۶۵ هذان حرامان...:

[استعمال] زرو ابریشم بر مردان امت من ناروا و حرام است.

در الترغیب و الترہیب، ج ۴، ص ۱۶۵ آمده:

[و عن علی رضی الله عنه قال: رأیت رسول الله اخذ حريراً فجعله فی یمینه و ذهباً فجعله

فی شماله ثم قال ان هذین حرام علی ذکور امتی]

* ۶۶ فقد أصبح...:

سپاس خدای را که از ناپاکی آرایشهای رذایل، و از چرک و عیب آنها گریبان و دامن وی پاک گشته.

استاد معظم — آقای دکتر شهیدی — معتقدند در عبارت افتادگی هست و شاید چنین

بوده: فقد أصبح... [و منزهاً] عن الدرن، ..

* ۶۷ اللهم...:

خدایا توفیقش بده و استوارش بدار.

* ۶۸ حسن بصری:

یکی از زهاد هشتگانه است، در مدینه بسال ۲۱ ق. متولد و در بصره بسال ۱۱۰ ق. درگذشت... وی از پیشوایان طریقت صوفیه است و از انس بن مالک علم فرا گرفته و خدمت هفتاد تن از اصحاب بدر را دریافته است (ابن الندیم - به نقل دهخدا) نیز رک ص ۳۰ تذکرة الاولیاء - عطار.

* ۶۹ الطیر:

قال ید... قالی بود عرب را با پریدن مرغ... و اعراب زمان جاهلیت را بدین امر اعتقادی بوده و وقوع این امر را در جلب سود و دفع زیان مؤثر می دانسته اند. پیغمبر (ص) آنرا نهی فرمود. (لغت نامه)

* ۷۰ ولا یحیی:

و اندیشه بد جز اهلش را فرا نگیرد.

بخشی است از آیه ۴۳ - فاطر.

* ۷۱ والقال:

حدیث نبوی است: قال رسول الله لا عدوی ولا طیره و یعجبنی القال، قالوا و ما القال؟ قال کلمة طيبة (جامع الاصول ابن اثیر، ج ۷ ص ۶۳۱) نیز: و کان یعجبه القال الحسن. (معجم المفهرس)

نظیر:

مزن فال بد، کاورد حال بد مبادا کسی کسو زند فال بد
«نظامی»

* ۷۲ وکان النبی:

پیامبر خدا، قال نیک را دوست می داشت.

در ص ۷۲۳ تعلیقات حدیقه سنایی صورت کامل حدیث چنین ضبط شده:

«انه یحب القال و یکره الطیره» نیز رک ص ۴۲ ج ۵ المعجم المفهرس.

* ۷۳ انا عند حسن ظن عبدي بی:

حدیث در المعجم المفهرس ذیل کلمه «ظن» چنین آمده: انا عند ظن عبدي بی فلیظن بی ماشاء، یعنی «من آنگونه هستم که بنده من مرا چنان می پندارد».

* ۷۴ فان البغی:

همانا که چراگاه ستم، شوم و بدسرانجام است.

ابن خلکان در ربیع الابرار زمخشری ضمن اخبار یحیی برمکی می نویسد: که از زیر فراش یحیی بن خالد رقعہ ای یافتند که در آن این دو بیت نوشته شده بود:

و حقّ الله انّ الظلم لؤمٌ و انّ الظلم مرتعه وخیمٌ
الی دیان يوم الدين تمضي و عند الله تجتمع الخصوم

(ج ۲- ص ۳۶۶)

*** ۷۵ المجالس بالامانة...:**

مجلسها به امانت است یعنی آن کس که در مجالس شود باید که اقوال و افعال اهل آن مجلس پوشیده دارد. حدیث نبوی است رک شرح شهاب الاخبار. ص ۶.
در جامع الاصول (ص ۵۴۵/ ج ۶) آمده: المجالس بالامانة الا ثلاثة:
مجالس سفک دم حرام، او فرج حرام، او اقتطاع مالی بغیر حق.

*** ۷۶ ابو عبّاد:**

ابو عبّاد ثابت بن یحیی بن یسار الرازی کاتب جلد مأمون بود (رک تجارب السلف/ ۱۷۱).
در جمله «هارون لشکر مأمون بود» ابهامی وجود دارد. ظ: مثل برادر بود برای مأمون.

*** ۷۷ کیف کتمانک...:**

این عبارت در کتاب «المستطرف» ص ۲۰۷- ج ۱ (چاپ عبدالحمید) و «عیون الاخبار» دینوری ص ۴۰ بدین صورت آمده:

کیف کتمانک للسّر... و اُحلف للمستخبر.

*** ۷۸ کمن تکن...:**

اگر اسرار دیگران از سینه بالا می آید، اسرار من در میان احادیث سینه ام غرق و پنهان می شود یعنی دیگران قادر به پنهان نگه داشتن اسرار خود نیستند و راز خود را بیان می کنند اما من اسرارم را در سینه پنهان می دارم.

*** ۷۹ همربن هبذ العزیز:**

هشتمین خلیفه اسوی است که دو سال و پنج ماه خلافت کرد و در سن چهل سالگی درگذشت (۱۰۱ ه. ق) [از اخبار خلفا بود، فاضل و عالم و زاهد و عابد و پارسا بود...]
رک تجارب السلف. ص ۷۸.

*** ۸۰ القلوب اوعیة...:**

دلها، ظرفهای رازها هستند و لبها قفلهای آنها، و زبانها کلیدهای آن قفلها. در ص ۲۰۷ «المستطرف» این نیز افزوده: «فلیحفظ کل انسان مفتاح سرّه».

*** ۸۱ من عرف الله کلّ لسانه...:**

هجویری در کتاب «کشف المحجوب» (ص ۴۶۲) گوید:
جنید گفت: «من عرف الله کلّ لسانه» آنکه به دل حق را بشناخت زبانش از بیان

بازماند که اندر عیان بیان حجاب نماید.

* ۸۲ اذا أنت:

هنگامی که تو راز خویش را نتوانی نگه داری، رازهایت در میان مردم آشکار و تباه می گردند.

درس ۴۰ «عیون الاخبار» ابن قتیبه (چاپ ۱۳۴۳ - قاهره) آمده:
و قال عمرو بن العاص: «ما استودعت رجلاً سرّاً فافشاه، فلمتُه، لآني كنتُ اضيقُ صدراً حين استودعته، وقال: اذا انت...»

* ۸۳ لِقْوَةُ صَادِقٍ قَبِيْسًا: ماده فعل طلبی که به نرماده جو رسید.

لقوة (بفتح یا کسر ل) شتر یا اسب یا زن سریع اللقاح و زود بارگیر.

قبیس: سبک گشنی کننده که زود باردار نماید. (منتهی الارب)

مثلی است برای موردی که دو تن در امری هم رأیی و همزبانی پیدا کنند.

رک، منتهی الارب و متن اللغة ج ۵.

* ۸۴ فاذا رای...:

اگر ابلیس روی او را ببیند، بر او سلام کند و گوید من فدای آن کسم که راه رستگاری نمی رود.

این بیت بدون ذکر قائل درس ۳۲۶ «تمثیل و محاضره» ثعالبی آمده است.

* ۸۵ اللهم...:

خدا یا این وزیر را مورد رشک همگان و سرور بندگانت قرار ده.

* ۸۶ مَن قَبِيْحٌ...:

به روی هر کس دری از خیر و برکت و خدمت گشوده شود، آن را غنیمت شمارد که دانسته نیست که آن در توفیق چه وقت بروی ببندند. حدیث است. رک: ترك الاطناب - ص ۲۳۹.

* ۸۷ وهم الله...:

خدای، برامگه را رحمت کناد که می دانستند دنیا گذران و زوال پذیر است و در انجام و گزاردن نیکیها پیشدستی می کردند.

این جمله در کتاب «الاعجاز و الایجاز» ثعالبی، ص ۱۲۸، چنین آمده:

احمد بن داود: لَئِله در البرامگه، عرفوا تقلب الدول فبادروا بالمعروف قبل العوائق.

* ۸۸ و حسن بن مخلد وزیر معتمد بود...:

این اشتباه است. حسن بن مخلد وزیر معتمد بوده، نه وزیر معتمد، رک تجارب السلف - ۱۹۱.

* ۸۹ راستی که دنیا در گردش است و ستم پیشه :

چون از دست برآید به امر خیر اقدام کن — که من دنیا را چنین می بینم که همواره
[از سویی به سویی و از کسی به کسی] گرایش دارد و می گذرد.

باب چهارم

* ۱ انما كلام الملوك ملوك الكلام:

مثل است رک امثال و حکم دهخدا، ص ۱۲۲۴ - ج ۳.

* ۲ خالد برمک:

وی پدر برمکیان است، و از نام‌آوران دولت عباسی است، سَفّاح شغل وزارت خویش به او داد و در دل محبت او گرفت. مردی کریم بود و فاضل و عاقل و حلیم و مفضل و بزرگ‌قدر...

گویند چون منصور بنای بغداد آغاز کرد بر آجر و آلات بسیار افتقار افتاد... با خالد مشورت کرد... (تجارب السلف ص ۱۰۱)

مرگ وی در سنه ۱۶۳ هجری پس از بازگشت از جنگی که مأمور آن بود اتفاق افتاد، مهدی برای او کفن و حنوط فرستاد و هارون الرشید بر وی نماز گزارد.

مقدمه تاریخ برامکه، ص لاو لب بنقل دهخدا

* ۳ وله فی کلّ قدرٍ مغرّة:

او را در هر دیکگی چمچه‌ای است.

مثل است معادل «مردی همه فن حریف».

* ۴ اللیل حبلی:

شب آبتن است.

ماخوذ از بیت:

[أَحْسَنُ ما فی صفة اللیل وَجسد اللیل حبلی کیش یُسدری ما یلد]

از ابوالفضل سگری مروزی است که امثال معروف فارسی را به عربی برگردانده (رک

یتیمه الدهر، ج ۴ ص ۸۸) و این مصرع برگردان مثل معروف فارسی: «شب آبتن است

تا چه زاید شعر» است.

* ۵ مَنْ كَم يَسْتَبْ...:

آن که شب را با شادمانی [برآورده شدن] وعده‌ای بسر نیاورده باشد مژده احسان را در نمی‌یابد.

* ۶ معاذ بن مسلم:

«هراء، واقع علم صرف. م. ۱۹۰ هـ.»

حاجب بودن وی مورد تردید است. رک: ابن خلکان ج ۲ - ص ۴۵. معاذ از معتبرین است و در مورد طول زندگانی او ابیاتی گفته‌اند:

أَنْ مُعَاذَ بْنَ مُسْلِمٍ رَجُلٌ لَيْسَ لِمِيقَاتِ عَمْرِهِ أَمَدٌ
قَدْ شَابَ رَأْسُ الزَّمَانِ وَ اكْتَهَلَ الـ... دَهْرٌ وَ اثْبَابُ عَمْرِهِ جُدَدٌ...

ص ۴۷۷ - ثمار القلوب

* ۷ لَسْتُ يَحْيَى...:

هنگامی که با یحیی برخورد کنم با او دست نمی‌دهم - که اگر چنین کنم [خوی بخشندگی او در من از راه دست دادن اثر می‌کند] من نیز دارائی خودم را تباه می‌کنم.

این بیت در حکایت «سیرت یحیی» در «تجارب السلف» ص ۱۴۴ چنین ضبط شده:

لَا تَرَانِي مَصَافَعًا كَفَّ يَحْيَى أَنَّنِي إِنِّي فَعَلْتُ أَتَلَفْتُ مَالِي

* ۸ العاشية...:

شتر شب‌چرا، حیوان علف‌نخور را نیز تحریک می‌کند - در مورد مثل که شیوه کسی، دیگری را هم بکاری تهییج می‌کند، رک: فرائد الالال فی مجمع الامثال، ج ۲، ص ۷ و منتهی الارب ذیل کلمه «عاشیه».

* ۹ ما سقط...:

گرد موکب من بر روی هر کسی بنشیند حتی از او بر من واجب شود.

* ۱۰ إلتناء المتألب...:

دست یافتن به بزرگیها و خویهای ارجمند، به تحمل رنجها و سختیها باز بسته است.

* ۱۱ إِنْ الْمَقْدَمَ

براستی که شخص بزرگوار با وجود کارآمدگی در صنعت و هنر خویش، به هر جا که

روی آورد [بجهت بخت بدش] از پیروزی و اقبال محروم خواهد بود.

قائل این بیت به نوشته «ثعالبی» «اسماعیل بن ابراهیم حمدونی» است. رک تمثیل و

مخاضه - ص ۸۸.

* ۱۲ وَ خَيْرُ جَلِيسٍ...:

مصراعی است از متنی شاعر عرب و صدر بیت اینست: اعزُّ مَكَانٍ فِي الدُّنْيَا سِرْجٌ سَابِجٌ

عزیزترین جایها در دنیا، زین اسب تندرو است و بهترین همدم در این روزگار، کتاب.

- * ۱۳ نظیر این حکایت در این خلکان (ص ۴۳۶) ذیل اخبار سیدمرتضی علم الهدی نیز آمده.
- * ۱۴ و اذا هیتم...:
- هنگامی که کسی به شما درود گوید به درودی نیکوتر از آن (وی را) درود گوید.
- بخشی از آیه «۸۶- نساء».
- * ۱۵ عادات السادات...:
- خوی و شیوه‌های بزرگان، بهترین خوبیهاست.
- عبارت از «ابوالفتح علی بن محمد الکاتب البستی» است که در این خلکان (ص ۵۰۸ ج ۱) ضمن اخبارش قید شده است.
- * ۱۶ در این حکایت نویسنده از اصطلاحات نرد و شطرنج هنرمندانه بهره جسته از جمله:
- «اسب، پیاده، رخ، شاه، دستور، وزیر، عرصه، فیل بند کعبتین، نرد، ششدر، عذرا».
- * ۱۷ المواعید...:
- نویده‌ها دام مردان بخشیده است که با آن، ستایش آزادگان را شکار می‌کنند.
- عبارت منسوب است به یحیی بن خالد برمکی. رک الاعجاز و الایجاز ص ۹۹، در ص ۱۴۴ تجارب السلف چنین است: المواعید... لان الرجال یصیدون بها معامد الرجال.
- * ۱۸ و کم مثلها...:
- و از چه بسیار قبایل که جدایی‌گزیدم درحالی‌که افراد آن بجهت قراق من تأسف می‌خوردند.
- مصراعی است از «تأبط شرآ» شاعر جاهلی عرب، و مصراع اول آن چنین است:
- قَابُتُ اَلی فِهم اوما کنتُ اَباً
- این بیت در مبحث «افعال مقاربه» از شواهد معروف است که در کتب نحو بدان استشهد می‌شود (رک: شرح ابن عقیل، ج ۱، ص ۳۲۵).
- * ۱۹ فضل، برادرش...:
- اگر اشتباه مؤلف نباشد، سهو کاتب است، زیرا که فضل، پسر یحیی بود نه برادرش.
- * ۲۰ زیاد اعجم گفت قصه فضل کردم...:
- این تیز اشتباه است و با مدارک تاریخی تطبیق ندارد، چرا که همه تذکره‌ها متفقند که زیاد بن سلیمان الاعجم به سال ۱۰۰ ق درگذشته است^۲ حال آنکه فضل بن یحیی برمکی در سال ۱۴۸ تولد یافته و در ۱۸۷ هـ ق بقتل رسیده.
- * ۲۱ اذا لیل من...:
- چون بگویند کیست برای شرف و بزرگی، و برای جود و بخشش؟ به صدای بلند فریاد
۱. لهم: نام قبیله شاعر است.
۲. نشریه دانشکده ادبیات تبریز، شماره ۱۱۹، زیاد اعجم، نوشته اکبر- بهروز.

برآرم: «فضل بن خالد».

صاحب دستورالوزارة در این بیت تصرّف کرده اصل بیت که در حق «یزید بن مزید الشیبانی» است صورت دیگر دارد و در این خلکان آمده: [...] در یکی از مجموعه‌ها چنین دیدم که کسی حکایت کرد که در خدمت یزید بن مزید بودم، شب هنگام بود که ناگهان کسی از بیرون فریاد می‌کرد «یا یزید بن مزید!» یزید گفت این شخص را پیش من آرید. وقتی مرد پیش یزید حاضر آمد، یزید گفت، چرا یزید را صدا می‌کنی؟ گفت هرچه از ثروت زندگانی داشتم از دست داده‌ام و این شعر شاعر را شنیده بودم که: اذا قيل من للمجد والجود والندی فناد بصوت يا يزید بن مزید. یزید چون این را شنید گفت «یزید بن مزید» را می‌شناسی؟ گفت بخدا سوگند که نمی‌شناسم. گفت: منم. آنگاه دستور داد اسب ابلقش را که بسیار دوستش داشت همراه با هزار دینار به او بدهند... ص ۴۲۶، ج ۲].

این بیت ضمن داستان دیگری در «غرر الخصاص الواضحه» ص ۲۶۶ نیز آمده.

* ۲۲ مروان بن ابی حفصه:

که در متن به نادرست «ابی حفص» ضبط شده شاعر معروف عرب و مدّاح «مهدی» و «هارون الرشید» و معن بن زائده بوده و از آنها صلوات فراوان دریافت کرده. حفصه نسبت به آل علی (ع) کم حرمتی و بدگویی روا می‌داشت و بدین جهت بالاخره هم بدست مردی شیعی «فاتک بن اصجم» نام در سال ۱۸۲ در بغداد کشته شد. رک: اعلام زرکلی ج ۸ ص ۹۵ - این خلکان ج ۲ ص ۱۳۱، امالی شریف مرتضی.

* ۲۳ اذا أمُّ طفلي...

هنگالی که گرسنگی طفل مادرش را بیسناک سازد، مادر با نام و یاد فضل او را سیر می‌گرداند، و طفل از گریه و زاری بازمی‌ایستد.

این بیت همراه با بیتی دیگر منسوب به «مروان بن ابی حفصه» در مدح فضل در کتاب «الوزراء والکتاب» آمده است. رک ص: ۲۴۴.

* ۲۴ هذا بیت...

این یک بیت شعر بود که با یک بیت (کاخ و سرا) طلا برابر بود.

* ۲۵ ما سرور...

شادمانی من از جهت برآوردن وعده احسان از شادی شخصی که به او وعده احسان می‌دهم بیشتر است.

* ۲۶ ما رأيت...

هیچ گریانی را خوش خنده‌تر از قلم ندیده‌ام.

این عبارت عیناً در ص ۹۸ «الاعجاز والایجاز» ثعالبی، ضمن سخنان یحیی نقل شده است.

* ۲۷ «قد سمعنا...»:

آن سخن ترا که خداوند را خوش نمی‌آید شنیدیم، خدای ترا رحمت کناد! از راه و سخت بازگردد! (اشاره به غیبت و غمّازی است که مورد کراهت خداوند است).

* ۲۸ الامور...»:

[ارزش] کارها بسته به کمال آن، و اعمال به سرانجام آن است، و اعتبار ادعا بسته به اظهار معنی و حقیقت آن است. عبارت در «الاعجاز والایجاز» ص ۱۰۰ چنین ضبط شده: الامور بتمامها و الاعمال بخواتیمها و الصنائع باستدامتها.

* ۲۹ فالشاکر يستحقّ المزيد:

سپاسگزار درخور افزونی نعمت است.

اشاره ای هست به آیه «۷- ابراهیم»: لئن شکرتم لازیدنکم.

* ۳۰ فیض بن ابی صالح (که در متن اشتباهاً فضل بن... ضبط شده آخرین وزیر مهدی

سومین خلیفه عباسی است. برای اطلاع از احوال وی رجوع شود به ص ۱۲۹ تجارب السلف، و ص ۲۵ ج ۶ این خلکان چاپ محمد معینی الدین عبدالحمید.

* ۳۱ عقول الرجال...»:

خردهای مردان زیر سنان قلمهاست.

این جمله بصورت: «عقول... اقلامها» در ص ۹۸ الاعجاز والایجاز و ص ۱۱۸ تحفة الوزراء ثعالبی از کلام ابو عبدالله وزیر مهدی ضبط شده.

* ۳۲ العلمُ بحرٌ...»:

دانش همچون دریایی است که حکمت گوهرهای آنست، و قلم به سان درختی است که سخنان نغز، بجای میوه آن درخت.

* ۳۳ یا امیر المؤمنین:

ای امیر مؤمنان روی مرد دروغگو با تو روبرو نشود و زبان او با تو سخن نگوید، و من چون سخن بگویم، به تو بجهت بزرگی و پادشاهیت دروغ نمی‌گویم، و با رعیت و افراد عادی دروغ نمی‌گویم که خودم را هست نکنم.

* ۳۴ شاوروهن...»:

با زنان رایزنی کنید، ولیکن با رأی آنان مخالفت کنید.

این عبارت در نهج البلاغه (شرح، ج ۴، ص ۲۷۰) آمده است؛

و در احیاء العلوم، ج ۲، ص ۲۹ مصدر به لفظ «قیل» نقل شده که مشعر بدانست که غزالی آن را حدیث نمی‌داند. رک ص ۳۰ احادیث مثنوی. و این بیت ماز دیوان شمس ناظر به همین حدیث دارد:

چو عکسی و دروغینی، همه برعکس می‌بینی
چو کردی مشورت با زن خلاف زن کن ای نادان

* ۳۵ لا خیر فی الشکوی...:

شکایت بردن پیش کسی که کمکی نمی‌کند، سودی ندارد، اما هنگامی هم که آدمی
شکیبایی را از دست بدهد، گزیری از گله‌گزازی و شکوه نیست.

* ۳۶ نمازی:

— ... درست، صحیح

نظیر:

توئی نماز مرا قبله و اگر از من جز این سخن شنوی آن سخن نمازی نیست
(دهخدا)

* ۳۷ سودازده با قمر نسا زد:

معروف است که دیوانه و سودائی اگر ماه و مهتاب ببیند، حالش شدت پذیرد و این
بیت‌ها از خسرو شیرین نظامی ناظر به این اعتقاد قدما است:

[خسرو] بگفتا گر نیابی سوی او [شیرین] راه؟

[فرهاد] بگفت از دور شاید دید در ماه

بگفتا دوری از مسه نیست در خسور

بگفت آشفته از مسه دور بهتر

* ۳۸ حُبُّكَ الشَّيْءُ...:

زیاد دوست داشتنت چیزی را، کور و کورت می‌گرداند.

حدیث نبوی است. رک: شرح شهاب الاخبار ص ۲۹ — احادیث مثنوی ص ۲۵.

* ۳۹ السَّهْدُ...:

مرد خوشبخت آن کسی است که از [حال] دیگران پند و عبرت گیرد. در مورد این حدیث

رک: ترک الاطناب، ص ۴۷، احادیث مثنوی ص ۶۷، در امثال و حکم دهخدا

(ص ۲۵۱ ج ۱) منسوب است به حضرت علی (ع):

نظیر: نیکبخت آن کس تواند بود که به دیگری اعتبار گیرد (جهانگشای جویی).

* ۴۰ يُنْتَلَن بِحُزٍّ...:

دو چیز است که صاحب تجربه و ریاضت در برابر آنها ناتوان می‌شود: رأی زنان و حکم

کودکان، اما زنان، به سوی خواهش نفس تمایل دارند، و کودک، بدون افسار و

عنان راه می‌رود.

این دو بیت در ص ۷۳ ترجمه تاریخ یمنی به «مرورودی» نام نسبت داده شده. در ص

۳۰۶ «ثمار القلوب» بدون ذکر قائل، ذیل ماده «رأی النساء» آمده، با این اختلاف که

به جای «ذوالریاضه»، «ذوالرمضان» و در ص ۴۶۹ «تمثیل و محاضره» «ذوالریاسة» ضبط کرده. در امثال و حکم دهخدا این دو بیت با دو بیت فارسی از «ابن یمن» آمده، که بجهت ماندگی دو بیت فارسی نقل می‌کنیم:

عاجز شده‌ست رای خردمند از دو چیز تدبیر کار کردن زن، حکم گودکان
زن پای نگسلد ز رکاب هوای نفس کودک همی رود، شده از دست او عنان

* ۴۱ لُكْلُ جَوَادٍ...:

اسب نجیب و نیک نیز، گاه باشد که بلغزد.

در «فوائد اللآل فی مجمع الامثال» چهار جمله مشابه هم و با هم آمده:
لُكْلُ صَارِمِ نُبُوَّةٍ، و لُكْلُ جَوَادٍ كِبُوَّةٍ و لُكْلُ عَالِمٍ هَفْوَةٌ و لُكْلُ دَاخِلٍ دَهْشَةٌ
(ص ۱۵۶ ج ۲)

* ۴۲ اَلذَّهْرُ خَدَاعَةٌ:

روزگار و خدعه‌گر و فریبنده است، زلالی و صفای آن آمیخته به خس و خاشاک است در دنبال انس و خوگری آن، غم و غصه، و در اندرون سلم و آرامش آن جنگ است.

* ۴۳ جُرَيْعَةُ الذَّقْنِ:

جُرَيْعَه: مصغر «جرعه» است. عرب گوید: «أُفِلَتْ فَلَانٌ بِجُرَيْعَةِ الذَّقْنِ و بِجُرَيْعَاتِهَا» یعنی نفس تا دهانش برآمد و نزدیک بود بمیرد، اما نجات یافت و در رفت. (ستن اللفه)
این مثل در مورد کسی گفته می‌شود که تا آستانه مرگ برود و بناگه نجات پیدا کند.
رک: «ثمار القلوب» ص ۳۳۶.

* ۴۴ رشید هارون لشکر را بفرمود...:

مؤلف در پرداختن این قصه مرتکب اشتباه شده، زیرا واقعه اختفای فضل بن ربیع مربوط است به عهد مأمون، نه هارون، و این قصه در «ترجمه الفرّج بعد الشدة» ص ۴۱۳ انتشارات کتابفروشی علمیه و ص ۴۶ کتاب «آداب الحرب والشجاعة» مبارکشاه، تصحیح سهیلی خوانساری، و ص ۵۷ «دستورالوزراء» خواندمیر، و ص ۱۱۹ «حواشی تجارب السلف» استاد قاضی طباطبائی آمده است.

* ۴۵ اللیل حُبْلَى...:

رک توضیح * ۴ همین باب.

* ۴۶ و عند ترقّی...:

[در فاصله‌ای] باندازه بالا رفتن و سرازیر شدن گردویی، گشایش اسیری یا بهبود شکسته‌حالی، [ممکن است حاصل شود] نظیر: از این ستون به آن ستون فرجی است. بنظرم می‌رسید که شاید «جوزة» سهو کاتب باشد و درست کلمه «جونة» باشد که به معنی «تپه» است. اما در کتاب «بختیارنامه» نیز بیت را دیدم که بهمین صورت آمده بود

(ص ۱۰۵) و نیز در کتاب «تعفه» تصحیح دانش پژوه - ص ۵۱ - هم چنین است.

* ۴۷ کَسِطَ فِي يَدِهِ:

خطا کرد و در حیرت ماند و پشیمان گشت. (متن اللغة)

* ۴۸ قُتَّ فِي عَضْلِهِ (-و فی ساعده):

ناتوان گردید و متعیر شد. (متن اللغة)

* ۴۹ مَصَانِبُ قَوْمٍ...:

مصیبت‌ها و گرفتاری‌های قومی؛ پیش قوم دیگر فایده و سود محسوب می‌شود. مصراع
است از متنی شاعر عرب، و صدر بیت چنین است:
بَذَا قَصَصِ الْأَبَامِ مَا بَيْنَ أَهْلِهَا.

از قصیده معروفی که در مدح «سيف الدولة» گفته با مطلع:

عَوَازِلُ ذَاتِ الْخَالِ فِيَّ هَوَاسُ وَ إِنَّ ضَجِيعَ الْخُودِ مَنَى لِمَاجِدِ

و ابوالفضل بیهقی در مورد این قصیده است که گفته: «تا در جهان سخن تازی ست آن
مدرس نگرده»

ص ۴۹۴، تاریخ بیهقی، تصحیح فیاض - دانشگاه فردوسی.

* ۵۰ وَ إِذَا أَتَاكَ...:

چون امر مقدر به سوی تو آید، و تو از آن بگریزی، [هرسو روی] به سمت بلای مقدر
روی خواهی کرد.

بیت از «ابن الرومی» است و در ص ۱۰۱ «تمثیل و محاضره» ثعالبی آمده، فقط به جای
«و هربت»، «ففررت» ضبط شده.

* ۵۱ الْمُؤْمِنُونَ عِنْدَ شُرُوطِهِمْ:

مؤمنان بر سر پیمان خودند.

این حدیث در ص ۲۲ الاعجاز والایجاز و ص ۲۷ تمثیل و محاضره بهمین صورت آمده
اما در صحیح بخاری، کتاب الاجارة ج ۳، ص ۹۲: المسلمون... آمده.

* ۵۲ مِنْ هَاقَرَةٍ...:

هرکس چاهی بر سر راه برادرش بکند، خود در آن فروافتد.

رک ص ۱۷۴۱، امثال و حکم دهخدا، در رساله‌العلیه (ص ۲۱۵) عبارت منسوب
به پیغمبر اکرم آمده: قال النبی (ص).

* ۵۳ أَصْفَرْدِي...:

دینار و درم، زرد دورویی است مانند منافقان، که آدمی را همواره برای ارتکاب اعمالی که
خشم خدا را سبب می‌شود فرامی‌خواند.

این بیت از مقامه دیناریه از مقامات حریری است، الا اینکه مصراع دوم بیت اول و

سوم است که مؤلف دستورالوزاره از هم جدا کرده و یک بیت ترتیب داده.

*** ۵۴ حدیثی هست به این صورت:**

اِذَا عَطَسَ احَدُكُمْ فَحَمْدُ اللَّهِ فَمَسْتَوْه

با وجود این مفهوم کلی این عبارت را دریافتم.

در رساله‌العلمیه (ص ۱۹۹) آمده:

اِذَا عَطَسَ احَدُكُمْ فَحَمْدُ اللَّهِ فَمَسْتَوْه...

التَّشْمِيتُ (با شین و سین): الدعاء بالخیر والبرکة والمعجزة اعلاهما:

یقال شَمَّتْ فلاناً و شَمَّتْ علیه تَشْمِيتاً و هو مَشَمَّتْ و اشتقاقه من الشوامة و هی القوائم

کأنه دعاء للعاطس بالنبات علی طاعة الله تعالی و قيل بمعناه ابعاد ک الله عن الشماتة و

جنبک ما یشتت به علیک.

*** ۵۵ کأوبة مشتاقی...:**

سختترین پیش آمد آنست که شخصی مشتاق- بدون هیچ پول و ره آوردی- به سوی

کسانش بازاید، بیت از ابونواس است، رک «تمثیل و محاضره» ص ۸۰.

*** ۵۶ حقٌ للقادِم...:**

آن کس که از راه رسیده حق است که به دیدارش روند.

*** ۵۷ بکوا ارحامکم...:**

گفت (پیغمبر ص): خوبشاوندی پیوسته (و تازه) دارید و اگر [چه] به سلامتی باشد.

حدیث نبوی است، رک: ترک الاطباب ص ۳۷۳.

*** ۵۸ الآدمی بُنیان الله...:**

تمام حدیث در ص ۴۵۶ ترجمه تاریخ یمنی بدین صورت آمده: «الآدمی... ملعونٌ من

هَدَم بُنیانه» و مفهوم حدیث نظیر بیت:

«خلق همه یکسره نهال خدایند هیچ نه برکن از این نهال و نه بشکن»

ناصر خسرو است.

*** ۵۹ فالشباب...:**

برنایی شاخی از دیوانگی است. (امثال و حکم دهخدا)

در نقایس الفنون ص ۲۱۰ ج ۱ چنین آمده: [الشباب جنونُ بَرُوهُ الکبر]

*** ۶۰ واقعة محظوره:**

بنظر می رسد «واقعة محظوره» صحیح باشد [محذون امر مخوف (منتهی الارب)] و

«محظوره» اشتباه کاتب است.

*** ۶۱ فالدهر...:**

روزگار فرصتهایی دارد [که اگر از آنها بهره نجویند] مایه غصه می گردد.

* ۶۲ قَفَرْتُ...:

پس از [دست] شما گریختم چون از شما بیمناک بودم. بخشی است از آیه ۲۱-شعراء.

* ۶۳ فاللیل اطفی للویل:

شب، شر و بدی را، پوشاننده‌تر است.

یعنی هرچه می‌خواهی در تاریکی شب انجام بده که راز تو پنهان می‌ماند. در مورد مثل رک: فرائداللال، ج ۲، ص ۱۶۲.

* ۶۴ شیرویه حاجب:

از حاجبان مأمون، به شیرویه نامی برنخوردیم، حال اینکه در منابع دیگر از جمله آداب العرب والشجاعة مبارکشاه، ص ۴۷ و دستورالوزراء خواندیم (ص ۵۸) این شخص سعید شاهک است نه شیرویه، و درست اینست.

* ۶۵ غمام اکمام:

دقیقاً مفهوم این ترکیب دانسته نشد، چراکه غمام بمعنی ابرها و اکمام: آستین‌ها است، شاید منظور این باشد که: روی خود را به آستین پوشانیده بود، اما کمی از چهره وی از آستین‌ها بیرون مانده بود بدین جهت واردشونده فوری او را شناخت.

* ۶۶ اشتدی:

ای تنگسالی و سختی، شدت پیدا کن، [تو هم روزی] گشوده خواهی شد. مصراع اول از قصیده‌ایست معروف به «قصیده منفرجه» از ابوالفضل التورزی معروف به «ابن النحوی» متوفی به سال ۵۱۳، مطلع قصیده اینست:

اشتدی ازمة تنفرجی قد آذن لیک بالبلج

رک: ص ۱۳۴۶ کشف‌الظنون.

این مصراع در ص ۴۵۱ ترک‌الاطناب جزو اقوال پیامبر آمده.

* ۶۷ فالعلو عن القدرة:

بخشش از روی قدرت و توانایی، خود گونه‌ای از بخشش است. رک امثال و حکم دهخدا، ص ۲۶۱، ج ۱.

نظیر: العفو مع القدرة جنة من عذاب الله سبحانه: غرر و درر آمدی ص ۲۵۲ ج ۷.

* ۶۸ کن یدْهَبْ...:

نیکی و احسان هرگز در میان خداوند و مردم از بین نمی‌رود.

مصراع‌ی است از «حطیة جرول بن اوس» شاعر مخضرم (وفات ۴۵ ق) و تمام بیت اینست: مَنْ یَفْعَلِ الْخَیْرَ کَمْ یَعْدَمُ جَوَازِیْهَ - کُنْ یَذْهَبْ...

* ۶۹ نعوذ بالله:

پناه ببریم به خداوند از وجود همسایه گمراه، که نیکیه‌ها را پنهان دارد و بدیها را فاش می‌سازد.

* ۷۰ ز دنبه بر او خشکی آمد پدید:

ظاهراً کنایه از حاصل شدن نتیجه عکس از کار و کوشش است و معادل
«از قضا سرگنجین صفرا فزود روغن بادام خشکی می نمود»
است، در کتاب «قرة العین» آمده: حرامزاده را روغن دنبه خشکی کند.

* ۷۱ تا به حضرت هارون... و رشید چون فضل را...:

چنانکه در توضیح * ۴۴ همین فصل گذشت داستان اختلافی فضل مربوط به عهد مأمون
است نه هارون، و قطعاً اشتباه مؤلف است.

* ۷۲ اری خلل الرماد...:

از میان خاکسترها جرقه آتشی می بینم، زود باشد که شعله ای داشته باشد. این ابیات را
که سخت مشهور است — بگفته صاحب اغانی — نصرین سیار به خدمت ولید بن یزید
فرستاده است.

رک ص ۶۳ حواشی تجارب السلف، و ص ۲۵۵، ج ۳ مروج الذهب؛ با این تفاوت که
در «مروج الذهب»، «اری بین الرماد» و در «حواشی تجارب السلف»، «اری تحت
الرماد..» ضبط شده.

* ۷۳ ألا له الخلق...:

هان! که آفرینش و فرمان او راست. بخشی است از آیه ۵۴ — اعراف.

* ۷۴ حال الجربض...:

غم و غصه، مرا از شعر گفتن باز می دارد.
اصل سخن که به صورت مثل درآمده — و در فرائدالآل به «عُبید بن الابرص» نسبت داده
شده چنین است که وی وقتی در دست «مُنذر بن ماء السماء» گرفتار آمد و منذر فرمان
کشتنش را داد و از «عُبید» خواست که شعری بخواند و «عُبید» این سخن را گفت.
مثل را در وقتی گویند که [از کسی کاری خواهند و او را عظیم تر از آن پیش آمده
باشد] نفایس الفنون ج ۱، ص ۱۹۷ نیز رک مجمع الامثال ۲۶۷/۱.

* ۷۵ واهون ما...:

تو از آنچه می ترسی، حتی کمترینش نیز اتفاق نخواهد افتاد.

* ۷۶ دوات وزارت فرمود:

این تیز خطای مؤلف است، چرا که فضل بعد از گرفتار آمدنش در پیش مأمون (نه
هارون) مورد عفو قرار می گیرد اما دیگر به وزارت نمی نشیند. پایان داستان به نقل
«آداب الحرب والشجاعة» چنین است: [...] پس (مأمون) سرا گفت: ای فضل تو عقوبت

۱. ص ۱۸/ قرة العین از مؤلفی ناشناخته به اهتمام امین پاشا اجلائی. از انتشارات انجمن استادان زبان و
ادبیات فارسی.

خود کشیدی و مکافات خویش دیدی من ترا آزاد کردم... [ص ۴۸.

* ۷۷ وَلِلنَّجْمِ مِنْ بَعْدِهِ...:

برای هر ستاره پس از رجوع (بازگشتن کوکب از سیر طبیعی خود از مغرب به مشرق) راست آمدن و استقامتی است. و خورشید را از پس فرو رفتن، برآمدنی است (در مورد «رجوع» و «استقامت» رک ص ۷۸ التفهیم بیرونی.)

بیت از ابوالفتح بُستی است که در ص ۲۳۵ «تمثیل و محاضرة» و یتیمه الدهر (ص ۴۴۵، ج ۱) آمده است.

* ۷۸ كَالْعِمَارَةِ هَبَّ...:

مانند آن خر که به جستجوی دو شاخ رفت اما گوش بریده بازگشت. مثل است نظیر آنچه در شعر فارسی آمده:

بیچاره خر آرزوی دم کرد نایافته دم، دو گوش گم کرد

این مثل بصورت: «کالعیب طالب قرن فضیع اذنین» ص ۳۰۹ ترجمه تاریخ یمنی و بصورت منظوم: «قصرت کالعیب غدا یبتغی - قرناً فلم یرجع باذنین» ص ۳۴۴ تمثیل آمده است.

* ۷۹ كَذَٰلِكَ يَنْزِعُ اللَّهُ...:

گاهی خداوند از قومی خردهایشان را سلب می کند، تا آنچه را که بر پیشانی شان نوشته با تمام رساند. این بیت در ترجمه تاریخ یمنی همراه با: «لو كان مُعْتَصِماً مِنْ زَلَّةٍ أَحَدٌ - كَانَتْ لِعَائِشَةَ الرُّتْبَى عَلَى النَّاسِ» آمده و در تعلیقات کتاب، مصحح این افزوده را دارد: «منینی (فتح الوهمی ج ۱، ص ۲۵۳) گوید: «ام سلمه سراینده شعر هم شوی عایشه و زن رسول اکرم بود و این دو بیت را درباره قضیه افک عایشه سروده...» ترجمه تاریخ یمنی، ص ۵۲۰.

* ۸۰ وَسِعَتْ رَحْمَتِي غَضَبِي...:

بخشایش من بر خشم من فراخی یافته.

حدیث نبوی است که غالباً به صورت «سَبَقَتْ...» و «رحمتی تغلب غضبی» و «رحمتی سبقت غضبی» ذکر شده. رک احادیث مثنوی، ص ۲۶.

* ۸۱ به اوج متعت و دولت رسید:

چنانچه در توضیحات قبلی نیز گذشت، این قسمت داستان با مدارک تاریخی مناقات تام دارد و بی شک مؤلف دچار اشتباه شده است.

* ۸۲ وَالْجَدُّ يَطْلُعُ:

بخت نیز همانند شمشیر زنگ می زند، پس صیقل روزگار آن را می تواند تاب و پرداخت دهد و تیز کند.

* ۸۳ العباس بن محمد:

این شخص در «اعلام زرکلی» چنین معرفی شده:

ابوالفضل الهاشمی (۱۲۱-۱۸۶): العباس بن محمد بن علی بن عبدالله بن عباس: برادر منصور و سقّاح بوده. منصور او را والی دمنش و بلاد شام کرد. و در روزگار رشید، حکمران «جزیره» شد. از طرف منصور مأمور جنگ با روم گردید. بارها خانه خدا را حج کرد. در بغداد درگذشت. از مردان بزرگوار زمان خودش بود. محلّه «عباسیه» در غرب بغداد منسوب به اوست که خود نیز در آنجا به خاک سپرده شده — (ج ۴، ص ۳۹) بدین ترتیب نوشته صاحب دستورالوزاره که او را «وزیر رشید» معرفی می کند، درست نمی نماید.

* ۸۴ انما درهمک...:

براستی که، تو دارای درهم و شمشیر هستی [یا حکومت در دست تو عبارت از پول و شمشیر تست] پس کشت کن با پول و درهمت برای کسی که شکرگزار تو باشد (محبت خود را در دل زیرستان و ارادتمندان بکار) و با شمشیرت درو کن و گردن بزن کسانی را که ناسپاس تواند.

* ۸۵ الصبر...:

صبر و بردباری نسبت به انجام حقوق توانگری سخت تر است از صبر بر رنج ناداری.

* ۸۶ حسن بن سهل:

— بن عبدالله سرخسی، کاتب و خطیب فصیح، وزیر مأمون عباسی، و پدر هوران، زوجه مأمون بود، و شعرا در مدح او قصیده ها دارند. در پایان عمر به مرض سویداء گرفتار و دیوانه شد و او را زنجیر کردند و در خراسان به سال ۲۰۳ ق. درگذشت.
(وفیات الاعیان، به نقل دهخدا)

* ۸۷ مَرَحِبًا بَنُ...:

خوش آمد باد بر کسی که برای آمدن به نزد ما، خود ما را وسیله قرار داده.

* ۸۸ انّ الکَرِیمَ...:

براستی که مرد بزرگوار و سخاوتمند برای رسیدن به بزرگی، هر حیل، بکار می برد. مصراعی است از متنبی و صدر آن چنین است: لَطَفْتَ رَايِكَ فِی وَصْلِي وَ تَكْرَمْتِي.

* ۸۹ لَا یَصْلُحُ...:

صدر و بالای مجلس، تنها، درخور فراخ سینه های دریادل است.

این عبارت در ص ۱۰۰ الاعجاز و الایجاز بدین گونه آمده:

لا یصلح للمصدر الا واسع الصدر.

* ۹۰ فلانُ حُسنٌ...:

براستی خوشرویی نشان رستگاری است.
نزدیک به این عبارت در ص ۴۱۴ «التمثيل والمحاضرة» چنین آمده:
البشرُ عَلمٌ مِن اَعْلَامِ النُّجَجِ.
و در «غرر و درر» ج ۳، ص ۳۹۴ بدین صورت آمده:
حُسنُ البَشَرِ مِن عِلَالِمْ النُّجَاجِ.

* ۹۱ تراه اذاما...:

هنگامی که پیش او [ممدوح] درآیی، او را گشاده روی و خندان می بینی، گویی آنچه را
که از او می خواهی، به او می بخشی.
این بیت معروف که به «ابوتمام» هم نسبت داده اند، در واقع از «زُهرِین ابی سلمی»
است. ثعالبی در «الاعجاز و الایجاز» ص ۱۳۸، و خاصّ الخاص / ۹۶ می نویسد ستایش-
آمیزترین بیتی که در شعر عرب دیده این بیت: «ترله اذاما».

از «زُهرِین ابی سلمی» است از قصیده ای با این مطلع:
صَحَا الْقَلْبُ عَنْ سَلَمِي وَأَقْصَرَ بَاطِلُهُ وَ عُرِّيَ أَفْسَاسُ الصَّبِيِّ وَ رَوَّاحِلُهُ

* ۹۲ الاشرافُ علی الاطراف...:

بزرگان بر کنار سفره نشینند تا از روی قدرت هرچه می خواهند بردارند، و از روی اختیار
هر که به آنها ارادت دارد آهنگ دیدار آنها را بکند.

* ۹۳ لاخیر فی السرف، قال: لا سرف فی الخیر...:

گفتند در اسراف و ولخرجی سودی نیست، گفت در خیر و احسان [هرچه قدر هم بیش
کنی] اسراف نیست.

به همین صورت در ص ۱۰۰ «الاعجاز و الایجاز» آمده است.

در ص ۳۱ «تمثيل ومحاضرة» منسوب به «مغیره بن شعبه» بصورت: «فی کلّ شیء سرفٌ
الأ فی المعروف» آمده است.

* ۹۴ ابو محمد الحسن بن محمد:

ابو محمد حسن بن محمد، وزیر معزالدوله دیلمی [و در همان ضمن وزیر خلیفه عباسی نیز
بود] مردی سخی و دوستدار علم و ادب بود [ابوالفرج اصفهانی اثر گرانقدر خود
«الآغانی» را به او اتحاف کرده]. توگد وی در بصره (۲۹۱ ق) و وفاتش در سال ۳۵۳
در راه واسط اتفاق افتاد که در بغداد به خاک سپرده شد. اوراست «دیوان الرسائل» و
«دیوان شعر» و «الاصول» در نحو، و «اللغة» در مخارج حروف.

(اعلام زرکلی، به نقل دهخدا)

* ۹۵ لکل جواد:

رک توضیح * ۴۱ همین فصل.

* ۹۶ الجود طبعی...:

[هرچند] بخشش و احسان طبیعت و خوی من است، اما کسی که، برای بدست آوردن خوراک خود، چاره‌گری می‌کند، چگونه و چه چیز بخشش تواند کرد؟ اینک این خط را از من بعنوان یادداشت قبول کن، تا به روزگار فراخی و گشایش. که مرا یه نطف غیبی امیدهاست.

* ۹۷ والفال...:

رک توضیح * ۷۱ باب سوم.

* ۹۸ مهلب بن ابی صفره:

یزید بن مهلب بن ابی صفره از دی مکنی به ابوخالد برادرزن حجاج و پسر مهلب والی حجاج در خراسان بود. پس از مرگ پدر به جای او به والیگری خراسان رسید ولی بعد حجاج او را زندانی ساخت... با مرگ حجاج به سال ۹۶ به فرمانروایی عراق و به سال ۹۸ به فرمانروایی خراسان منصوب شد...

در سال ۱۰۲ ق. در جنگ با یزید بن عبدالملک، از مسلمة برادر عیدالملک شکست خورد و مسلمة او را کشت و سر او را برای برادر به شام فرستاد... (تاریخ خلفاء ص ۲۲۸)

* ۹۹ اخلل:

غیاث الدین بن غوث، متولد حدود ۴۰ ه. ق. شاعر عرب مسیحی، احتمالاً پیش از ۹۲ ه. ق. وفات یافت. مردی دشنام‌گوی و بدخوی و باده‌گسار بود. یزید اول او را برای مجو انصار خواست و همین امر موجب شهرتش شد. بیشتر اشعار او در مدح اشخاص، و می‌است. یزید را هم مرثیه گفته است (دائرة المعارف - صاحب).

* ۱۰۰ کصب السبق:

در عرب رسم است که پیکان نی را به زمین فروکنند و دو کس با هم گرو بسته، اسب را بتازند هر که آن نی را به نیزه از زمین کنده پیش اندازد او برده باشد. قصب السبق بردن؛ غالب آمدن و پیشدستی کردن. (آندراج)

* ۱۰۱ إن المقدم...:

براستی که کسی که از جهت کاردانی در صنعت و پیشه خود پیش افتاده و کمال یافته باشد در زندگی به هر جا که روی آورد، ناکام می‌ماند (دنیا به اهل هنر اقبال ندارد).

* ۱۰۲ اباخالدیه...:

ای اباخالدیه، بعد از تو خراسان به مضیقه و تنگنایی گرفتار آمد و نیازمندان از خود پرسیدند یزید بن مهلب کجا رفت؟

از پس تو هیچ باران احسانی بر کسی نبارید و در مروین (مروشاه جهان و سرورود) هیچ نهالی سبز نشد.

پس از حکمرانی تو، برای هیچ تخت و سریری، شادمانی نماند، و پس از بخشندگی تو، برای هیچ مردی بخشنده، بخشندگی نیست. این واقعه بطور مشروح در این خلکان ج ۲، ص ۳۹۴ از زبان اصمعی نقل شده و در تاریخ یعقوبی ج ۲، ص ۲۱۹ به بعد نیز آمده، اما ابیات در این خلکان با مختصر اختلافی آمده، بدین صورت:

اباخالدیه بادت خراسان بعد کم	و صاح ذووالحاجات این یزید؟
فلا مطیر المروان بعد ک مطرة	ولا اخضر بالمروین بعد ک عود
فما لسریر الملک بعد ک بهجة	ولا لجواد بعد جود ک جود

* ۱۰۳ لوگنت:

تو حتی اگر در آستانه مرگ باشی، باز دست از کرم و بخشندگی بر نمی داری!

* ۱۰۴ ابوالفضل بن العمید:

ابوالفضل محمد بن الحسین، از نام آورترین وزیران آل بویه بود. او را جاحظ ثانی خوانده اند و در حق او گفته شده: دبیری با «عبد الحمید» آغاز شد و با «ابن العمید» پایان پذیرفت، (ص ۱۰۰ تحفة الوزراء ثعالبی). نیز رک بیتمة الدهرج ۳ ص ۱۵۹. ابن عمید در سال ۳۶۰ و بقولی در سال ۳۵۹ در ری یا بغداد درگذشت. ابن الندیم گوید او راست کتاب دیوان الرسائل و کتاب المذهب فی البلاغات.

(لغت نامه دهخدا)

* ۱۰۵ رأس العطل...:

سرفصل خردمندی — پس از ایمان — نیکی به مردم است.

این حدیث به این صورت نیز آمده: رأس... مداراة الناس (ص ۱۵۶ ترک الاطناب و ۲۷ شرح شهاب الاخبار).

* ۱۰۶ فما بکثیر...:

هزار دوست و مصاحب، زیاد نیست، که یک دشمن، زیاد است. نسبت این بیت در

کتاب «غرر الخصاص الواضعة» به حضرت علی (ع) داده شد با این بیت:

علیک باخوان الصفاء فانهم عماد اذا استجدتهم ظهور

و لیس کثیراً... (ص ۴۲۲).

* ۱۰۷ أمُّ الوزارة...:

[هرچند که] مادر وزارت، مادر مهربان و فرزند دوست است، ولیکن این مادر به فرزندی چون تو نه آبستن شده و نه زاده!

* ۱۰۸ نَعُوذُ بِاللّٰهِ:

پناه به خدا ببریم از [اینکه] خانه به اجاره باشد و نان [از بازار] و به پول خریداری شود.

* ۱۰۹ فِصَارٌ ذَلِكْ:

این بخشش و احسان او روشنائی پیشانی کرمش و زیور آستین نعمتش، [مایه افتخار و شهرتش] گردید.

* ۱۱۰ ذوالکفایتین:

ابوالفتح علی بن ابی الفضل در سال ۳۳۷ در وجود آمد، در سایه پدر پرورده شد و به علوم و آداب اشتغال کرد و بغایت زیرک بود و در آک و در ادب متوسط، شعر مطبوع گفتی و نیکو اخلاق بود... چون پدرش نماند رکن الدوله وزارت به او داد... چون عضدالدوله از بغداد بیرون آمد ابوالفتح بن العمید تخلف نمود و پیش بختیار رفت و خلعت او پیوشید و از او اقطاع گرفت و بختیار او را ذوالکفایتین لقب داد... ص ۲۳۰ - تجارب السلف.

* ۱۱۱ قد انتظمت...:

شرح و تفصیل این واقعه و تمام نامه در ج ۳ ص ۱۸۶ بیتمة الدهر و نیز ج ۱۴، ص ۱۹۷ یا قوت آمده است. عبارت کامل نامه که به «الوآذاری کاتب»^۱ نوشته چنین است:

بسم الله الرحمن الرحيم، قد اغتنمت الليلة، اطال الله بقاء سیدی و مولای رقدة من عین- الدهر، و انتهزت فيها فرصة من فرص العمر، و انتظمت مع اصحابی فی سبط الثریا، فان لم تحفظ علينا النظام باهداء المدام، عُدنا کبنات نعش والسلام. (معجم الادبائه)
ترجمه عبارت: ای سرور من! - خداوند عزت ترا بر دوام دارد - من با گروهی از یاران در رسته ثریا جمع آمده‌ام، که اگر تو با هدیه فرستادن شراب جمع ما را نگاه نداری ما همچون ستارگان بنات النعش از هم پراکنده گردیم والسلام.

* ۱۱۲ عین الکمال:

وقتی چیزی در کمال به غایت رسد و اعجاب بینندگان را برانگیزد، عین بد آمد بر آن برسد، گویند «عین الکمال» رسید. و در دعاها آمده: صرف الله عین الکمال. ص ۳۲۸، ثمار القلوب.

۱. الاعجاز والايجاز. ص ۱۰۸.

* ۱۱۳ دعوتُ الغنی...:

ثروت و آرزوها را به‌سوی خویش خواندم — چون دعوتم را پذیرفتند — پس جام باده را خواندم.

پس به‌روزگار آغاز جوانی ندا در دادم که اینک من و آنک اوان شادمانی. آدمی چون به‌آرزوهایش دست یابد، از پس آن، دیگر چه پیشنهاد و خواسته‌ای می‌تواند داشته باشد؟!

این ابیات در یتیم‌الدهر و تجارب‌السلف نیز با اندک اختلافی آمده.

* ۱۱۴ صاحب‌کافی:

ابوالقاسم بن عبّاد، یگانه دوران، و تنها مرد زمان خود بود. و در بلاغت و فصاحت شعر همانندی نداشت. این کتابها از اوست: کتاب دیوان رسائل... کتاب الوزراء... (فهرست این ندیم. ترجمه رضا تجدد. ص ۲۲۳)

[او در سال ۳۲۶ در طالقان قزوین متولد شد... وزارت مؤیدالدوله بویه به‌او مفوض شد...]

مسطور است که وفات صاحب بن عبّاد در شب جمعه بیست و چهارم ماه صفر از سال ۳۸۵ در ولایت ری اتفاق افتاد.

* ۱۱۵ ابوسعید رستمی:

محمد بن الحسن... علی بن رستم اصفهانی. شاعر مشهور اصفهانی، معاصر صاحب بن عبّاد. به عربی شعر می‌گفته و این بیت شعر بدانست:

إذا نسبونی کنتُ من آل رستم ولكنْ شعری من لُؤیِّ بن غالب
رک: یتیم‌الدهر. ص ۳۰۴ ج ۳.

* ۱۱۶ وَرِثَ الْوِزَارَةَ...:

[صاحب] مقام وزارت را پشت به‌پشت از پدرانش میراث برده و پیوندش به‌وزارت بهم پیوسته است. رک توضیح * ۶۰ باب سوم. دنبال این بیت چنین است:

یروی عن العباس عبّادُ وزا --- رتبه و اسمعیل عن عبّاد

یتیمه — ج ۳، ص ۱۹۴.

نیز رک: ص ۱۶۶ — صاحب بن عبّاد. نوشته مرحوم بهمنیارو ص ۴۴۶ ج ۲ مجالس-المؤنین.

* ۱۱۷ أَصَبْتَ فَأَلْزَمَ...:

چون به‌مقصد و هدف رسیدی، آنجا را لازم بگیر و توقف کن و چون به‌خواسته‌ات دست یافتی، آنرا غنیمت شمر.

ظاهراً مثل است اما نه در امثال میدانی و نه در فرائدالآلی و فرائدالادب المنجد، دیده نشد اما به همین صورت در تاریخ و صاف (ص ۳۱ چاپ بهمش) ذیل اخبار فتح بغداد و فعالیت‌های ابن العلقمی وزیر مستعصم ذکر شده است.

* ۱۱۸ کفشگر بچه بی اصل:

این داستان که بیانگر بینش تنگ نظرانه بزرگان پیشین می‌تواند باشد و حاکی از وجود امتیازات طبقاتی است در شاهنامه فردوسی مربوط به جنگ‌های انوشیروان با رومیان نیز آمده با این تفاوت که آنجا بجهت تضاد طبقاتی شدید، خشم انوشیروان دادگر! از شنیدن آرزوی پیر کفشگر— که به یگانه فرزندش، رخصت تحصیل داده شود— به دفعات شدیدتر است، دروغ است اگر از آن داستان— و از زبان فردوسی— نقشی معواز خود بزرگ‌بینی‌های طبقات ممتاز گذشته نکشیم:

بدو کفشگر گفت: کای خوبچهر!	نرنجی؟! بگویی به بوذرجمهر؟!!
که اندر زمانه مرا «کودکی» است	که آزار او بر دلم خوار نیست
بگویی: مگر شهریار جهان،	مرا شاد گرداند اندر نهان
که او را سپارم به فرهنگیان	که دارد سرمسایه و هنگ آن

اما پاسخ خشماگین سلطان دادگستر! — وقتی پیغام را از پیغام‌گزار می‌شنود — چنین است:

بدو گفت شاه: ای خردمند مرد!	چرا «دیو» چشم ترا خیره کرد؟!!
چو بازارگان بچه گردد دبیر	هنرمند و با دانش و یادگیر،
چو فرزند ما، بر نشیند به تخت	دبیری بیایدش پیروزیخت
هنر یابد از مرد موزه فروش	سپارد بدو چشم ینا و گوش
به دست خردمند سرد نژاد!	نماید جز از حسرت و سرد باد
هم اکنون شتر بازگردان ز راه	درم هرگز از موزه داران مخواه

شاهنامه — سازمان کتابهای جیبی، ج ۶، ص ۶۰ — ۲۵۷.

* ۱۱۹ فلاستوی...:

هرگز کسانی که از گذشته‌ها و گذشتگان اصل و نسب خود به ارث برده‌اند با کسانی که مانند گیاه و سبزه، تازه رسته‌اند برابر و یکسان نمی‌توانند بود!

بیت از عمرو بن الهمذیل العبدی است از شعرای حماسه. و با اختلاف «و ماتستوی» بجای «فلاستوی» در حواشی تاریخ جهانگشای جوینی «ص ۲۳۳ ج ۱» آمده است.

* ۱۲۰ ابوالعباد:

ابو عبّاد ثابت یحیی بن یسار الرازی: وزیر نبوده بلکه دبیر مأمون بوده و به نوشته «هندوشاه» مردی سریع‌الحركات و ابله و

تندخوی بود. رك تجارب السلف ص ۱۷۱.

* ۱۲۱ انا لكم...

من برای شما مانند پدر برای فرزندش [مهربانم]. (حدیث)

* ۱۲۲ وزیر السلطان...

در این عبارت — با توجه به قراین سخن، و همچنین ترجمه‌ای که خود مؤلف داده — کلمه «لِراکبه» درست نمی‌نماید. بلکه «لِمرکبه» باید باشد. که با اندک اختلافی در «ثمار القلوب ص ۳۸۳» آمده:

قال بعض الحكماء: «صاحب السلطان كراكب الاسديها به الناس و هو لمرکبه اهییب»
در نهج البلاغه نیز چنین آمده: صاحب السلطان كراكب الاسد یُقبَط بموقعه و هو اعلم بموضعه.

* ۱۲۳ ما رأیت...

ندیدم روزی را مانده‌تر از امروز، به روز رستخیز.

* ۱۲۴ یا هسرکنا...

ای دروغ بر ما بدانچه تقصیر کردیم در دنیا.

بخشی است از آیه ۳۱ — انعام.

* ۱۲۵ المقدور...

سرنوشت و آنچه از سوی خدای تعالی در تقدیر رفته و مقرر شده، باشند و موجود شوند است و کوشش زاید و بی‌فایده است.

در ص ۳۲۸ «تمثیل و محاضره» و امثالی و حکم دهخدا ص ۲۷۲ ج ۱ آمده، سنایی نیز در بیت زیر تضمین کرده:

آنچه گفته‌ست شرع، آمده‌گیر و آنچه «مقدور کائن» آن بده‌گیر

حدیقه، ص ۴۶۹.

* ۱۲۶ ابوالحسن بن محمد:

المُزنی وزیر نوح بن منصور. نام این وزیر در ص ۱۰۹ «الاعجاز والایجاز» نیز مذکور است.

اما دهخدا چنین نوشته: [ابوالحسن مُزنی، وی پس از ابوالحسن عتبی به وزارت نوح بن منصور سامانی رسید] و در پاورقی توضیح می‌دهد: [در حبیب السیر، کنیت مُزنی و عتبی، هر دو ابوالحسن و در روضة الصفا هر دو ابوالحسن آمده است] در ترجمه تاریخ یمنی هم ص ۶۱، ۶۲، ۶۳ ابوالحسن مُزنی ضبط شده.

* ۱۲۷ امر امثالنا...

کار بردانی چون ما به‌ناگهان می‌آید (و اوج می‌گیرد) و به‌ناگهان می‌رود (و زوال

می پذیرد).

* ۱۲۸ الصدقة...

احسان، خشم خداوند را فرو می‌نشانند و از افتادن نگاههای بد نگاه می‌دارد و بر عمر می‌افزاید و روزی را بر آدمی فرود می‌آورد. حدیث با اندک اختلافی در فیض القدیر (ج ۴-۱۹۳) آمده است.

* ۱۲۹ نظام الملك:

حسن بن ابوالحسن علی بن اسحق بن عباس طوسی مکنی به ابوعلی، و ملقب به سیدالوزراء و قوم‌الدین و رضی‌امیرالمؤمنین و مشهور به خواجه نظام‌الملک طوسی، دانشمند و نویسنده قرن پنجم و وزیر نامدار ملک‌شاه سلجوقی است.

وی به سال ۴۰۸ یا ۴۱۰ در قریه نوغان از قرای رادکان طوس ولادت یافت... چون الب ارسلان به جای پدر نشست و بر سراسر خراسان استیلا یافت، خواجه را به سال ۴۵۱ به وزارت خود گماشت... تا سالی ۴۸۵ با قدرت در منصب وزارت باقی بود... سرانجام... به سعایت مخالفان از وزارت معزول شد... اندکی بعد از عزل از مقام وزارت در راه بغداد به دست بوطاهر ارانی یکی از مریدان حسن صباح و فدائیان اسماعیلیه کشته شد (دهم رمضان ۴۸۵).

(به نقل از لغت‌نامه دهخدا)

* ۱۳۰ الحلاوة:

شیرینی با زبسی نگه داشته می‌شود.

* ۱۳۱ کفن الاخوان...

مائیم [در زمان] پسین و [در مقام تقرب] پیشین. حدیث نبوی است و تمام آن با ذکر مآخذ در احادیث مشنوی ص ۶۷ آمده است.

* ۱۳۲ نظام [الملک] را در حق مردان خدا ارادتی نیست...

نظیر این ماجرا، و ترجیح علماء بر متصوفه در ص ۲۰۴ ج ۲ تجربه‌الاحرار عبدالرزاق دنبلی آمده که: [سلطان محمد خوارزمشاه، دائم، با فخرالدین عمر رازی، در ترجیح طایفه زهاد و متصوفه بر ائمه و علماء، بساط مباحثه کشیدی...]^۱.

* ۱۳۳ [علم] خلاف:

عبارتست از مباحثه و مشاجره‌ای که میان دو طرف متعارض - برای تحقیق حق، و ابطال باطل - درسی گیرد. (تعریفات جرجانی).

۱. تجربه‌الاحرار و تسلیة‌الابرار عبدالرزاق بیگ دنبلی، تصحیح حسن قاضی طباطبائی - دانشکده ادبیات تبریز.

* ۱۳۴ اولیاوالرحمن...:

دوستان و یاران خداوند در قبه‌هایی از نور پنهان‌اند، هیچ‌کس به وجود آنها آگاهی ندارد.

این حدیث در مرصادالعباد (ص ۲۲۶، ۳۷۹) بدین صورت آمده است: اولیائی تحت قبایى لا یعرفهم غیرى. ص ۱۹. و در کشف‌المحجوب مفهوم حدیث چنین آمده: «خداوند تعالی پیوسته اولیای خود را اندر میان قومى مستور داشته» (ص ۱۸).

* ۱۳۵ امیر یحیی:

در مختصر تاریخ السلجوقیه عماد کاتب (طبع لیدن ص ۵۶)، در شرح احوال نظام‌الملک طوسى معروف گوید از قول خود او: «قال كنت فى مبتدأ امرى فى خدمة الامير یحیی اسفہسالار خراسان.

علامه قزوینی، حواشی شدالازار، ص ۵۳۳.

* ۱۳۶ عادة:

خوبی است که بدان شیر خورده و با روحش به در رود، نظیر مثل فارسی: «با شیر اندرون شده با جان به در رود»

این مثل در ص ۴۶۰ ترجمه تاریخ یمنی آمده ولی بجای «بروحها»، «بموتها» دارد. نیز رک ص ۲۱۸ ج ۱ نقایس الفنون.

* ۱۳۷ ان‌القصون:

شاخه‌ها را اگر راست گردانی، معتدل و راست شوند، اما چون چوب گشتند دیگر برای راست شدن، نرم نیستند. معادل بیت معروف گلستان:

چوب تر را چنانچه خواهی پیچ نشود خشک جز به آتش راست

این بیت بدون ذکر قائل همراه با بیت زیر:

قد ینفع الادبُ الاحداثُ فی مَهَلٍ ولیس ینفع بعد الکبرۃ الادبُ

در ص ۱۶۴ «تمثیل و محاضره» آمده است.

* ۱۳۸ اَنِّی سَنِّی الضُّرُّ:

مرا گزند رسیده.

بخشی از آیه ۸۳ - انبیاء.

* ۱۳۹ ملوکٌ تعت اطمار:

پادشاهانی در جامه‌های ژنده.

این عبارت تعبیری است از مضمون حدیث «وبَّ اشعث اغبر ذی طمرین...» (رک باب ۳ - * ۱۰).

* ۱۴۰ لالِشَرَّ...:

رک: توضیح برای ص ۱۴ - ب.
تظیر: وَفِي الشَّرِّ نَجَاةٌ حِينَ لَا يُنْجِيكَ احْسَانُ.

* ۱۴۱ شرح گاه:

؟ معنی مناسب برای «شرح» و «شرحگاه» نیافتیم،
ال: «شرح: بند بستن خریطه را» از آنندراج.
که اگر سهو و تصحیفی در کتابت نباشد ناگزیر باید شکاف خیمه را منظور داشت که
بعنوان مدخل با طناب می بندند و باز می کنند.

* ۱۴۲ فارسی:

شیریشه. (منتهی الارب) اما اگر از افتراس یا مجرد کلمه که «فَرَسُ الاسدُ قَرِيسَتَه»
دَقْ عنقها - اقرب الموارِد» بگیریم و شکارکننده و درهم درنده معنی کنیم، مناسبتر
خواهد بود.

* ۱۴۳ وَلَرَبِّمَا...:

بسا اتفاق می افتد که پشه ها، فیل را آزرده سازند.
مثل، مصراعی است از ابوالفتح بُسْتی، که تمام بیت با بیت ماقبلش در «حیوة-
الحيوان» ذیل ماده «بعوض» آمده:

لا يَسْتَخْفِنُ الْفَتَى بِعِدَاوَةٍ اَبْدًا وَ اِنْ كَانَ الْعَدُوُّ ضَيْلًا
اِنَّ الْقَذَى يُوْذِي الْعَيُونَ قَلِيلَه وَلَرَبِّمَا جَرَحَ الْبَعُوضُ الْفَيْلًا

* ۱۴۴ تَشَتَّتِ الْاَسْبَابُ...:

علل و اسباب و راههای بلا پراکنده و بسیارند، اما درمان یکی است.
مصراعی است از «ابونصر عبدالعزیز بن عمر بن نباتة السعدی» که از غایت شهرت و
اقبال حکم مثل پیدا کرده و از جهت انتشارش در دور و نزدیک این خلکان داستانی
نقل کرده (رک و فیات الاعیان ج ۲، ص ۳۶۵) اما تمام بیت چنین است:
فَمَنْ كَمْ يَمُتُ بِالسَّيْفِ مَاتَ بغيره تَنَوَّعَتِ الْاَسْبَابُ وَالْاَدْوَاءُ وَاحِدًا

* ۱۴۵ يَا رَاِلِد...:

ای که به سبب خوشیهای اول شب، خوش خفته و آرمیده ای، پیش آمده ای ناگوار،
بسا که سیده دمان، کوبه در را بصدا درمی آورند.
این بیت همراه با:

لَا تَفْرَحَنَّ بِلَيْلِي طَابَ اَوَّلُهُ فَرُبَّ آخِرِ لَيْلٍ كَجَحِّ النَّارِ

در «البيان والتبيين» و «كتاب الحيوان» جاحظ بدون ذکر قائل آمده اما در «تمثيل و
محاضرة» منسوب به «عدي بن زيد» ضبط شده است.

* ۱۴۶ :

این داستان در مورد خواجه نظام الملک و یعجیر با آن خلق و خوی، و با این سرانجام رقت انگیز را در کتابهای مربوط از «حبیب السیر»، «طبقات الشافعیه»، «دستورالوزراء» خواندمیر و «تجارب السلف» نیافتم و معلوم نیست که مآخذ مؤلف در پرداختن این ماجرا، چه بوده است؟ البته در اسرار التوحید (ص ۱۹۷) داستانی هست مبنی بر اینکه امیر یعجیر را که نسبت به حسن مؤدب فرستاده شیخ ابوسعید اهانت روا داشته سگهای شپروش وی، یک شب ناشناخته دریده و قطعه قطعه می کنند.

با این آگاهی که خواجه پیش از آن که به حضور «چغری بیگ» برسد، پیش «فضل بن شاذان» که مرد ظالم و تندخوی بوده خدمت می کرده، به نظر می رسد که مؤلف کتاب حاضر، این دو داستان را درآمیخته و نیز در حال و مراتب زندگی خواجه اشتباه کرده است.

* ۱۴۷ مصائب قوم...

بدبختیها و سختیهای قومی برای قومی دیگر دارای فایده و سودهاست.

مصراعی است از متنبی شاعر عرب، و صدر بیت چنین است:

بذا قُضتِ الْآيَامُ مَا بَيْنَ أَهْلِهَا...

* ۱۴۸ اللیل اخفی للویل:

رک * ۶۳ همین فصل.

* ۱۴۹ الفرار...

گریز بهنگام، خود، پیروزی است.

* ۱۵۰ تَرَكَ الْقُرْصِي...

از دست دادن و رها کردن فرصتهای خوب، مایه غم و اندوه است.

* ۱۵۱ بعد اللتیا والتی:

پس از آن زن کوتاه و آن یکی بلند قد، دیگر همسر نمی گزینم.

برای شرح مثل رک: ج ۱، ص ۷۶ و ۱۳۶ فراند اللال، و بخش فراند المنجد.

* ۱۵۲ تا خود فلک از پرده چه آرد بیرون:

مصراعی است از عمادی شهریار که حکم مثل پیدا کرده و صدر بیت اینست:

ما منتظران روزگاریم هنوز...

(رک امثال و حکم ص ۵۳۳)

* ۱۵۳ فکیس علی...

نسبت به حوادث روزگار، هیچ اعتمادی نیست.

* ۱۵۴ وافیق...

بسا که دشوارترین کارها، به گشایش قزیدیکتر باشد.

مصراعی است از بیتی که در ص ۷۲ ج ۲ «المستطرف» بدون ذکر قائل آمده است و صدر بیت چنین است:
اذا تضایق امرٌ فانتظرُ فرجاً.

* ۱۵۵ گانَ الفتی...:

جوان چون لباس پوشید [چنان برازنده گشت که] تو گویی هرگز لیخت و بی تن پوش نبوده، و چون مالدار گردید، چنان نمود که گفתי هرگز نادار نیازمند نبوده!

* ۱۵۶ کز ندین فی وعاء...:

مانند دو چوب آتشزنه در یک ظرف و به سان دو شمشیر در یک غلاف. حریری هم در مقامه ۲۳ (الشعرية) به این مثل متشکل شده: و قال اشهدُ بالله انکما فردا سماء و کز ندین فی وعاء.

* ۱۵۷ مَن طَلَبَ العلمَ...:

حدیث: هر که طلب علم کند، خدای تعالی پابندان روزی اوست. ص ۲۱۴ ترک. الاطناب.

* ۱۵۸ کانت تأتینا ايام خديجة...:

شان بیان و شرح این عبارت در ص ۹۸ «انساب الاشراف» بلاذری چنین آمده:
«[دَخَلَتْ امْرَأَةً سَوْدَاءَ عَلَى رَسُولِ اللَّهِ (ص) فاقبلَ عليها و استبشَرَ بها، فقلتُ (عائشه) يا رسول الله اقبلتَ على هذه السوداء هذا الاقبال؟ فقال: انها كانت تدخلُ على خديجة كثيراً، و انَّ حسنَ العهد من الايمان. در «كشف الغم» نیز این سخن آمده با اندک اختلافی: «انها كانت تأتينا زمن خديجة...» ج ۲، ص ۷۲.

در حبیب السیر تصریح شده است که رسول اکرم آن عبارت را در حق «أم زفر» که ماضطه خدیجه بوده، فرموده. ص ۴۲۳، ج ۱.

ذکر این توضیح لازم است که این عبارت برای مراعات سوابق عهد و محبت آورده می شود.

* ۱۵۹ ان حسن العهد...:

ضمن اینکه مربوط به گفتار بالاست، بصورت مستقل نیز در کتب احادیث و اقوال پیامبر ذکر شده است از جمله رک: ترک الاطناب ص ۲۱۴، شرح شهاب الاخبار ص ۵۱، غرر و درر ج ۲، ص ۴۸۷.

* ۱۶۰ ان المعارف...:

آشنایی ها و دوستی ها را در میان خردمندان حق نگاهداری است و شناسائی ها به منزله پیمانهاست. مصراعی است از قصیده معروفی که «متنبی» در مقام گفتگو با گروهی شاعر نما سروده و از خود دفاع کرده. صدر بیت چنین است:

«و بیتنا لورَعِیْتُمْ ذَاکَ مَعْرِفَةٌ»

حافظ نیز این مصراع را بصورت ارسال العثل آورده است:
پیمان شکن هرآینه گردد شکسته حال «انّ المعارف عندم لیک النّهی ذمم».

* ۱۶۱ لقاء الخلیل...:

دیدار دوست، درمان و بهبود دوست بیمار است.

* ۱۶۲ وَکُلّ امری...:

هر کسی، روزی، نادلبخواه، سوار بر مرکب تابوت، بر گردن دوست و دشمن خواهد رفت.

* ۱۶۳ انّ الحصون...:

به راسنی که کوههاست که حصن محکم محسوب می شوند نه خاک آبادیها و قصبات.

* ۱۶۴ الظفر بالحزم...:

پیروزمندی باز بسته به دوراندیشی است، و دوراندیشی در به گردش درآوردن رأی و تدبیر است و رأی در گرو استوار و محفوظ نگه داشتن رازهاست.

* ۱۶۵ :

شرح این ماجرا، از گریختن خواجه از پیش بیجیر تا سکونتش در خانی و آمدنش پیش دوست فاضل هم مکتبش، و بالاخره سپردن آن دوست، بهنگام مرگ، خواجه را به الب ارسال، در مآخذ معتبر دیده نشد.

* ۱۶۶ لما ینفع...:

آداب و دانش و بزرگی چه سودی دارد، که دارنده چنین بهره‌هایی چون به کمال رسد، مرگ به سراغش می آید.

* ۱۶۷ وما دَوْلَةُ...:

یقین بدان که دولت آدمی به کوشش و رنج بردن نیست، و آنچه کمان را می کشد، بحقیقت، رنج جسمانی نیست [بلکه یغت لازم است].

* ۱۶۸ وما الموتُ الا...:

مرگ چنانست که یکی از پیش و یکی از پس می رود، و آنکه از مرگ می گریزد [اگر امروز نشد] فرداست که مرگ به او برسد.

* ۱۶۹ ابونصر کندری:

محمد بن منصور کندری نیشابوری جراح، مکنی به ابونصر و ملقب به عمیدالملک و عمید خراسان، اولین وزیر در حکومت سلجوقیان. وی به سال ۴۱۲ یا ۴۱۵ ق. در کندر از قرای نیشابور متولد شد... و چون طفول بیک اولین سلطان دولت سلجوقی به نیشابور درآمد، ابونصر به دربار او بعنوان کاتب راه یافت و اندکی بعد نزد سلطان

تقرب حاصل [نمود] و به وزارت رسید و لقب عمیدالملک یافت... سرانجام در عهد البارسلان و به سعایت خواجه نظام الملک، به سال ۴۵۶ ق. کشته شد و سر او را به کرمان نزد عضدالدوله البارسلان بردند. عمیدالملک وزیری دانشمند و مدیر بود. (بغت نامه) رک: حبیب السیر ۴۸۶/۲، تجارب السلف ۲۶۱، و زرکلی ج ۳/۹۹۱...

* ۱۷۰ قلعه طبرک:

به جانب شمال ری در پای کوه افتاده است. (نزهة القلوب، به نقل دهخدا) دزی است بر فراز کوهی خرد نزدیک شهر ری بر جانب راست رونده به خراسان... این دز به خرابه ری پیوسته است که آن را سلطان طغرل بن ارسلان... بسال ۵۸۸ خراب کرد... (معجم البلدان - به نقل دهخدا)

* ۱۷۱ استعینوا...:

یاری خواهید بر [گزاردن و انجام] نیازمندیهایتان با پنهان داشتن آنها. حدیث است که در «ترک الاطناب» استعینوا علی انجاح الحوائج (ص ۴۰۷) و در احادیث مشنوی (ص ۳) با افزوده: «فان کل ذی نعمة محسود» آمده است.

* ۱۷۲ اذا اراد الله...:

رک به * ۱۲ مقدمه.

* ۱۷۳ ان الدهر:

روزگار را روزهای پر نعمت و فراخ، و نیز اوقاتی بی روزی و تنگ است. نظیر: الدهر بومان: حلّو و مرّ.

* ۱۷۴ وتزغ الملک...:

ملک را از هر که بخواهی باز می ستانی. بخشی است از آیه ۲۵ - آل عمران.

* ۱۷۵ یفعل الله...:

خداوند هر چه را بخواهد، می کند. بخشی است از آیه ۲۷ - ابراهیم.

* ۱۷۶ کنا الصدر...:

در میان مردم ما را یا صدر و بزرگی باید یا گور.

مصراعی است از ابوفراس حمدانی از قصیده معروف:

«أربک عصی الدمع و شیمتک الصبر» و صدر بیت مورد شاهد اینست: و نحن أناس لا توسط عندنا.

* ۱۷۷ پس نظام نفسی آهنین بساخت...:

این قسمت از حکایت نیز با وقایع تاریخی نمی‌خواند و چنانکه در معرفی ابونصر
کندری گذشت (توضیح * ۱۶۹) وی را می‌کشند و سرش را به کرمانه می‌فرستند.

* ۱۷۸ وَاللّٰهُ يُؤْتِي...:

و خداوند سلطنت را به هر که بخواهد می‌دهد.

بخشی است از آیه ۲۴۷ - بقره.

* ۱۷۹ اِلَّا اَكُنْ...:

هرچند من تمام سلاح پوش نباشم - به‌عزم و رأی استوار نشاندار و شهره‌ام - من
بنفسم، دلیرم و به‌دل شجاع و بی‌باکم، دستم مؤید و یاری شده و کمربندم محکم است.

* ۱۸۰ اِذَا نَعْنُ...:

چون ما ترا ستایش نیکو بگویم، تو همچنانی که ما به‌نیکی ترا ثنا گفتیم
بلکه بالاتر از ثنای ما هستی.

بیت از ابونواس است از قصیده معروفش با مطلع:

مَلَكَتْ عَلَي طَيْر السَّعَادَةِ وَالْيَمَنِ وَ حُزَّتْ إِلَيْكَ الْمُلُوكُ مَقْبَلِ السَّنِ

* ۱۸۱ لِيَا مَلِكِ الْكَفَاةِ...:

ای ملک الکفاة، هرگاه که بر کاردانی و فرمانروایی خود می‌بالی و ای سندالملوک،
هر وقت که بر مسند نشینی.

از عدل و دادگری تو بوی خوش «خیری دشتی» می‌پراکند، و باد صبا تندرستی می‌یابد
و باد صرصر، بیمار می‌گردد.

هزاران سال از بزرگیها برخوردار یاشی ای سرور من! و تا روزی که گل نرگس
خوشبوست و عطر می‌باشد، در سلطنت پایدار مانی.

باب پنجم

* ۱ آنه من سلیمان...:

آن [نامه] از سلیمان است و آن [چنین آغاز می‌شود] بنام خداوند بخشنده مهربان است.
(آیه ۳۰-نمل)

* ۲ خَلَقَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ:

[خداوند] شب را و روز را بیافرید.
بخشی است از آیه ۳۳-انبیاء.

* ۳ بها لیل منہم...:

سردانی شجاع، از آن جمله است: جعفر، و برادرش علی، و باز از آنهاست احمد برگزیده.
این بیت که از شواهد نحوی است بر اینکه در مورد واو عاطفه میان معطوف و معطوف-
علیه تقدّم فضلی منظور نیست، و مؤلف قیز علاوه بر استشهاد از این بیت پیشتر آمدن
«سلیمان» از نام «الله» در آیه اول و تقدّم «لیل» بر «نهار» را نیز دلیل می‌آورد بر تقدیم
«اوسط» بر «اعلی».

* ۴ کُنْ عَالِمًا...:

یا باید عالم و دانشمند باشی یا دانش آموز، یا دوستدار این دو گروه. برای تفصیل، به
توضیح * ۵ رجوع شود.

* ۵ النَّاسُ عَالِمٌ...:

مردمان یا دانشمند هستند، یا دانشپژوه و یا دوستدار این دو، و دیگران فرومایگان اند.
نزدیک بداین عبارت از حضرت علی (ع) آمده که: النَّاسُ ثَلَاثَةٌ: عَالِمٌ رَبَّانِي، مُتَعَلِّمٌ عَلِيٌّ
سَبِيلُ نَجَاةٍ وَغَمَجٌ رَعَاةٍ، اتِّبَاعُ كُلِّ نَاعِقٍ يَمِيلُونَ مَعَ كُلِّ رِيحٍ... (رک قوت القلوب،
ج ۱، ص ۲۷۲) ذیل: فِي الثَّنَائِيَّاتِ الصَّادِرَةِ عَنْ عَلِيٍّ عَلَيْهِ السَّلَامُ. نیز رک مقتبس الاثر
ج ۷ ص ۸۰.

* ۶ والذین اوتوا العلم درجات...:

و آنانی را که دانش داده‌اند، درجاتی است.
بخشی است از آیه ۱۱ — مجادله.

* ۷ طالب العلم:

جوینده دانش به عنایت خداوند ملحوظ و پوشیده شده است. ظاهراً حدیث می‌نماید.

* ۸ والخیل والبغال...:

[و خداوند] اسبان و استرها و خرها را بیافرید تا بر آنها سوار شوید.
بخشی است از آیه ۸ — نمل،

* ۹ نعوذ بالله...:

به خدا پناه می‌بریم از چنان پایگاهی که آدمی از مقام حیوانت و گاو و چهارپایان به پایه حشرات و گزندگان پست، فرود آید.

(عوامل: گاو و کشت کاری و خرمن کوبی و مانند آن — منتهی الارب).

* ۱۰ کلام الملوک...:

این عبارت که بسیار شایع است و از کثرت شیوع بعضی‌ها حدیث هم دانسته‌اند، بنظر می‌رسد که نه تنها حدیث نیست بلکه از جهت سیاق سخن چندان هم فصیح، بل درست بنظر نمی‌رسد، شاید سخن چیز دیگر و به گونه‌ای دگر بوده است، از جمله چنین بیتی در ترجمه تاریخ یمنی آمده:

کلام الامام، امام الکلام وفوه یفوه بحر النظام

سخن پیشوایان قوم، امام و والای سخنهاست، و دهان او، به (حر نظام) مروارید سخن، سخنور است. (ص ۲۵۲).

* ۱۱ کل نفس...:

هر وجودی، طعم مرگ را خواهد چشید.

بخشی است از آیه ۱۸۵ — آل عمران.

* ۱۲ لکل اجل کتاب:

هر وقتی را کتاب و نوشته‌ایست.

بخشی است از آیه ۳۸ — رعد.

* ۱۳ صدیق عتیق: (لقب ابوبکر)

در سبب آنکه چرا او را عتیق گویند، اختلافست. بعضی گویند از آن جهت که نیکو-

صورت بود [پیغمبر (ص) او را عتیق لقب فرمود بسبب جمال صورت او] — تجارب.

السلف ص ۱۳] و بعضی گفتند در نسبش چیزی که موجب عار باشد نبود.

این هشام گوید که: مادر ابوبکر را فرزند نمی‌ماند و آنچه بدنی می‌آمد، در طفلی درسی گذشت، پس مادر ابوبکر نذر کرد که اگر بچه‌اش همانند او را عبدالکعبه بنامد. پس وقتی که ابوبکر متولد شد و مدتی همانند بر حسب نذر او را، عتیق نامید مثل اینکه او از مرگ رهیده و آزاد شده است. و مدتی هم ابوبکر بنام عبدالکعبه خوانده می‌شد تا آنکه اسلام آورد و رسول (ص) او را عبدالله نامید و بعضی گفتند پیغمبر عتیقش نامید چون که مسلمان شد رسول (ص) فرمود: «انت عتیق من النار». اما این خبر به عبارات مختلف در کتب احادیث آمده. مناوی، در کنوز الحقائق، ص ۷ «ابوبکر عتیق فی السماء، عتیق فی الارض» روایت کرده. (رک: اسد الغابه ج ۳، ص ۳۰۵ و سیره این هشام ص ۲۴۹).

* ۱۴ روافضی (رافضیها):

رافضی: منسوب است به رافضه که جماعتی از شیعیانند. (منتهی الارب) در اصطلاح فرقه سنی، هر شیعه رافضی است، چه، ایمان به سه نفر از خلفاء راشدین را ترک کرده است. (فرهنگ نظام، به نقل دهخدا)

* ۱۵ تا نه روافضی...:

مؤلف به عنوان مراعات النظیر کلمات: تصب، رفع، جر، کسر و فتح را در عبارت بکار برده.

* ۱۶ ماصَبَّ الله...:

[پیامبر فرمود] آنچه خداوند در سنیۀ من ریخت من نیز در سنیۀ ابوبکر بریختم. در کتب احادیث ذکر می‌شود از این خبر نرفته، اما بعضی از صوفیه آن را در کتب خویش آورده‌اند از جمله میبدی در کشف الاسرار (ج ۸، ص ۲۱۶) و عین القضاة همدانی در کتاب تمهیدات (ص ۳۴ و ۹۱).

* ۱۷ لو وُزِنَ ایمان...:

این حدیث نیز در کتب اخبار نیامده الا اینکه غزالی در کتاب «احیاء العلوم» ج ۳، ص ۹۹، حدیثی بدین عبارت نقل کرده: «لو وُزِنَ ایمان ابی بکر بایمان العالمین سوی النبیین والمرسلین لرجح» تعلیقات سنایی ص ۳۲۵. اما در تاریخ الخلفاء سیوطی (ص ۵۹) آمده: «و اخرج البیهقی فی شعب الایمان عن عمر رضی الله عنه، قال: لو وزن ایمان ابی بکر بایمان اهل الارض لرجح بهم»

* ۱۸ بعری که اگرچه با عروض:

اینجا نیز مؤلف با بکار بردن اصطلاحات و کلماتی چون: بحر، عروض، وتد، فاصله، صنعت مراعات نظیر بکار برده.

* ۱۹ بَقِيتُ اللهُ...:

اشاره به واقعه‌ای دارد که باختصار از حلیة الاولیاء مفهوم آن را نقل می‌کنیم:
 زید بن اسلم از پدر خود روایت می‌کند که از عمر بن خطاب شنیدم که می‌گفت: رسول
 خدا بر ما فرمود که از مال و دارایی خود در راه خود تصدق کنیم... در دل گفتم که
 امروز بر ابوبکر پیشی خواهم گرفت، پس نیمی از دارایی خود را پیش پیامبر بردم.
 رسول خدا پرسید، برای کسانت، چه نگاه داشتی؟ گفتم: به همین اندازه.

ابوبکر تمام آنچه را داشت به حضور پیغمبر آورد. پیامبر پرسید، برای کسانت چه چیز
 نگه داشتی؟ گفتم برای آنها خدا و پیامبرش را نگاه داشتم. گفتم هرگز، من در چیزی
 بر تو پیشی نتوانم گرفت.

(حلیة الاولیاء، حافظ ابونعیم اصفهانی، ص ۳۲ ج ۱ و تاریخ الخلفاء سیوطی، ص ۴۰)

* ۲۰ رَأَيْتُ قَصْرَ ابْنِ بَكْرٍ...:

[پیغمبر فرمود:] دیدم قصر ابوبکر را که درست راست قصر من [در بهشت] بود.

* ۲۱ اِذَا الْعَادَاتُ...:

رویدادها چون به انتها برسند تا بعدی که نزدیک شود که روحها گداخته شوند و
 هنگامی که مصیبتها گران و بزرگ آیند و شکیبایی کم گردد، در چنین پایانی است که
 گشایش و فرج رخ می‌نماید.

مصراع «عند التناهی یكون الفرج» حکم مثل پیدا کرده و معادل «گشاید بند چون دشوار
 گردد» فارسی است.

* ۲۲ اِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا:

براستی که با دشواری، آسانی است. آیه ۵- انشراح.

* ۲۳ مَعَ كُلِّ حَبْرٍ وَرَحَةٌ:

با هر شادمانی، اندوهی است.

رک: توضیح * ۱۰ باب اول.

* ۲۴ اصْحَابِي كَالنَّجْمِ...:

حدیث تبوی است.

رک: احادیث مثنوی. ص ۱۹، جامع صغیر ج ۲، ص ۲۸.

* ۲۵ اَجُودُ النَّاسِ...:

رک: توضیح برای ص ۱۷ - الف.

* ۲۶ اَصْلِي فِي الْحَقِيقَةِ...:

حقا که صافی‌تر از آب زلال است.

* ۲۷ سلونی...:

از هر آنچه زیر عرش خداوند است از من بپرسید.
این عبارت بصورت «سلونی عما دون العرش» در ص ۱۵، ج ۲، حبیب السیر و بصورت
«سلونی عما شئتم» در ص ۸۰ همان آمده است.

* ۲۸ اَلَاكُهُ...:

بخشی از آیه ۵۴ - اعراف.

* ۲۹ اِنِّیْ لَا مَنُ...:

براستی من از دشمن دانا آسوده دل هستم، اما از دوستی که بر او نادانی و جنون عارض
شده پیش می‌ترسم.

خرد و خردمندی، تنها یک فن است که می‌توانم رله آن را دریابم و آنرا فرا بگیرم، اما
جنون و نادانی، گونه‌گون است.

این دو بیت در مجانی‌الادب (ج ۳، ص ۱۲۹) بدون ذکر قائل مندرج است.
در مصراع اخیر صنعت «ارسال المثل» بکار رفته که اشاره دارد که مثل معروف:
«الجنون فنون» رک امثال و حکم، ص ۲۴۱.

* ۳۰ هما سیدا...:

آن دو (حسن و حسین علیهما السلام) سروران جوانان بهشتیان هستند.
از اقوال مأثوره است و بصورت‌های مختلف از جمله: [الحسن والحسين سیداشباب اهل-
الجنة فی الجنة] «ص ۳۱، ج ۲ حبیب السیر» آمده است. و در ص ۳۰۶ شرح تعرف:
[هما سیدا کهول اهل الجنة من الاولین والآخرین بعد النبیین والمرسلین].

* ۳۱ هما ریعاننا...:

آن دو (حسن و حسین علیهما السلام) دو شاخه اسپرغم دل من هستند.
در جامع‌الصغیر (ص ۱۲۷): الحسن و الحسين سیداشباب اهل الجنة و ابوهما خیر
منهما آمده، نیز رک کنوزالحقائق ج ۲، ص ۹۲.

در ناسخ التواریخ چنین است: «أنهما ریعاننی من الدنیا» ج ۶، جزء ۱، ص ۸۳.

* ۳۲ مَنُ أَحَبَّنَا...:

هر کس دوست بدارد ما اهل بیت رسول را.

* ۳۳ الْعَرَبُ تُعَلِّمُ...:

قوم عرب این را می‌دانند که من در مناصب قوم بر بلندترین جایگاه، جای گرفته‌ام.
من در مقامی بس بلند از باغ عظمت و بزرگواری هستم که دست هیچ جنبنده‌ای به
شاخ آن نرسد.

اگر کسی بر پدر افتخار کند مقامی والا تر از مقام احمد مرسل که پدر من است وجود

ندارد و اگر به مادر بیالده مقامی برتر از بتول دختر پیامبر و همسر علی آزاده و وصی پیغمبر [پیدا نمی‌شود].

*** ۳۴ دَعِ الْعَرَضَ...**

آزمندی به دنیا را رها کن، و در زندگانی طمع مبیند.
مال دنیا را انباشته مکن، [که] نمی‌دانی از برای چه کسی گرد می‌آوری.
هر آن که دارای خوی آزمندی باشد، در حقیقت نادار است و هر آن که قناعت بورزد، دارا و بی‌نیاز است.

به یقین که روزی آدمی، قسمت شده، و سوءظن [و بی‌ایمانی به خداوند روزی ده] سودی ندارد.

در کتب مربوط از جمله «کشف الغم» که از مهمترین منابع در باب اخبار ائمه شیعه است اشعار منسوب به حسین علیهما السلام، دیده نشد.

همچنین در ص ۲۰۹، ج ۸ «انتهای» این اثر، سه قطعه شعر، منسوب به حضرت حسین آمده اما از این اشعار نشانی نیافتم.

*** ۳۵ خَيْرَ النَّاسِ...**

بهترین جماعت کسانی هستند که در قوف من می‌زیند، پس کسانی که بدنبال آنها می‌آیند.

تمام حدیث در جامع الاصول (ج ۸، ص ۵۴۷) چنین آمده: خَيْرَ النَّاسِ قَرْنِي ثُمَّ الَّذِينَ يَلُونَهُمْ ثُمَّ الَّذِينَ يَلُونَهُمْ ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِهِمْ قَدْ يَتَسَمَّنُونَ وَ يَحْبُونَ السِّمْنَ، يُعْطُونَ- الشَّهَادَةَ قَبْلَ أَنْ يُسْأَلُواهَا.

*** ۳۶ مَثَلُ أَهْلِ بَيْتِي:**

مثل خاندان من مثل کشتی نوح است هر که در وی نشست، رست.
حدیث نبوی است. رک: ترک الاطناب ص ۷۲۹.

*** ۳۷ مَنِ رَكِبَ...**

دنباله حدیث بالاست.

*** ۳۸ عَلِيٌّ وَصِيٌّ...**

علی وصی پیامبر مصطفی، و عموزاده اوست، و نخستین کسی که، نماز گزارد.
(اشاره است به اینکه علی اول کسی بود از مردان که به پیغمبر ایمان آورد و پشت سر او نماز خواند) و انگشتی خود را بعنوان زکات [در راه خدا] بخشید (اشاره دارد به واقعه‌ای که مشهور و منقول است که علی در حالت رکوع، خاتم خود را به فقیر درمانده بخشید) و آیه «... وَ يُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَ هُمْ رَاكِعُونَ ۝۵۵- مائده» را ناظر بدان دانسته‌اند.

علی امیرالمؤمنین است و محبت او برای هر مسلمانی از جانب خداوند فریضه است.

*** ۳۹ فان یك...:**

پس اگر دوست داشتن آل محمد، رفض محسوب گردد، جن و انس بدانند که من رافضی هستم.

این بیت همراه با دو بیت دیگر در «معجم الادبا» یاقوتی آمده که:

[ربیع بن سلیمان گفت که از «شافعی» شنیدم که می گفت:]

یا را کبأ قَبَّ بِالْمُحَصَّبِ مِنْ مَنِی وَاهْتَفَّ بِقَاعِدِ خِيفِهَا وَالنَّاهِضِ
سَحَرًا اِذَا فَاضَ الْحَجِيجُ السَّی مَنِ فِیضًا بِمُلْتَطَمِ الْفَرَاتِ الْفَانِضِ

ان کان...

(ای سواره! در محصَّب^۱ (جایی از مگه که رمی جمره کنند)، از منی بایست و آن را که در خیف نشسته یا برخاسته، ندا درده در هنگام سحر، آنگاه که حاجیان به سوی منی روان می شوند، آن چنانکه فرات جاری سیل آسا درهم کوبیده می شود، که اگر...) .

(معجم الادبا - ج ۱۷، ص ۳۱۰)

*** ۴۰ فتی ولا کمالک:**

مثل است. منظور از مالک، نویره بن حمزه، از بنی مُضَر است که خالد بن ولید او را کشت و برادرش «متمم» که او را بسیار دوست می داشت، از مرگش بسختی غمگین شد. وقتی مردم به او دلداری می دادند و از جوانان کشته شده نام می بردند، می گفت، «هیچ جوانی مثل مالک نبود» و بدین ترتیب عبارت «فتی ولا کمالک» مثل شد.

رک: فرائدالآل، ج ۲، ص ۶۱ و فرائدالادب المنجد.

*** ۴۱ وان...:**

شافعی هر چند پیش «مالک» درس خواند، در فنون علم بر استاد پیشی گرفت و در حالیکه ۱۴ سال بیش نداشت، فتوی صادر کرد.

*** ۴۲ جل ذکرها...:**

نام و یاد او از حد طوق و گردن بند فراتر رفت و گذشت و ژرفای آن را جز آنکه دارای ذوق است در نمی یابد.

لخت اول عبارت «جل ذکرها عن الطوق» مثل است و اصل آن: [کَبُرَ عمرو عن الطوق (متن اللغة) و در کتب امثال: شَبَّ عمرو...] است و در موردی گفته می شود که کسی به کاری کمتر و پستتر از مقام خود گمارده شده باشد. رک: مجمع الامثال میدانی ص ۱۱۱، ج ۲، و متن اللغة ذیل کلمه «طوق».

*** ۴۳ ابن خالویه:**

حسین بن احمد بن خالویه بن حمدان، یا حمدان بن خالویه، همدانی الاصل والولادة،

۱. مشتق از کلمه «حصباء» جایی است از مگه که رمی جمره کنند.

بغدادی النشأة، ابو عبدالله الکنیه، ابن خالویه الشهرة، حلبی الحسکن والمدفن - از مشاهیر ادبا و شعرا و نحوین و افاضل قرن ۴ هجری امامیه - می باشد... در سال ۳۱۴ از موله خود همدان به بغداد رفته و فنون ادبیّه را... فراگرفت... نزد سیف الدوله بن حمدان و دیگر اکابر آل حمدان قری بسزا داشته... او را در مجلس سیف الدوله مباحثاتی و مشاجراتی با متنبی مشهور جریان یافته... از تألیفات اوست: الاشتقاق، و اعراب ثلثین سورة من القرآن...

(ریعانة الارب ج ۷، ص ۵-۴۹۳)

* ۴۴ روزی «ابن خالویه» در خدمتش (شافعی) رفت:

با توجه به اینکه «شافعی» در سال ۲۰۴ ق وفات یافته و حال اینکه «ابن خالویه» در قرن چهارم می زیسته و در «۳۷۰ ق» در گذشته، بهیچ وجه نمی توانسته معضّر شافعی را درک بکند، و بنا بر این نوشته صاحب «دستورالوزاره» اشتباه است.

* ۴۵ العاصدُ مُغتاضٌ...:

حسدان کینه ورز، بر آن که [صاحب دولت و نعمت است] بدون گناه خشم می گیرد. (رک ص ۲۴۱ امثال وحکم دهخدا)

این مثل در «خردنامه» ص ۲۵ آمده و هم در «تمثیل و محاضره» ثعالبی (ص ۴۵۲) با این افزوده العاصدُ... بغیلٌ بما لا یملکُهُ، طالبٌ لما لا یجده.

* ۴۶ فَرَجَ بَغْلُیْ حَنِین...:

با دو کفش حنین بازگشت، حتی بالاتر از حنین هم. لخت اول مثل است و در موردی که کسی ناکام در امری گردد و از مقصدش دست از پا درازتر باز آید، گفته می شود.

در مورد تفصیل مثل رک: فراندالمنجد، و ترجمه تاریخ بیهقی، تعلیقات ص ۵۳۰، و مجمع الامثال میدانی ص ۲۵۵ (چاپ سنگی).

* ۴۷ اِنْ اَلَذِی...:

براستی آن که مال و دارایی نصیبش شده باشد، و [آن را در راه خیر و احسان بکار نبرد تا] مورد سپاس و حمد قرار نگیرد، مالدار ناموفق است؛ کوشش (یا بخت) هرامر دوری را نزدیک می گرداند و بخت هر در بسته ای را به روی آدم می گشاید. بدین سان اگر بشنوی که شخص مقبلی چوب خشکی را در دست گرفته، و آن چوب بارور گردید، انکار نکن، و باور کن.

و باز اگر شنیدی که شخص محروم^۱ از بخت، برای نوشیدن آب، بر سر چشمه رسید، و آب چشمه فرو کشیده شد و خشک گردید، نیز باور کن.

۱. محدود: محروم از بخت و نیکی (منتهی الارب). بی روزی (مهدب الاسماء) به نقل دهخدا.

پس، از دلایل قضا و قدر، و مقدرات زندگی، همین هست که: خردمندان همواره در سختی زندگی می‌کنند و نادانان در فراخی و خوشی عیش، سر می‌کنند.

* ۴۸ الخلافة بعدی...:

خلافت پس از من سی سال خواهد بود.

حدیث درص ۱۳۹ شرح تعرف به نقل از ج ۳ تاج الجامع ص ۳۶ آمده: الخلافة... ثم يكون ملكا بعد ذلك و ايضا در ص ۹ «تاریخ الخلفاء» سیوطی آمده: قال رسول الله (ص): الخلافة ثلاثون عاما، ثم يكون بعد ذلك الملك.

* ۴۹ فُزْتُ:

به خدای کعبه سوگند که رستگار شدم.

در ص ۵۸۱، ج ۱ حبیب السیر آمده:

... و روایتی آنکه این ملجم صبر کرد تا امیرالمؤمنین کرم الله وجهه در محراب ایستاده احرام نماز بست و سجده اول به جای آورد و چون سر از سجده برداشت آن شقی شمشیر فرود آورد و به اتفاق مورخان آن تیغ بر همان موضع آمد که روز حرب خندق عمرو بن عبدود زخم زده بود، و تا مغز سر آن سرور شکافته شد و امیرالمؤمنین کرم الله وجهه گفت که: «فُزْتُ و رَبِّ الْكَعْبَةِ» یعنی سوگند به پروردگار کعبه که به مطلوب فُزْتُ شدم.

* ۵۰ أَرَقِبُوا الْخَلَاةَ...:

منتظر باشید که خلافت به بنی عباس می‌رسد.

* ۵۱ از جمله پارسیها...:

ظاهراً آمده که پیامبر در مواردی متکلم به کلام فارسی شده‌اند از جمله حدیث ما نحن فیه، که یک کلمه از آن که فارسی است، و اتفاقاً دانسته نشد که چیست: درزیرون، در هر صورت مفهوم عبارت چنین است:

جبریل پیش من آمد و بر او جامه سیاه بود، درزیرون (درز + یرون) گفتم این کدام جامه است، جبریل گفت: جامه پسرعم تو عبدالله بن عباس، جامه خلافت.

* ۵۲ خیر الناس قرنی...:

رک * ۳۵ همین باب.

* ۵۳ بآیهم اقتدیتم...:

بخشی است از حدیث: مثل اصحابی کالنجوم...

(مثل اصحاب من چون ستارگان است هر که پی (گیری) یکی از ایشان کند راه یابد.

(ترک الاطناص ص ۷۳۰)

۱. اشاره‌ای دارد به جامه سیاه که شعار عباسیان بود.

*** ۵۴ ابوالعباس سفاح:**

(۱۰۴ - ۱۳۶) نخستین خلیفه عباسی است که از ۱۳۲ هـ. ق تا پایان عمر خلافت کرد و در پایتخت خلافت (شهرانبار) درگذشت. رک تجارب السلف ص ۹۳.

*** ۵۵ ما ألبع لنا...:**

چقدر برای ما زشت است که دنیا از آن ما باشد، در حالیکه دوستداران ما از احسان ما نومید باشند.

این عبارت در الاعجاز والایجاز ثعالبی، ص ۷۷ نیز آمده با این تفاوت که بجای «خائبون»، «خالون» دارد.

*** ۵۶ لِمَنِ تَطْلُبُ...:**

برای چه طالب دنیا هستی، اگر با آن، نه شادمانی دوستی را می خواهی و نه غمگین ساختن دشمنی را.

بیت از مستبّی است از قصیده ای به مطلع:

فراقٌ و من فارتٌ غیرٌ منّهم و امٌ و من یمّتٌ خیرٌ میّم

*** ۵۷ الصبرُ حسنٌ...:**

صبر و شکیبایی نیکوست مگر به آنچه که دین را زیان رساند یا به سلطنت خلیّ آرد. این عبارت در ص ۲۵۸ تاریخ الخلفاء سیوطی با اندک اختلافی در اخبار مربوط به سفاح آمده:

والصبرُ حسنٌ الا علی ما اوقع الدّین و اوهن السلطان.

*** ۵۸ منصور:**

ابوجعفر عبدالله بن عباس، دومین خلیفه عباسی که از ۱۳۶ ق تا ۱۵۸ خلافت کرد. [پادشاهی بود با عقل و حزم و رأی راست و شجاعت تمام... و حلمی بکمال... اما مشهور است که بخیل بود و به بخل او مثل زنند. گویند چون به خلافت نشست گفت: می خواهم که با اهل کوفه... عطا کنم، پس مالی به ایشان بخشید، چون قسمت کردند به هر شخصی پنج درم رسید او را دوائقی نام کردند...]. تجارب السلف ص ۵-۱۰۴. بغداد را او بنا نهاد و ابومسلم را او کشت در سال ۱۵۸ در سفر حج، در وقت احرام وفات یافت.

نیز رک: ص ۷۸ الاعجاز والایجاز.

*** ۵۹ اطال الله...:**

ای امیرالمؤمنین! خداوند عمر ترا در خیر و عزّت پایدار بدارد. به بخشش تو پناه می بریم، باشد که ما را در پناه و عفو خود گیری که تو پناه و حصن جهانیان هستی. ما کاتبان و منشیان توایم و بد کردیم، تو ما را به کرام الکاتبین ببخشی.

این سه بیت در ص ۱۷۹ « کتاب الوزراء والکتاب » جهشیاری، آمده با این تفاوت که بجای « نستجیر » « استجیر » دارد.

* ۶۰ أَحْسَنَ إِلَىٰ مِنْ...:

به آن که در حق تو بدی کرد نیکی کن.

* ۶۱ وَاللَّهِ لَا يُضِيعُ...:

خداوند پاداش کسی را که کار نیک انجام داد، تباہ نمی کند.

عبارت آیه قرآن نیست اِنَّا در مفهوم آیه ۱۲۰ - توبه است که: اِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ اِجْرَ الْمُحْسِنِينَ.

* ۶۲ الْمُلُوكُ يَحْتَمِلُونَ...:

شاهان همه چیز را می توانند تحمل کنند و درگذرند جز سه چیز: فاش کردن راز، بدگویی نسبت به سلطنت، و متعرض شدن به اهل و حرم سلطان.

نزدیک به این عبارت است آنچه در تاریخ بیهقی آمده: [...] و پادشاه به هیچ حال بر سه چیز اغضا نکند: الخلل فی الملک، و افشاء السر والتعرض للعرض]. ص ۹۸۳ بیهقی چاپ دانشگاه مشهد - و ترجمه مروج الذهب، ج ۲، ص ۴۲۰.

* ۶۳ هارون الرشید: (۱۴۸ - ۱۹۳)

[پسر محمد مهدی - از بزرگان و افاضل خلفا بود و عقل و ادب و کرم و فصاحت داشت... با شعرا فضل و لطف کردی... گویند فقها و فضلاء و شعراء و ادباء بر در هیچ خلیفه چندان جمع نیامدندی که بر در هارون... وزارت در ایام هارون الرشید بسبب کفایت بر مکیان رونق گرفت و چون هارون خلیفه شد یحیی بن خالد بن برمک را وزارت داد...]. تجارب السلف، ص ۱۳۵ به بعد.

در سال ۱۷۰ هارون پس از هادی به خلافت رسید. تجمل و جلال دربار او مشهور است. قدرت یحیی و فرزندانش جعفر، فضل محمد و موسی، هارون را سخت پیمناک ساخت، چندانکه همت به نابودی آنان گمارد، جعفر را کشت و سایر برآمکه را به زندان انداخت و اموال ایشان را ضبط کرد (اعلام معین).

* ۶۴ :

در خلفاء هیچ کس دراز عمرتر از او (هارون الرشید) نبوده است... الا این خلیفه که در عهد ماست؛ در مورد این عبارت دو مطلب گفتنی است:

۱ - مؤلف دستورالوزارة اشتباه کرده است که هارون را به درازی عمر توصیف کرده است که هارون بیش از ۴۵ سال (۱۴۸ - ۱۹۳) عمر نکرده است.

۲ - با توجه به فراین زندگی مؤلف که با اتابک سعد زنگی همزمان بوده (رک مقدمه) و دراز عمرترین خلیفه ها « الناصر لدین الله » بوده که از ۵۷۵ تا ۶۲۲ یعنی ۴۷ سال

خلافت راند همزمانی مؤلف با این عهد و عصر تأیید می‌شود.

*** ۶۵ اسحاق بن ابراهیم موصلی:**

ابومحمد—(۱۵۵—۲۳۵) ه.ق، موسیقی‌دان و راوی و شاعر معروف. در بغداد بدنیا آمد و هم در آنجا وفات یافت. چند سالی قبل از مرگ نابینا شد. نزد هارون و مأمون و واثق تقرب داشت، و ندیم خلفای مزبور بود (دایرة المعارف مصاحب).

ابن الندیم در «الفهرست» می‌نویسد: نژادش از فارس بود و برای بدهکاری مالیاتی که داشت از ستمگری بنی‌امیه از فارس گریخته و به کوفه آمد و بر بنی‌دارم وارد شد... یزید مهلبی گوید: اسحاق به من گفت: ما از مردم ارجان هستیم... الفهرست—ترجمه رضا تجدد. ص ۲۳۲.

*** ۶۶ اصمعی—عبدالملک بن کریم (۱۲۳—۲۱۶):**

ابوالعباس مبرد گوید: اصمعی در شعر و معانی توانا تر از هر کسی بود—(الفهرست) اصمعی در بصره چشم به جهان گشود و در آن شهر پرورش یافت... با گروهی از بزرگان ادب و لغت هم‌عصر بود، همچون: خلیل بن احمد... ابونواس شاعر... سیبویه... دو خصلت قوی در وی بود: نخست: حافظه نیکو و نیرومند، چنانکه بزرگترین قصیده را با یک بار شنیدن حفظ می‌کرد و هم روایت شده است که وی ۱۶ هزار ارجوزه را بجز دواوین عرب از بر داشت... دوم: شیوه الفا و تعبیر درست... چنانکه، ابونواس گفته است وی بلبلی بود که مردم را با نغمه‌های خویش به طرب می‌آورد. شافعی در این باره گوید: «هیچکس از عرب نیکوتر از اصمعی به تعبیر نپرداخته است»... پیوستگی اصمعی به رشید همچنانکه سایه شهرت فراوان وی گردید، سبب توانگری او هم شد. اصمعی در لغت مهارتی بسزا داشت... (لغت‌نامه دهخدا).

داستان وصول اصمعی به پیشگاه هارون، ضمن داستان لطیفی در ص ۱۳۷ تجارب السلف آمده است.

*** ۶۷ و امرؤ بالبخل...:**

بسا زنی که مرا به امساک و بخل فراخواند، و من او را گفتم: [بس کن این حرفها را] و کوتاه کن این مقوله را، که این بخشش شیوه‌ای است که من برای [ترک] آن راهی ندارم. و چگونه می‌توانم از فقر و تنگدستی بترسم و یا از ثروت مگر می‌توانم محروم بمانم، حال آنکه اعتقاد امیرالمؤمنین در حق من بسیار نیکوست. تمام این داستان و اشعار در ج ۵، ص ۲۹۲ اغانی آمده.

می‌دهم.

* ۷۵ أَغْلَهُمْ...:

داناترین مردم، آدم نیکوکاری است که از خدا یا حاکم، ترسان باشد، و ناداناترین‌شان، بدکاری است که از عواقب بدکاری‌اش آسوده دل نشیند.

* ۷۶ امین:

محمد بن هارون الرشید، ششمین خلیفه عباسی (۱۹۳-۱۹۸) پسر و جانشین هارون الرشید، خلیفه‌ای عشرتجوی و هوسباز و بی‌فکر بود. خلافت او اکثر در زدو خورد با برادرش مأمون عباسی گذشت. زیرا، چون برخلاف وصیت پدر در صد برآمد برادرش مأمون را از ولیعهدی خویش خلع کند، بین دو برادر کار اختلاف بالا گرفت، عاقبت پس از چند زدو خورد طاهر ذوالیمینین و هرثمة ابن اعین، سرداران مأمون بغداد را محاصره گرفتند. امین تسلیم شد و طاهر او را کشت و سرش را به خراسان جهت مأمون فرستاد. (معجم ۱۹۸ ه. ق) دایرة المعارف فارسی - مصاحب. نیز رک تجارب السلف ص ۱۵۲.

* ۷۷ ام جعفر زبیده (۱۴۵-۲۱۶):

زوجه هارون الرشید و مادر امین خلیفه. پدرش جعفر فرزند ابوجعفر منصور خلیفه بود. و ابوجعفر او را بسبب زیبایی و طراوتش زبیده (سرشیر) لقب داد. زبیده در بغداد درگذشت. بسبب سخاوت و حمایتش از اهل فضل و ادب و کارهای خیریه‌اش از مشاهیر زنان اسلام است. (دایرة المعارف فارسی)

* ۷۸ فَلَا تَأْتِي...:

رک توضیح * ۲۶ باب سوم.

* ۷۹ لَكَلَّ خَافِقِهِ سَكُون...:

هر چیز جنبنده را ناگزیر، آرام‌گرفتنی است.

عبارت که حکم مثل یافته از یتی است از متنبی:

اِذَا هَبَّتْ رِيَا حُكَّ فَاغْتَمَّهَا فَإِنَّ لَكَلَّ خَافِقَةٍ سَكُونًا

* ۸۰ موسی:

فرزند امین، که امین برادرش (مأمون) را از ولایت عهد خلع کرد و بیعت مردم جهت پسر خویش بست و او را الناطق بالحق لقب داد. تجارب السلف ص ۱۵۳ و نیز رک ۲۹۷ تاریخ الخلفاء.

* ۸۱ فَإِنَّ الْبَهَى...:

رک به توضیح * ۷۴ باب ۳.

* ۸۲ بفضهم و قضيضهم:

همگی. [یقال: جاء القوم قضيضهم و قضيضهم: ای جمیعاً]. المنجد.

* ۸۳ و جزاء...:

پاداش بدی، بدی است همانند آن.

بخشی است از آیه ۴۰ - شورا.

* ۸۴ طاهر بن العسین:

— بن مصعب بن رزق بن ماهان (م. ۲۰۷ ق.).

سردار مأمون در جنگ با امین. مأمون او را به لقب ذوالیمینین ملقب ساخت. طاهر،

ادیب و فصیح و مدبر بود و شعرا را احترام و رعایت می کرد.

* ۸۵ اذا الله...:

آن گاه که خداوند ترا از خطر و مخافتی که از آن می ترسی، محفوظ نداشت، دیگر نه زره

ترا بازدارنده از خطر خواهد بود و نه شمشیر بران.

* ۸۶ یا نفس...:

ای نفس، اینک جای گریز و حذر است، اما از حمله قضا و قدر کجا می توان گریخت؟

همه کس از آنچه می ترسد یا بدان اسیدوار است، در مظان خطر است.

هر کس که آب گوارا و زلال روزگار را چشیده باشد، ناگزیر روزی هم با تیرگیها گلوگیر

خواهد شد.

این سه بیت عیناً در شرح حال امین، آنگاه که طاهر بر او غلبه می یابد و او امید از

جانش می برد در ص ۳۰۵ «تاریخ الخلفاء» سیوطی، از زبان وی نقل شده است.

* ۸۷ ولیس لرحل...:

باری را که خداوند، افکنده باشد، کسی نمی تواند بردارد.

در ص ۱۲۷ ترجمه تاریخ یمنی بیت بدین صورت آمده:

فلیس لرحل حطه الله رافع ولیس لامرشاء الله دافع

و مصحح کتاب (دکتر شعار) در تعلیقات آورده: [منینی گوید: سراینده شعر معلوم

نشده است و مطلع آن چنین است:

منازلها بین العقیق بلاقع لقد لعبت فیها الریاح الزعازع. ص ۵۱۸،

حال آنکه ثعالبی در «تمثیل و محاضره» بیت را از «کعب بن زهیر» نوشته و بدین صورت:

ولیس لمن لم یركب الهول بغیة ولیس لرحل حطه الله جامل. (ص ۸).

* ۸۸ اللیل اخفی...:

رک به توضیح * ۳۶ باب چهارم.

* ۸۹ الفرار فی وقتہ ظفر...:

گریز بهنگام، خود، پیروزی است. نظیر، هزیمت بهنگام بهتر ز جنگ. رک امثال و حکم ص ۲۶۴.

* ۹۰ مطالعت: گزارش.

این اصطلاح در تجارب السلف (ص ۲۷۰) بکار رفته: [اما نظامیه بغداد بسیار مبارک است... خازنی دارالکتب به خطیب تبریزی داد و او هرشب شراب خوردی... یکی از بواب مدرسه... به خواهی مطالعه ای نوشت و حال شیخ بنمود...]

* ۹۱ استقرض...:

از خالد بن جیلویه وام بگیر تا که کجی ها و نابسامانیها را به سامان رسانی. داستان تنگدستی و وامخواهی طاهر از خالد بن جیلویه در وفیات الاعیان ابن خلکان (ج ۱ - ص ۳۳۴) به تفصیل آمده است.

* ۹۲ آنذرت...:

ظاهراً منظور اینست که: ذمه طاهر را [از دیه و گناه کشتن خالد] بری کردم. هر کار خواهی با او بکن.

* ۹۳ صبا...:

تازیانه ها را بر او فرود آرید.

* ۹۴ آلآن...:

اکنون [توبه می کنی؟] حال آنکه پیش از این نافرمانی کردی. بخشی است از آیه ۹۱ - یونس.

* ۹۵ فلما مس...:

هنگامی که سوزش تازیانه و شلاق به پوستش رسید.

* ۹۶ لله رابک...:

خداوند تدبیر ترا نیکو بدارد.

* ۹۷ ثم شأتک...:

پس از آن، خود دانی، و کاری که بر آن اقدام کرده ای.

* ۹۸ رعموا بان...:

آورده اند که بازی بر یک گنجشک بیابانی برخورد و آن را که قضا و قدر می راندش گرفت پس در حالیکه باز بر سر او فرود می آمد و می پرید، گنجشک زیر بال او چنین سخن گفت:

من برای تو نمی توانم لقمه خامیزی^۱ (تو می خورش از گوشت پرورده در سرکه و سرخ- کرده در روغن) باشم، و اگر مرا سرخ کنند، چیز حقیری خواهد بود باز بالنده بخود و

نازکتان، از قدرت خود، و از روی کرم، منقارش را اندکی سست کرد، گنجشک دررفت.
این ابیات بهمین صورت در «تمثیل و محاضره» ثعالبی، ص ۳۶۷ آمده است.

* ۹۹ ان الضَّحیَّة...:

کینه و دشمنی را هرچند کهنه شده باشد باز خواهی دید، درست مانند جَرَب که اگر
گاهی ناپیدا گردد، زمانی بیرون می‌زند و آشکار می‌شود.
این قتیبه در «عیون الاخبار» ج ۳، ص ۱۱۱ بیت را آورده و قائل آن را «اخطل»
نصرانی ضبط کرده که از قصیده‌ای از غرر قصاید او و ظاهراً در مدح عبدالملک بن-
سروان است.

* ۱۰۰ ان رَأْسِي...:

این سر من بجای سر او باشد، (بجای او مرا بزنید).

* ۱۰۱ اِهْبِهْ لَكَ...:

او را بخاطر تو ببخشم یا بخاطر چهار بیت شعرش؟

* ۱۰۲ الدهر لا یبقی...:

زمانه نه با هزل و شوخی، و نه با جدّ نمی‌ماند، شب آهستن است، دانسته نمی‌شود
که چه خواهد زایید، و سحر چه حادثه‌ای رخ خواهد داد.
در مورد مصراع دوم «اللیل حُبْلِي...» رکّ توضیح * ۴ باب چهارم.

* ۱۰۳ احاسن الکلام لی محاسن الکرام...:

در ذیل کشف الظنون ج ۱، ص ۳۰ کتابی ضبط شده چنین:
احاسن الکلام و محاسن الکرام—تألیف بشیر ابن ابی بکر الجعفری التبریزی المعروف
باب النعمان المتوفی سنه... (ناقص). اما «معجم المؤلفین» روشن کرده است: بشیر بن
حامد بن سلیمان بن یوسف بن عبدالله الهاشمی، الجعفری الزینبی، الشافعی (نجم الدین
ابوالنعمان) مفسر، محدث... صوفی، فقیه. در اردبیل (۵۷۰) بدنیآ آمد و در مکه
(صفر ۶۴۶) وفات یافت. از آثار وی: تفسیر بزرگی است در چند مجلد، و احاسن الکلام
و محاسن الکرام، و اربعون حدیثاً فی امورالدین. معجم المؤلفین—عمر رضا کحّالة،
ج ۳، ص ۴۶.

* ۱۰۴ محمد مهلبی:

مراد از این مرد، محمد بن عباد مهلبی است (متولد ۲۱۶) نه ابو محمد حسن بن محمد
مهلبی، دانشمند و شاعر قرن چهارم، و وزیر معزالدوله دیلمی که در سال ۳۵۲
وفات کرده است.

این مهلبی به نوشته زرکلی: [محمد بن عباد حبیب المهلبی—در زمان مأمون عباسی
امیر بصره بوده، و در همان جا وفات یافته که مبرّد در «الکامل» او را با لقب «مید

اهل البصرة اجمعين» معرفی کرده.

* ۱۰۵ اَلْقِيْ دِلُوْكَ فِی الدَّلَاءِ...:

سطل خود را بیفکن در میان سطلها.

مثل است که در مورد برانگیختن کسی برای کسب مال و رزق بکار می‌برند.

(رک فرائد المنجد، و ص ۱۵۹ ج ۲ فرائد الال).

ظاهراً اصل سخن مصرعی بوده از ابوالأسود دؤلی بدین صورت:

وَلَكِنْ اَلْقِيْ دِلُوْكَ فِی الدَّلَاءِ.

* ۱۰۶ قَصِلْتُ مُحَمَّدًا...:

آهنگ بارگه محمد امین بکردم درحالیکه بخشش و احسان او را طلب می‌کردم،

در نتیجه، امید و انتظار من به‌جود و بخشش او فائز شد.

امین چون مرا بدید، بر من احسان نمود، من نیز سطلی از ستایش خود را بر پای او

بربختم.

* ۱۰۷ کَيْسٌ مِّنْ...:

کسی که تمام دارائی‌اش را بدهد و در عوض ستایش و ثنا بخرد یقیناً مغبون و زیانمند

نیست.

* ۱۰۸ رَصْدُ مَأْمُونِيْ:

این خلکان ذیل اخبار محمد بن موسی (ص ۱۱۶) نوشته این رصد به‌امر مأمون و

به‌دست فرزندان موسی ساخته شد.

* ۱۰۹ لَوْ عَلِمْتُ...:

اگر مردم می‌دانستند که من از بخشش چقدر لذت می‌برم، هرگز، پیش من نمی‌آمدند

جز با گناه— و گناه‌آلود—^۱

این عبارت از زبان مأمون در «تاریخ الخلفاء» سیوطی بدین صورت آمده است:

اَنَا وَ اَللّٰهُ اَلْعَفُوْ حَتّٰی اَخَافُ اَنْ لَا اَوْجِرَ عَلَيْهِ، وَلَوْ عَلِمَ النَّاسُ مِقْدَارَ مَحَبَّتِيْ لِلْعَفْوِ لَتَقَرَّبُوْا

إِلَيَّ بِالذَّنْبِ. ص ۳۲۲.

* ۱۱۰ اِعْرِضْ طَعَامَكَ...:

طعام و سفره خود را عرضه بدار و آنرا برای هرکس که وارد خانه تو شد ببخش و

به‌آن که [بر سر سفره‌ات، از خوردن] خودداری کند، سوگند یاد کن [تا بخورد] و

از آن که بر سفره تو طعام ترا بخورد تشکر کن و تعارف خشک و خالی نکن، و از

بخشش و احسان کم شرمندۀ مباش که [اگر تو ندهی] روزگار پروایی ندارد [از

گرفتن نعمت‌ها].

۱. الْجَنَّةُ: الذَّنْبُ—ج جنایا (المنجد).



سابری: یعنی هر جامه‌ای که به کسی بدهد (المنجد، مثل اللغة).

عَرَض سابری: عبارتست از نشان دادن چیزی و تعارف آن، بدون آنکه در تقدیم و تعارف آن حالت جدی و مبالغه باشد و این از آن جهت است که صاحب مال بر آن میل فراوان دارد و نمی‌خواهد به کسی بدهد (المنجد، مثل اللغة).
و در لسان العرب می‌افزاید: سابری جامه بسیار نیکویی است که با کوچکترین نشان دادن، مردم در آن رغبت می‌کنند.

* ۱۱۱ ان اوهن...:

بی‌گمان مست‌ترین خانه‌ها، خانه عنکبوت است.
بخشی است از آیه ۴۱ - عنکبوت.

* ۱۱۲ اما سنت نبوی است که در کُنج ویران غار...:

اشاره‌ای دارد به هجرت رسول اکرم (ص) و پناه جستن آن حضرت به یارش و بکر در غار ثور.

* ۱۱۳ اُضاهِكُ فیلی...:

من، پیش از آنکه مهمانم بار سفرش را باز کند و بر زمین نهد، به رویش لبخند می‌زنم، و او همواره پیش من احساسی فراوانی و فراخی می‌کند، هرچند که در دیار من خشکسالی باشد.

نشان فراوانی و فراخی، برای مهمانان، تنها فراوانی طعام نیست بلکه، [پیش از همه، نشان فراخی] گشادگی چهره و روی بخشنده صاحبخانه است.

* ۱۱۴ مخله بن الحسن:

به کسی با این نام از اطرافیان و ندمای مأمون برنخوردم.

«حسن بن مخله» وزیر معتمد بوده، که با مأمون ارتباطی نمی‌تواند داشته باشد.

رک * ۸۸ باب سوم.

* ۱۱۵ محمد بن الجهم...:

تمام این داستان با مختصر اختلافی در کتاب اغانی، ج ۱۴، ص ۹-۱۷۸ آمده که این‌گونه آغاز می‌شود:

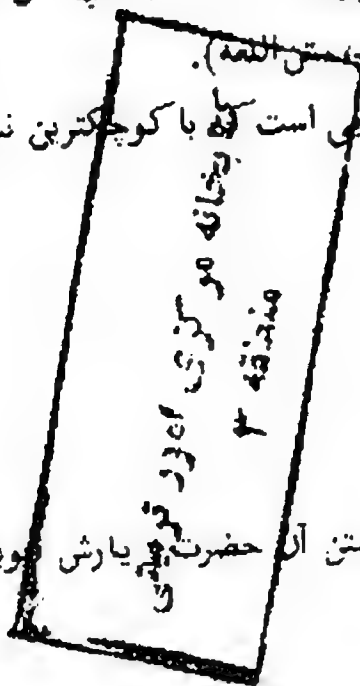
[قال محمد بن الجهم البرمکی، قال لی المأمون يوماً: یا محمد اُشِدْنی بیتاً من المديح...].

* ۱۱۶ یجود بالنفس...:

[ممدوح من چنانست که] اگر مرد بخشنده نسبت به او بغل بورزد، او نفس خوشتن را می‌بخشد و بخشش نفس والاترین حد و نهایت جود است.

شعر از مسلم بن ولید معروف به صریح الغوانی.

۱. ظاهراً نظیر آنچه در ایران به تعارف شاه عبدالعظیم معروف است.



مصراع دوم تقریباً حکم مثل پیدا کرده است. رک التمثیل و المحاضرة ص ۳۰۷.

* ۱۱۷ حَسُنْتَ...:

دیدار و نمای آنها زشت بود، اما چون آنها را آزمودم، بجهت زشتی درون، منظر آنها زشت تر نمود.

این بیت نیز که از صریح الغوانی است در ص ۴۵۶ «تمثیل و محاضرة» بصورت:

قُبِحَتْ مناظرهم فحین بلوتهم حَسُنَتْ مناظرهم لقبح المخبر

آمده، اما در اغانی که تمام این داستان در آن آمده بدین گونه ضبط شده:

قُبِحَتْ مناظرهم فحین خبرتهم حَسُنَتْ مناظرهم لقبح المخبر

اغانی - ج ۱۴، ص ۹-۱۷۸.

* ۱۱۸ ارادوا لیخفوا...:

خواستند گور او را از دشمنانش پنهان دارند اما بوی خوش خاک گور، خود، نشانگر قبر او خواهد بود.

بیت از مسلم بن ولید است که ضمن همین حکایت در اغانی (ج ۱۶، ص ۱۷۹) آمده (بجای من، عن ضبط شده)

و بهمین صورت در «النهایه» این اثر، ص ۲۰۸، ج ۸ در مورد امام حسین (ع) آمده است.

در مآخذ قصص مشنوی (ص ۲۱۲) بصورت:

ارادوا لیخفوا قبرها عن محبها... ضبط کرده و توضیح داده شده که بیت از مجنون است اما بعداً افزوده است که شعر مجنون از روی این بیت که از صریح الغوانی است ساخته شده.

در ص ۱۷۱ «الاعجاز و الایجاز» نیز مشابه متن کتاب آمده است.

* ۱۱۹ المهدی:

ابوعبدالله محمد بن ابی جعفر المنصور، سومین خلیفه عباسی. جلوس ۱۵۸ ق، فوت ۱۶۹. [مردی زیرک و کریم و متدین و بسیار خیر بود]. رک تجارب السلف ص ۱۲۰.

* ۱۲۰ آناء اللیل...:

ساعاتی شب و طرفهای روز.

در آیه ۱۳۰ - طه تصرف کرده. آیه چنین است:

«و من آناء اللیل فسبح و اطراف النهار...».

* ۱۲۱ وائی لأُسلی...:

براستی که من نعمت و ثروت خود می بخشم، آنگاه برای آن نعمت (یا بخشش) نظیر

و مانند دیگر می‌جویم تا مضاعف سازم و با آن جفت کنم.

*** ۱۲۲ ابودلامه:**

زندین جوز، از شعرای اوائل عهد خلافت عباسی، شاعر مخصوص اولین و دومین و سیمین ایشان، سَفّاح و منصور و مهدی عباسی بود، بجهت لطافت اشعار و مهارت فوق‌العاده که در اصول و آداب و وظائف ندیم بودن داشته، به انعامات بسیاری از ایشان نائل آمد. (ریحانة الادب)

*** ۱۲۳ اَنّی نذرتُ...:**

عهد کرده‌ام که اگر ترا تندرست و مالدار، در شهرهای عراق ببینم، بر محمد پیاسبر، صلوات فرستی، و دامن مرا از درم پر کنی.

*** ۱۲۴ حسین مُطیر:**

حسین - اسدی، از نقول شعرای عرب می‌باشد.
برای اخبارش رک اغانی ج ۱۰، ص ۲۴۷ به بعد.

*** ۱۲۵ اَفْضَحْتُ...:**

دست راست تو خنده زد و جلوه نمود از بخششهایش که در بیرون مَصوّر است نه بلکه [توان گفت] دست تو، صورت مجسم بخشش و جود است. از چهره زیبای تو، روی زمین، روشن و تابان است، و بخشندگی تو چنانست که انگشتانت در چوب و درخت آب جاری می‌سازد.

*** ۱۲۶ معن بن زائله (م. ۱۵۱ ه. ق.):**

— بن عبدالله بن مطیر شیبانی، ابوالولید، از بخشندگان عرب و از اشجع فصحاء است، هم بنی‌امیه و هم بنی‌عباس را درك کرده، در حق او، و کرم و احسانش، شاعران عرب، داستانهای شگفتی گفته‌اند (رک این خلکان ج ۲، ص ۱۰۸ و اعلام زرکلی ج ۸، ص ۱۹۲).
«كَذَبْتُ لِقَوْلِكَ...»

این حرفها را درباره من دروغ می‌گویی، زیرا که این اشعار را درباره معن بن زائله گفته‌ای.

*** ۱۲۷ اَنّما معن...:**

ای امیرالمؤمنین [اگر درباره معن هم گفته باشم] عمل و فعل نیک او، برخاسته از حسنات و فعلات تو می‌باشد.

و اما این داستان حسین مطیر اسدی بتمامی و مشروحاً در معجم الادبای یاقوت ج ۱۰، ص ۱۶۶ به بعد آمده است.

و اینکه مهدی گفته است: «دروغ گفتی که این سخن را در حق معن بن زائله گفته‌ای...» اشاره

است به آن مرثیه عالی و مؤثری که «مطیر» در حق «معن» سروده، و در تمام منابع که اخبار معن را آورده‌اند، به همان مرثیه تصریح کرده‌اند، و ظاهراً قبل از همه «ای تمام» در حماسه خود آنرا نقل کرده است.

نیز ركب المستطرف ج ۱، ص ۲۳۵.

* ۱۲۸ نقداً ولا وعد عرقوب:

بطور نقد، و نه مانند وعده عرقوب:

وعد عرقوب. یا مواعید عرقوب:

مثل است در بین عرب، بهنگام خلف وعده و دروغ بودن آن زده می‌شود. ماجرا چنانکه در ص ۱۳۱ «ثمارالقلوب» ثعالبی آمده چنین است که:

[عرقوب نام مردی از خیبر یا عمالقه بود. برادرش پیش او آمد و بر او عرض نیاز کرد و چیزی خواست. عرقوب گفت، هنگامی که این درخت خرما شکوفه کند، شکوفه‌اش از آن تو باشد. چون شکوفه کرد، برادر، برای وفای به عهد، پیش عرقوب آمد. عرقوب گفت بگذار تا سبز گردد، چون سبز شد، آمد، باز عرقوب گفت، صبر کن تا سرخ شود و برسد. چون سرخ شد، گفت بگذار تا رطب گردد، رطب شد. گفت صبر داشته باش تا کاملاً خرمای رسیده گردد، در این هنگام، عرقوب شبانه به نخلستان رفت و همه خرما را چید، و چیزی برای برادر نماند. و بطور مثل در نظم و نثر عرب جاری شد چنانکه «شماخ» گفته:

وَعَدْتُ وَكَانَ الْخَلْفُ مِنْكَ سَجِيَّةً مواعید عرقوب اخاه ییترپ

* ۱۲۹ هل بقي حاجة...:

نیازی در نفس یعقوب ماند؟

در عبارت تلمیحی هست به آیه ۶۸—یوسف: «وَلَمَّا دَخَلُوا مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُمْ أَبُوهُمْ، مَا كَانَ يُغْنِي عَنْهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ، إِلَّا حَاجَةٌ فِي نَفْسِ يَعْقُوبَ قَضِيهَا».

* ۱۳۰ يَهْضَاهُ تَسْعَبُ...:

دختر زیبای سپیدانداسی که بهنگام راه رفتن گیسوانش را فروهشته، می‌کشد و خود در میان آن گیسوان انبوه و سیاه گم می‌شود.

گویی دخترک در میان گیسوان سیاه—خورشیدی است تابان و یا چنانست که گیسوانش شبی تاریک است در روز روشنِ چهره تابان او.

* ۱۳۱ خُدَّيْدَهَا...:

بگیر از دست این کنیزک، و از لطایف زیبایی آن برخوردار شو.

* ۱۳۲ الوائقي بالله:

نهمین خلیفه عباسی است. در سال ۲۲۷ با او بیعت کردند... از افاضل خلفا بود،

عادل و زیرک و فصیح و شاعر... چون خلافت یافت به آل علی نیکویی کرد... در سال ۲۳۲ وفات یافت... «تجارب السلف» ص ۱۷۹.

*** ۱۳۳ بکرین العارث:**

این داستان که مربوط است به ابوعثمان مازنی و واثق خلیفه، در این خلکان آمده، و اسم ابوعثمان، «بکرین محمد بن عثمان» است نه «بکرین حارث» با توجه به اینکه چهارچوب داستان، همانست که در این خلکان آمده، بعید نیست که مؤلف دستورالوزاره از مأخذی غیر احمیل برداشته یا خود، تصرفی کرده، چنانکه شعر «ایانا فلا ترم...» که در متن آمده، در این خلکان منسوب به «اعشی» است و بدین گونه:

ایاها لا تَرمِ عندنا فانّا بغير اذا لم ترم...

این «ابوبکر مازنی» را این خلکان، امام عصر خود در نحو و ادب معرفی کرده و سال فوتش را ۲۴۹ نوشته است.

*** ۱۳۴ نقول ابنتی...:**

وقتی که مسافرت و حرکت من قطعی شد دخترم می گفت: ای پدر، با رفتن تو، حال ما و یتیمان یکسان می شود.

ای پدر از پیش ما نرو، که تا تو با ما هستی، ما نیکو حال و خوش هستیم.

*** ۱۳۵ جاوز ملکاً او بهراً:**

با سلطانی همسایه باش یا با دریایی.

مثل است، رک فرائد الادب المنجد. ج ۱، ص ۱۴۱ فرائد الال. یعنی ان الغنی يوجد عندهما، یضرب فی التماس الخصب والسعة (مجمع الامثال) به نقل علامه قزوینی در ص ۲۸۳ مرزبان نامه.

*** ۱۳۶ اتحفوا ولو بحجر:**

به کسان خود تحفه بدهید، حتی اگر سنگ باشد.

در نهج البلاغه نزدیک به این عبارت آمده: [اذا قدمت من سفرک فاعط اهلك ولو حجراً].

*** ۱۳۷ ثقی بالله...:**

به خداوندی که شریکی ندارد، اعتماد کن — و به توفیق و رستگاری از جانب خلیفه اعتماد داشته باش. بیت از «جریر» است و در «انوار الربیع» ج ۱، ص ۳۷۹ همراه با این بیت آمده:

اغثنی یا فداک ابی و اسی بسبب منک انک ذوارتیاح

*** ۱۳۸ والكلام بأخذ...:**

بخشی از سخن برگریبان بخشی دیگر پیوند یافته، و کلام از آدمی دست بر نمی دارد

مگر اینکه آدمی از آن دست بازدارد.
نظیر: «الکلامُ یجبرُ الکلامَ».

باب ششم

* ۱ انا الملکُ...:

منم سلطان نامور و توانا: بهرام گور، که منشا من یمن و اصل من از جزم (?) فارس است من تخت شاهی را با بخاک مالیدن بینی سیاستمداران و رعیت، و بقر، از شعا، بدست آوردم. جدا از اینکه در انتساب این ایات عربی به بهرام گور، نمی توان تردید نداشت کلمه جزم فارس هم دانسته نشد جز اینکه در لغت نامه دهخدا، به نقل از «ص ۲۲۶ ج ۴ مرآت البلدان» آمده:

جزمی: از قرای بلوک قنقری فارس است...

* ۲ لقد علم...:

به هر گفتار و زبان که می خواهد باشد، شاهان همگی می دانند که من توانا ترین و گرامی ترین آنها، و شایسته ترین شان هستم. عذاب و قهر من به قومی می رسد و آنها را نابود می سازد، و نعمت و بخشش من بر قومی دیگر می رسد و به آنها زندگی و نشاط می بخشد.

* ۳ نفس عصام...:

نفس و شخص «عصام» بود که او را سروری بخشید و به او قدرت حمله و اقدام به کارهای خطیر را داد.

از امثال عرب است، و عصام، حاجب نعمان پادشاه بود که پس از او به پادشاهی رسید. در فارسی هم گاهی بکار رفته که گفته اند «عصامی باش، عظامی باش» تعالی این یت را همراه با مصراع سومی: «وجعلته ملکاً هماماً» منسوب به «نابغه» در کتاب «ثمار القلوب» ص ۱۳۷ آورده است.

* ۴ و ائین من المشتاق...:

شخص مشتاق کجا! سیمرغ کجا!؟

مراد آن که جویندهٔ عنقاء مغرب، هرگز به‌وی دست نتواند یافت. در میان عرب، برای امر دشوار و غیر قابل دسترسی، گویند:

عنقاء مغرب: و يقال اعز من عنقاء مغرب.

جاءت گفته است: تمام ملتها در مورد امیری که شنیده می‌شود ولی دیده نمی‌شود با «عنقاء» مثل می‌زنند.

اما مصراع قابل بحث، از متنبی است و تمام بیت چنین است:

أحنُّ إلى أهلي واهوى لقاءهم—و این....

* ۵ أئما عم الرجل...:

عموی هر کسی شاخهٔ هم‌ریشه‌ایست با پدر وی.

* ۶ ولید بن سعد:

این ولید بن سعد که در متن کتاب «سعید» ضبط شده بود شناخته نشد جز اینکه در مروج الذهب بهمین صورت صاحب‌خانه‌ای که ابوالعباس در کوفه در خانهٔ او پنهان شد معرفی می‌شود: [ابوالعباس با همراهان و خاندان خود نهانی وارد کوفه شد. ابوسلمه نیز با میاهپوشان در کوفه بود و ابوالعباس را با کسانش در خانهٔ ولید بن سعد در قبیلهٔ یمنی بنی‌اود منزل داد]. ص ۲۵۷، ج ۲ مروج الذهب فارسی (ترجمه پاینده—و ۲۶۸ ج ۳ مروج الذهب عربی). و مخفی‌گاه، خانهٔ ابوسلمهٔ خَلال بوده نه ولید بن سعید. و فرزندان عباس، پس از گشته شدن ابراهیم امام، دو تن بودند: سفاح، و منصور، و اینکه مؤلف نوشته «با چهار برادر» اشتباه است.^۱

و اینکه مؤلف نوشته «بنی‌عباس را بر سریر سرور و تخت بخت نشاند... عقد بیعت و عهد خلافت بر ابوالعباس مقدر و مقرر کرد و به‌دار خلافت بغداد فرستاد» نیز بدور از اشتباه نیست که در این زمان هنوز از «بغداد» خبری نبود و این شهر را بعد از خلیفهٔ اول عباسی، منصور، در سال ۱۴۵ ق بنا نهاد.^۲

* ۷ جاء الحق...:

حق آمد، باطل نابود گشت.

بخشی است از آیهٔ ۸۱—اسراء.

* ۸ بوالعباس به بغداد رسید...:

چو به‌منبر آمد اتفاق را تب‌لرزش گرفته بود...

قضیب از غایت ارتعاش از دستش بیفتاد و بغایت (نعایت؟) از دست بیفتاد تفاؤل را و نیز موجب پریشانی خاطرها گشت. درویشی بود تُنک‌حال که حرقت خیاطت کردی،

۱. در این دو مورد رک: تجارب السلف ص ۸۸ به بعد و ج ۲، ص ۲۰۰ حبیب السیر.

۲. رک ص ۱۰۶ تجارب السلف و ۲۱۳، ج ۲ حبیب السیر.

چو یافتی...

در مورد این عبارات چند نکته قابل ذکر است:

۱- چنانکه گفته شد آمدن اولین خلیفه عباسی، و خواندن اولین خطبه خلافت، در بغداد، درست نیست.

۲- در عبارتها، تشویش و پربشانی و افتادگی، محسوس است.

۳- این درویش تُنکِ حال که چو بدستی خلیفه را بدستش می‌دهد و بیت: «وَأَلْقَتْ عَصَاهَا...» را بعنوان تفاؤل می‌خواند و سَفَاح پس از شنیدن ظفرمندی سپاهش بر مروان و رسیدن سر او به دارالخلافة، دستور می‌دهد درزی ناصح را حاضر آورند و دوات وزارت پیشش نهند بر هیچ سند تاریخی مستند نیست چرا که بنا به تصریح مدارک تاریخی اولین وزیر سَفَاح، «ابوسلمه خلّال» است.

ضمناً موضوع افتادن قضیب، بهنگام القای خطبه، در «عیون الاخبار» به قتیبة بن مسلم نسبت داده شده و این مطلب «دستورالوزارة» بتامی از آنجا مأخوذ است (ص ۲۵۹- ج ۲).

اما در مورد، تب‌لرز خلیفه بهنگام خواندن خطبه در «کامل» این اثر آمده:
وكان موعوكا (تب دار) فاشتد عليه الوعك، فجلس على المنبر وقام معه على مراقى المنبر فقال: الحمد لله... (ج ۵ ص ۴۱۳) نقل شد از ص ۶۸ تعلیقات و حواشی بر تجارب السلف. استاد قاضی طباطبایی.

* ۹ وَأَلْقَتْ عَصَاهَا...:

عصای خود را انداخت (انداختن عصا، کنایه از اقامت گزیدن، و ترک سفر کردن است) و بدان وسیله دوری و بُعد از بین رفت، همچنانکه مسافر، با آمدنش، چشمش روشن می‌شود. این بیت که غالباً بهنگام پیروزی بر دشمن خوانده شده است از «معقربن اوس البارقی»^۱ است، از قصیده معروفی که تمام آن در «العقد الفرید» ج ۵، ص ۱۴۴ آمده است. گویند وقتی خبر هزیمت ابراهیم بن عبدالله به منصور رسید، این بیت را برخواند (رک ص ۸ خاندان نویختی). گویند عایشه نیز پس از شهادت حضرت علی (ع)، و نیز منصور پس از کشته شدن ابومسلم این بیت را انشاد کرده‌اند. باز در مورد بیت رک ص ۷، ج ۱ «حیوة الحیوان».

* ۱۰ بموجب آنکه ابومسلم در پی او رفته بود...:

این نیز اشتباه است، چرا که، آن که پس از هزیمت مروان، و فرارش به مصر و ده بوسیر، او را دنبال کرد مردی بود «ابن ابی عون» نام که به فرمان «عبدالله بن علی» در عقب مروان

۱. برای شرح حال وی، رک: اعلام زرکلی، ج ۸، ص ۱۸۷.

تاخت.

*** ۱۱ کج الفراء...:**

گریز بر مروان لجاج ورزید و او مجبور به فرار شد، [در آن هنگام] به او گفتم شتر مرغی که قصد گریز و دویدن داشته باشد، مظلوم است، اینک تو کجا می توانی بگریزی و ملک را رها کنی؟ حال آنکه آسایش از تو بیکسو شده، و ترا نه دینی مانند و نه حسبی! قائل این دو بیت مردیست از اولاد سعید بن العاص.

(رک کامل این اثیرج ۵، ص ۴۲۰)

*** ۱۲ آن منصب نامدار [وزارت] او را مهنا و مهیا فرمود:**

چنانکه گفته شد نخستین وزیر صفاح [ایوسلمه، حفص بن سلیمان بود، او نخستین کس است در مسلمانانی که لقب وزیر یافت... وی به کوفه می زیست و توانگر بود و اموال بسیار در کار دعوت بنی عباس و اقامه و تأسیس دولت آنان کرد...] پس از او «ابوالجهم بن عطیه» مدتی وزارت راند و پس، بر این مسند خالد برمک تکیه کرد (رک تجارب السلف و الوزراء و الکتاب) و وزارت مردی درزی پیشه با این مشخصات درست نمی نماید.

*** ۱۳ اذ رکت بالعزم...:**

با دوراندیشی و نهانکاری، دست یافتیم به آنچه حکمرانان بنی مروان با لشکرکشی و جمع آمدن، از دست یافتن بدان ناتوان گشتند، هردم و همواره در شهرهای ایشان می گشتم و افساد می کردم، حال آنکه آن قوم در ملک و دیار خود آرمیده بودند. (بیت دوم در ص ۷، ج ۱ حیوة الحیوان چنین ضبط شده است:

مازلتُ اسعی بجهدي في دمارهم والقوم في غفلة بالشام قدر قدوا)

*** ۱۴ المؤمنون عند شروطهم:**

رک توضیح * ۵۱ باب چهارم.

*** ۱۵ و جازوه...:**

او را به سان پاداش سنّار، مکافات کردند.

«جزاء سنّار» مثل است بهنگامی که نیکوکاری را پاداش بد دهند. رک: ص ۱۳۹ ثمار القلوب و ۲۶۹ نفثة المصدور.

*** ۱۶ و بالله من اخفار...:**

پناه بر خدا از چنین عهد شکنی ها!

*** ۱۷ وما اطلب... و قد رأيت...:**

ابوطیب احمد متنبی چه نیکو و چه خوش گفته:

۱. اخفار: شکستن پیمان و غدیر کردن با کسی. (منتهی الارب)

همه حکمرانان را دیده‌ام و گشته‌ام تا سرور همه آنها را — اباشجاع عضدالدوله،
شهنشاه، فنا خسرو را — نیز.

* ۱۸ يساوی...:

هر بیتی از آن قصیده با خانه‌ای پر از طلا برابری می‌کند.

* ۱۹ ایا کمراً...:

ای که [در زیبایی چون] ماه هستی که از میان گلهای باهونه خنده می‌زند وای که [در
کشیدگی قامت همچون] شاخه‌ای هستی که بهنگام وزیدن باد خم می‌شود، چهره و
پیشانی تو، و گردن و دندانهای سپید تو، چون سپیده‌دمان می‌درخشند.

* ۲۰ العرب خدعة:

در ناورد و پیکار، دغا و گریزی روا باشد. مثل. امثال و حکم ص ۲۴۱.

* ۲۱ الفتح منتظم...:

فتح بسامان و منظم است و روزگار خندان، و حکومت شمس‌المعالی سراسر نعمت و
فراخی است، عدل و داد، همه جا گسترده، حق بجای خود بازگشته، شکافها و بریدگی‌ها
و نابسامانیها، التیام یافته، و بیداد، از بیخ و بن برافکنده.
دنیا کلیدهای حکمرانی را به سوی ملکی انداخته که مجد و کرامت همواره ارزانی
اوست.

* ۲۲ كانه طوق الحمامة...:

گویی طوق کبوتر است که با کهنه شدن و گذشت زمان، فرسوده نگردد. مصراعی است از
«ابن هرمة» که تمام بیت در «ثمارالقلوب» ص ۶-۴۶۵ چنین ضبط شده:

عقدتُ فی مُلتوی أدواج کَبَّتِه طوق الحمامة لا یبلی علی القدم

طوق الحمامه در زبان عرب مثلی است برای هر چیزی که همواره بجاست و از بین
نمی‌رود.

* ۲۳ كالوشی المحبوكة...:

مانند جامه نگارین بافته و زرگداخته در قالب ریخته.

* ۲۴ هندسة روحانی:

این اصطلاح در ص ۲۲ ج ۱ نفایس‌الفنون آمده: وقال بعض الحكماء: الخطُ هندسةُ
روحانیة.

* ۲۵ هذا خط...:

آیا این خط قابوس است یا پرتاووس؟! - خداوند رویش را شاداب گرداند - و تو گویی
گوینده این بیت جز او کسی را منظور نداشته که گفته:
فی خطه...

هر دلی را نسبت به خط او میلی هست. تو گویی مداد و مرکب خط او هوای دل و امیال مردمان است که همه آنرا می ستایند و دوست دارند و قلباً به سوی آن میل می کنند. بیت از متنبی است از قصیده معروفش به مطلع:

امن از دیار کف فی الدجی الرقباء اذ هیث کنت من الظلام ضیاء

در «ابن خلکان» ذیل اخبار قابوس آمده که هرموقع «صاحب» خط قابوس را می دید به این بیت متنبی تمثیل می کرد.

این شمس المعالی [از افاضل امرا و ملوک بوده و گذشته از داشتن تسلط و قدرت بی نظیر در انشاء و ترسل، شاعر عالی مقامی هم بوده است. ثعالبی کتاب «تمثیل و معاضره» خود را به نام وی تألیف کرده و در خطبه کتاب با تجلیلی فوق العاده و احترامی زاید الوصف از وی نام برده است...]. ص ۲۲۷ تعلیقات و حواشی بر تجارب السلف.

* ۲۶ لئن تنقلت...

هر چند خانه به خانه و دیار به دیار نقل مکان یابی و پس از اقامتی، دوباره در گرو سفرها باشی [همچنان عزیز و محبوب هستی] که مرد آزاده، همچنان آزاده و گرامی وجود است، هر جا ساکن شود چنانکه آفتاب هم، در هر برجی باشد، روشنی پاش و نوربخش است.

* ۲۷ منصور بن صدقه:

صدقه بن منصور بن دیس المزیدی الناشری الاسدی ابوالحسن، سیف الدوله: از حکمرانان بادیه عراق، و بانی شهر «حله» است. در مال ۴۷۹ ه. به حکمرانی نشست، مردی شجاع و حازم، و سروری جو و سیطره خواه بوده...

(اعلام زرکلی. ج ۳، ص ۲۹۰)

* ۲۸ العلم...

رک توضیح * ۵۴ باب سوم.

* ۲۹ ان غاضی...

آن گاه که کاروان به حرکت درمی آید، اگر اشک تو خشک شود و فرو نریزد با وجود آن چنان عشقی که تو در دل داری، بدان که اشک با تو صافی و یکدل نیست. ای که گزیده و آزرده عشق مسافران کاروان هستی، اشک چشمانت را حبس مکن و بریز که گریه تریاق زهر فراق است.

* ۳۰ الامیر طیمون:

این شخص را شناختم.

* ۳۱ تراب...

خاک منزلت وصل یار درد سینه ها را شفا می بخشد، و در دل عاشق شگفتیها ایجاد

می‌کند و اعجاز می‌نماید.

*** ۳۲ صلاح الدین:**

در آمیختن صلاح الدین، و شیرکوه، اشتباه است، چرا که اسدالدین شیرکوه عم صلاح الدین است و صلاح الدین ایوبی مؤسس دولت ایوبیان بود... شادی جد صلاح الدین با دو پسر خود نجم الدین ایوب و اسدالدین شیرکوه به بغداد آمد... و صلاح الدین یوسف به سال ۵۳۲ هـ. در تکریت بغداد متولد شد،... او در جنگهای صلیبی دلیری و دلاوری زیاده از حد نشان داد و به سال ۵۵۸ در معیت عم خود، اسدالدین شیرکوه به مصر رفت... (قاموس الاعلام ترکی - به نقل دهخدا)

*** ۳۳ والشعلی...:**

شیربچه در باطن به سان خود شیر است.

*** ۳۴ دمرهم الله...:**

خدای شان بکشد!

*** ۳۵ اذا طلبت...:**

ودایع بازرگانان چون اشخاص ثقه و مورد اعتماد بجویند، به گردنه ها و شکاف و قلّه های کوه رانده می‌شوند.

پس، آن اموال، در آنجا بدون صاحب و محافظ می‌مانند، و به کسانی که از آنجا می‌گذرند، فریاد می‌زنند: هان، ما را نمی‌بینید؟! یعنی از برکت امنیت عضدالدوله کالاها حتی در بیابان هم بدون محافظ از دستبرد دزدان و رهنان در امان هستند.

ایات از قصیده ایست از متنبی در مدح عضدالدوله، با مطلع:

مغانی الشعب طیباً فی المغانی بمنزلة الربیع من الزمان

در دیوان بجای «اماترانی»، «الاترانی» مضبوط است.

*** ۳۶ انا كُنْ حُرٌّ...:**

بدرستی که ما به شمشیرهای برهنه و آخته، سرزمینهای روم و ترک و عرب را بلست خواهیم آورد. تا این جهان سراسر از آن ما باشد، و یا بمیراث رسیده یا کسب کرده در حمایت ما باشد.

این دو بیت در دیباچه کلیده «ص ۱۴، تصحیح مینوی» هم آمده اما بجای «والعرب» «عن کُتُب» ضبط کرده.

*** ۳۷ فرزند او که...:**

منظور از فرزند عضدالدوله، همان تاج الدوله ابوالحسن احمد بن عضدالدوله است.

*** ۳۸ السیف والخنجر...:**

گل و ریحان ما، شمشیر و خنجرهای ماست، دوری و نفرین باد گل نرگس و گل آس را.

شراب ما، خون دشمنان ماست، و جام باده ما، کله سر دشمنان.
این دو بیت در «فتوت نامه سلطانی» ص ۳۵۹ منسوب به علی امیرالمؤمنین (ع) آمده است: [اگر پرسند تیغ را به چه نسبت کرده اند؟ بگوی به گل و رباعان، چنانچه حضرت امیرالمؤمنین (ع) فرموده: السیف...]

* ۳۹ سلطان غور علاءالدین...:

سلطان علاءالدین حسین غوری ملقب به جهانسوز (۵۴۴-۵۵۶) در سال ۵۴۷ بر سلطان السلاطین معزالدین سنجرین ملکشاه سلجوقی (۵۱۱-۵۵۲) عصیان کرد... و از شدت غروری که بر اثر چند فتح بر مزاج وی مستولی شده بود به تعریض ممالک سنجرى پرداخت و بلغ را نیز به تصرف خود درآورد. سلطان سنجر... در سال ۵۴۷ او را شکستی سخت داد و اسیرش کرد. ص ۷۳. شماره ۵، یادگار سال ۱.

* ۴۰ جهان داند که سلطان جهانم...:

در مورد این ایات، رکک لباب الالباب ج ۱، ص ۳۹. نیز تعلیقات چهارمقاله، ص ۱۵۱.

* ۴۱ خوارزمشاه اتسزه...:

پادشاهی بود که در انواع حکمت و طب و نجوم بی نظیر بود. رک جهانگشا ج ۲ ص ۳.

* ۴۲ اللیل اخفی للویل:

رک توضیح * ۳۶، باب چهارم.

* ۴۳ یحمد القوم السرى:

مثل است و تمام آن بدین گونه:

عند الصباح یحمد القوم السرى.

قوم چون شبانه راه پیمایند، چون روز آید از راهی که شبانه طی کرده اند شادمان شوند. برای آن کس که بخاطر امید و آسایش، سختیها را تحمل کند، این مثل گفته می شود. رک فرائد الال. ج ۲، ص ۲.

* ۴۴ والله یؤتی...:

خداوند سلطنت و ملک را به هر کس بخواهد، می دهد.

بخشی است از آیه ۴۷ - بقره.

* ۴۵ :

در این عبارات، مصنف، با مهارت و براعت سیارات را به گونه ای که قدامت معتقد بودند که هر کدام مظهر امری است بکار برده.

کیوان را با فراز نشینی، مریخ را با جنگاوری، قمر را با شب روی، مشتری را با داوری و زبان آوری و قضا، عطارد را با پیشه دیری و زهره را با رامشگری قرین ساخته.

* ۴۶ جند:

یکی از شهرهای بزرگ ماوراءالنهر بوده است که در قرن هفتم هجری هنگام حمله مغول یکسره ویران و نابود گردید. [شهری است بزرگ در ترکستان که تا خوارزم ده روز فاصله دارد] معجم البلدان، به نقل دهخدا.

* ۴۷: امام شرف‌الدین شفروه:

شرف‌الدین شفروه (یا شفروه‌ای) از شاعران اواخر قرن ششم ق. که بنا به قید عوفی (ص ۳۵۶، ج ۱) وفاتش در حدود ۶۰۰ بوده و از سنایشگران سلجوقیان بود. دیوان او حاوی ۸۰۰۰ بیت است. آتشکده آذر، به نقل دهخدا.

بنا بر نوشته دولتشاه (تذکره الشعراء، ص ۹۹) وی در خدمت اتابک شیرگیر لقب ملک الشعراء داشته. رک تاریخ ادبیات صفا، ج ۲، ص ۷۴۰.

* ۴۸ از در «ماچین» و «چین» تا در «خاچین» گرفت:

«خاچین» را نیافتم شاید تصحیف کلمه دیگری باشد شاید هم [تا به خراسان گرفت] باشد. در تاریخ جهانگشا، ج ۲، ص ۳۹ دو بیت از این قطعه آمده است با تصریح انتساب آن به خاقانی.

* ۴۹ وزیر شهید صاحب سعید نظام‌الملک:

مراد نظام‌الملک صدرالدین مسعود هروی وزیر تکش خوارزمشاه است که اخبارش را جوینی در ج ۲، ص ۳۶، ۳۹، ۴۵ «تاریخ جهانگشا» آورده است.

* ۵۰ اتابک بیغو:

همان سده سالار سامانی است که سلطان تکش خوارزمشاه ضمن رفتن از اصفهان که پسرزاده خود اربوزخان بن تغان تغدی را در آن شهر می‌نشاند و بیغو را که از خواص او بود به اتابکی وی می‌گذارد. رک جهانگشا، ج ۲، ص ۳۹ و ص ۵۲ ج ۱ لباب‌الالباب.

* ۵۱:

غزلهای رقیق انشاکردی و صوت آن خود بنهادی و به آوازی خوش برگفتی. از این عبارت دانسته می‌شود که آهنگسازی، و گذاشتن آهنگ بر روی اشعار، متداول بوده، همچنین پی می‌بریم که اشعار در دربارها، با آواز خوانده می‌شده و سدیگر اینکه «برگفتن» در مفهوم «خواندن با آواز» است که ظاهراً از فرهنگها فوت شده و دنباله عبارت شاهد دیگری است: [از جمله در مدح سلطان این قطعه بگفت و با وزقی لطیف که از خود اختراع کرده در خدمت او برگفت].

* ۵۲ و خف او محمد خوارزمشاه... یارب او را به عدل آراسته دار.

از این عبارت نیز حدود تألیف کتاب «دستورالوزاره» دانسته می‌شود با توجه به اینکه علاءالدین محمد خوارزمشاه ۵۹۶ تا ۶۱۷ هـ ق بر روی کار بوده.

* ۵۳ فَاِنَّ الْعَقَّ لَيْسَ...:

حق هرگز پوشیده نمی ماند.

* ۵۴ طُولُ الْعَهْدِ...:

دوری دوستی و دیری دیدار، فراموشی می آورد.

* ۵۵ الْخَلْفُ عَلَى اللَّهِ:

جانشین و عوض [اشعار فراموش شده] بر خداوند است.

* ۵۶ ذَرَابِر:

رک توضیح * ۲۱ باب ۲.

* ۵۷ کَانْدَرِينَ مَلِكٍ چو طاووس بکار است بگسی:

ییتی است از سنایی، و صدر آن: «گرچه خوبی به سوی زشت بخواری منگر» است.

* ۵۸ هَبْ لِي مَلِكًا...:

مرا ملک و سلطنتی بخش.

بخشی است از آیه ۳۵ — سوره ص.

* ۵۹ وَحُشِرَ لِسُلَيْمَانَ جُنُودُهُ:

و گرد آمدند برای سلیمان لشکریانش.

بخشی است از آیه ۱۷ — نمل.

* ۶۰ رَبِّ اَوْزِعْنِي اَنْ اَشْكُرَ:

پروردگار من! مرا الهام ده که شکر بگزارم.

بخشی است از آیه ۱۹ — نمل.

* ۶۱ لَا يَعْطَمَنَّكُمْ سُلَيْمَانُ وَجُنُودُهُ:

نشکند شما را سلیمان و لشکریانش.

بخشی است از آیه ۱۸ — نمل.

* ۶۲ اِنَّ الْمُلُوكَ...:

شاهان چون به قریه ای درآیند، آن را خراب کنند.

بخشی است از آیه ۳۴ — نمل.

* ۶۳ اِذَا جَاءَ كَرِيْمٌ قَوْمٍ...:

هرگاه که محتشم قومی به شما آید او را حشمت کنید.

حدیث در «ترک الاطّاب» اذا اتیکم... ضبط شده (ص ۴۵۸).

* ۶۴ عَلٰی قَدَرٍ جَرَمَ الْفِيلُ ثُبْنِيْ قَوَائِمُهُ...:

پاهای فیل متناسب با اندازه و سنگینی وی آفریده شده. این مثل به همین صورت در ص

۳۳۲ «تمثیل و محاضره» ثعالبی آمده است.

* ۶۵ وَمَنْ أٰهْدَىٰ...:

برای هر کسی، چیزی تحنه آورند، باید که بپذیرد.

* ۶۶ مَا شِئْ خَيْرٌ مِنْ لَاشٍ...:

مثلی است عامیانه که در متن اللغة هم آمده و معادل «کاچی به از هیچی» فارسی است.
«لاش» ادغام شده «لاشی» و «ماش» کلمه فارسی است.

* ۶۷ لِلْقَادِمِ اَنْ يُّزَارَ:

رک: توضیح * ۵۶ باب چهارم.

* ۶۸ ای شاه تخت رُخا و ای رستم رخس صبا:

مقصود سلیمان است و تخت رخاء اشاره دارد به آیه: (فَسَخَّرْنَا لَهُ الرِّيحَ تَجْرِي بِأَمْرِهٖ رُخَّاءً «۳۶-سوره ص») باد را مسخّر او (سلیمان) کردیم که به فرمان او می رفت بنرمی.

* ۶۹ سلیمان ذو ملکٍ تَفَقَّدَ طائراً...:

سلیمان صاحب سلطنت که [حال] پرندۀ ای را باز جُست. در عبارت عنایتی هست به آیه
۲۰- نمل: «و تَفَقَّدَ الطَّيْرَ...»

* ۷۰ اَللّٰهُ اَعْلَمُ حَيْثُ يَجْعَلُ رِسَالَتَهُ...:

خداوند می داند که کجا قرار دهد رسالتش را.

آیه ۱۲۴- انعام.

* ۷۱ عَرَفْتُ اللّٰهَ...:

این عبارت در نهج البلاغه بصورت: عَرَفْتُ اللّٰهَ سُبْحَانَهُ بِفُسْخِ اِعْزَائِمٍ وَ حُلِّ الْعُقُودِ وَ تَقْضِ الْهَمَمِ. رک احادیث مثنوی ص ۵۲.

* ۷۲ التَّعْظِيمُ لِامْرِائِهِ وَالشَّفَقَةُ عَلٰی الْخَلْقِ...:

به این صورت: [قال رسول الله (ص): التَّعْظِيمُ لِامْرِائِهِ...] در مقاله اول چهار مقاله (ص ۴۱) آمده و نیز در ص ۱۲ فتوت نامه سلطانی چنین آمده: [در تاریخ... آمده است در زمانی که حضرت سلطان خراسان (ع) به نیشابور رسید ارباب طریقت از ایشان سؤال کردند به این سؤال که فتوت چیست؟ فرمود که: التَّعْظِيمُ لِامْرِائِهِ وَالشَّفَقَةُ عَلٰی خَلْقِ اللّٰهِ.

* ۷۳ لَمَنْ لَمْ يَكُنْ...:

هرچند از میان خواهندگان، کسی شایسته نعمت و بخشش تو نباشد،
تو نسبت به بخشش و نعمت دادن خود اهل و شایسته ای.

باب هفتم

* ۱ السُّلْطَانُ...:

معنی حدیث چنین است: سلطان سایه خداست در زمین که ستم رسیدگان به وی گرد آیند...
ص ۱۶۲ — ترک الاطّاب.

در جامع الصغیر، ج ۲، ص ۲۸، صورت کامل حدیث چنین آمده:
السُّلْطَانُ ظِلُّ اللَّهِ فِي الْأَرْضِ يَأْوِي إِلَيْهِ كُلُّ مَظْلُومٍ مِنْ عِبَادِهِ، فَإِنْ عَدَلَ كَانَ لَهُ الْأَجْرُ وَ
كَانَ عَلَى الرِّعْيَةِ الشُّكْرُ. وَإِنْ جَارَ أَوْ ظَلَمَ كَانَ عَلَيْهِ الْوِزْرُ وَكَانَ عَلَى الرِّعْيَةِ الْعَصَبُ. (هرچند
این حدیث در متون تاریخی و عرفانی مکرر آمده، دور نیست که مجعول و موضوع
باشد)

* ۲ فَالْعَدْلُ جَنَّةٌ...:

دادگری سپری است نگهدارنده [از بلاها] و بهشتی است باقی.

* ۳ اصْلَحْ وَزِيرَكَ...:

وزیرت را نیکو انتخاب کن، که اوست که ترا به سوی آتش می کشاند یا به بهشت.

* ۴ اخْتِيارٌ وَلْتٌ...:

فرصت مناسب برای اظهار نیاز را شناختن و برگزیدن، از نشانه های خوشبختی است.

* ۵ ربيع بن يونس:

[ابوالفضل ربيع بن يونس بن محمد بن ابی فروه... مردی بزرگ و فصیح و زیرک و کاردان
و کارگزار و عاقل بود و در محاسبات دیوانی در غایت بصارت. (وزیر منصور بود).

و چون منصور نماند، مهدی وزارت خویش به ابو عبدالله معاویه بن یسار داد... و ربيع را
صحابت فرمود و چون خلافت به هادی رسید ربيع را به زهر یک شب بکشت]. ص
۱۲۰ — ۱۱۸ تجارب السلف. بدین ترتیب صاحب دستورالوزاره که نوشته [ربیع بن یونس
که وزیر مروان بن محمد بود] اشتباه محض است.

* ۶ کم یظفر...:

به خواسته و آرزوی خود دست نمی‌یابد و سخن و خواهش او نیز تباہ می‌شود.

* ۷ هیهات بضرب...:

هیہات، که در آهن سرد می‌کوبد.

مصراعی است که حکم مثل پیدا کرده، و تمام بیت در ص ۲۷۶ «تمشیل و محاضره» آمده:

ان كنت تطعم في عصيدة خالداً هیهات تضرب في حديد بارد

اما در ص ۱۹۰، ج ۱ نفایس الفنون مطلب با اختلاف آمده: [تضرب... در حق کسی گویند که طمع در چیزی کرده باشد و حصول آن صورت نیندد... و مصرع اول او اینست:

يا خادع البخلاء في اموالهم - هیهات...].

* ۸ لالامور مرهونة باوقاتها:

کارها در گرو فرصتهای مناسب است.

برآمدن هر کاری را هنگامی باشد. رکه امثال و حکم دهخدا ص ۲۳۵.

* ۹ يا امير المؤمنين...:

ای امیر مؤمنان، اگر خواننده‌ای در لشکرگاه تو ندا در دهد که: ای بدبخت بی‌چیز! کسی از سپاهیان تو نمی‌ماند که پاسخ ندهد، و به این ندا دهنده، روی ننهد.

* ۱۰ اكذع مسجد...:

آیا مسجد پیامبر خدا را رها می‌کنی؟ گفت مسجد پیامبر خدا را ترک می‌کنم برای مصلحت امت پیغمبر، و قصد دارم که گردن ترا با این قازیانہ بزخم تا ارتداد برائمه دین را شیوه و عادت قرار ندهی که پسینیان هم آنرا سنتی فرا گیرند و بکار بندند.

* ۱۱ ابوبکر هذلي:

این ابوبکر هذلی را شناختم اما بهمین صورت اصل داستان در مروج الذهب آمده: [روزی ابوبکر هذلی به حضور او بود و سقّاح با وی درباره انوشروان... سخن می‌کرد. در آن دم طوفانی سخت شد و خاک و پاره آجری از بالای بام به مجلس افکند...]. ص ۲۷۰/ج ۲ - مروج الذهب ترجمه پاینده.

* ۱۲ ما اعجبك...:

هذلی! کار تو، چه شگفت‌آور است؟! آنچه ما را ترسانید، ترا نترسانید؟

* ۱۳ ما جعل الله...:

خداوند در درون هیچ کسی، دو قلب قرار نداده. بخشی است از آیه ۴ - احزاب.

۱. عصیده: حلوا

* ۱۴ لو وُكِعَ الْغَضَاءُ...:

حتی اگر آسمان کبود بر زمین خاکی فرو می افتاد نیز احساس نمی کردم.

* ۱۵ یزید بن شجرة الرهاوی:

از ندمای معاویه بوده (رک اعلام زرکلی ج ۹، ص ۳۳۷) و داستان هم بهمین صورت در مروج الذهب (ص ۲۷۲ ج ۲ فارسی) آمده جز اینکه، در آنجا بجای «وقایع خزاعه»، «روز جزعان» و بجای: «سنگی بر پیشانی ابن شجرة آمد»، «پیشانی یزید بن شجرة به درختی که در راه بود خورد» آمده است.

* ۱۶ لَقَدْ ظَلَمَكَ:

به تو ستم کرده اند که ترا جزو مستمری بگیران هزاری قرار داده اند، پس دستور داد که پانصد هزار درم به او بدهند، و او را از مقربان خویش قرار داد.

* ۱۷ اسماء بنی خارجه:

[— بن حصن الفزاری تابعی کوفی، از مقربان خلفا بوده، و در سال ۶۶ ق درگذشته. النجوم الزاهرة ۱/۱۷۹] ص ۴۶۱ تمثیل و محاضره در متن اسماء بنت خارجه ضبط شده که خطاست.

باب هشتم

* ۱ تَهَادُوا فَإِنَّ الْهَدِيَّةَ تُذْهِبُ السَّخِيمَةَ...:

هدیه دهید که هدیه کینه دل ببرد.

ترک الاطناب، ص ۳۷۴: «تَذْهِبُ بِالسَّخِيمَةِ» و «تَذْهِبُ وَحَرَ الصِّدْرِ».

* ۲ تَصَافَحُوا لِأَنَّهُ يُذْهِبُ الْغِلَّ...:

با همدیگر دست بدهید که [این کار] دشمنی را از میان می برد.

حدیث در «فیض القدیر» ج ۳ ص ۲۷۱ چنین آمده: تَصَافَحُوا يَذْهِبُ الْغِلَّ عَنْكُمْ.

* ۳ إِنَّ الْمَكَارِمَ...:

مکرستها و بخششها در هنگام خود، فرصتهای نیکویی است [برای کسب محبت و خیر معنوی].

* ۴ حَبْرَانَت (حبرالامة):

لقب عبدالله بن عباس، پسرعم پیغمبر اکرم (ص) است (مذهب الاسماء به نقل دهخدا).

* ۵ الْهَدِيَّةُ تُورِثُ...:

هدیه و تحفه دادن، دوستی و مودت بجای می نهد، و برادری را تازه می گرداند و دشمنی را از بین می برد.

* ۶ أَهْدِ لِمَنْ...:

برای آن کس که بدتو هدیه ای داد، تو نیز هدیه ای بده، کسی را که از تو دیدار کرد، تو نیز [بهنگام بیماری] عیادت کن.

* ۷ وَإِذَا حَيَّيْتُمْ...:

رکن به توضیح * ۱۴ باب چهارم.

* ۸ الهدیة تفتحُ البابُ المُصمَّت :۱

هدیه، درهای بسته را می‌گشاید.

این عبارت عیناً در ص ۴۶۷ «تمثیل و محاضره» آمده.

* ۹ تهادُوا تعابوا:

حدیث نبوی است. رک ترک الاطباب ص ۳۷۴ و فیض الغدیر ص ۲۷۱ ج ۳. در صفحه ۴۶۷ «تمثیل و محاضره» نیز بدون اشاره به حدیث بودن عبارت، به عنوان مثلی در مورد هدیه و رشوه آمده است.

* ۱۰ نعم الشيء:

مدبه بهتگام نیازمندی، چه نیکو چیزی است!

این عبارت نیز بدون تصریح به قائل آن در ص ۴۶۷ «تمثیل و محاضره» آمده است. و در «فیض الغدیر» ج ۶ ص ۲۸۶ به عنوان حدیث و مروی از امام حسین (ع) به همین صورت آمده است.

* ۱۱ حماد قیس:

شناختم و در اعلام زرکلی، رباعانة الادب، دهخدا پیدا نشد.

* ۱۲ نعم مفتاح...

هدیه چه کلید خوبی است برای گشودن قفل حاجات.

* ۱۳ عطا:

* ۱۴ اذا دخلت الهدیه فی الدار، ضحکت أسکفة الباب:

چون هدیه، وارد خانه‌ای گردد، آستانه در نیز شادمان می‌شود و می‌خندد.

* ۱۵ جاحظ:

عمرو بن بحر بن محبوب بن فزارة الکنانی البصری، مکنی به ابو عثمان. وی در حدود سنه ۱۶۰ در بصره تولد یافت... در رک خدمت اصمعی... را نمود. در عهد وزارت محمد بن الزیات نزد وی رفت... در سال ۲۵۵ بمرض فالج در بصره وفات یافت. (معجم الادبا به نقل دهخدا) از معروفترین آثارش «البيان والتبيين» و «کتاب الحيوان» یاد کردنی است.

* ۱۶ ولانُ الياقوت...

و برای اینکه یاقوت گرانبهارترین و ارجمندترین گوهرهاست.

* ۱۷ معصم:

ابواسحاق محمد بن هارون الرشید (۲۲۷ - ۱۸۰). هشتمین خلیفه عباسی در سال ۲۱۸، به خلافت نشست.

۱. المصمَّت: المُنقُی من الابواب. (متن اللغة)

۲. أسکفة الباب: آستانه در چوب پایین آستانه که بدان پای نهند. (اقراب الموارد)

از جمله وقایع خلافت او قیام بابک خرم‌دین است که معتمم او را بدست افشین از پای درآورد، و افشین را نیز با اتهام همدستی با مازیارین قارن به حبس انداخت و افشین در زندان درگذشت.

برای احوال وی رک تجارب السلف ص ۱۷۳.

*** ۱۸ کَصَدَّالامَامُ...**

امام ما، بخاطر بیماری که در تن داشت، خون از رگ بازگرفت امید که خداوند، امام ما را با این «فصد» شفا بخشد. ای یگانه‌ای که با جود و بخشش خویش بر مردم سلطنت می‌کنی، امید که تندرست بمانی، که در زندگانی پر نعمت و فراخی، سالم مانده‌ای.

*** ۱۹ کَصَلَّتْ عِرْقًا...**

برای آنکه تندرستی خویش بازیابی، خون از رگ بازگشودی، امید که خدای، بدین سبب، بر تو جامه تندرستی بپوشاند.

ای سرور من با این جام، باده بنوش و از این کنیزک بهره بگیر. وعده دیداری بگذار برای کسی که این جام و کنیز را پیش تو هدیه فرستاده تا شب دیگر، از اولنت برگیری.

*** ۲۰ مُحَمَّدِ بْنِ غَالِبٍ:**

قاسم بن عبیدالله محمد بن غالب اصفهانی، متصدی دیوان رسائل المکتفی بالله بود. (مروج الذهب فارسی - ج ۲ ص ۶۶۸) در زمان مکتفی به امر وزارت قیام می‌نمود و به رواجی وزارت المعتضد بالله نیز کرده بود. (دستورالوزراء خواندمیر) ص ۷۵.

*** ۲۱ آساود دوات:**

اسباب و لوازم آن. در «نوروزنامه» خیام مطالبی آمده که با این بخش از کتاب ما بی‌مناسبت نیست و ذکرش بيمورد نه: [...] و دواتی که با آن بتوان کسی را بعد مرگ زنده پیداست چه باید باشد. و اینکه در تواریخ دیده می‌شود که گاهی پادشاهی دوات وزارت پیش کسی می‌فرستد به این نشان که ترا به وزارت گماشتیم، یا وزیری را تهدید می‌کند که دوات از پشت بگیرم یعنی ترا عزل کنم، یا وزیری، دوات وزارت را بعلامت استعفا پیش شاه می‌فرستد، و در همه این موارد، مراد قلمدان وزارت است. این درستویه در کتاب الکتاب (ص ۹۴) می‌گوید: «دوات چهار قسمت دارد: مجری، حق، جوبه، طبق. مجری جائیست که در آن قلم نهاده می‌شود، حق ظرفی است از برنج یا آهن که در آن مداد (مرکب) نهاده می‌شود، جوبه یا وقبه جائیست که حق را در آن می‌گذارند، و طبق جلد دوات، یعنی پوشش قلمدان است.» [ص ۱۰۴ نوروزنامه، به کوشش مجتبی مینوی.

* ۲۲ عبدالله بن سلیمان:

— بن وهب الکاتب، از وزراء عباسی و از بزرگان آن دولت بود. ۱۰ سال وزارت المعتمد بالله را یافت. تولد او بسال ۲۲۶ ق. است و در ۲۸۸ ق. درگذشت (اعلام زرکلی، به نقل دهخدا).

* ۲۳ اَهْدَيْتُ اَهْدَكَ اللهُ...:

خداوند ترا یاری دهد، به تو دواتی هدیه فرستادم، که تمام لوازم و اسباب دوات را حاوی است، زنگی نسب است (دارای مرکب سیاه ۹۱) جریان حل و عقد امور تو، و اندازه امرونی تو در آنست.

* ۲۴ اُمُّ الرَّدَى...:

[این دوات] مادری است که گاه هلاکت و گاه احسان می‌زاید، سیاهی است که پنداری، از جهت زیبایی، عروسکی است از سنگ شَبَه ساخته شده. درخشش زیور آن حکایت از برقی می‌کند که در دل تاریکی، با درشی بسیار تاریک و سیاه بدرخشد و خنده زند.

* ۲۵ فِیْهَا قَلَمٌ...:

در درون این قلمدان، قلمی است که بندهای آن محکم است، به دندان گرفتنش سخت است، چون پوست بار، نگارین و خال‌دار است، واصل شونده و رسنده، گنگ، گویا، یاری دهنده، خوارگرداننده، بازدارنده و بخشنده است.

* ۲۶ مِنَ النُّطْقِ...:

[این قلم] از زمره سخنوران گنگ است که به شمشیرهای سُریجی سفید، و نیزه‌های خطی گندمگون جلوه می‌فروشد، همواره بر روی کاغذها از اطراف خود دانه‌های مروارید می‌پاشد، و گاه نیز رازهایی را بر آن ودیعه می‌گذارد.

* ۲۷ لَوْ كُنْتُ...:

[در درون آن قلمدان، چاقوی قلمزنی است که] اگر روزی آنرا بر سنگ سخت بزنی سنگ از تیزی آن بریده و خرد شده، خواهد افتاد. وقتی که قلم را می‌تراشد حتی از آتشی که در نی خشک یا کشت درو شده و درخت افتد، نافذتر است.

* ۲۸ وَمَقَطٌ...:

و قَطْزَنی [نیز در آن قلمدان هست] که از عاج (سفید) و آهنوس (سیاه) ترکیب یافته.

* ۲۹ کَاثِمًا صَاغٌ...:

گوی که [آن قطزن دورنگ] از پره‌های عَگه^۱ ساخته شده یا از پوستی، دورنگ سفید و

۱. عقیق: عَگه، زاغ دشتی. (معین)

سیاه.

* ۳۰ لَمْ يَرْضَ...:

اینکه زمین را برای تو هدیه بدهد او را خشنود نساخت.
پس فلک برین را و آنچه در آنست پیش تو هدیه فرستاد.
این بیت در مقدمه «تاریخ الوزراء» صابی آمده و جزو قطعه‌ایست که آنرا ابواسحق
ابراهیم بن هلال صابی به حضور مطهرین عبدالله وزیر عضدالدوله، همراه با اصطرلابی
فرستاده است و تمام سه بیت چنین است:

أهدى إليك بنو الحاجات واختلفوا	فی مهرجانی عظیم انت سُبلیه
لكنْ عندك ابراهيم حين رأى	علو قدرک لاشيء يُسامیه
لم يَرْضَ بالارض يهديها اليك قد	أهدى لك الفلك الاعلى بما فيه

(مقدمه — ص د)

* ۳۱ ابوعلی بن ایوب:

باید سهو کاتب یا خطای مؤلف باشد، نام این شخص، بدرستی: «المعلی بن ایوب»
است که ضمن همین داستان در کتاب «خاص الخاص» ثعالبی، ص ۵۰ بدین صورت
آمده که:

[و أهدى الى المعتز في يوم تيروز مرأة خسروانية في نهاية الحسن...] ضمناً در کتاب
«ماخذ قصص و تمثيلات مثنوی» همین داستان، نقلاً از ذیل زهرالآداب، و جوامع-
الحکایات آمده است (ص ۳۲-۳۱).

* ۳۲ المعتز:

— بالله، محمد بن متوکل، سیزدهمین خلیفه عباسی، دوران خلافتش سه سال
(۲۵۲-۲۵۵ ه. ق.) بود. رک تجارب السلف، ص ۱۸۴. نوشته‌اند که معتز بسیار
بدیع الجمال بوده و در میان خلفای عباسی به حسن و جمال مشهور است و برای این
حالت در ثمار القلوب ثعالبی (ص ۱۵۵) با عنوان «حسن وجه المعتز» اشاره شده.

* ۳۳

گر عکس روی خوب تو افتد بر آینه گردد ز فیض نور چو قرص خورآینه
گوینده این بیت را نیافتم اما گوینده هر که باشد، اگر متأخر بر خاقانی باشد به قصیده
معروف:

ما فتنه بر توایم و تو فتنه بر آینه ما را نگله در تو و ترا اندر آینه
خاقانی توجه داشته است.

* ۳۴ نحن الزمان...:

رک توضیح * ۱۹ — باب دوم.

* ۳۵ ما یصلح...:

آنچه به سولا شایسته و درخور است، برای بنده ناروا و حرام است!

* ۳۶ دنوس؟

با مراجعه به تاریخ فلسفه (ویل دورانت، ترجمه زریاب خویی)، سیر حکمت در اروپا، و تاریخ فلسفه در جهان اسلامی (حنالفاخوری، ترجمه عبدالمحمد آبتی) به حکیمی با این نام یا مانند آن برخورددم.

* ۳۷ کَلَامُهُ مُدَّتْ بِعَاءٍ:

گلی است سرشته به آبی.

ثأطه: گل سرشته را گویند، وعجم گوید: ای دوست گل سرشته را آبی پس، و دیگری گفته:

بود سرمست را خوابی کفایت گل نم دیسه را آبی کفایت

(نقایس النون - ج ۱، ص ۱۹۴)

منتهی الارب، ذیل کلمه «ثأطه» مثل را آورده و افزوده که «در حق کسی گفته می شود

که نادانی او شدید باشد.» نیز رک مجمع الامثال ج ۱ ص ۲۱۰.

* ۳۸ الهدایا...:

هدیه ها، حکم رزق خدا را دارند، پس به هر کس تحفه ای هدیه دهند باید که بپذیرد.

* ۳۹ الله رؤفٌ بعباده...:

خداوند به بندگان خود بسیار بخشنده است.

صورت درست عبارت که بخشی است از آیه ۳۰ - آل عمران، چنین است: الله رؤفٌ

بالعباد.

* ۴۰ - والله در القائل...:

خداوند خیر دهد به آنکه گفته:

هدیه هایی که بعضی از مردم، به بعضی می دهد، در دلها پیوند و محبت ایجاد می کند

و در ضمیر مردم بذر عشق و دوستی می کارد و بخشش و نعمت را جلب می کند.

* ۴۱ ان هذه القلوب...:

دل های آدمی، خسته می شوند مانند آنچه تن ها خسته می شوند، پس [برای بنشاط آوردن

دلها] به آنها نوباوه های حکمت و دانش، تعفه بدهید. حدیث است که بهمین صورت

در ص ۶۵۶ ترک الاطناب آمده.

* ۴۲ فالهدایا ولایا القلوب:

هدیه ها جامه و پوشش و پشماگند دلهاست.

* ۴۳ اهدوا الینا...:

برای ما طرفه های دانش تان را اهدا کنید.

باب نهم

* ۱ اللهم...:

بار خدایا، ما را پیروز گردان، و دشواریهای ما را آسان گردان.

* ۲ شاید مراد علم آدم باشد که آمده است «العلم نقطة».

* ۳ مقعد صدق:

نشیمن و جایگاه راستی.

ترکیب برگرفته از آیه «۵۵-قمر» است.

* ۴ الخیر عاده...:

نیکی عادت است و بدی لجاجت.

حدیث نبوی است. رک: ترک الاطناب ص ۱۱.

* ۵ خدما اناک...:

هر امکان و آسانی که بد تو دست دهد، آثرا غنیمت بشمار که آن، پاکی و صفایی است از

میان آلابشها و آلودگیها.

اگر مردم یقین می دانستند که چه سرنوشتی برایشان تدارک دیده شده هرگز با اشران

سفید، زیر جهاز و بار، بیابانها را درهم نمی نوردیدند.

* ۶ یا داود فرغ لی...:

حدیث قدسی است: هان، ای داود خانه دل را از رذایل تهی کن تا من در آن سکونت

گزینم.

* ۷ ان الله ففعلت ففعرضوا لها...:

برای خداوند نفعات و بویهای خوشی هست، با آن نفعات رویارو بشوید. اصل حدیث

چنین است: [ان لربکم فی ایام دهرکم نفعات ففعرضوا له [احیاء العلوم: ألا ففعرضوا لها.

ص ۱۳۴ ج ۱] لعله ان یصیبکم نفعه منها فلا تشقون بعدها ابدأ (ص ۲۰، احادیث

مثنوی).

* ۸ و نحن فی ضوء النهار...

ما در روشنائی روز هستیم.

* ۹ قُلْ كُلٌّ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ:

بگو همه [خوشیها و ناخوشیها] از جانب خداست.

بخشی است از آیه ۷۸ - نساء.

* ۱۰ جاهدوا فینا:

آنهايي که در راه ما کوشش کردند.

بخشی است از آیه ۶۹ - عنکبوت.

* ۱۱ فرغ الله...

حدیث است و به این صورت: [فرغ الله تعالی عن الخلق و الخلق و الأجل و الرزق].

رک شهاب الاخبار ص ۷۲، جامع الصغیر ج ۲ ص ۷۵:

در کشف المحجوب (ص ۱۵۹) هم گفتاری در همین معنی به منصورین عمار نسبت داده شده است.

* ۱۲ اللهم بک...

خدایا به مشیت تو می میریم و با اراده تو زنده می شویم، و به توفیق تو توکل و اعتماد می کنیم.

* ۱۳ حصّنوا اموالکم بالزکوة...

با دادن زکات، دارایی خود را از تباهی و گناه آلودی و زوال، استوار دارید. در ترجمه

شهاب الاخبار (ص ۸۳) و ترک الاطناب (ص ۳۹۶) افزوده دارد: [و داووا مرضاکم

بالصدقة و أعدوا لبلاء الدعاء. (الترغیب و الترہیب): و استقبلوا امواج البلاء بالدعاء و

التضرع ج ۲ / ص ۱۰۰].

* ۱۴ الدّنيا بالعمال...

زندگانی دنیا بر مال استوار است، و سعادت آخرت به اعمال نیک بازسته است، بار

خداوند! ما را به انجام اعمالی که مایه خشنودی تست و تو آنها را می پسندی موثق

بدار!

باب دهم

* ۱ اول تعظیم... دوم شفقت...:

اشاره است به حدیث: [قال رسول الله (ص) التعظیم لامر الله والشفقة علی خلق الله]. رتک توضیح: ۷۲ باب ۶.

* ۲ بالعدل قامت السموات والارض:

آسمانها و زمین نیز به عدل و اعتدال، راست ایستاده اند. حدیث نبوی است. رتک مقتبس. الاثر ج ۷، ص ۸۰.

* ۳ اعلی السمالک:

بلند پایه ترین و والاترین مملکت ها، آنهاست که بر نیزه اسوار شده باشند (به زور شمشیر فتح شده و اداره شود).

صدر بیتی است از متنبی و مصراع دوم [والطعن عند محبهنَّ كالقُبْلِ] است (نیزه زدن و رزم آوری بنزد دوستداران کشورها، مانند بوسه است).

* ۴ و انک لعلی خلق عظیم:

بی گمان که تو بر خوی گرامی و عظیمی هستی. آیه ۴ - قلم.

* ۵ اطلبوا الخیر:

نیکویی را نزد نیکو رویان بجوید.

حدیث است. رتک: ص ۳۷۸ ترک الاطناب.

* ۶ و زاده بسطة...:

خداوند او (طالوت) را در نیروی دانش و تن قزونی بخشیده است. بخشی است از آیه ۲۴۷ - بقره.

* ۷ المؤمنون عند شروطهم...:

رک توضیح * ۵۱ - باب چهارم.

* ۸ فالملک یدوم...:

مملکت با پایداری اسباب دادگری و برپا داشتن مراسم شریعت دوام می یابد.

* ۹ کلکم راع...:

این حدیث به نقل از مسانید معتبر در «احادیث مشنوی ص ۹۹ - ۱۰۰، آمده:

أَلَا كَلِّكُمْ رَاعٍ وَكَلِّكُمْ مَسْئُولٍ عَنْ رَعِيَةٍ...:

نیز رک ص ۱۰۳ ترک الاطتاب.

* ۱۰ أَتَذَرُون...:

آیا می دانید کریم فرزند کریم فرزند کریم چه کسی است؟

* ۱۱ وصیت کرد مرگد مرا به مشهد اجدادم برید:

اشاره است به اینکه یوسف صدیق وقتی به عزیزی مصر رسیده بود، چون در همان سرزمین وفات یافت، هنگام رحلت وصیت کرد که مرا در خاک بنی اسرائیل دفن کنند و گور یوسف همچنان در مصر مانده بود تا هنگامی که موسی با بنی اسرائیل از مصر به سوی ارض موعود خارج می شد [پس خدا موسی را فرمود تا بنی اسرائیل را بیرون برد، موسی هنگام رفتن در جستجوی جسد یوسف بن یعقوب برآمد تا آن را برحسب وصیت یوسف به بنی اسرائیل، با خود ببرد]^۱ و به دلالت عجزه کهن سالی تاهوت صدیق را از رود نیل پیدا کردند.^۲

* ۱۲ کم تکنونوا بالفیه...:

شما نمی توانید به آن [شهرها - همراه با بارهای سنگین تان] برسید مگر با مشقت تن ها.

بخشی است از آیه ۷ - نحل.

* ۱۳ لَا يُقْبَلُ مِنْهَا...:

شفاعتی از هیچ نفسی پذیرفته نمی شود و هیچ عوضی هم از او گرفته نشود.

بخشی است از آیه ۴۸ - بقره.

* ۱۴ قصه عمر، و اہمال او در عمارت یک پل از سواد بغداد و پای گوسفند پیرزنی...:

چنانکه قبلاً نیز تذکر داده شد بغداد در عهد عمر هنوز ساخته نشده بود و بنای آن شهر مربوط به عصر منصور است و سال ۱۴۵. بنابراین اگر این عبارت را حمل بر خطای مؤلف نکنیم ناگزیر تسامحاً نوشته، یعنی آبادی هایی که در اطراف بغداد فعلی بوده... ناگفته نگذاریم که این خطا یا تسامح را پیش از مؤلف دستورالوزاره، خواجه نظام.

۱ و ۲. رک تبصیر الانبیاء ابواسحق نیشابوری.

الملک در سیاستنامه خود مرتکب شده آنجا که گوید: [گویند که عبدالله بن عمر بن الخطاب رضی الله عنهما بوقت بیرون شدن پدرش از ابن جهان پرسید که «ای پدر ترا کجا و کی بینم؟» گفت «بدان جهان». گفت زودتر می‌خواهم. گفت شب اول یا شب دوم یا شب سیم مرا در خواب بینی. دوازده سال برآمد که او را در خواب ندید. پس یک شب او را بخواب دید. گفت: «یا پدر نگفته بودی که از پس سه شب ترا بینم؟» گفت «ای پسر مشغول بودم که در سواد بغداد پُلی ویران شده بود و گماشتگان تیمار آبادان کردن آن نداشته بودند. گوسفندی را بر آن پُل دست به سوراخی فروشد و بشکست، تا اکنون جواب آن می‌دادم». سیاستنامه. تصحیح هیوبرت دارک، ص ۱۸.

* ۱۵ وکم مثلها...:

رک * ۱۸ باب چهارم.

* ۱۶ لا یقبل منه...:

[در تنبیه و جریمه او] نه از آن منصرف شوند و نه بمساوی آن [صد چوب] ده هزار دینار سرخ را بپذیرند.

و فی الحدیث: لا یقبل منه صرفاً ولا عدلاً، ای توبه ولا فدیة، او لاناغلة ولا فریضة (متن اللفظة).

* ۱۷ السعیة...:

رک توضیح * ۳۹ باب چهارم.

* ۱۸ وجزاء سیئة:

رک توضیح * ۸۳ باب پنجم.

* ۱۹ من نظر فی العواقب...:

هرکس در پایان کارها بنگرد [و عاقبت اندیش باشد] از سختیها و نامرادیها آسوده می‌ماند.

* ۲۰ فلکل علق یوم...:

هر متاع نفیسی را روزگاری است و هر قومی را ابزار و آلتی.

لغات و ترکیبات

باد یکران ۱۰۴	آ-الف	آبادان ۹۱
باک کردن ۱۰۸		آبریختگی ۱۲۴
با کوره نظم ۷۷		آبستن ۴۴
بام سعادت ۹۸		آتشبار ۸۵
بایسته ۸۴		آهیختن ۹۵
بآیین ۷۲		ابا (آش) ۶۴
بچگک ۱۰۲		از ناگاه ۴۵
بذل المجهود ۳۹		از دنبه خشکی پدید آمدن ۵۸
برات ۴۶		افسار ۵۲
بر آهختن ۹۵		اکسیر ۱۰۱
برخان ۱۰۸		اندوه آشیان ۲۳
بر رسیدن ۲۶		انس آشیان ۵۱
بر کشیده ۱۲۴		انگشت بر حرفی نهادن ۶۶
برگفتن ۱۰۱		اوشاندن ۵۹
بهشت آیین ۳۷		او کندن ۵۴
بی برگی ۶۱		
بیتک ۸۷		
بیرون سوی ۲۴	ب	بادام چشم ۵۶
بیرون شو ۵۷		باد و بازار دیگران شکستن ۱۱۲
بیور ۶۲		

تنگ بسته [استر...] ۴۷

توبرتو ۵۶

توسن ۴۹

ج

جامگی ۱۰۷

جامه مرتفع ۱۱۱

جاندار (نگهبان) ۷۳

جانسپاری ۸۵

ج

چالش ۳۶

چست (برازنده) ۸۹

چنگال ۸۶

چویک زن ۱۰۵

چهار یار ۱۸

ح

حاشیه خاطر ۱۰۰

حجره (- زن) ۵۱

حجله خانه خاطر ۸۳

حلوا گر ۱۷

حلیف الفراش ۷۰

خ

خارستان بلیت ۲۳

خان ۷۰

خانه گیر ۹۷

خدا یگانی ۷۲

خدمت (- پیشکش) ۸۷

پ

پاشنه زدن [مرکب را...] ۴۵

پای از گلیم بیش کشیدن ۴۵

پرده نواختن ۱۰۰

پرستک (پرستو) ۱۰۳

پروانه (جواز) ۶۹

پریچهرگان ۷۸

پسیج ۱۰۷

پشم ۶۸

پشولیده ۶۴

پله همت ۱۰۲

پنجشنبه ۵۱

پوشیدگی ۱۲۴

پیچاپیچ ۲۱

پیروزه ۱۱۱

پیشکش ۲۴

ت

تابوت ۱۲۱

تازه روی ۸۹

تب لرز ۹۴

تنق ۹۶

تخت بند ۶۲

ترنج ۹۱

تک پای ۵۴

تمام بالا ۵۹

تن جامه ۵۵

تُنک حال ۹۵

تُنک روی ۳۷

دوچار زدن ۵۵	خستن ۵۳
دودمان ۱۰۱	خمرة نمازی ۶۸
دولچه ۸۸	خمیرمایه ۱۸
دیباچه ۵۶	خونی ۲۱
دیبای هفت رنگ ۲۵	خوی کردن ۸۰
	خیلتاش ۱۲۴
د	د
رکابی ۵۴	ددی ۶۷
روان خسته ۵۴	دربایست ۱۱۷
روزافزون ۹۶	دُرد ۷۶
ز	درزیرون ۸۲
زبان چرب ۵۲	درزی ۹۵
زرآدخانه ۵۹	درگشاد افتادن فرد ۵۷
زمهریر ۲۴	دریابار ۴۸
زهاب ۲۴	دریادل ۶۱
زهره آب شدن ۵۴	دریچه ۵۱
زیر وزیر ۱۰۸	دست (مسند) ۳۵
ژ	دست [جامه] ۴۷
ژنده ۵۵	دستاردار ۷۳
س	دستبرد نمودن ۵۴
سالموس ۶۸	دستگیر ۷۳
سایه پرورد ۱۰۲	دست یازیدن ۲۵
سبحه گردانیدن ۵۷	دشمنکام ۹۵
سبک روح ۴۶	دشنام ۶۵
سبیل (وقف) ۱۰۸	دکان ۱۲۲
سپر غم ۷۸	دلایز ۷۶
سپه کش ۸۵	دمسرد ۲۴
ستام ۴۷	دندان ندامت خاییدن ۶۷
	دوات ۹۵
	دوات دان ۹۵

شکسته بسته ۸۹	سترپوش ۵۵
شگرف ۸۳	ستوه آمدن ۵۳
شمامه ۱۱۱	مَتیره ۵۰
شوخ ۷۰	سرادق ۲۵
شهربند ۸۶	سرپوشیده (مخدّره) ۱۲۳
	سرجوش ۱۸
ص	سرخ [دینار...] ۴۷
صاحبقران ۱۹	سرسبز ۶۸
صفرازده و شکر ۵۲	مرسبک ۲۳
صنعت اکسیر ۱۰۱	سرهنگ ۱۰۷
صوت نهادن بر غزل ۱۰۱	سزیدن ۶۸
صوفیان بی صفا ۶۸	سفینه خاطر ۱۰۰
	سکنجبین ۶۹
ط	سُنْب (سُم) ۷۰
طربجای ۹۹	سودازده ۵۲
طرقوا زنان ۱۰۳	سوده ۴۸
طشت ۱۰۸	سیلی خوردن ۵۶
طفل روح ۵۳	سیماب ۵۹
طفلکان ۵۳	
طیلسان ۹۹	ش
	شام ۹۸
ع	شاه بیت ۹۰
عدل آباد ۲۲	شاهراه ۷۰
عذرا باختن ۴۶	شباهک (کیش در شطرنج) ۲۸
عروس آرزو ۶۵	شرابی (ساقی) ۱۰۵
عُقابین ۶۳	شرح گاه ۶۹
عنبر ۱۱۱	شعبده بازی ۲۳
عین الکمال ۱۹	شعشعه ۷۶
	شغب شهره ۹۹
غ	شکر خنده ۴۵
غریب وار ۷۰	شکر خواب ۵۶

غم زده ۷۷

غمگنان ۲۴

کیسه حفظ ۱۰۱

کیمخت ۱۱۴

ی

فرق گشادن ۷۲

فریفتاری ۱۱۷

فلک دولابی ۲۳

فلک کودک خو ۱۰۰

فیل بند نواب ۴۶

ق

قدس آباد ۱۱۸

قدس آشیان ۴۶

قرا به ۶۴

قندز ۴۰

قو قه ۱۰۵

قهرمان (کارگزار و عامل) ۴۷

ک

کالیده ۵۵

کرشمه ۵۱

کرنج ۶۸

کریچ ۸۹

کریچه ۵۵

کشوفتن ۱۰۴

کعبتین را مالیدن ۴۶

کفشدوز ۶۶

کلک ۷۷

کمان درزه کردن ۵۴

کمرک ۱۰۹

کنیزک ۱۱۱

گ

گاه ویی گاه ۵۰

گره بر مقصود افتادن ۱۰۷

گستاخی ۴۹

گلگون (اسب) ۱۹

گلگونه ۶۴

گلوگیر ۲۴

گوشمالی دادن ۷۳

گیسوی چنگ ۶۴

ل

لافین ۵۰

لکام گیر ۵۳

لنگر شکن ۵۵

لوالوا ۲۱

م

ما تقول ۳۰

مالش ۱۲۳

مالیده ۱۲۳

مانده ۸۰

مایه ده ۱۲۰

متنگروار ۵۳

مرغ دل ۵۱

مزور پختن ۸۲

مششدر خانه گیر ۶۷

منجوق ۸۹

مندیل ۱۱۲

وحشت انجام ۹۵

وشاق ۷۳

وشاق خانه ۷۸

منشور ۱۲۱

موسیقی ۹۹

مهندس ۱۸

میوه اختران ۲۳

هرزه ۱۰۳

هر هفت کرده ۵۱

هزارستان ۲۴

هزیت رفتن ۵۱

هفته ۱۲۱

هندسه روحانی ۹۷

یازان ۸۸

یاسمن ۱۱۱

یاس من ۱۱۱

یاقوت ۱۱۱

یاوگیان ۱۹

یتاقی ۱۰۵

یردگاه ۶۹

یکران ۱۰۵

یک لا ۳۴

یکانگان ۹۴

ن

نارنجی کردن ۹۲

نازان ۶۶

نازنین ۷۶

ناف هفته ۶۲

ناگزیر ۱۲۰

ناهار ۸۶

نرد درگشاد افتادن ۵۷

نرگس ۱۱۱

نشاختن ۵۹

نشست جای ۵۰

نمازی ۵۲

نمکدان ۱۰۵

نواختن [برده...] ۱۰۰

نوان ۷۱

نوباوه ۱۸

و

وحشت آشیان ۲۲

اشخاص و اقوام

ابوالفضل بن العمید ۶۳	آ
ابومحمد مهلبی ۸۷، ۶۲	آدم (ع) ۱۱۶، ۷۸
ابومسلم ۹۳، ۹۴، ۹۵، ۹۶	آل برمک ۴۴
ابوالسیامن ۷۷	آل محمد ۷۹
ابونصر کندری ۷۲، ۷۳	
اتابک پیغو ۱۰۱	الف
اتابک سعد زنگی ۱۰۳، ۳۸	ابراهیم (ع) ۱۲۱
اتراک ۹۸	ابلیس ۴۲، ۳۳
اتسز خوارزمشاه ۹۹	ابن خالویه ۸۰
احمد بن طاهر ۴۵	ابن عباد ← صاحب بن عباد
اخطل ۶۳	ابن مالک ۸۰
اردشیر بابکان ۹۳	ابوبکر ۷۷
اسحاق بن یعقوب ۱۲۱	ابوبکر هذلی ۱۰۸
اسحاق موصلی ۸۳، ۵۳	ابوحنیفه [نعمان بن ثابت] ۷۹
اسراقیطس حکیم (؟) ۳۲	ابوداود [احمد بن ...] ۴۲
اسکندر ۹۹	ابودلامه ۹۰
اسماء بن خارجه ۱۰۸	ابوسعید رستمی ۲۰۷، ۶۶
اصحاب بدر ۳۴	ابوالعباس ۱۰۸، ۸۱
اصمعی ۸۳	ابوعلی بن ایوب ۱۱۳
افراسیاب ۴۱	ابوالفتح ذوالکفایتین ۶۵، ۶۴

البارسلان ۷۰، ۷۱، ۷۲، ۷۳

ام جعفر ← زبیده

امین ← محمد امین

امویان ۶۲، ۸۱، ۹۴

انوشروان ۱۰۴

ب

بزرجمهر ۳۷

بکر بن الحارث ۹۰

بلقیس ۳۳

بنی آدم ۹۴

بنی امیه ۹۴

بنی عباس ۸۴، ۹۳

بنی مغزوم ۱۰۸

بنی مروان ۹۶

بهرام گور ۹۳

بیجیر [امیر...] ۶۸، ۶۹

بیژن ۴۱

ث

ثعالبی ۹۷

ج

جاحظ ۱۱۱

جبریل ۸۱، ۱۰۳، ۱۲۱

جمشید ۱۰۳

ح

حاتم طایی ۳۷

حجاج بن یوسف ۶۲، ۶۳

حسن (ع) ۷۸

حسن بصری ۴۱

حسن بن سهل ۶۱

حسن بن صالح (?) ۱۰۶

حسن بن مخلد ۴۳

حسین (ع) ۷۹

حسین مطیر ۹۰

حماد قیس ۱۱۱

حیدر ← علی (ع)

خ

خاقان ۱۰۰

خاله برمکی ۴۴، ۴۵

خاله بن جیلویه ۸۶، ۸۷

خدیده ۷۰

خزاعه ۱۰۸

خضر ۱۰۴

خلیل بن احمد ۱۹

خوارزمشاه ۱۰۰

د

داود (ع) ۱۰۲

دقنوس (?) ۱۰۲

دیالم ۹۶

دیوجانس ۳۴

ذ

ذوالکفایتین ← ابوالفتح

ر

ربیع بن یونس ۱۰۶

رستم ۱۰۳

ز

زبیده ۵۰، ۵۱، ۸۴
 زردشت ۲۱
 زیاد اعجم ۴۷

س

سامان ۱۰۸
 سامانیان ۳۴، ۱۰۱
 سعد زنگی ← اتابک سعد زنگی
 سعید شاهک ۱۶۳
 سقّاح ۸۱
 سلم احنف ۱۰۷
 سلیمان (ع) ۲۵، ۲۹، ۳۸، ۷۵، ۱۰۰،
 ۱۰۲، ۱۰۴

ش

شاپور ۹۳
 شافعی ۷۹، ۸۰
 شفروه [شرف‌الدین] ۱۰۰
 شمس المعالی ۹۶
 شیرویه حاجب ۵۶، ۶۰

ص

صاحب بن عباد ۶۵، ۹۷
 صدقه بن منصور ۹۷
 صلاح‌الدین شیرکوه ۹۸

ط

طاهر ← عبدالله بن طاهر
 طغرل ۷۲، ۱۰۱
 طیمون [امیر...] (؟) ۹۷

ع

عباس بن محمد (وزیر هارون) ۶۰
 عباسیان ۸۱
 عبدالله بن رشید ۸۸
 عبدالله بن سلیمان ۱۱۲
 عبدالله بن طاهر ۸۵، ۸۶، ۸۷، ۱۰۷
 عبدالله بن عباس ۸۱
 عرب ۹۸
 عرقوب ۹۱
 عصام ۹۴
 عضدالدوله ۹۶
 عطا (؟) ۱۱۱
 علاء‌الدین حسین ۹۸
 علی امیرالمؤمنین ۷۷، ۷۸، ۷۹، ۸۱، ۱۱۴
 عمار یاسر ۳۴
 عمر بن خطاب ۱۰۷، ۱۲۱
 عمر بن عبدالعزیز ۴۱
 عیسیٰ ۹۳

ی

یاقطه (ع) ۷۸، ۹۴
 قرعون ۵۷
 قره‌آد ۱۰۸
 فضل بن ربیع ۳۷، ۴۷ تا ۶۰
 فضل بن سهل ۴۸، ۴۹، ۱۱۱
 قضیل عیاض ۳۱
 قیض بن ابی صالح ۴۹

ق

قابوس بن وشمگیر ۹۶، ۹۷
 قارون ۳۹، ۵۷

قباد ۱۰۸	معن بن زائده ۳۷، ۹۱
قیصر ۱۰۰	منصور (خلیفه) ۸۲، ۹۰
	موسی ۳۳
ک	موسی پسر امین ۸۴
کمیت ۱۹	مهدی (خلیفه) ۴۹، ۹۰، ۹۱
	مهلَب بن ابی صفره ۶۲، ۶۳
ل	مهلَبی ← ابو محمد
لقمان ۴۲	میرمیران (عم طغرل) ۷۲، ۷۳
م	ن
مأمون ۴۱، ۴۸، ۶۶، ۸۴، ۸۵، ۸۷، ۸۸	نسیم (کنیز مأمون) ۱۱۲
۱۱۳، ۱۱۲	نظام الملک ۳۷، ۶۷، ۶۸، ۶۹، ۷۳، ۷۴
مانی ۹۷	نظام الملک (صدرالدین سعود هروی) ۱۰۰
متنبی ۹۸	نعمان ← ابوحنیفه
متوکل ۲۷، ۲۸	نمرود ۱۷
محمد (ص) ۳۳، ۹۰، ۹۴، ۱۱۰، ۱۲۰	و
محمد امین ۸۴، ۸۵، ۸۷	وائق (خلیفه) ۹۱
محمد بن الجهم ۸۹	ولید بن سعد ۹۴
محمد خوارزمشاه ۱۱۰	
محمود غزنوی ۱۲۳	ه
محمود بن محمد الحسین اصفهانی (مؤلف کتاب) ۱۸	هارون ۴۱
مرتضی ← علی (ع)	هارون الرشید ۴۹، ۵۰، ۵۳، ۵۸، ۵۹، ۶۰
مروان بن حمار ۹۵، ۱۰۶، ۱۰۷	۸۳، ۸۲
مروان بن ابی حفصه ۴۷	هامان ۱۰۸
مزنن ← ابو الحسن بن محمد	
مسیح ← عیسی	ی
معاذ مسلم ۴۵	یحیی بن خالد ۴۵، ۴۶، ۴۷
معاویه ۱۰۸	یزید بن شجره الرهاوی ۱۰۸
معتز ۱۱۳، ۱۱۴	یعقوب (ع) ۱۱۹، ۱۲۱
معتصم ۴۳، ۱۱۱	یوسف (ع) ۱۱۹، ۱۲۱

جایها

الف	ح
ابغاز ۱۰۰	حجاز ۹۷
آران ۱۰۰	حرمین ۱۰۸
ارم ۳۷، ۲۱	
اصفهان ۲۱، ۱۰۰، ۱۰۱	خ
	خجند ۱۰۰
ب	خراسان ۶۶، ۸۵، ۹۴، ۹۶، ۹۹، ۱۰۰
بحرین ۱۰۰	خوارزم ۹۹، ۱۰۱
بدر ۳۴	
بغداد ۸۵، ۸۶، ۸۷، ۹۴، ۱۲۱	د
بیت المقدس ۹۸	دارالسلام ۸۶
	دینور ۹۰
ج	ر
جبل [بلاد...] ۱۰۰	روم ۹۸
جند ۱۰۰	ری ۷۲، ۹۰
ج	ز
چین ۱۰۰	زرین رود ۲۱

س

سبا ۳۳

سپاهان — اصفهان

کرمان ۳۵، ۳۸

کعبه ۷۰

کوفه ۹۴

ش

شام ۹۶، ۹۸، ۱۰۷

ماچین ۱۰۰

مروین ۶۳

مگه ۹۷

منی ۷۰

ص

صالحیه ۸۳

ط

طبرک [قلعه...] ۷۲

نهایند ۷۰

نیشابور ۷۰، ۱۲۳

نیل ۹۹

ع

عراق ۶۶، ۹۰، ۹۴، ۱۰۰

عراقین ۱۰۰

عرفات ۷۰

همدان ۸۹

غ

غزنین ۹۹

غور ۹۸

یمین ۴۸

ف

فارس ۳۸، ۳۹، ۶۹، ۹۳، ۹۶، ۱۰۴

دیگر نامہا

الف	۹۷ ارتنگ
۱۰۵ شمس	احاسن الکلام و محاسن الکرام ۸۷
ب	بیت الاحزان ۱۱۹
ق	قرآن ۲۷، ۲۸
قمر ۹۹	د
کے	دستور الوزارة ۱۹
کیوان ۳۳، ۹۹	ز
کے	زحل ۱۰۵
کلگون (اسب) ۱۹	زهره ۱۰۵
م	س
مربخ ۹۹	سدره ۹۶
مشتري ۹۹	بقرة [سورة...] ۲۷
مهرجان ۱۱۱	ش
ن	شعري ۶۵
نوروز ۱۱۱، ۱۱۲، ۱۱۳	
نهج البلاغه ۷۸	

فهرست آیات

- أتيناك ١٧
الآن وقد عصيت قبل ٨٦
أناء الليل واطراف النهار ٩٠
ألا له الخلق والأمر ٥٩، ٧٨
أنا أرسلناك ١٧
أنا كفيناك ١٧
إن أو من البيوت لبیت العنكبوت ٨٩
الله رؤوفٌ بالعباد ١١٤
الله يعلمُ حيث يجعلُ رسالاته ١٠٣
إن الملوک اذا دخلو قرية افسدوها ١٠٢
إن مع العسر يُسرأ ٧٧
أنه من سليمان و أنه بسم الله الرحمن الرحيم ٧٥
أنى مسنى الضرُّ ٦٩
بلغ اشدّه ٢٧
تنزع الملك ممّن تشاء ٧٣
جاء الحق وزهق الباطل ٩٤
جاهدوا فينا ١١٩
خلق الليل والنهار ٧٥
ربّ اوزعنى أن اشكُرَ ١٠٢
زينا السماء الدنيا بمصابيح ١٧

فاحسن صوركم ١٨
 فرحين بما آتاهم الله من فضله ٣١
 ففررت منكم لما خفتكم ٥٦
 قاب قوسين ١٨
 قل انظروا ما ذا في السموات والارض ١٨
 قل كل من عند الله ١١٨
 كل من عليها فان ٣٠
 كل نفس ذائقة الموت ٧٦
 لا اله الا الله ١٧
 لا تسئلوا عن اشياء ان تبدلكم تستوكم ٢٤
 لا يعظمكم سليمان وجنوده ١٠٢
 لا يطلع عليهم احد ٦٨
 لا يقبل منها شفاعت ولا يؤخذ منها عدل ١٢١، ١٢٤
 لكل اجل كتاب ٧٦
 لم تكونوا بالغية الا بشق الانفس ١٢٠
 ما جعل الله لرجل من قلبين في جوفه ١٠٨
 ما كنت قاطعة امراً حتى تشهدون ٣٤
 واذا حييتم بتحية فحيوا باحسن منها ٤٦، ١١٠
 والخيول والبغال والحمر لتركبوها وزينة ٧٤
 والذين اوتوا العلم درجات ٧٦
 والله لا يضيع اجر من احسن عملاً ٨٢
 والله يؤتي ملكه من يشاء ٢٩، ٧٤، ٩٩
 وانك لعلى خلق عظيم ١٢٠
 وجزاء سيئة سيئة مثلها ٨٥، ١٢٣
 وحشر لسليمان جنوده ١٠٢
 وزاده بسطة في العلم والجسم ١٢١
 وشاورهم في الامر ٣٣
 ولا يعيق المكر السوء الا باهله ٤١
 وما ربك بظلام للعبيد ١٧
 وما كنت قاطعة امراً حتى تشهدون ٣٤
 وهي دخان ١٧

هَبْ لِي مَلِكًا ١٠٢

هَنْ لِبَاسٍ ٣٣

يَا حَسْرَتْنَا عَلَيَّ مَا فَرَّطْنَا ٦٧

يَفْعَلُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ ٧٣

احاديث وامثال

- آلادمي بُنيان الله ٥٥
ابدأ بنفسك ٣٢
أتحنوهم ولو بحجر ٩٢
اجود الناس بنانا و افصح الناس يانا ٣٣، ٧٨
احسن الي من أساء اليك ٨٢
اختلاف أمتي رحمة ٢٩
اختيار وقت الحاجة من امارات السعادة ١٠٦
اذا اتاكم كريم قوم فاكرموه ١٠٢
اذا اراد الله بعبد خيراً جعل له وزيراً صالحاً ان نسي ذكره وان ذكر اعانه ١٨
اذا اراد الله بقوم شيئاً سلب من ذوى العقول عقولهم ٧٣
اذا تغير السلطان تغير الزمان ٣٢
اذا دخلت الهدية من الدار ضحكت اسكفة الباب ١١١
ارقبوا الخلافة في بني العباس ٨١
الارواح جنود مجنّدة ٣٦
استعينوا على الحوائج بالكتمان ٢٦، ٧٣
أصبّت فالزم ووجبت فاغنم ٦٦
اصحابي كالنجوم ٧٨، ٨١
اصفى الحقيقة من الماء الزلال ٧٨
اطلبوا الخير عند حسان الوجوه ١٢١
اعطى القوس باربها واسكن الدار بانيها ٢٨

افصح العرب والعجم ١٨
 افصح الناس لساناً ٣٣
 اقتناء المناقب باحتمال المتاعب ٤٥
 القى دلوّك في الدلاء ٨٨
 اللهمّ الا اذا كان الداء من السماء فقد بطل هناك الدواء ٣٤
 امر امثالنا يأتى جملة و يذهب جملة ٦٧
 أمرت أن اقاتل الناس ١٧
 الامور بتمامها والاعمال بخواتيمها وملاك الدعوى اظهار المعنى ٤٩
 الامور مرهونة باوقاتها ١٠٧
 انا عند حسن ظن عبدي بي ٤١
 انا لكم مثل الوالد على ولده ٦٦
 الانس في المجلس الخاص لا في المجلس الغاص ٢٧
 ان البغى مرتعه وخيم ٤١، ٨٤
 ان الدنيا دائرة جائرة ٤٣
 ان حسن البشر مغيلة النجع ٦١
 ان حسن العهد من الايمان ٧٠
 ان الحصون الجبل، لامدر القرى ٧١
 ان العقّ ليس به خفاء ١٠١
 ان الدهر ذو سعة وضيق ٧٣
 ان شر الناس من اكل وحده ٣٢
 ان المكارم في اوقاتها قرص ١١٠
 ان لله نفخات فتعرضوا لها ١١٨
 انما عم الرجل صنوايه ٩٤
 ان هذه القلوب تمل كما تمل الا بدان فاهدوا اليها طوائف الحكمة ١١٤
 انهن ناقصات عقل ودين ٣٣
 اولياء الرحمن في قباب من نور ٦٨
 اهد لمن يهدي لك وعد من يعودك ١١٠
 اهدوا البينا طرائق عليكم ١١٥
 اهل القرآن اهل الله وخاصه ٢٧
 واهون ما تخاف لا يكون ٥٩
 اياك والدالة فانها تفسد العرمة وتنقض الذمة ٨٤

بالافضال تعظم الاقدار ٣٧
 بالعدل قامت السموات والارض ١٢٠
 بعثت بالسيف ١٧
 بعد اللتيا والني ٧٠
 بقيت الله ورسوله ٧٧
 بلوا ارحامكم ولو بالسلام ٥٥
 ترك الفرص غصص ٧٠
 تشويش العمامة من المروءة ٤٠
 تصافحوا فانه يذهب الغل ١١٠
 التصريف كيمياء العربية ٢٨
 التعظيم لامر الله والشفقة على خلق الله ١٠٣، ١٢٠
 تعمسوا تزدادوا حلماً ٤٠
 تهادوا تحابوا ١١٠، ١١١
 تهادوا فان الهدية تذهب السخيمة وتصافحوا فانه يذهب الغل ١١٠
 ناطة مدت بماء ١١٤
 جاور ملكاً او بحراً ٩٢
 جازوه جزاء سنمار ٩٦
 جل ذكرها عن الطوق ولا يعرف كنهها الا من له ذوق ٨٠
 جنة ترعاها الخنازير ٢١
 الجنون فنون ٧٨
 العاسد مفتاظ على من ذنب له ٨٠
 حال الجريض دون القريض ٥٩
 حبك الشيء يعنى ويصم ٥٢
 الحرب خدعة ٩٦
 حصنوا اموالكم بالزكوة ١١٩
 حق للقادم ان يزار ٥٥، ١٠٣
 الحلاوة تؤخر ٦٧
 الخلافة بعدى ثلاثون ٨١
 خير الناس قرني ثم الذين يلونهم ٧٩، ٨١
 الخير عادة والشر لجاجة ١١٦
 الدنيا بالمال والاخرة بالاعمال ١١٩

الدنيا بحرٌ عميقٌ ٧٩
 الدنيا دارٌ بليّةٌ ٣٩
 الدنيا دارٌ محنةٌ ٢٣
 الدهرُ فرصٌ والآفُ ففصصٌ ٥٥
 الدّينُ والملِكُ توأمانٌ ١٨
 رأسُ العقلِ بعدَ الايمانِ التودّدُ الى الناسِ ٦٤
 رأيتُ قصرَ ابي بكرٍ على يمينِ قصرى ٧٧
 ربّ اشعثٍ اغبر ٣١
 رجعَ بغفَى حنينٍ ٨٠
 رَوْحُوا القلوبَ ٢٧
 سبقتُ رحمتى غضبى ١٧
 السخىّ قَريبٌ من الله، قَريبٌ من الجنّة، قَريبٌ من الناسِ ٣٧
 السعيدُ من وعظَ بغيره ٥٣، ١٢٣
 فسقطَ فى يده ومُتَ فى عضده ٥٤
 السلطانُ ظلُّ الله فى الارضِ يأوى اليه كلُّ مظلومٍ ١٠٦
 سلونى مادونَ العرشِ ٧٨
 سيقتلك الفئةُ الباغيةُ ٣٤
 الشاكرُ يستحقُّ المزيدَ ٤٩
 شاوروهنَّ وخالفوهنَّ ٥٠
 الشبابُ شعبةٌ من الجنونِ ٥٥
 والشبلُ فى المخبرِ مثلُ الأسدِ ٣٩، ٩٠
 الشرُّ بالشرِّ دفعةٌ بحبٍ ٣١
 صاحبُ السلطانِ كراكبِ الاسدِ يهابُه و هو لمر كويده اهيب ٦٦
 الصبرُ حسنٌ الأُعلى ما اضرَّ بالدّينِ وعاد بوهنِ السلطانِ ٨٢
 الصبرُ على حقوقِ الثروةِ اشدُّ من الصبرِ على المِ الفقرِ ٦١
 الصبىّ صبىٌّ ٢٧
 الصدقةُ تطفى غضبَ الربِّ وتقى مصارعَ السوءِ ... ٦٧
 طالبُ العلمِ محفوفٌ بعنايةِ الله ٧٦
 طولُ العهدِ مُنسى ١٠١
 الظفرُ بالحزمِ والحزمُ باجالةِ الرأى ... ٧١
 عاداتُ الساداتِ ساداتُ العاداتِ ٤٦

عادةً ترضعت بروحها تنزعت ٦٨
 العاشيه تهيج الآيه ٤٥
 العدل جنة واقية وجنة باقية ١٠٦
 عرفت الله بنقض العزائم وفسخ الهمم ١٠٣
 فالعفو عن قدرة ضرب من الكرم ٥٧
 عقول الرجال تحت اسنة الاقلام ٤٩
 العلم بحر لؤلؤه الحكمة ... ٤٩
 علم الرجل ولده المخلد ٣٩
 العلم ما وعيت لا ما او عيت ٩٧/٣٩
 على قدر جرم القيل تبني قوائمه ١٠٢
 العمائم تيجان العرب ٤٠
 عند الصباح يحمد القوم اسرى ٩٩
 والقال على ما جرى والقلم لمن برى ٦٢/٤١
 فتى ولا كمالك ٨٠
 فرجع عنه بخفي حنين ٨٠
 الفرار في وقته ظفر ٨٥/٧٠
 الفرار مما لا يطاق ٢١
 فرغ الله من اربع ١١٩
 فزت ورب الكعبة ٨١
 الفقر فخرى ٣١
 القلوب اوعية السراير والشفاه افعالها والالسن مفاتيحها ٤١
 كابر عن كابر ٣٠
 كانت تأتينا ايام غديجه ٧٠
 كتواتى لوز بين ملعفتى قشر ٣٦
 كالحمار ذهب يطلب قرنين ... ٦٠
 كزندان في وعاء وسيفين في غمير ٧٠
 كلام الملوك ملوك الكلام ٧٦/٤٤
 الكلام ياخذ بعضه برقاب البعض ... ٩٢
 كلكم راع وكلكم مسؤول عن رعيته ١٢١
 كنا اذا احمر اليأس ... ١١٧
 كن عالماً او متعلماً او محباً لهما ٧٥

الكيد ابلغ من الابد ٣٤
 لاخير في السرف ٦٢
 لاسرف في الخير ٦٢
 لأحصى ثناء عليك ١٧
 لايدركه غوصُ الفطن ١٧
 لا يصلحُ الصدرُ إلا لواسع الصدر ٦١
 لقاء الخليل شفاء العليل ٧٠
 لقوة صادفت قبيساً ٤٢
 لقد اعطى القوس باريتها ٢٨
 لكل جواد عشرة ٥٣/٦٢
 لكل خافقة سكون ٨٤
 لكل شيء سنام و سنام القرآن سورة البقرة ٢٧
 لكل علق يوم و لكل آلة قوم ١٢٣
 لو كان موسى حياً ٣٣
 لولا السلطان لا كل بعضهم بعضاً ٣١
 لولاك لما خلقت الافلاك ١٧
 لو وزن ايمان ابي بكر... ٧٧
 له في كل قدر مغرفة ٤٤
 الليل اخفي للويل ٥٦/٦٩/٨٥/٩٩
 الليل حبلى.. ٤٤/٥٣
 الليل والنهار مطيتان ٢٩
 لى مع الله وقت... ٣٣
 ما رأيتُ باكياً احسنُ تَسَمّاً من القلم ٤٨
 ماشُ خيرُ من لاش ١٠٣
 ما صبَّ الله في صدري شيئاً الا وصيبتُه في صدر ابي بكر ٧٧
 ما يزع بالسلطان اكثر مما يزع بالقرآن ٣١
 ما يصلح للمولى فعلى العبد حرام ١١٣
 مثل اهل بيتي مثل سفينة ٧٩
 مثل المؤمن كالنحلة... ١٧
 المجالس بالامانة والنميمة ذميمة ٤١
 مصائب قوم عند قوم فوائد ٥٤/٦٩

مع كلِّ ترحة فرحة ٢٤
 مع كلِّ حبرة عبرة ٧٨
 المقدركائن و الهمة فضل ٦٧
 المكافات في الطبيعة اوجه ٣١
 ملوك تحت اطار ٦٩
 الملك يدوم بادامة لوازم العدل... ١٢١
 من احبنا اهل البيت ٧٨
 من استوى يومناه فهو مغبون ٢٢
 المناظرة جبار ٢٩
 من اهدى اليه شيء فليقبل ١٠٣
 من حفراً بئراً لاخيه وقع فيه ٥٤
 من سن سنة حسنة فله اجرها و اجر من عمل بها ٢٩
 من طلب العلم تكفل الله برزقه ٧٠
 من عرف الله كل لسانه ٤٢
 من فتح له باب من الخير فلينتهز... ٤١
 من لم يبت ليلة على سرور الوعد لم يجد العنينة مطعماً ٢٧
 من نظر في العواقب سلم من النوائب ١٢٣
 المواعيد شباك الكرام يصطادون بها محامدا لحرار ٤٧
 المؤمنون عند شروطهم ١٢١/٩٦/٥٤
 الناس عالم او متعلم و محبهما و الباقون همج ٧٥
 نحن الآخرون السابقون ٦٧
 نعم الشى الهدية امام الحاجة ١١١
 نعم مفتاح الحاجة الهدية ١١١
 نعوذ بالله من الجار الفاوى... ٥٨
 نعوذ بالله من دار بكري و خبز بشرى ٦٤
 نعوذ بالله من قوم اذا جمعوا غلبوا و اذا تفرقوا لم يعرفوا ٢١
 نفاذ الراى في الحرب انفذ من الطعن ٣٣
 و الشبل في المخبر مثل الاسد ٣٩
 و انى يشبه الشبه النضار ٢٨
 وسعت رحمتى غضبى ٦٠
 وزير السلطان كراكب الاسد ٦٦

وعد عرقوب ٩١
 وقد صغر الخبر الخُبْرُ ٣٥
 ولربما جرح البعوضُ الفيلا ٦٩
 الهدايا رزق الله... ١١٤
 الهدايا ولا يا القلوب ١١٥
 الهدية تفتح الباب المصمت ١١٠
 الهدية تورث المحبة ١١٠
 هذان حرامان على ذكورائتي ٤٠
 هما ريعائتا قلبي ٧٨
 هماسيدا شباب اهل الجنة ٧٨
 هيهات تصرب في حديد بارد ١٠٦
 يا داود فرّح لي بيتاً اسكنه ١١٨
 يعجب [النبي ص] الفال الحسن ٤١

ايات عربي

(به ترتيب حروف باهاني ايات)

- و وضعُ الندي في موضع السيف بالعلیٰ—... التدی ٣١
ان الحصون الجبل لامدر القرى (مصراع) ٧١
وقد رايت الملوك قاطبة—... مولاها (٢ بيت) ٩٦
العرب تعلم اني في مناصبها—... مراتبها (٤ بيت) ٧٨
فان الحق ليس له خفاء (مصراع) ١٠١
في خطه من كل قلب شهوة—... الاهواء ٩٧
وخير جليسي في الزمان كتاب (مصراع) ٤٦
تراب مغاني الوصل يشفي الترائب—... عجائبها (٤ بيت) ٩٨
وكل امرئ يوماً سيركب كارهاً—... الاقارب ٧١
اذا غدا ملك باللهو مشتغلاً—... العرب (٢ بيت) ٣٥
انا كنحز بالاسياف مصلته—... العرب (٢ بيت) ٩٨
الشر بالشر دفعه يجب (مصراع) ٦٩
واين من المشتاق عنقاء مغرب (مصراع) ٩٤
اذا الله كم يحزوك مما تخافه—... قاضب ٨٥
كج الفرار بمروان فقلت له—... الهرب (٢ بيت) ٩٥
ان القصون اذا قومتها اعتدلت—... الخشب ٦٨
لو ان على الافلاك ما في قلوبنا—... جانب ٢٣
الدهر خداعة خلوب—... مشوب (٢ بيت) ٥٣
امضحك ضيفي قبل انزال رحله—... جدیب (٢ بيت) ٨٩
فما ينفع الآداب والعلم والعلیٰ—... يموت ٧٢

اذا العارثاتُ بَكْفَنَ المَدَى... المُهَج (٢ بيت) ٧٧
 أم الردي والندي سوداء تحسبها... من السبج (٢ بيت) ١١٢
 واضيقُ الامرُ أدناه الى الفرج (مصراع) ٧٠
 ثقي بالله ليس له شريك... بالنجاح ٩٢
 ايا قمرأ نبيهم عن أقاح... في الرياح (٢ بيت) ٩٦
 دعوتُ الغنى ودعوتُ المني... القَدَح (٣ بيت) ٦٥
 فاذا رآى ابليسُ غُرَّةَ وَجْهِهِ... لا يُفلح ٤٢
 ورثَ الوزارةَ كاتراً عن كاتر... بالاسناد ٦٦
 مصائبُ قوم عند قوم فوائدُ (مصراع) ٥٤، ٦٩
 نشئتُ الاسبابُ والدواء واحدُ (مصراع) ٦٩
 وليس من الله بمُستنكر... واحد ٣٥
 قصداً امامُ لعلِّ في جسعه... بالفصد (٢ بيت) ١١٢
 وما الموتُ الا سابقٌ ثم لاحقٌ... غدا ٧٢
 اذا قيلَ مَنْ للجود والمجد والعلی... خالد ٢٧
 أم الوزارة أم برة الولد... لم يلد ٦٤
 الدهرُ لا يبقى على هزل وجد... ما يلد ٨٧
 بجود بالنفس ان ضن الجواد بها... الجود ٨٩
 اضحت يمينك من جود مصورة... الجود (٢ بيت) ٩٠
 ابا خالد ضاقت خراسان بعدكم... يزيد (٣ بيت) ٦٣
 كأنما صاغ من ريش عقيقة... تسويداً ١١٣
 يراقذ الليل مسروراً بأوله... أسحارا ٦٩
 بالافضال تعظم الاقدار (مصراع) ٣٧
 خذما اناك الميسور مُغتناً... اكدار (٢ بيت) ١١٨
 طربتُ الى الأصبيبة الصغار... المزار (٢ بيت) ٨٣
 وأنى يشبه الشبه النضار (مصراع) ٢٨
 لئن تَنَقَّلت من دار الى دار... أسفار (٢ بيت) ٩٧
 والماء يُطفئ و هولين منه... النار ٣٣
 والجَدُّ يُطع كالصمصام ثم له... شهر ٦٠
 وقد صغر الخبر الخبر (مصراع) ٣٥
 حسنت مناظرهم فحين بلوثهم... المخبر ٩٠
 ولا خير في الشكوى الى غير مُسعد... صبر ٥٠

لنا الصدرُ دونَ العالمينِ أو القبرُ (مصرع) ٧٣
ارادوا ليُخفوا قبره من عدوه... القبر ٩٠
لو كنت تُنحى بها يوماً على حجر... الحجر (٢ بيت) ١١٢
يا نفسُ قد حقَّ العذر... القدر (٣ بيت) ٨٥
فيا مَلِكُ الكُفَاةِ متى تفاخر... تصدّر (٣ بيت) ٧٤
ما العلمُ إلا ما حواه الصدرُ (مصرع) ٣٩
إنَّ الضَّغِينَةَ تَلْقَاهَا وَإِنْ قَدِمْتُ... ينتشرُ ٨٧
البسةُ اللهُ ثيابُ العُلَى... لم يَقْصِرِ ٢٥
وَأَلَقْتُ عَصَاهَا وَاسْتَقَرَّتْ بِهَا النَّوَى... المسافرُ ٩٥
فكم مثلها فارقتها وهي تصفرُ (مصرع) ٤٧، ١٢٢
أَنَّى نَذَرْتُ لَنِّ رَأْيَتِكَ سَالِمًا... وَلَقِرِ (٢ بيت) ٩٠
من النطقِ الخرسُ التي يجتلى بها... سرّاً (٢ بيت) ١١٢
زعموا بَانَ الصَّقَرُ صَادَفَ مَرَّةً... المقدورُ (٤ بيت) ٨٧
فما بكثيرُ الفُ خَلٍ وصاحبٍ... لكثيرُ ٦٤
بِهَا لَيْلٌ مِنْهُمْ جَعَفُوا وَابْنُ أُمِّهِ... التخيّرُ ٧٥
وَعِنْدَ تَرْقِي جُودَةٍ وَانْعِدَارِهَا... كسيرُ ٥٣
السيفُ والخنجرُ ريعاننا... الآسِ (٢ بيت) ٩٨
قد ينزعُ اللهُ من قومٍ عقولَهُمْ... على الرأسِ ٦٠
كن يذهبُ العرفُ بينَ اللهِ والناسِ (مصرع) ٥٧
أَنَا الْمَلِكُ الْمُنْدِيدُ بِهَرَامٍ، مَنْشَأَى... فارس (٢ بيت) ٩٣
إِذَا أَكُنْتُ لَمْ تَحْفَظْ لِنَفْسِكَ سِرَّهَا... أَضِيعُ ٤٢
وَلِلنَّجْمِ مِنْ بَعْدِ الرَّجُوعِ اسْتِقَامَةٌ... طُلُوعُ ٥٩
دَعِ الْحَرِصَ عَلَى الدُّنْيَا... فَلَا تَطْمَعُ (٤ بيت) ٧٩
وَأَنِّي لَأَسْدِي نَعْمَتِي ثُمَّ أَتَغْنَى... فَأَشْفَعَا ٩٠
سَجِيَّةٌ مَطْبُوعٌ عَلَى الْمَجْدِ خِيَمَهُ... التَطْبِيعُ ٣٧
أَصْفَرْدِي وَجْهَيْنِ كَالْمَنَاقِقِ... الْخَالِقِ ٥٤
إِنَّ الَّذِي رَزَقَ الْيَسَارَ وَلَمْ يُصِبْ... مَوْفِقِ (٥ بيت) ٨٠
فَمِنْ تَكُنِ الْأَسْرَارُ تَطْفُو بِقَلْبِهِ... تَفْرُقُ ٤١
إِنْ غَاضَ دَمْعُكَ وَالرَّكَّابُ يُسَاقُ... نَفَاقِ (٢ بيت) ٩٧
وَأَنَّ الدَّهْرَ ذُو سَعَةٍ وَضِيقِ (مصرع) ٧٣
إِنَّ الْكَرِيمَ عَلَى الْعُلَى يَحْتَالُ (مصرع) ٣٠

الجودُ طبعي ولكن ليس لي مالٌ —... يَحْتَالُ (٢ بيت) ٦٢
 ان الكريم على العليا يَحْتَالُ (مصرع) ٦١
 لولا المشقة ساد الناسُ كلهم —... قَتَالَ ٣٧
 هدايا الناس بعضهم لبعض —... الوصلا (٢ بيت) ١١٤
 لقد عَلِمَ الاملاؤك اني اعزهم —... مقال (٢ بيت) ٩٣
 فما التانيثُ لاسم الشمس عيبٌ —... للهِلال ٨٤، ٣٤
 تراه اذا ما جثته متهللاً —... سائله ٦١
 فبادر بمعروف اذا كنت قادراً —... تعدل ٤٣
 اعلى الممالك ما يُبنى على الاسل (مصرع) ١٢٠
 فالرأي يُمضي حيث لا اسل —... بطل ٣٣
 تمضي الامور على ارادته —... تنفعل ٣٧
 اذا امَ طفلُ راعها جوع طفلها —... الطفل ٤٧
 فلا يستوى احساب قوم تُورثت —... مع البقل ٦٦
 اعرض طعامك وابدله لمن دخل —... اكلا (٢ بيت) ٨٨
 وليس كرحلي خطه الله حاملٌ (مصرع) ٨٥، ٢٢
 فليس على رب الزمان معولٌ (مصرع) ٧٠
 كان الفتى كم يغير يوماً اذا اكتسى —... تمولا ٧٠
 من لم يكن اهلاً لنعماك منهم —... اهل ١٠٤
 وامرأة بالبخل قلت لها اقصري —... سبيل (٢ بيت) ٨٣
 كنت يحيى مصافحاً حين التى —... مالى ٤٥
 نفس عصام سودت عصاماً —... والاقدام ٩٤
 ما يصلح للمولى فعلى العبد حرام (مصرع) ١١٣
 ارى خلل الرماد وميض جمر —... ضرام ٥٨
 اذا دنت المنازل زاد شوقي —... الخيام ٨٣
 ولا يتلقى الحرب الا بمهجة —... للعظائم ٣٢
 على قدر جرم الفيل تُبنى قوائمه (مصرع) ١٠٢
 رأت جوده شهب النجوم فلهقت —... تواما ٣٦
 على وصي المصطفى وابن عمه —... بخاتم (٢ بيت) ٧٩
 تقول ابنتي حين جد الرحيل —... يتم (٢ بيت) ٩١
 لا بلع لا تيجان الا عماثمه (مصرع) ٤٠
 بيضاء تسحب من قيام فرعها —... اسحم (٢ بيت) ٩١

كأنه طوق الحمامة لا يبلَى على القدم (مصرع) ٩٧
 لمن تطلب الدنيا إذا لم تُرد بها... مجرم ٨٢
 وما دولة الإنسان بالكذّ فاعلمن... الجسم ٧٢
 الفتح منتظم والذهر مبسّم... نعم (٣ بيت) ٩٧
 أن المعارف في أهل النهى ذمّم (مصرع) ٧٠
 فكن عالماً تعلو بذاك وتغنم (مصرع) ٢٦
 أن المقدّم في حدق بصنعتة... محروم ٦٣
 إلا أكن شاكي السلاح فأننى... مسوم (٢ بيت) ٧٤
 فان البنى مرتعه وخيم (مصرع) ٨٤
 فأوبة مشتاق بغير دراهم... الخدنان ٥٥
 والرأى قبل شجاعة الشجعان (مصرع) ٣٦
 إذا طكبت ودائعهم تقات... والرعان (٢ بيت) ٩٨
 ولم أرقبله شبلى هزير... رهان ٣٩
 ننتان يعجز ذو الرياسة عنهما... الصبيان (٢ بيت) ٥٣
 نحن روحان حكلنا بدنا (مصرع) ٣٦
 قيمة كل امرء ما يحسنه (مصرع) ٢٦
 كئس من باع ماله واشترى الـ... بالمغبون ٨٨
 أنى لآمن من عدو عاقل... جنون (٢ بيت) ٧٨
 اطال الله عمرك فى صلاح... امير المؤمنين (٣ بيت) ٨٢
 ادركت بالحزم والكتمان ما عجزت... اذ حشدوا (٢ بيت) ٩٦
 وإذا اتاك من الامور مقدّر... تتوجه ٥٤
 كم يرص بالارض مهداة اليك فقد... بما فيه ١١٣
 قصدت محمداً ارجو نداه... رجائى (٢ بيت) ٨٨
 اشتدّى أزمة تنفرجى (مصرع) ٥٦
 فان بك رفضاً حب آل محمد... رافضى ٧٩
 قصدت عرقاً تبتغى صحّة... العافيه (٣ بيت) ١١٢
 اذا نحن أثينا عليك بصالح... ثنى ٧٤